叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑːl] . - .
Vol . 156 .
沃尔 . - .

第156卷。

[meɪ] - , - .
May 28 , 1919 .
可能 - , - .

1919年5月28日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 413]
[页 -]

[第413页]

" [ɔstriːə] [ˌiː es 'tiː] - ['ɔːbiː] [ˌjuːnɪ'vɜːrsoʊ] " .
" AUSTRIAE EST IMPERARE ORBI UNIVERSO " .
" 奥地利 东部标准时间 - 奥比 宇宙 " .

“奥地利是帝国的奥比宇宙”。

[wʌns] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] . [tuː; tə] - [deɪ] .
ONCE UPON A TIME . TO - DAY .
一次 之上 一个 时间 . 到 - 天 .

从前。今天。

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pɪg] , [sez] [æn; ən] ['emɪnənt] ['deɪnɪʃ] [ɪ'kɑːnəmɪst] , [ðæt] [lɔːst] ['dʒɜːrməni] [ðə; ði]
It was the pig , says an eminent Danish economist , that lost Germany the
它 曾是 这 猪 , 说道 一个 杰出 丹麦语 经济学家 , 那 丢失的 德国 这
[wɔːr] .
War .
战争 .

一位著名的丹麦经济学家说，正是猪让德国输掉了战争。

[hɪz; ɪz] [ə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['spesɪfaɪ] [wɪtʃ] [pɪg] [siːmz] ['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [prə'voʊk] ['fɜːrðər]
His omission to specify which pig seems almost certain to provoke further
他的 省略 到 指定 哪个 猪 似乎 几乎 肯定 到 惹 更远
[rɪˌkrɪmə'neɪʃənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [haɪ] [kə'mænd] .
recriminations among the German High Command .
相互指责 之中 这 德语 高的 命令 .

他没有具体说明是哪头猪，这几乎肯定会在德国最高指挥部内部引发进一步的相互指责。

['æftər][ɔ:l] , [ðə; ði][wɔ:r] [meɪ] [hæv; həv] ['weikənd] [ə; eɪ] [nu:] ['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

After	all	,	the	War	may	have	wakened	a	new	spirit	in	the	nation	.
后	全部	,	这	战争	可能	有	醒来	一个	新的	精神	在	这	国家	.

毕竟，战争或许唤醒了这个国家的新精神。

[ʌp][tu:; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [noʊ][wʌn][hæz; həz] [ə'temptɪd] [tu:; tə]['kɔ:rnər][mɪnt] - [sɔ:s] .

Up	to	the	time	of	writing	no	one	has	attempted	to	corner	mint	-	sauce	.
向上	到	这	时间	的	写作	不	一	有	尝试过	到	角落	薄荷	-	酱	.

截至撰稿时，还没有人尝试过垄断薄荷酱市场。

[ə; eɪ] ['mu:vmənt] , [wi:; wi] [hɪr] ,

A	movement	,	we	hear	,
一个	移动	,	我们	听到	,

我们听说，一场运动正在兴起。

[ɪz][ɑ:n] [fʊt] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['pʌblɪk] ['welkəm] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:z] [ɑ:n][ðer; ðər][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə]

is	on	foot	to	give	a	public	welcome	to	the	cheeses	on	their	return	to
是	在	脚	到	给	一个	民众	欢迎	到	这	奶酪	在	他们的	返回	到

['aʊər; ɑ:r][mɪdst] .

our	midst	.
我们的	中间	.

步行前往，公开欢迎奶酪们重返我们中间。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [θɔ:t] [ðæt] [ə; eɪ] [mɑ:rtʃ] - [pæst][kʊd; kəd] ['i:zəli] [bi:; bi] [ə'reɪndʒd] .

It	is	thought	that	a	march	-	past	could	easily	be	arranged	.
它	是	想法	那	一个	行进	-	过去的	可以	容易地	是	安排	.

人们认为很容易安排阅兵式。

['hækni] [wɪl] [sə'plaɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] [tu:; tə][kən'su:mərz][æt; ət][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [reɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pi:s]

Hackney	will	supply	electricity	to	consumers	at	a	special	rate	during	the	Peace
哈克尼	将要	供应	电	到	消费者	在	一个	特别的	速度	期间	这	和平

[ˌselə'breɪʃ(ə)n] .

celebrations	.
庆祝活动	.

在和平庆祝活动期间，哈克尼区将以特价向消费者供电。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][praɪs][ʌv; əv][wʌn] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns] [pər] ['kɪləwɑ:t] - [ænd; ənd] - ['soʊdə] ['præktɪkli]

The	present	price	of	one	-	and	-	sixpence	per	kilowatt	-	and	-	soda	practically
这	展示	价格	的	一	-	和	-	六便士	每	千瓦	-	和	-	苏打	几乎

[ɪn'hɪbɪts] ['eniθɪŋ] [laɪk] [di:p] - ['si:tɪd] [fe'stɪvəti] .

inhibits	anything	like	deep	-	seated	festivity	.
抑制	任何事物	喜欢	深的	-	坐着	节日	.

目前每千瓦时电价为 1 便士 6 便士，这几乎扼杀了任何形式的深厚节日气氛。

[ə; eɪ]['maɪnərz] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][nɑ:t][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]

A	Miners	'	Association	in	the	North	has	decided	not	to	establish	a
一个	矿工	-	协会	在	这	北	有	决定	不是	到	建立	一个

['wi:kli] ['nu:zpeɪpər] .

weekly	newspaper	.
每周	报纸	.

北方某矿工协会决定不创办周报。

['pendɪŋ] ['ʌðər] [ə'reɪndʒmənts] [ðeɪ] [wɪl] [du:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] ['maɪnɪŋ] ,

Pending	other	arrangements	they	will	do	a	little	light	mining	,
待办的	其他	安排	他们	将要	做	一个	小的	光	矿业	,

在其他安排妥当之前，他们会进行一些轻型采矿活动。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] ['presɪdənt] .

but	it	must	not	be	taken	as	a	precedent	.
但	它	必须	不是	是	已采取	作为	一个	先例	.

但这绝不能被视为先例。

[æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] ['hæsək] [ə'lɑːtmənt] - ['hoʊldɚz][ə; eɪ] ['spiːkər] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

At	a	meeting	of	Hassocks	allotment	-	holders	a	speaker	stated	that	he	had
在	一个	会议	的	长凳	分配	-	持有者	一个	扬声器	声明	那	他	有

[siːn] ['ræbəts] [dʒʌmp][ə; eɪ] [fens] [faɪv] [fiːt] [haɪ] .

seen	rabbits	jump	a	fence	five	feet	high	.
已见	兔子	跳	一个	栅栏	五	脚	高的	.

在哈索克斯土地分配地持有者的一次会议上，一位发言者表示，他曾看到兔子跳过五英尺高的栅栏。

['ekspɜːrts] [dɪ'kler] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][æt; ət] [liːst] [θriː] [fiːt] ['oʊvər] [pruːf] .

Experts	declare	that	this	is	at	least	three	feet	over	proof	.
专家	宣布	那	这	是	在	至少	三	脚	超过	证明	.

专家宣称，这至少比实际酒精浓度高出三英尺。

[æz; əz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [sə'dʒestʃənz][baɪ][ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmi] [kə'mɪti] [æt; ət] ['iːtn] ['draɪv, 'dɑːktɚ]

As	the	outcome	of	suggestions	by	the	Economy	Committee	at	Eton	Dr
作为	这	结果	的	建议	经过	这	经济	委员会	在	伊顿公学	博士

. ['ælɪŋtən] [hæz; həz] [meɪd] ['sɜːrt(ə)n] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['veriəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [dres] ,

.	ALINGTON	has	made	certain	restrictions	in	regard	to	various	articles	of	dress	,
.	阿灵顿	有	制成	肯定	限制	在	看待	到	各种各样的	文章	的	裙子	,

根据伊顿公学经济委员会的建议，ALINGTON 博士对各种服装做出了一些限制。

['noʊtəbli] [sɑːks] [ænd; ənd] ['mʌfləz] .

notably	socks	and	mufflers	.
尤其	袜子	和	消音器	.

尤其是袜子和围巾。

[ˌhens'fɔːrwərd] ['oʊnli] [sʌtʃ] [sɑːks] [æz; əz][duː][nɑːt][rɪ'kwaɪər]['mʌflɪŋ, 'mʌfəlɪŋ] [wɪl] [biː; bi][wɔːrn] .

Henceforward	only	such	socks	as	do	not	require	muffling	will	be	worn	.
从此以后	仅有的	这样的	袜子	作为	做	不是	要求	消音	将要	是	磨损	.

从今以后，只穿不需要遮盖的袜子。

[ðə; ði] [kaʊ] [ðæt] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lendɪŋ] ['laɪbreri][æt; ət]['wɔːltən] [hiːθ] [hæz; həz] [sɪns] [ɪk'spleɪnd]

The	cow	that	walked	into	the	lending	library	at	Walton	Heath	has	since	explained
这	奶牛	那	步行	进入	这	贷款	图书馆	在	沃尔顿	希思	有	自从	解释

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] " [mæn'tʃʊriə] " [ɪn][ðə; ði] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] .

that	it	merely	wanted	to	look	up	"	Manchuria	"	in	the	encyclopaedia	.
那	它	仅仅	通缉	到	看	向上	"	满洲	"	在	这	百科全书	.

走进沃尔顿希思借阅图书馆的那头牛后来解释说，它只是想在百科全书中查找“满洲”一词。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [nuː'træləti] [hæz; həz] [kɔːzd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɪn]

It	is	said	that	the	question	of	neutrality	has	caused	most	of	the	delay	in
它	是	说	那	这	问题	的	中立	有	导致	最多	的	这	延迟	在

[ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv] [neiʃəns] .

the	formation	of	the	League	of	Nations	.
这	形成	的	这	联盟	的	国家	.

据说，中立问题是导致国际联盟成立进程延误的主要原因。

[wiː; wi]['sɜːrt(ə)nli]['riːəlaɪz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [haʊ] ['nɔːrweɪ] [ænd; ənd] ['swɪtsərlənd] [kʊd; kəd]

We	certainly	realise	the	difficulty	in	deciding	how	Norway	and	Switzerland	could
我们	当然	意识到	这	困难	在	决定	如何	挪威	和	瑞士	可以

[kʌm] [tuː; tə][grɪps] ,

come	to	grips	,
来	到	握把	,

我们当然意识到，决定挪威和瑞士如何达成共识是件难事。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːr] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['kʌntriz] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'frɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz]

in	the	event	of	a	War	between	these	two	countries	,	without	infringing	the	laws
在	这	事件	的	一个	战争	之间	这些	二	国家	,	没有	侵权	这	法律

[ʌv; əv] [nuː'træləti] .

of	neutrality	.
的	中立	.

如果这两个国家之间发生战争，则在不违反中立法律的前提下。

" [noʊ][hɑːrm][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [wɪl] [rɪˈzʌlt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈklɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ɑːn][meɪ] 28th
" No harm to the moon will result from the eclipse of the sun on May 28th
" 不 伤害 到 这 月亮 将要 结果 从 这 蚀 的 这 太阳 在 可能 28th
,
,
,

“5月28日的日食不会对月球造成任何损害。”

" [steɪts] [ə; eɪ] [ˈraɪtər] [ɪn][æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] [ˈpeɪpər] .
" states a writer in an evening paper .
" 各州 一个 作家 在 一个 晚上 纸 .

一位晚报作者写道。

[ðɪs] [ɪz] [gʊd] [nuːz] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ˈmaɪnɪŋ] [ˈʃɛrz] [ðer; ðər] .
This is good news for those who have mining shares there .
这 是 好的 消息 为了 那些 WHO 有 矿业 分享 那里 .

这对持有该公司矿业股票的人来说是个好消息。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] [ˈtænɪŋ] [ʌv; əv][kɪdz][ɪn][ˈɪndiə] ,
There is a falling off in the tanning of kids in India ,
那里 是 一个 坠落 离开 在 这 晒黑 的 孩子们 在 印度 ,

印度儿童晒黑现象正在减少。

[sez] [ðə; ði] [ʃuː] [ænd; ənd] [ˈleðər] [treɪdz] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .
says The Shoe and Leather Trades Record .
说道 这 鞋 和 皮革 交易 记录 .

《鞋革贸易记录》杂志如是说。

[smɪθ] [ˈmaɪnər] [tɔːks] [ʌv; əv] [ˈmaɪˌgretɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːrient] .
Smith minor talks of migrating to the Orient .
史密斯 次要的 会谈 的 迁移 到 这 东方 .

史密斯略微谈到了移居东方。

[ˈgʌvərnmənt] [eɪl] , [sez] [ə; eɪ] [treɪd] [ˈpeɪpər] , [wɪl] [ˈʃɔːrtli] [biː; bi][ɑːn] [seɪl] [ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv]
Government ale , says a trade paper , will shortly be on sale in some parts of
政府 麦芽酒 , 说道 一个 贸易 纸 , 将要 不久 是 在 销售 在 一些 部分 的
[ˈaɪərlənd] .
Ireland .
爱尔兰 .

据一份行业报纸报道，政府酿造的啤酒很快将在爱尔兰部分地区上市销售。

[ðɪs] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈles(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .
This certainly ought to be a lesson to them .
这 当然 应该 到 是 一个 课 到 他们 .

这无疑应该给他们一个教训。

[tuː] [pəˈrizjənz] [huː] [hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ][ˈduːəl][hæv; həv][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs]
Two Parisians who had previously arranged to fight a duel have refused
二 巴黎人 WHO 有 之前 安排 到 斗争 一个 决斗 有 拒绝
[tuː; tə] [miːt] .
to meet .
到 见面 .

两名此前约定决斗的巴黎人拒绝见面。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈkwɑːrəld] .
It is supposed that they have quarrelled .
它 是 据称 那 他们 有 争吵 .

据推测，他们发生了争吵。

[æz; əz][wi:; wi][goʊ][tu:; tə] [pres] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'fɔ:rmd] [ɑ:n] [gʊd] [ə'θɔ:rəti] [ðæt] [ðə; ði][kæt] [ðæt]

As	we	go	to	press	we	are	informed	on	good	authority	that	the	cat	that
作为	我们	去	到	按	我们	是	知情的	在	好的	权威	那	这	猫	那

[dɪ'veləpt] ['reɪbi:z] [læst] [wi:k] [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [sək'sesfəli] [kɪld] [eɪt] [taɪmz] ,

developed	rabies	last	week	has	now	been	successfully	killed	eight	times	,
发达	狂犬病	最后的	星期	有	现在	到过	成功地	被杀	八	时代	,

截至发稿时，我们从可靠渠道获悉，上周患上狂犬病的猫已被成功击毙八次。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ɪts]['faɪn(ə)l][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [wɪl] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [taɪm]

and	it	is	expected	that	its	final	execution	will	have	taken	place	by	the	time
和	它	是	预期的	那	它是	最终的	执行	将要	有	已采取	地方	经过	这	时间

[ðɪs] [ə'pɪrz] [ɪn] [prɪnt] .

this	appears	in	print	.
这	出现	在	打印	.

预计到本文发表时，该判决的最终执行已经完成。

[wi:; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [trɛ'di:gər] ['faɪər] [brɪ'geɪd] [straɪk] [ɪz] ['setld] .

We	understand	that	the	Tredegar	Fire	Brigade	strike	is	settled	.
我们	理解	那	这	特雷德加	火	旅	罢工	是	定居	.

我们了解到特雷德加消防队的罢工问题已经解决。

['peitrənz][ɑ:r; ər] [æskt] [tu:; tə] [ber] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɪ'geɪd] ,

Patrons	are	asked	to	bear	with	the	Brigade	,
顾客	是	问	到	熊	和	这	旅	,

请各位顾客对消防队表示理解。

[hu:] [hæv; həv] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][wɜ:rk] [ɔ:f] [ə'rɪrz] [ʌv; əv][fairz][ɪn] [strɪkt] [roʊ'teɪʃ(ə)n] .

who	have	promised	to	work	off	arrears	of	fires	in	strict	rotation	.
WHO	有	承诺	到	工作	离开	欠款	的	火灾	在	严格的	旋转	.

他们承诺将严格轮流完成所有积压的灭火工作。

[ə; eɪ] ['sɜ:ri] [tʃɜ:rtʃ] ['mægəzi:n] [ə'pi:lz] [fɔ:r; fər] [fʌndz] [tu:; tə] ['renəveɪt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['eksits] .

A	Surrey	Church	magazine	appeals	for	funds	to	renovate	the	church	exits	.
一个	萨里	教会	杂志	上诉	为了	资金	到	翻新	这	教会	出口	.

萨里郡一家教堂的杂志呼吁筹款翻新教堂出口。

[fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] , [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['pɑ:rsn] ,

For	ourselves	,	if	we	were	a	parson	,
为了	我们自己	,	如果	我们	是	一个	牧师	,

对我们自己而言，如果我们是一位牧师，

[wi:; wi] ['ʃʊdənt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] ['getɪŋ] ['pi:p(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi][gɑ:t]

we	shouldn't	worry	about	getting	people	out	of	church	so	long	as	we	got
我们	不应该	担心	关于	获得	人们	出去	的	教会	所以	长的	作为	我们	得到

[ðem; ðəm][ɪn] .

them	in	.
他们	在	.

我们不必担心如何把人赶出教堂，只要我们能把人拉进教堂就行了。

[ə; eɪ] ['skɑ:tɪʃ] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] [hæz; həz] [pæst] [ə; eɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['smɔ:lər]

A	Scottish	Chamber	of	Commerce	has	passed	a	resolution	in	favour	of	smaller
一个	苏格兰	商会	的	商业	有	通过了	一个	解决	在	偏爱	的	较小的

[wʌn] [paʊnd] ['treʒəri] [noʊts] .

One	Pound	Treasury	Notes	.
一	磅	财政部	笔记	.

苏格兰商会通过了一项决议，支持发行面值较小的1英镑国库券。

[ɪf] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ][bɪt] ['tʃiːpər] [ðə; ði] ['muːvmənt] [wʊd]
If **at** **the** **same** **time** **they** **could** **be** **made** **a** **bit** **cheaper** **the** **movement** **would**
如果 在 这 相同的 时间 他们 可以 是 制成 一个 少量 更便宜 这 移动 会
[biː; bi][ə; eɪ]['pɑːpjələr][wʌn] .
be **a** **popular** **one** **.**
是 一个 受欢迎的 一 .

如果同时还能降低一些成本，那么这种运动将会很受欢迎。

[ə; eɪ]['tæksi] - ['draɪvər] [huː] [nɑːkt] [daʊn] [ə; eɪ] [pə'destriən] [ɪn] ['ɛdʒwɛr] [roʊd] [ænd; ənd] [ðen] [droʊv]
A **taxi** **-** **driver** **who** **knocked** **down** **a** **pedestrian** **in** **Edgware** **Road** **and** **then** **drove**
一个 出租车 - 司机 WHO 敲门 向下 一个 行人 在 埃奇韦尔 路 和 然后 驾驶
[ɔːf] [hæz; həz] [bɪn] ['sʌmənd] .
off **has** **been** **summoned** **.**
离开 有 到过 被召唤 .

一名出租车司机在埃奇韦尔路撞倒一名行人后逃逸，已被传唤。

[hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [mɪ'stʊk] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'tendɪŋ] [fer] .
His **defence** **is** **that** **he** **mistook** **the** **unfortunate** **man** **for** **an** **intending** **fare** **.**
他的 防御 是 那 他 误 这 不幸 男人 为了 一个 意图 票价 .

他的辩解是，他把这位不幸的男子误认为是准备乘车的乘客。

[ðə; ði] [nɔː'θʌmbələnd] ['maɪnərz] - ['kaʊns(ə)l][hæz; həz] [pæst] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
The **Northumberland** **Miners** **'** **Council** **has** **passed** **a** **resolution** **calling** **on** **the**
这 诺森伯兰郡 矿工 - 理事会 有 通过了 一个 解决 呼叫 在 这
['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [ɪ'vækjueɪt] ['aʊər; ɑːr] [truːps] [frʌm; frəm] ['rʌʃə] ,
Government **to** **evacuate** **our** **troops** **from** **Russia** **,**
政府 到 撤离 我们的 军队 从 俄罗斯 ,

诺森伯兰郡矿工委员会通过一项决议，呼吁政府从俄罗斯撤出我们的军队。

[drɑːp][ðə; ði] [kən'skrɪpʃ(ə)n] [bɪl] , [rɪ'muːv] [ðə; ði] [blɑː'keɪd] [ænd; ənd] [rɪ'liːs] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [əb'dʒektəz] .
drop **the** **Conscription** **Bill** **,** **remove** **the** **blockade** **and** **release** **conscientious** **objectors** **.**
降低 这 征兵 账单 , 消除 这 封锁 和 发布 尽责的 反对者 .

撤销征兵法案，解除封锁，释放良心拒服兵役者。

[ðer; ðər] ['saɪləns] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [dæl'meɪʃə] [ɪz] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] ['kɑːmɛntəd] [ɑːn] .
Their **silence** **on** **the** **subject** **of** **Dalmatia** **is** **being** **much** **commented** **on** **.**
他们的 沉默 在 这 主题 的 达尔马提亚 是 存在 很多 评论 在 .

他们对达尔马提亚问题的沉默引起了广泛关注。

[ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] ['riːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [dʒæz][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ]['noʊtɪfaɪəbl] [dɪ'ziːz] .
A **report** **reaches** **us** **that** **Jazz** **is** **about** **to** **be** **made** **a** **notifiable** **disease** **.**
一个 报告 到达 我们 那 爵士乐 是 关于 到 是 制成 一个 可通知的 疾病 .

据我们了解，爵士乐即将被列为法定报告疾病。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **414** **]**
[页 -]

[第414页]

[ə; eɪ] [sprɪŋ] ['aɪdl] .
A **SPRING** **IDYLL** **.**
一个 春天 牧歌 .

春日田园诗。

[ɪf] [wuːnd] [straɪps] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['soʊldʒərz][ɑːn] [bɪ'kʌmɪŋ] ['kæʒuəltiz] [tuː; tə]['kjuːpɪdz]
If **wound** **stripes** **were** **given** **to** **soldiers** **on** **becoming** **casualties** **to** **Cupid's**
如果 伤口 条纹 是 给定 到 士兵 在 成为 伤亡 到 丘比特的
['ɑːrtʃəri] [bə'rɑːʒ] ,
archery **barrage** **,**
射箭 弹幕 ,

如果士兵在丘比特的箭雨中受伤后会佩戴伤痕条，

['rɔni] ['mɔrgənz] [sliːv] [wʊd] [biː; bi] [stɪf] [wɪð; wɪθ] [gɪlt] [ɪm'brɔɪdəri] .

Ronnie	**Morgan's**	**sleeve**	**would**	**be**	**stiff**	**with**	**gilt**	**embroidery**	**.**
罗尼	摩根的	袖子	会	是	僵硬的	和	镀金	刺绣	.

罗尼·摩根的袖子会很硬，上面绣着金色的刺绣。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ə'fensɪv] [kleɪmd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [æn; ən] ['ɜːrli] ['vɪktɪm] .

The	**spring**	**offensive**	**claimed**	**him**	**as**	**an**	**early**	**victim**	**.**
这	春天	进攻	声称	他	作为	一个	早期的	受害者	.

春季攻势让他成为了早期的受害者。

[wen] [biː; bi] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['pɜːrtʃəsər] [ʌv; əv] [dræb] ['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts] [ʌv; əv] ['fɑːsəlaɪzd]

When	**be**	**became**	**an**	**extensive**	**purchaser**	**of**	**drab**	**segments**	**of**	**fossilized**
什么时候	是	成为	一个	广泛的	购买者	的	单调	片段	的	化石

[soʊp] ,

soap	**,**
肥皂	,

当他成为大量购买黯淡无光的化石肥皂碎片时，

['bɔtlz] [ʌv; əv] ['stɪki] ['brɪliəntiːn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] ['oʊdər] , [ænd; ənd] ['poʊstkɑːrd] [wɜːrkt]

bottles	**of**	**sticky**	**brilliantine**	**with**	**a**	**chemical**	**odour**	**,**	**and**	**postcards**	**worked**
瓶子	的	黏	亮丽	和	一个	化学	气味	,	和	明信片	工作

[wɪð; wɪθ] [pɑːlɪkroʊ'mætɪk] [sɪlk] ,

with	**polychromatic**	**silk**	**,**
和	多色	丝绸	,

几瓶散发着化学气味的粘稠亮光剂，以及用彩色丝绸制作的明信片，

[ðə; ði] ['bɪlɪt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [in'kwaiəriz] .

the	**billet**	**began**	**to**	**make**	**inquiries**	**.**
这	坯料	开始	到	制作	查询	.

办公室开始进行调查。

" [its] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [məmzɛl] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ɪn] [ðə; ði] [ruː] [diː] [lɑː] [reɪˌpy'bliːk] , " [rɪ'pɔːrtɪd] ['dʒɪm]

"	**It's**	**that**	**little**	**mam'zelle**	**at**	**the**	**shop**	**in**	**the**	**Rue**	**de**	**la**	**République**	**,**	**"**	**reported**	**Jim**
"	它是	那	小的	玛姆泽尔	在	这	店铺	在	这	后悔	德	拉	共和国	,	"	据报道	吉姆

[braʊn] .

Brown	**.**
棕色的	.

"是共和国街那家店里的那个小姑娘，"吉姆·布朗报道说。

" [hiː; hi] [s'pendz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [peɪ] [ænd; ənd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [kæn; kən] ['bɔːroʊ] [ʌv; əv] [maɪn]

"	**He**	**spends**	**all**	**his**	**pay**	**and**	**as**	**much**	**as**	**he**	**can**	**borrow**	**of**	**mine**
"	他	花费	全部	他的	支付	和	作为	很多	作为	他	能	借	的	矿

[tuː; tə] [get] [iks'kjuːziz] [fɔːr; fər] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

to	**get**	**excuses**	**for**	**speaking**	**to**	**her**	**.**
到	得到	借口	为了	请讲	到	她	.

"他花光了自己的工资，还尽可能地从我这里借钱，只为了找借口和她说话。"

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['regjələr] ['vɪzɪts] [ænd; ənd] [ɪn'tens] ['lɪtəreri] [æk'tɪvəti] [ɑːn] [ðə; ði]

"	**There**	**was**	**a**	**period**	**of**	**regular**	**visits**	**and**	**intense**	**literary**	**activity**	**on**	**the**
"	那里	曾是	一个	时期	的	常规的	访问	和	激烈的	文学	活动	在	这

[pɑːrt] [ʌv; əv] ['rɔni] ,

part	**of**	**Ronnie**	**,**
部分	的	罗尼	,

"罗尼有一段时间经常来访，并且文学创作非常活跃。"

['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [məmzɛl] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪn'devər] [baɪ] [ðə; ði]

followed	**by**	**the**	**sudden**	**disappearance**	**of**	**Mam'zelle**	**and**	**an**	**endeavour**	**by**	**the**
随后	经过	这	突然	消失	的	玛姆泽尔	和	一个	努力	经过	这

[dɪs'kɑːnsələt] [sweɪn] [tuː; tə] ['lɪkwɪdeɪt] [hɪz; ɪz] ['dɛts] [ɪn] [kaɪnd] .

disconsolate	**swain**	**to**	**liquidate**	**his**	**debts**	**in**	**kind**	**.**
沮丧的	斯温	到	清算	他的	债务	在	种类	.

随后，玛姆泽尔突然失踪，悲痛欲绝的少年试图以实物偿还债务。

" [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ]['sev(ə)n][fræŋks] , ['dʒɪm] , " [sed] [hiː; hi] .
" I owe you seven francs , Jim , " said he .
" 我 欠 你 七 法郎 , 吉姆 , " 说 他 .

"吉姆，我欠你七个法郎，"他说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [θriː] [fræŋks][ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] ['bɔtlz] [ʌv; əv] ['brɪliəntiːn]
" If you give me another three francs and I give you two bottles of brilliantine
" 如果 你 给 我 其他 三 法郎 和 我 给 你 二 瓶子 的 亮丽
[ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv] [və'nɪlə] - ['fleɪvərd] [soʊp] [wiːl] [biː; bi] [streɪt] . "
and a cake of vanilla - flavoured soap we'll be straight . "
和 一个 蛋糕 的 香草 - 调味 肥皂 出色地 是 直的 . "

"如果你再给我三个法郎，我给你两瓶亮光剂和一块香草味的肥皂，我们就没问题了。"

" [nɑːt][ˌem 'iː] ! " [sed] ['dʒɪm]['fɜːrmli] .
" Not me ! " said Jim firmly .
" 不是 我 ! " 说 吉姆 牢牢 .

"不是我！"吉姆斩钉截铁地说。

" [aɪv] [noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sentɪd] [flai] - ['peɪpər] .
" I've no wish to be a scented fly - paper .
" 我已经 不 希望 到 是 一个 香味 飞 - 纸 .

"我不想成为一张散发香味的粘蝇纸。"

[hæv; həv][juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] ? "
Have you frightened her away ? "
有 你 害怕 她 离开 ? "

你把她吓跑了吗?

" [ʃiːz] [bɪn] [swept] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv][maɪ] ['eləkwəns] , " [sed] ['rɔni] ['sædli] .
" She's been swept away on a flood of my eloquence , " said Ronnie sadly .
" 她是 到过 扫荡 离开 在 一个 洪水 的 我的 口才 , " 说 罗尼 令人遗憾的是 .

"她被我的雄辩之才冲昏了头脑，"罗尼悲伤地说。

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;
" But in the wrong direction ;
" 但 在 这 错误的 方向 ;

但方向错了;

[ænd; ənd]['æftər][aɪ'd] [bɔːt] [ɪ'nʌf] [poʊ'meɪtəm][frʌm; frəm][hɜːr; hər][tuː; tə] [griːs] [ðə; ði] [kiːl] [ʌv; əv]
and after I'd bought enough pomatum from her to grease the keel of
和 后 ID 买 足够的 果肉 从 她 到 润滑脂 这 龙骨 的
[ə; eɪ] ['bætlʃɪp] ,
a battleship ,
一个 战列舰 ,

我从她那里买了足够多的香精，足以润滑一艘战舰的龙骨之后，

[ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [soʊp][tuː; tə] [wɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ɔːf] [ə'gen] .
and enough soap to wash it all off again .
和 足够的 肥皂 到 洗 它 全部 离开 再次 .

还有足够的肥皂把污渍全部洗掉。

[gʊd] [soʊp][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] , [ˌem 'iː] [læd] ; ['lædəz] [wel] [ɪf] [juː; jʊ] [soʊk][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɑːt]['wɔːtər] [ˌoʊvər'naɪt] .
Good soap it is too , me lad ; lathers well if you soak it in hot water overnight .
好的 肥皂 它 是 也 , 我 小伙子 ; 泡沫 出色地 如果 你 浸泡 它 在 热的 水 过夜 .
"
"
"

这肥皂也不错，孩子；如果用热水浸泡一晚上，就能产生丰富的泡沫。"

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] ? " [æskt] ['dʒɪm] , ['stɪrɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [aʊt]
" How did you come to lose her ? " asked Jim , steering the conversation out
" 如何 做过 你 来 到 失去 她 ? " 问 吉姆 , 转向 这 对话 出去
[ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['tʃænlz] .
of commercial channels .
的 商业的 频道 .

"你是怎么失去她的？"吉姆问道，试图将话题引向商业领域。

" [ðə; ði] [lɔːs] [ɪz][hɜːrz] , " [sed] ['rɔni] ;
" The loss is hers , " said Ronnie ;
" 这 损失 是 她的 , " 说 罗尼 ;

"损失是她的，"罗尼说；

" [aɪ] [wɔːr] [hoʊlz][ɪn][maɪ]['tuːnɪk] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['kaʊntər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
" I wore holes in my tunic leaning over the counter talking to her ,
" 我 穿着 孔 在 我的 束腰外衣 倾斜 超过 这 柜台 说 到 她 ,

"我趴在柜台上跟她说话，把束腰外衣都磨出了几个洞。"

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] ['prɑːgres] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] ['kɑːnfərəns] .
and I made about as much progress as a Peace Conference .
和 我 制成 关于 作为 很多 进步 作为 一个 和平 会议 .

我取得的进展大概和召开一次和平会议差不多。

[aɪ][gɑːt][soʊp] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [sent] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] .
I got soap instead of sympathy and scent instead of sentiment .
我 得到 肥皂 反而 的 同情 和 香味 反而 的 情绪 .

我得到的不是同情，而是肥皂；不是情感，而是香水。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt] [juːst] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
However , she must have got used to me ,
然而 , 她 必须 有 得到 用过的 到 我 ,

不过，她肯定已经习惯我了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [trænz'leɪt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['letər] [ʃiːd] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː]
because one day she asked if I would translate an English letter she'd received into
因为 一 天 她 问 如果 我 会 翻译 一个 英语 信 棚 已收到 进入
[frentʃ] .
French .
法语 .

因为有一天她问我是否可以把她收到的一封英文信翻译成法文。

" - ['naʊz] [jʊr; jər] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] , - [aɪ] [θɔːt] , ['læŋgwɪdʒ] ['biːɪŋ] [maɪ] [strɔːŋ] [suːt] ;
" ' Now's your chance to make good , ' I thought , language being my strong suit ;
" - 现在是 你的 机会 到 制作 好的 , - 我 想法 , 语言 存在 我的 强的 套装 ;

"现在是你证明自己的机会了，"我想，语言是我的强项；

[bʌt; bət][aɪ][felt] [sɪk] [wen] [aɪ][faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌv] - ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
but I felt sick when I found it was a love - letter from a
但 我 毛毡 生病的什么时候 我 成立 它 曾是 一个 爱 - 信 从 一个
[prɪ'zʌmptʃuəs] ['blaɪtər] [æt; ət] [kæ'leɪ] ,
presumptuous blighter at Calais ,
放肆 讨厌鬼 在 加莱 ,

但当我发现那竟然是加莱一个自以为是的家伙寄来的情书时，我感到恶心。

[huː] [saɪnd] [hɪm'self] - [jʊr; jər][dɪ'voʊtɪd] ['hɔːrəs] . -
who signed himself ' Your devoted Horace . '
WHO 签名 他自己 - 你的 奉献 贺拉斯 . -

他署名"你忠诚的霍勒斯"。

[stɪl] , [tuː; tə] [meɪk] [əˈnʌðər] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [aɪ] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [raɪt]

Still	,	to	make	another	opportunity	of	talking	to	her	,	I	offered	to	write
仍然	,	到	制作	其他	机会	的	说	到	她	,	我	提供	到	写

[ˌaɪ ˈtiː][aʊt][ɪn] [frentʃ] .

it	out	in	French	.
它	出去	在	法语	.

不过，为了再有机会和她交谈，我提出用法语写下来。

[ʃiː; ʃi][soʊld][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] ['letər] - ['peɪpər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

She	sold	me	a	block	of	letter	-	paper	for	the	purpose	,
她	卖	我	一个	堵塞	的	信	-	纸	为了	这	目的	,

她为此卖给我一叠信纸。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [hoʊm][ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] ['laɪflaɪk][trænz'leɪʃ(ə)n] .

and	I	went	home	and	wrote	a	lifelike	translation	.
和	我	去	家	和	写道	一个	逼真	翻译	.

我回到家，写出了一份栩栩如生的译文。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] [smaɪl][ænd; ənd][wɔːrm] ['welkəm] [wen] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ,

"	She	gave	me	a	dazzling	smile	and	warm	welcome	when	I	took	it	in	,
"	她	给予	我	一个	耀眼的	微笑	和	温暖的	欢迎	什么时候	我	采取	它	在	,

“当我接过礼物时，她给了我灿烂的笑容和热情的欢迎。”

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['bæləns] [aɪ] ['dɪdnt] [fiːl] [ðæt] [aɪ'd] [dʌn] [maɪ'self] [mʌtʃ] [gʊd] .

but	on	the	balance	I	didn't	feel	that	I'd	done	myself	much	good	.
但	在	这	平衡	我	没有	感觉	那	ID	完毕	我	很多	好的	.

但总的来说，我觉得我并没有给自己带来多少好处。

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] [aɪm] [dæʃt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [gɪv] [ˌem ˈiː] [əˈnʌðər] ['letər] [tuː; tə] [trænz'leɪt] ,

And	next	day	I'm	dashed	if	she	didn't	give	me	another	letter	to	translate	,
和	下一个	天	我是	虚线	如果	她	没有	给	我	其他	信	到	翻译	,

如果第二天她没再给我一封信让我翻译，我会很失望的。

[ðɪs] [taɪm] [saɪnd] - [jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] ['hɜːrbərt] . -

this	time	signed	'	Your	loving	Herbert	.	'
这	时间	签名	-	你的	爱	赫伯特	.	-

这次署名是“你挚爱的赫伯特”。

['hɜːrbərt] , [aɪ] [dɪ'skʌvərd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sæpər] ['huːd] [bɪn] [træns'fəːd] [tuː; tə] [buˈləun] [ænd; ənd]

Herbert	,	I	discovered	,	was	a	sapper	who'd	been	transferred	to	Boulogne	and
赫伯特	,	我	发现	,	曾是	一个	工兵	谁会	到过	转移	到	布洛涅	和

, [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][hænd] ,

,	judging	by	his	hand	,
,	评判	经过	他的	手	,

我发现赫伯特是一名工兵，被调到了布洛涅，而且，从他的手迹来看，

[wʌz; wəz] ['betər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [ðæn; ðən][ə; eɪ][pen] .

was	better	with	a	shovel	than	a	pen	.
曾是	更好的	和	一个	铲	比	一个	笔	.

用铲子比用笔好用。

[æz; əz][æn; ən] ['æmətər] [ɪn] [staɪl] [aɪ] ['kudnt] [trænz'leɪt] [hɪz; ɪz]['drɪv(ə)l][wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] .

As	an	amateur	in	style	I	couldn't	translate	his	drivel	word	for	word	.
作为	一个	业余	在	风格	我	不能	翻译	他的	胡言乱语	单词	为了	单词	.

由于我文笔生花，无法逐字逐句地翻译他的胡言乱语。

[laɪk] [kiːˈrɑːnoʊ, ˈsɪrəˌnoʊ] , [ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɪn][ˌem ˈiː][roʊz] [suˈpriːm] , [ænd; ənd][aɪ] ['mænɪkjʊrd] [ænd; ənd]

Like	Cyrano	,	the	artist	in	me	rose	supreme	,	and	I	manicured	and
喜欢	西哈诺	,	这	艺术家	在	我	玫瑰	最高	,	和	我	修剪	和

[kɜːrld] [hɪz; ɪz] ['letər] ,

curled	his	letter	,
卷曲	他的	信	,

就像西哈诺一样，我内心的艺术家占据了主导地位，我精心修饰并卷曲了他的信件。

['peɪntɪd] [ænd; ənd] [im'brɔidəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['saɪnɪŋ] - ['rɔni] - [ɪn'sted]
painted **and** **embroidered** **it** **,** **and** **nearly** **finished** **by** **signing** **'** **Ronnie** **'** **instead**
绘 和 绣花 它 , 和 几乎 完成的 经过 签名 - 罗尼 - 反而
[ʌv; əv] - ['hɜːrbərt] . -
of **'** **Herbert** **.** **'**
的 - 赫伯特 . -

他一边绘制一边刺绣，几乎完成了作品，只是签名时把"赫伯特"写成了"罗尼"。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt] [sər'praɪzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] .
" **She** **was** **quite** **surprised** **when** **she** **read** **the** **translation** **.**
" 她 曾是 相当 惊讶 什么时候 她 读 这 翻译 .

她读到译文时非常惊讶。

" - ['sɛst, 'seɪ]['ʒentil] , [-] - [ˌsiː 'iː] - ['pɑː] ? - [sed] [ʃiː; ʃi] , ['kɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['stʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ]
" **'** **C'est** **gentil** **,** **n'est** **-** **ce** **-** **pas** **?** **'** **said** **she** **,** **kissing** **it** **and** **stuffing** **it** **away**
" - 是 温和 , 巢 - ce - 帕斯 ? - 说 她 , 接吻 它 和 馅 它 离开
[ɪn][hɜːr; hər][belt] .
in **her** **belt** **.**
在 她 腰带 .

"'C'est gentil, n'est-ce-pas?'她说着，亲吻了一下，然后把它塞进了腰带里。

- [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] , - [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][ɪn] [frentʃ] ,
' **I** **did** **not** **think** **,** **'** **she** **went** **on** **in** **French** **,**
- 我 做过 不是 思考 , - 她 去 在 在 法语 ,

"我当时没想，"她用法语继续说道。

- [ðæt] [ðə; ði] [dɪr] ['stuːpɪd] - - [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['eləkwəns] . -
' **that** **the** **dear** **stupid** **'** **Erbert** **had** **so** **much** **eloquence** **.** **'**
- 那 这 亲爱的 愚蠢的 - - 有 所以 很多 口才 . -

"那个可怜的笨蛋埃尔伯特竟然如此能言善辩。"

[aɪ] [sɔː] [maɪ] ['erər] .
I **saw** **my** **error** **.**
我 锯 我的 错误 .

我发现自己的错误了。

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['prɑːbəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt] ['hædnt] ['priːviəsli] [gɑːt][æn; ən] ['ɜːrθli] .
I **had** **made** **a** **probable** **of** **a** **horse** **that** **hadn't** **previously** **got** **an** **earthly** **.**
我 有 制成 一个 可能 的 一个 马 那 之前没有 之前 得到 一个 尘世的 .

我让一匹以前从未有过血统的马变得有可能。

[soʊ] , [tuː; tə][ə'dʒʌst] [θɪŋz] ,
So **,** **to** **adjust** **things** **,**
所以 , 到 调整 事物 ,

所以，为了调整一下，

[aɪ] [rɪ'frɪdʒəreɪtɪd] [ðə; ði][nekst] ['letər] — [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][frʌm; frəm] - - — [tuː; tə]
I **refrigerated** **the** **next** **letter** **—** **which** **happened** **to** **be** **from** **'** **Orace** **—** **to**
我 冷藏 这 下一个 信 — 哪个 发生 到 是 从 - - — 到
[ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv] ['kɑːdfɪʃ] [ɑːn][æn; ən][aɪs] [blɑːk] .
the **temperature** **of** **codfish** **on** **an** **ice** **block** **.**
这 温度 的 鳕鱼 在 一个 冰 堵塞 .

我把下一封信——碰巧是来自"奥拉塞"的——放进冰箱，温度和冰块上的鳕鱼一样低。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌdʒɔːr'dʒet] [sʌlkt] [ænd; ənd] [wʊd] ['skersli] [spiːk]
And **the** **consequence** **was** **that** **Georgette** **sulked** **and** **would** **scarcely** **speak**
和 这 结果 曾是 那 乔治特 生闷气 和 会 几乎 说话
[tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [θriː] [hoʊl] [deɪz] .
to **me** **for** **three** **whole** **days** **.**
到 我 为了 三 所有的 天 .

结果是乔治特生闷气，整整三天几乎不跟我说话。

" [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['koʊldli] [ri:v'ju:d] , [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][laɪk] [ðɪs] .
" The situation , coldly reviewed , appeared to be like this .
" 这 情况 , 冷冷地 已审核 , 出现 到 是 喜欢 这 .

冷静地审视一下，情况似乎是这样的。

[wen] - - [ɔ:r] - - [pli:zd] [hɜ:r; hər][aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
When ' Orace or ' Erbert pleased her I got a share of the sunshine ,
什么时候 - - 或者 - - 高兴 她 我 得到 一个 分享 的 这 阳光 ,

当奥拉塞或埃伯特让她高兴时，我也能分得一份阳光。

[bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [ku:ld] [hɜ:r; hər] [dɪs'pleʒər] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [ɑ:n] [pʊr]
but when their love - making cooled her displeasure was visited on poor
但 什么时候 他们的 爱 - 制作 冷却 她 不满 曾是 到访 在 贫穷的
['rɔni] .
Ronnie .
罗尼 .

但当他们的性爱冷却下来后，她的不满就转移到了可怜的罗尼身上。

['eni] [əd'vænsɪz] [ɑ:n][maɪ] [oʊn] [pɑ:rt][wɜ:r; wər]['kaʊntɚd, 'kaʊnɚd][wɪð; wɪθ] ['seɪlz] [ʌv; əv][soʊp] ,
Any advances on my own part were countered with sales of soap ,
任何 进展 在 我的 自己的 部分 是 反驳 和 销售量 的 肥皂 ,

我所做的任何努力都通过肥皂的销售得到了抵消。

['kʌstəmərz] [ə'pærəntli] ['bi:ɪŋ] ['rɛrɚ] [ðæn; ðən]['lʌvəz] .
customers apparently being rarer than lovers .
顾客 显然 存在 稀有 比 恋人 .

顾客似乎比恋人更稀少。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][baɪd][maɪ][taɪm] .
So I had to bide my time .
所以 我 有 到 比德 我的 时间 .

所以我不得不耐心等待时机。

" [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] ['letərz] [frʌm; frəm] - - [ænd; ənd] - - [ə'raɪvd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ,
" But one day letters from ' Orace and ' Erbert arrived simultaneously ,
" 但 一 天 信件 从 - - 和 - - 到达的 同时地 ,

“但有一天，‘奥拉塞’和‘埃尔伯特’的来信同时到达，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər]['du:li]['hændɪd][tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:rθ] ['pɑ:rti][fɔ:r; fər] ['nesəseri] ['ækʃ(ə)n] .
and were duly handed to the fourth party for necessary action .
和 是 正式地 递交 到 这 第四 派对 为了 必要的 行动 .

并已按规定移交给第四方采取必要行动。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə]['entər][ðə; ði] [reɪs] [ɑ:n]
It occurred to me that when the time came for me to enter the race on
它 发生 到 我 那 什么时候 这 时间 来了 为了 我 到 进入 这 种族 在
[maɪ] [oʊn] [bɪ'hæf] [aɪ] [ni:d] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv] - - [æz; əz][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] ,
my own behalf I need have little fear of ' Erbert as a rival ,
我的 自己的 代表 我 需要 有 小的 害怕 的 - - 作为 一个 竞争对手 ,

我突然想到，等到我亲自参赛的时候，我几乎不必担心埃伯特会成为我的对手。

[soʊ][aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][kʌt] - - [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] .
so I determined to cut ' Orace out of the running .
所以 我 决定 到 切 - - 出去 的 这 跑步 .

所以我决定把“奥雷斯”排除在外。

" [aɪ][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][hɪz; ɪz] ['letər] [fɜ:rst] .
" I translated his letter first .
" 我 翻译 他的 信 第一的 .

我先翻译了他的信。

[aɪ] ['sensərd] [ðə; ði]['tendər][pɑ:rts] , [spʌn] [aʊt][ðə; ði] ['pædɪŋ] [ænd; ənd] [sɜ:rvd] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][laɪk][koʊld] -
I **censored** **the** **tender** **parts** **,** **spun** **out** **the** **padding** **and** **served** **it** **up** **like** **cold** **-**
我 审查 这 投标 部分 , 旋转 出去 这 填充 和 服务 它 向上 喜欢 寒冷的 -
[hæʃ] .
hash **.**
哈希 .

我删去了敏感的部分，剔除了无关紧要的部分，然后像冷杂烩一样端了上来。

[ðen] [aɪ][set][tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n] - - .
Then **I** **set** **to** **work** **on** **'** **Erbert** **.**
然后 我 放 到 工作 在 - - .

然后我开始着手创作《艾伯特》。

[aɪ][gɑ:t][ðə; ði]['treməloʊ][stɑ:p][aʊt][ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:ft]['ped(ə)l][ɑ:n][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪmfəni]
I **got** **the** **tremolo** **stop** **out** **and** **the** **soft** **pedal** **on** **and** **made** **a** **symphony**
我 得到 这 颤音 停止 出去 和 这 柔软的 踏板 在 和 制成 一个 交响乐
[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
of **it** **.**
的 它 .

我把颤音止动器取下来，踩上柔音踏板，然后演奏出了一首交响乐。

[aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv] ['trɪklɪŋ] ['melədi] — [blu:] [skaɪz] , ['jeloʊ] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd]
I **made** **it** **a** **stream** **of** **trickling** **melody** **—** **blue** **skies** **,** **yellow** **sunshine** **and**
我 制成 它 一个 溪流 的 涓涓细流 旋律 — 蓝色的 天空 , 黄色的 阳光 和
[sent] [ʌv; əv]['roʊziz] ,
scent **of** **roses** **,**
香味 的 玫瑰 ,

我把它化作潺潺的旋律——蓝天、金色的阳光和玫瑰的芬芳。

[wɪð; wɪθ] [ˌdʒɔ:r'dʒet] [pɜ:rtʃt] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃʊgər] ['gɑ:dəs] [ɑ:n][ə; eɪ]['sɪlvər] [klaʊd] [ænd; ənd] - -
with **Georgette** **perched** **like** **a** **sugar** **goddess** **on** **a** **silver** **cloud** **and** **'** **Erbert**
和 乔治特 栖息 喜欢 一个 糖 女神 在 一个 银 云 和 - -
['traɪɪŋ] [tu:; tə]['klæmbər][ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər][ɑ:n][ə; eɪ][sɪlk] ['lædər] .
trying **to** **clamber** **up** **to** **her** **on** **a** **silk** **ladder** **.**
尝试 到 攀 向上 到 她 在 一个 丝绸 梯子 .

乔治特像个糖果女神一样栖息在银色的云朵上，而埃伯特则试图爬上丝绸梯子去接近她。

[tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] .
To **read** **it** **would** **have** **made** **a** **Frenchman** **proud** **of** **his** **own** **language** **.**
到 读 它 会 有 制成 一个 法国人 自豪的 的 他的 自己的 语言 .

读到这篇文章，法国人会为自己的语言感到自豪。

[ðen] , [fɔ:r; fər][drə'mætɪk] [ɪ'fekt] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['letərz] ,
Then **,** **for** **dramatic** **effect** **,** **I** **took** **the** **letters** **,**
然后 , 为了 戏剧性 影响 , 我 采取 这 信件 ,

然后，为了增强戏剧效果，我拿起了这些信件，

[pʊt][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði]['kaʊntər][ænd; ənd] [wɔ:kt] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
put **them** **on** **the** **counter** **and** **walked** **out** **without** **a** **word** **.**
放 他们 在 这 柜台 和 步行 出去 没有 一个 单词 .

他把东西放在柜台上，一言不发地走了出去。

- [ðæt] , - [θɔ:t] [aɪ] , - [wɪl] [du:] - - ['bɪznəs] — [ænd; ənd] [ðen] [fɔ:r; fər] - - ! -
' **That** **,** **'** **thought** **I** **,** **'** **will** **do** **'** **Orace's** **business** **—** **and** **then** **for** **'** **Erbert** **!** **'**
- 那 , - 想法 我 , - 将要 做 - - 商业 — 和 然后 为了 - - ! -

"那，"我想，"对奥雷斯的生意会有好处——然后对埃尔伯特也有好处！"

" [nekst] [deɪ] , [wen] [aɪ] [went] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,
" **Next** **day** **,** **when** **I** **went** **to** **see** **the** **result** **,**
" 下一个 天 , 什么时候 我 去 到 看 这 结果 ,

第二天，当我去看结果时，

[tuː; tə][maɪ][sər'praɪz][aɪ][faʊnd][ðæt][hɜːr; hər][pleɪs][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntər][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][ðæt]
to **my** **surprise** **I** **found** **that** **her** **place** **behind** **the** **counter** **was** **taken** **by** **that**
到 我的 惊喜 我 成立 那 她 地方 在后面 这 柜台 曾是 已采取 经过 那
['lɪt(ə)l][red] - ['herd][sɪ'lestaɪn] .
little **red** **-** **haired** **Celestine** **.**
小的 红色的 - 头发 塞莱斯廷 .

令我惊讶的是，我发现柜台后面的位置被那个红头发的小女孩塞莱斯汀取代了。

" - ['wɛrz, 'hwɛrz][ˌdʒɔːr'dʒet] ? - [sed][aɪ] .
" **'** **Where's** **Georgette** **?** **'** **said** **I** **.**
" - 在哪里? 乔治特 ? - 说 我 .

“乔治特在哪儿？”我问道。

" - [ɑː] , [mə'sj\\ː] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɔːn] , - [sed] [sɪ'lestaɪn] .
" **'** **Ah** **,** **M'sieur** **,** **she** **has** **gone** **,** **'** **said** **Celestine** **.**
" - 啊 , 先生 , 她 有 已消失 , - 说 塞莱斯廷 .

“啊，先生，她走了，”塞莱斯汀说。

- ['fɪgjər][tuː; tə][jɔːr'self] , [ðɪs] - - , [huː][juːst][tuː; tə][raɪt][wɪð; wɪθ]['ɑːrdər][ænd; ənd]['spɪrɪt] ,
' **Figure** **to** **yourself** **,** **this** **'** **Orace** **,** **who** **used** **to** **write** **with** **ardour** **and** **spirit** **,**
- 数字 到 你自己 , 这 - - , WHO 用过的 到 写 和 热情 和 精神 ,

你自己想想，这位“奥雷斯”，曾经热情洋溢、文笔流畅地写作，

[sent][hɜːr; hər]['jestərdeɪ][ə; eɪ][pʊr]['pɪtɪf(ə)l][noʊt] .
sent **her** **yesterday** **a** **poor** **pitiful** **note** **.**
发送 她 昨天 一个 贫穷的 可怜 笔记 .

昨天给她寄了一张语气凄凉的便条。

[ˌaɪ 'tiː][meɪd][wʌnz][hɑːrt][bliːd][tuː; tə][riːd][ˌaɪ 'tiː] , [sʌtʃ]['hɔːltɪŋ][ə'piːl] , [sʌtʃ][ˌɪnɑːr'tɪkjələt]
It **made** **one's** **heart** **bleed** **to** **read** **it** **,** **such** **halting** **appeal** **,** **such** **inarticulate**
它 制成 一个人的 心 流血 到 读 它 , 这样的 停止 上诉 , 这样的 不善言辞
['sentɪmənt] .
sentiment **.**
情绪 .

读来令人心痛，如此磕磕绊绊的恳求，如此难以言表的感伤。

" [lə] [poʊv] [gɑːr'sɔːn] ! " [kraɪd][ˌdʒɔːr'dʒet] , " [hɪz; ɪz]['pæʃ(ə)n][ɪz][soʊ] [strɔːŋ] [hiː; hi]['kænɑːt][faɪnd]
" **Le** **pauvre** **garçon** **!** **"** **cried** **Georgette** **,** **"** **his** **passion** **is** **so** **strong** **he** **cannot** **find**
" 乐 穷人 男孩 ! " 哭 乔治特 , " 他的 热情 是 所以 强的 他 不能 寻找
[wɜːrdz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
words **for** **it** **.**
字 为了 它 .

“可怜的男孩！”乔治特喊道，“他的激情如此强烈，以至于他找不到合适的词语来表达。”

[hiː; hi][ɪz]['strɪkən] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .
He **is** **stricken** **dumb** **with** **excess** **of** **feeling** **.**
他 是 受打击的 哑的 和 过量的 的 感觉 .

他因情绪过于激动而失语。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][tuː; tə]['kʌmfərt][hɪm; ɪm] .
I **must** **be** **at** **his** **side** **to** **comfort** **him** **.**
我 必须 是 在 他的 边 到 舒适 他 .

我必须陪在他身边安慰他。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][floʊn][laɪk][ðə; ði][wɪnd][tuː; tə][kæ'leɪ] , [ðæt][ʃiː; ʃi][meɪ][biː; bi] [ə'faɪənst]
" **And** **she** **has** **flown** **like** **the** **wind** **to** **Calais** **,** **that** **she** **may** **be** **affianced**
" 和 她 有 飞行 喜欢 这 风 到 加莱 , 那 她 可能 是 已订婚
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to **him** **.**
到 他 .

“她像风一样飞向加莱，要与他订婚。”

[bʌt; bət] [ɪf] [mə'sj\\:] [dɪ'zaɪɜ-z][tu:; tə] [bai] [ðə; ði][soʊp][aɪ] [noʊ] [ðə; ði][kaɪnd][ju:; jʊ][prɪ'fɜ:r] . -

But	if	M'sieur	desires	to	buy	the	soap	I	know	the	kind	you	prefer	.	'
但	如果	先生	欲望	到	买	这	肥皂	我	知道	这	种类	你	更喜欢	.	-

但是，先生如果想买肥皂，我知道您喜欢哪种。

" [soʊ][ju:; jʊ] [si:] [ˌem 'i:] , " [kən'klu:did] ['rɔni] ['pleɪntɪvli] , " ['bæŋkrʌpt][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] ['mʌni] .

"	So	you	see	me	,	"	concluded	Ronnie	plaintively	,	"	bankrupt	in	love	and	money	.
"	所以	你	看	我	,	"	结束	罗尼	哀怨地	,	"	破产	在	爱	和	钱	.

“所以你看我，”罗尼哀怨地总结道，“在爱情和金钱上都破产了。”

[θri:] [fræŋks] , ['dʒɪm] , [ænd; ənd] [aɪl] [tʃʌk] [ɪn][ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv][poʊst] - [kɑ:rdz] .

Three	francs	,	Jim	,	and	I'll	chuck	in	a	packet	of	post	-	cards	.
三	法郎	,	吉姆	,	和	患病的	查克	在	一个	包	的	邮政	-	牌	.

吉姆，三个法郎，我再附赠一包明信片。

" ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['simlə] .

"	SONGS	OF	SIMLA	.
"	歌曲	的	西姆拉	.

《西姆拉之歌》。

[aɪ] . — [ðə; ði] ['bjʊrəkræt] .

I	.	—	THE	BUREAUCRAT	.
我	.	—	这	官僚	.

一、官僚。

[ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['maʊnt(ə)n] [træk]

Along	a	narrow	mountain	track
沿着	一个	狭窄的	山	追踪

沿着一条狭窄的山路

['stɔ:kɪŋ] [su'pri:m] , [ə'loʊn] ,

Stalking	supreme	,	alone	,
跟踪	最高	,	独自的	,

独自一人，追踪至高无上的目标

[hed] ['ʌpwərdz] , [hændz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,

Head	upwards	,	hands	behind	his	back	,
头	向上	,	双手	在后面	他的	后退	,

头抬起，双手背在身后。

[hi:; hi] [swɪŋz] [hɪz; ɪz][ˌsɪks'ti:n] [stoʊn] .

He	swings	his	sixteen	stone	.
他	摇摆	他的	十六	石头	.

他挥舞着他那16英石重的拳头。

[kwɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪnsl] [ænd; ənd][ðə; ði] [gler]

Quit	of	the	tinsel	and	the	glare
辞职	的	这	箔	和	这	强光

摒弃浮华和刺眼的灯光

[ðæt] [lɪt] [hɪz; ɪz] [fɔ:beəz] - [laɪvz; lɪvz] ,

That	lit	his	forbears	'	lives	,
那	点燃	他的	祖先	-	生活	,

那照亮了他祖先的生活，

[hɪz; ɪz] [twi:d] - [klæd] ['ʃəuldəz] ['æmpli] [ber]

His	tweed	-	clad	shoulders	amply	bear
他的	粗花呢	-	覆膜	肩膀	充足的	熊

他身穿粗花呢外套的肩膀宽阔地承载着

[ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [klaɪvz] .

The	burden	that	was	CLIVE'S	.
这	负担	那	曾是	克莱夫的	.

克莱夫肩负的重担。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][fjuː][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [niːdz]

A	man	of	few	and	simple	needs
一个	男人	的	很少	和	简单的	需求

一个需求不多且简单的人

[hiː; hi]['smoʊks][ə; eɪ]['braɪər] — [ænd; ənd] [jet]

He	smokes	a	briar	—	and	yet
他	烟雾	一个	荆棘	—	和	然而

他抽的是石楠木烟——然而

[hɪz; ɪz] ['rʌgɪd] ['sɪgnətʃər] [ˌpri'siːdz]

His	rugged	signature	precedes
他的	崎岖	签名	之前

他那粗犷的签名先于.....

[ðə; ði][hæf][æn; ən] ['ælfəbet] .

The	half	an	alphabet	.
这	一半	一个	字母	.

半个字母表。

[ə'krɔːs] [ðiːz] [griːn] [ɪ'liːʒən] [sloʊps]

Across	these	green	Elysian	slopes
穿过	这些	绿色的	极乐世界	连续下坡

穿过这些绿意盎然的伊甸园山坡

[ðə; ði] [ˌsekrə'teriət] [gliːmz] ,

The	Secretariat	gleams	,
这	秘书处	闪光	,

秘书处熠熠生辉，

[ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['juːθfl] [hoʊps] ,

The	playground	of	his	youthful	hopes	,
这	操场	的	他的	青春	希望	,

他青春梦想的乐园，

[ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skiːmz] .

The	workshop	of	his	schemes	.
这	车间	的	他的	方案	.

他的计划工作室。

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] ['mɪsti] [depθs] [bɪ'loʊ] ,

He	sees	the	misty	depths	below	,
他	看到	这	蒙蒙	深度	以下	,

他看到了下方迷雾笼罩的深渊，

[wer] [pleɪn][ænd; ənd] ['futhilz] , [miːt] ,

Where	plain	and	foothills	,	meet	,
在哪里	清楚的	和	山麓	,	见面	,

平原与山麓交汇之处，

[ænd; ənd] [smaɪlz] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [smaɪl] [tuː; tə] [noʊ]

And	smiles	a	wistful	smile	to	know
和	微笑	一个	怅惘	微笑	到	知道

脸上浮现出一抹怅然的微笑，仿佛在诉说着什么

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ;

The	world	is	at	his	feet	;
这	世界	是	在	他的	脚	;

世界都臣服于他脚下；

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['ɪŋgləɪnd] [kɔːlz] [hɪm; ɪm] [bæk] ;

To	know	that	England	calls	him	back	;
到	知道	那	英格兰	呼叫	他	后退	;

知道英格兰会召唤他回去；

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['glɔːriz] [pæθ]
To know that glory's path
到 知道 那 荣耀的 小路

要知道那条荣耀之路

[ɪz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['kʌl][diː][sæk]
Is leading to a cul de sac
是 领导 到 一个 库尔 德 囊

通往死胡同

[ɪn] ['tʃeltənəm] [ɔːr] [bæθ] ;
In Cheltenham or Bath ;
在 切尔滕纳姆 或者 洗澡 ;

在切尔滕纳姆或巴斯;

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi] [helpt] [tuː; tə] [faʊnd] ,
To know that all he helped to found ,
到 知道 那 全部 他 帮助 到 成立 ,

知道他参与创立的一切,

[ðə; ði]['ɪndiə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prerz] ,
The India of his prayers ,
这 印度 的 他的 祈祷 ,

他祈祷中的印度,

[hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['tɪltɪŋ] [graʊnd]
Has now become the tilting ground
有 现在 变得 这 倾斜 地面

现在这里变成了倾斜的地面。

[ʌv; əv] [mɪl] - [bred] [ˌdɑːktrɪ'neərz] .
Of MILL - bred doctrinaires .
的 磨 - 繁殖 教条主义者 .

受密尔思想影响的教条主义者。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ðə; ði][ɪn'eɪliənəb(ə)l] ['jɪrz]
But his the inalienable years
但 他的 这 不可剥夺的 年

但他的那些不可剥夺的岁月

[ʌv; əv] [feɪθ] [ðæt] [stɜːrd] [ðə; ði] [blʌd] ,
Of faith that stirred the blood ,
的 信仰 那 搅拌 这 血 ,

那令热血沸腾的信仰,

[ʌv; əv] [ziːl] [ðæt] [wʌn] [θruː] [tɔɪl] [ænd; ənd] [terz] ,
Of zeal that won through toil and tears ,
的 热情 那 韩元 通过 辛劳 和 眼泪 ,

凭借着满腔热情，历经艰辛与泪水最终取得胜利。

[ænd; ənd]['æftər][hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [flʌd] .
And after him — the flood .
和 后 他 — 这 洪水 .

他之后，洪水来了。

[dʒeɪ] . [em] . [es] .
J . M . S .
J . M . S .

JMS

['aʊər; ɑːr] ['femənɪn] ['æθliːts] .
Our Feminine Athletes .
我们的 女性 运动员 .

我们的女运动员。

" ['wɑːntɪd] , [jʌŋ] ['leɪdi] , [vɔːlts] [bɑːr] . — [ə'plai] ['pɜːrsənəli] , ['mɪsɪz] . — — , ['ɑːdˌfɛloʊz] - [ɑːrmz] .
" **Wanted , Young Lady , vaults bar . — Apply personally , Mrs . — — , Oddfellows ' Arms .**
" 通缉 , 年轻的 女士 , 金库 酒吧 . — 申请 亲自 , 太太 . — — , 奇友会 - 武器 .
" — [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] .
" **— Provincial Paper .**
" — 省级 纸 .

"招聘年轻女士，酒吧管理员。——请亲自前往 Oddfellows' Arms 酒吧，联系——夫人。"——省政府公告。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 415]
[页 -]

[第415页]

[ðə; ði] [greɪt] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .
THE GREAT RENUNCIATION .
这 伟大的 放弃 .

伟大的放弃。

['prezɪdənt] ['wɪlsn] .
PRESIDENT WILSON .
总统 威尔逊 .

威尔逊总统。

" [noʊ] !
" NO !
" 不 !

"不!

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]
I DON'T THINK IT
我 不 思考 它

我不这么认为

[kwaɪt] ['suːts] [maɪ] [ɔː'stɪr] [taɪp] [ʌv; əv] ['bjuːti] .
QUITE SUITS MY AUSTERE TYPE OF BEAUTY .
相当 西装 我的 简朴 类型 的 美丽 .

非常符合我崇尚的冷峻美感。

" [[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [hæv; həv] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [ək'sept]
" [It is reported that the United States of America have declined to accept
" [它 是 据报道 那 这 团结的 各州 的 美国 有 拒绝 到 接受
[ə; eɪ] ['mændeɪt] [fɔːr; fər][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] .]
a mandate for Constantinople .]
一个 授权 为了 君士坦丁堡 .]

据报道，美利坚合众国拒绝接受对君士坦丁堡的托管。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 416]
[页 -]

[第416页]

[pər'fɔːrmɪŋ] ['laɪən] [æt; ət] ['mjuːzɪk] - [hɔːl] , ['hævɪŋ] [gɑːt] [luːs] , [faindz] [ɪts] [wei] [tuː; tə] [ruːm]
PERFORMING LION AT MUSIC - HALL , HAVING GOT LOOSE , FINDS ITS WAY TO ROOM
表演 狮子 在 音乐 - 大厅 , 拥有 得到 松动的 , 发现 它是 方式 到 房间
['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['tʃɑːrwʊmən] .
OCCUPIED BY CHARWOMAN .
占领 经过 女清洁工 .

一头在音乐厅表演的狮子挣脱了束缚，闯进了女清洁工居住的房间。

[tʃɑːr] .
Char .
查尔 .

字符。

" [næ] , [ðen] !
" NAH , THEN !
" 纳赫 , 然后 !

“不，那就这样吧！”

[aɪ] [wəʊnt] - ['ɑːveɪ][ðem; ðəm] ['næsti] [θɪŋz] [ɪn] - [er] .
I WON'T ' AVE THEM NASTY THINGS IN ' ERE .
我 惯于 - 大道 他们 可恶的 事物 在 - 能源效率 .

我绝不允许这些肮脏的东西出现在这里。

[aɪ] [kɑːnt] [ə'baɪd] - [ɪm] .
I CAN'T ABIDE ' EM .
我 不能 遵守 - EM .

我简直无法忍受他们。

" ['blæntʃɪz] ['letərz] .
" BLANCHE'S LETTERS .
" 布兰奇的 信件 .

“布兰奇的信件。

[piːs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [,kɔmpli'keiʃəns] .
PEACE AND OTHER COMPLICATIONS .
和平 和 其他 并发症 .

和平与其它复杂情况。

[pɑːrk] [leɪn] .
Park Lane .
公园 车道 .

公园巷。

['dɪrɪst] ['dæfni] ,
DEAREST DAPHNE ,
亲爱的 芫 ,

亲爱的达芙妮，

— [ɔːl'redi] ['ɛvriˌwənz] [gɑːt] [piːs] - [streɪn] [ænd; ənd] [wʌt] [steɪt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi][ɪn][baɪ]
— Already everyone's got peace - strain and what state we shall all be in by
— 已经 每个人的 得到 和平 - 拉紧 和 什么 状态 我们 将 全部 是 在 经过
[ðə; ði][taɪm] [its] ['æktʃuəli] [saɪnd] [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['dɪmɪst] .
the time it's actually signed I haven't the dimmest .
这 时间 它是 实际上 签名 我 还没有 这 最暗 .

—现在每个人都感到和平紧张，至于等到协议真正签署时我们会处于什么状态，我一点也不清楚。

['piːp(ə)l][hæv; həv][ðer; ðər][oʊn][aɪ'diːəz][ʌv; əv][haʊ] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
People have their own ideas of how they mean to celebrate it ,
人们 有 他们的 自己的 想法 的 如何 他们 意思是 到 庆祝 它 ,

人们对于如何庆祝这个节日都有自己的想法。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faɪnd] [ðæt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːəz][ænd; ənd] [miːn] [tuː; tə]
and when they find that other people have the same ideas and mean to
和 什么时候 他们 寻找 那 其他 人们 有 这 相同的 想法 和 意思是 到
[duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə'lɑːrəm] [ænd; ənd] [iks'kəːʃənz] ,
do the same things at the same time there are alarums and excursions ,
做 这 相同的 事物 在 这 相同的 时间 那里 是 警报器 和 短途旅行 ,

当他们发现其他人也有相同的想法，并且打算同时做同样的事情时，就会发出警报并采取行动。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [sed] ,
and things are said ,
和 事物 是 说 ,

有人说，

[ænd; ənd][kwaɪt] ['sevrəl] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər] [dɪr] [frendz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r][dəunt] [spi:k] [naʊ]
and **quite** **several** **people** **who** **were** **dear** **friends** **during** **the** **War** **don't** **speak** **now**
和 相当 一些 人们 WHO 是 亲爱的 朋友们 期间 这 战争 不 说话 现在
['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pi:s] !
owing **to** **the** **peace** **!**
欠款 到 这 和平 !

由于和平的到来，许多在战争期间的挚友现在都不再联系了！

[pɑ:r] [ɪg'zɛmpl] , ['ma:tʃiz] [ænd; ənd] [prə'seʃənz] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
Par **exemple** **,** **marches** **and** **processions** **being** **so** **much** **in** **the** **air** **,**
帕尔 例如 , 游行 和 游行 存在 所以 很多 在 这 空气 ,

例如，游行和阅兵式如今如此盛行，

[aɪ'd] [plænd] [ə; eɪ] ['lʌvli] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nɪtəz] ;
I'd **planned** **a** **lovely** **Procession** **of** **Knitters** **;**
ID 计划 一个 迷人的 游行 的 编织者 ;

我原本计划组织一场精彩的编织者游行；

[tu:] [ɪ'nɔ:rməs] [gɪlt] ['nɪtɪŋ] - ['ni:dlz] [tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] ['lidər] [ænd; ənd][ə; eɪ]
two **enormous** **gilt** **knitting** **-** **needles** **to** **be** **carried** **by** **the** **leaders** **and** **a**
二 巨大的 镀金 针织 - 针 到 是 携带 经过 这 领导人 和 一个
['bænər] [wɪð; wɪθ] " [wi:; wi] ['nɪtɪd] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [tu:; tə] ['vɪktəri] !
banner **with** **"** **We** **Knitted** **our** **Way** **to** **Victory** **!**
横幅 和 " 我们 针织 我们的 方式 到 胜利 !

两根巨大的镀金编织针将由领导人携带，还有一面横幅，上面写着"我们编织着走向胜利！"

" [ænd; ənd][maɪ'self][ɑ:n][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [kɑ:r] [drest] [ɪn] [waɪt] [sɪlk] - ['nɪtɪŋ] .
" **and** **myself** **on** **a** **triumphal** **car** **dressed** **in** **white** **silk** **-** **knitting** **.**
" 和 我 在 一个 凯旋的 车 穿着 在 白色的 丝绸 - 针织 .

"而我则身着白色丝绸针织衫，坐在凯旋的汽车里。"

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][æz; əz] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ə'reɪndʒd] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] " ['nɪtəz] -
And **then** **,** **just** **as** **everything** **was** **being** **arranged** **at** **our** **"** **Knitters** **'** **-**
和 然后 , 只是 作为 一切 曾是 存在 安排 在 我们的 " 编织者 -
[pi:s] [prə'seʃ(ə)n] " [kə'mɪti] ['mi:tiŋz] ,
Peace **Procession** **"** **committee** **meetings** **,**
和平 游行 " 委员会 会议 ,

就在我们"编织者和平游行"委员会会议上一切安排妥当的时候，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] ['berəl]['klɑrdʒɪz][hæd; həd]['stoʊlən][maɪ][aɪ'di:ə][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] "
I **found** **that** **Beryl** **Clarges** **had** **stolen** **my** **idea** **and** **was** **arranging** **a** **"**
我 成立 那 贝丽尔 大 有 被盗 我的 主意 和 曾是 安排 一个 "
[kroʊ'ʃeɪ] [pi:s] [prə'seʃ(ə)n] ,
Crochet **Peace** **Procession** **,**
钩针编织 和平 游行 ,

我发现贝丽尔·克拉格斯窃取了我的创意，并正在筹办一场"钩针编织和平游行"。

" [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'mens] [gɪlt] [kroʊ'ʃeɪ] - [hʊk] [tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [ɪn] [frʌnt] ,
" **with** **an** **immense** **gilt** **crochet** **-** **hook** **to** **be** **carried** **in** **front** **,**
" 和 一个 巨大 镀金 钩针编织 - 钩 到 是 携带 在 正面 ,

"带着一个巨大的镀金钩针，要扛在前面，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bænər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['nɑ:nsens] [ə'baʊt] [kroʊ'ʃeɪ] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,
and **a** **banner** **with** **some** **nonsense** **about** **crochet** **on** **it** **,**
和 一个 横幅 和 一些 废话 关于 钩针编织 在 它 ,

还有一条横幅，上面写着一些关于钩针编织的无稽之谈。

[ænd; ənd][hɜ:r'self][ɑ:n][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [kɑ:r] [drest] [ɪn] [kroʊ'ʃeɪ] !
and **herself** **on** **a** **triumphal** **car** **dressed** **in** **crochet** **!**
和 她自己 在 一个 凯旋的 车 穿着 在 钩针编织 !

她自己则身着钩针编织的服装，坐在凯旋的汽车上！

[aɪ] [sed] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [left] [ɔ:f] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .

I	said	exactly	what	I	thought	before	I	left	off	speaking	to	her	.
我	说	确切地	什么	我	想法	前	我	左边	离开	请讲	到	她	.

我把之前跟她说话时心里想的都说了出来。

[ðen] , [ə'gen] , ['evriwʌn] ['wɒnts] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [dæns] [ɑ:n] [pi:s] [naɪt] .

Then	,	again	,	everyone	wants	to	give	a	dance	on	peace	night	.
然后	,	再次	,	每个人	想要	到	给	一个	舞蹈	在	和平	夜晚	.

然后，在和平之夜，每个人都想跳舞。

[aɪ'd] ['setld] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [bɪg] [ə'fer] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['pɜ:rfɪktli] [nu:] [di'pa:tʃəz] ,

I'd	settled	to	give	a	big	affair	with	some	perfectly	new	departures	,
ID	定居	到	给	一个	大的	事务	和	一些	完美	新的	出港	,

我决定举办一场盛大的活动，并加入一些全新的元素。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['naɪsɪst] ['pi:p(ə)l] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [hæv; həv] [sed] , " ['sɑ:ri] , ['dɪrɪst] ,

and	all	the	nicest	people	I	wanted	have	said	,	"	Sorry	,	dearest	,
和	全部	这	最友善的	人们	我	通缉	有	说	,	"	对不起	,	亲爱的	,

所有我最想见到的好心人都对我说："对不起，亲爱的，

[bʌt; bət] [aɪm] ['gɪvɪŋ] [wʌn] [maɪ'self] [ðæt] [naɪt] .

but	I'm	giving	one	myself	that	night	.
但	我是	给予	一	我	那	夜晚	.

但我当晚会亲自献上一份。

" [aɪv] [noʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɪlinəs] [ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] [ʌv; əv] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] .

"	I've	no	patience	with	the	silliness	and	selfishness	of	everybody	.
"	我已经	不	耐心	和	这	愚蠢	和	自私	的	大家	.

"我对所有人的愚蠢和自私都毫无耐心。"

['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] ['dænsəz, 'dænsɪz] , [wʌnz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] - [ʌv; əv] [dʒæz] ['bændz] [ænd; ənd]

Talking	of	dances	,	one's	getting	a	bit	dégoûtée	of	Jazz	bands	and
说	的	舞蹈	,	一个人的	获得	一个	少量	-	的	爵士乐	乐队	和

[steps] .

steps	.
步骤	.

说到舞蹈，人们开始有点厌倦爵士乐队和舞步了。

[wen] [sɛs] ['oʊtrə] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [li:v] [ɔ:f] ['bi:ɪŋ] [ə'mju:zɪŋ]

When	ces	autres	get	hold	of	anything	it	always	begins	to	leave	off	being	amusing
什么时候	ces	其他人	得到	抓住	的	任何事物	它	总是	开始	到	离开	离开	存在	有趣

.

:

.

当其他人得到任何东西时，它总是会变得不再有趣。

[ðeəz; ðəz] ['ri:əli] [ə; eɪ] [nu:] [step] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [pi:s] [li:p] ,

There's	really	a	new	step	,	however	,	the	Peace	Leap	,
有	真的	一个	新的	步	,	然而	,	这	和平	飞跃	,

然而，现在确实迈出了新的一步，那就是和平飞跃。

[ðæt] ['hæznt] [jet] [bɪn] [kwaɪt] - [ænd; ənd] [spɔɪlt] [baɪ] [ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] [traɪbz] .

that	hasn't	yet	been	quite	usé	and	spoilt	by	the	outlying	tribes	.
那	还没有	然而	到过	相当	-	和	被宠坏了	经过	这	边远	部落	.

尚未被外围部落完全利用和破坏。

[ðə; ði] ['ɔ:rɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fʌni] .

The	origin	of	it	was	a	little	funny	.
这	起源	的	它	曾是	一个	小的	有趣的	.

它的由来有点滑稽。

['tʃɪpi] ['hævələnd][wʌz; wəz][æt; ət][wʌn][ʌv; əv] - [dʒæz] ['dinəz] [wʌn] [naɪt] ,

Chippy	**Havilland**	**was**	**at**	**one**	**of**	**Kickshaw's**	**Jazz**	**dinners**	**one**	**night**	**,**
炸鱼薯条	哈维兰	曾是	在	一	的	-	爵士乐	晚餐	一	夜晚	,

一天晚上，奇皮·哈维兰参加了基克肖举办的爵士晚宴。

[wer] ['pi:p(ə)l][flai][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [si:ts] [tu:; tə][wʌn] - [step][ænd; ənd] [tu:] - [step] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

where	**people**	**fly**	**out**	**of**	**their**	**seats**	**to**	**one**	**-**	**step**	**and**	**two**	**-**	**step**	**between**	**the**
在哪里	人们	飞	出去	的	他们的	座位	到	一	-	步	和	二	-	步	之间	这

['kɔ:rsɪz] [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ:rsɪz] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .

courses	**and**	**during**	**the**	**courses**	**and**	**all**	**the**	**time**	**.**
课程	和	期间	这	课程	和	全部	这	时间	.

人们会从座位上跳起来，在课程之间、课程进行中以及任何时候跳一两步舞。

[wel] , [waɪl] ['tʃɪpi] [wʌz; wəz] ['i:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] [ðə; ði][bænd] [strʌk] [ʌp] [ðæt] ['kætʃi] [dʒæz] -

Well	**,**	**while**	**Chippy**	**was**	**eating**	**his**	**fish**	**the**	**band**	**struck**	**up**	**that**	**catchy**	**Jazz**	**-**
出色地	,	尽管	炸鱼薯条	曾是	吃	他的	鱼	这	乐队	击	向上	那	朗朗上口的	爵士乐	-

['stægər] ,

stagger	**,**
错开	,

就在奇皮吃鱼的时候，乐队奏起了那首朗朗上口的爵士乐。

" [ʃi:z] [kɔ:rnz][ɑ:n][hɜ:r; hər][toʊz] , " [ænd; ənd] ['tʃɪpi] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪʃ] ,

"	**She's**	**corns**	**on**	**her**	**toes**	**,**	**"**	**and**	**Chippy**	**,**	**his**	**mouth**	**full**	**of**	**fish**	**,**
"	她是	玉米	在	她	脚趾	,	"	和	炸鱼薯条	,	他的	嘴	满的	的	鱼	,

"她脚趾头长了老茧，"奇皮嘴里塞满了鱼，

[dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [dæns] .

jumped	**up**	**and**	**began**	**to**	**dance**	**.**
跳了起来	向上	和	开始	到	舞蹈	.

他跳起来开始跳舞。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['sevrəl] [fɪʃ] - [boʊnz] [flu:] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

Of	**course**	**several**	**fish**	**-**	**bones**	**flew**	**down**	**his**	**throat**	**,**
的	课程	一些	鱼	-	骨头	飞翔	向下	他的	喉	,

当然，有好几根鱼刺飞进了他的喉咙。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tʃoʊkɪŋ] [hi:; hi][dɪd] [sʌtʃ] ['fɪrf(ə)l] [ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt]

and	**while**	**he**	**was**	**choking**	**he**	**did**	**such**	**fearful**	**and**	**wonderful**	**things**	**that**
和	尽管	他	曾是	窒息	他	做过	这样的	可怕	和	精彩的	事物	那

[ðə; ði] [hoʊl] [ru:m] ,

the	**whole**	**room**	**,**
这	所有的	房间	,

当他被噎住的时候，他做了一些既可怕又奇妙的事情，以至于整个房间的人都惊呆了。

[nɑ:t] ['dri:miŋ] [ðə; ði] [pʊr] [dɪr] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz]['dɜ:rnɪər] [su:pɪr] ,

not	**dreaming**	**the**	**poor**	**dear**	**was**	**at**	**his**	**dernier**	**soupir**	**,**
不是	做梦	这	贫穷的	亲爱的	曾是	在	他的	德尼尔	苏皮尔	,

做梦也没想到，可怜的家伙竟然在最后一碗汤里。

[broʊk] [aʊt] ['klæpɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] ['ɪmɪˌteɪtɪd][hɪm; ɪm] ,

broke	**out**	**clapping**	**and**	**shouting**	**and**	**then**	**imitated**	**him**	**,**
打破	出去	鼓掌	和	喊叫	和	然后	模仿	他	,

他突然鼓掌欢呼，然后模仿他。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] ['tʃɪpi] [felt] ['betər] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['feɪməs] [ænd; ənd]

and	**by**	**the**	**time**	**Chippy**	**felt**	**better**	**he**	**found**	**himself**	**famous**	**and**
和	经过	这	时间	炸鱼薯条	毛毡	更好的	他	成立	他自己	著名的	和

['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [pi:s] [li:p] ,

everybody	**doing**	**the**	**Peace**	**Leap**	**,**
大家	正在做	这	和平	飞跃	,

等到 Chippy 感觉好些的时候，他发现自己出名了，每个人都在做和平跳跃。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [kəm'pliːtli] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [dʒæz] - ['stægər] , [ðə; ði] ['wʊlfs] [praʊl] [ænd; ənd]
which has completely cut out the Jazz - stagger , the Wolf's Prowl and
哪个 有 完全地 切 出去 这 爵士乐 - 错开 , 这 狼的 潜行 和
['evriθɪŋ] [els] .
everything else .
一切 别的 .

这完全剔除了爵士舞步、狼嚎步以及其他所有动作。

[oʊ] , [maɪ] ['dɪrɪst] ,
Oh , my dearest ,
哦 , 我的 亲爱的 ,

哦，我最亲爱的，

[huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['mærid] ['piːp(ə)l] ['huːə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə]
who do you think are among the crowd of married people who're going to
WHO 做 你 思考 是 之中 这 人群 的 已婚 人们 妓女 去 到
['selɪbreɪt] [piːs] [baɪ] [di'zɔlviŋ] ['pɑːrtnərʃɪp] ?
celebrate peace by dissolving partnership ?
庆祝 和平 经过 溶解 合伙 ?

你认为在众多已婚人士中，哪些人会为了庆祝和平而解除婚姻关系?

[ðə; ði]['ældʒi] - !
The Algy Mallowdenes !
这 阿尔吉 - !

阿尔吉·马洛登一家!

['aʊər; ɑːr] [praɪz] ['kʌp(ə)l] !
Our prize couple !
我们的 奖 夫妻 !

我们最幸运的一对!

[ðə; ði] - [ʌv; əv] ['dʌnməj] [flɪtʃ] [perz] !
The flitchiest of Dunmow Flitch pairs !
这 - 的 邓莫 弗利奇 对 !

邓莫弗莱奇最狡猾的一对!

[ðə; ði] - [ʌv; əv]['tɜːrt(ə)l] — [dʌvz; doʊvz] !
The turtlest of turtle — doves !
这 - 的 龟 — 鸽子 !

最像乌龟的乌龟——鸽子!

[wen'evər] ['piːp(ə)l] [spoʊk] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [æz; əz] [pleɪd] [aʊt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [weid] [ɪn]
Whenever people spoke of marriage as played out other people always weighed in
每当 人们 辐 的 婚姻 作为 玩 出去 其他 人们 总是 称重 在
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,

每当人们谈论婚姻的种种表现时，总会有人插话。

" [wel] , [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['ældʒi] - .
" Well , but look at the Algy Mallowdenes .
" 出色地 , 但 看 在 这 阿尔吉 - .

“但是看看阿尔吉·马洛登一家。”

" [ðeɪ] ['mærid] [ɑːn][wɔːr] - [bred] [ænd; ənd]
" They married on war - bread and
" 他们 已婚 在 战争 - 面包 和

“他们靠着战争面包结婚了，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 417]
[页 -]

['gʌvərnmənt] [tʃi:z] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] ([ʌn'ræʃənd]) .
Government cheese and kisses (unrationed) .
政府 奶酪 和 吻 (不限量) .

政府奶酪和亲吻（不限量供应）。

['sɪriəsli] , [ðoʊ] , - ,
Seriously , though , m'amie ,
严重地 , 尽管 , - ,

说真的，我的朋友。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðeid] ['skersli] ['eniθɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [æz; əz]
I believe they'd scarcely anything beyond his two thousand pounds a year as
我 相信 他们会 几乎 任何事物 超过 他的 二 千 磅 一个 年 作为
['pɜ:rmənənt] [ˌɪrɪ'mu:vəbl] [ə'sɪstənt] ['ʌndər] - ['sekrəteri] [æt; ət][ðə; ði][noʊ] - [ju:z] - ['kʌmɪŋ] - [hɪr]
Permanent Irremovable Assistant Under - Secretary at the No - Use - Coming - Here
永恒的 不可移除的 助手 在下面 - 秘书 在 这 不 - 使用 - 未来 - 这里
['ɑ:fɪs] .
Office .
办公室 .

我相信，他们除了他作为"来此毫无用处"办公室的永久不可撤换助理副国务卿每年两千英镑的薪水之外，几乎什么也拿不到。

['sɜ:rt(ə)nli] [æn; ən] " [ə'fɪʃ(ə)l] ['rezɪdəns] " [ænd; ənd][ə; eɪ][stɑ:f][ʌv; əv] ['sɜ:rvənt] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] - [ɪm]
Certainly an " official residence " and a staff of servants were allowed ' em
当然 一个 " 官方的 住宅 " 和 一个 职员 的 仆人 是 允许 - 呃
,
,
,

当然，他们被允许拥有一处"官邸"和一群佣人。

[bʌt; bət] [wen] [pʊr] ['lɔli] [æskt] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɔ:l] - [ru:m] [bɪlt] ,
but when poor Lallie asked to have a ball - room built ,
但 什么时候 贫穷的 拉莉 问 到 有 一个 球 - 房间 建造 ,

但当可怜的拉利提出要建造一个舞厅时，

[ænd; ənd]['ældʒi] [sed] [hi:; hi] ['sɪmpli] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɪljərd] - [ru:m] [ænd; ənd] [smoʊk] - [ru:m]
and Algy said he simply must have a billiard - room and smoke - room
和 阿尔吉 说 他 简单地 必须 有 一个 台球 - 房间 和 抽烟 - 房间
['ædɪd] ,
added ,
额外 ,

阿尔吉说他一定要增设一间台球室和一间吸烟室。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɪrf(ə)l] [red] - [flæg] ['kri:tʃərz] [gɑ:t][ʌp][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['mʌni]
one of those fearful red - flag creatures got up in the House just as the money
一 的 那些 可怕 红色的 - 旗帜 生物 得到 向上 在 这 房子 只是 作为 这 钱
[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi]['voʊtɪd][ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌprɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz]
was going to be voted and made such an uproar that the matter was
曾是 去 到 是 投票 和 制成 这样的 一个 骚动 那 这 事情 曾是
[drɑ:pt] .
dropped .
掉落 .

就在众议院即将对拨款进行投票表决时，其中一个胆小如鼠的家伙站起来大吵大闹，结果这件事就此作罢。

[ænd; ənd] [ðen] , ['hævɪŋ] [hi:ps] [ʌv; əv] [sper] [taɪm][æt; ət][ðə; ði][noʊ] - [ju:z] - ['kʌmɪŋ] - [hɪr] ['ɑ:fɪs] ,
And then , having heaps of spare time at the No - Use - Coming - Here Office ,
和 然后 , 拥有 堆积如山 的 空闲的 时间 在 这 不 - 使用 - 未来 - 这里 办公室 ,

然后，在那个"来此毫无用处"的办公室里，他有很多空闲时间，

['ældʒi][bɪ'gæn][tu:; tə] [raɪt] ['nɑ:vəlz][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self][æt; ət][wʌns] .

Algy	**began**	**to**	**write**	**novels**	**and**	**found**	**himself**	**at**	**once**	**.**
阿尔吉	开始	到	写	小说	和	成立	他自己	在	一次	.

阿尔吉开始写小说，并立刻找到了自我。

[ju:v] [ri:d] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ?

You've	**read**	**some**	**of**	**them**	**,**	**of**	**course**	**?**
你已经	读	一些	的	他们	,	的	课程	?

你当然看过其中一些吧?

[laɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg][el] , [maɪ] [dɪr] .

Life	**with**	**a**	**big**	**L**	**,**	**my**	**dear**	**.**
生活	和	一个	大的	L	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，人生充满了挫折。

['evri] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜ:rld] [waɪl] [ju:; jʊ][weɪt] , [ðə; ði] ['ʌpər] , [ðə; ði]['ʌndər] , [ænd; ənd][ðə; ði][hæf] .

Every	**kind**	**of**	**world**	**while**	**you**	**wait**	**,**	**the**	**upper**	**,**	**the**	**under**	**,**	**and**	**the**	**half**	**.**
每一个	种类	的	世界	尽管	你	等待	,	这	上	,	这	在下面	,	和	这	一半	.

等待期间，你会经历各种各样的世界，上层、下层和半层。

['lɔli] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [keɪm] ['roʊlɪŋ] [ɪn] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi] [sed]

Lallie	**was**	**very**	**glad**	**of**	**the**	**money**	**that**	**came**	**rolling**	**in**	**,**	**but**	**I**	**believe**	**she**	**said**
拉莉	曾是	非常	高兴的	的	这	钱	那	来了	滚动	在	,	但	我	相信	她	说

['wɪstfəli] ,

wistfully	**,**
怅然地	,

拉莉对源源不断涌入的钱财非常高兴，但我相信她当时带着一丝怅然若失的语气说道:

" [haʊ] [dʌz] [maɪ]['dʒent(ə)l]['kwaɪət]['ældʒi] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðɪs] , [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ?

"	**How**	**does**	**my**	**gentle**	**quiet**	**Algy**	**know**	**so**	**much**	**about**	**this**	**,**	**that**	**and**	**the**	**other**	**?**
"	如何	做	我的	温和的	安静的	阿尔吉	知道	所以	很多	关于	这	,	那	和	这	其他	?

"我那温柔安静的阿尔吉怎么会对这、那以及其他的事情知道这么多呢？"

" [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['dʒent(ə)l]['kwaɪət]['ældʒi] [meɪd] ['ænsər] : " [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] , [dɪr] ; [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;

"	**And**	**her**	**gentle**	**quiet**	**Algy**	**made**	**answer**	**:**	**"**	**Intuition**	**,**	**dear**	**;**	**imagination**	**;**
"	和	她	温和的	安静的	阿尔吉	制成	回答	:	"	直觉	,	亲爱的	;	想像力	;

[ðə; ði] ['nɒvəlɪsts] ['temprəmənt] .

the	**novelist's**	**temperament**	**.**
这	小说家的	气质	.

"她温柔安静的阿尔吉回答道：'亲爱的，那是直觉；想象力；小说家的气质。'

" [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [si:n] [æt; ət][ðə; ði]

"	**By**	**-**	**and**	**-**	**by**	**,**	**however**	**,**	**she**	**began**	**to**	**hear**	**of**	**his**	**being**	**seen**	**at**	**the**
"	经过	-	和	-	经过	,	然而	,	她	开始	到	听到	的	他的	存在	已见	在	这

['ʌmpti] [klʌb] [ænd; ənd] ['gæstənz] ,

Umpty	**Club**	**and**	**Gaston's**	**,**
umpty	俱乐部	和	加斯顿的	,

然而，不久之后，她开始听说有人在乌姆蒂俱乐部和加斯顿俱乐部见过他。

['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pɜ:rl] ['prestən] ([wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l] , [ju:; jʊ] [noʊ] , ['dæfni] ,

chatting	**with**	**Pearl**	**Preston**	**(**	**one**	**of**	**those**	**people**	**,**	**you**	**know**	**,**	**Daphne**	**,**
聊天	和	珍珠	普雷斯顿	(	一	的	那些	人们	,	你	知道	,	芫	,

和珀尔·普雷斯顿聊天（你知道，就是那种人，达芙妮），

['hu:ə(r)] [ɪ'mensli] [tɔ:kt] [ə'baʊt][bʌt; bət]['nevər] ['menʃ(ə)nd]) .

who're	**immensely**	**talked**	**about**	**but**	**never**	**mentioned**	**)**	**.**
妓女	非常	谈话	关于	但	绝不	提及	)	.

（人们谈论很多，但从未提及）。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] " ['sɜːrt(ə)n] ['laɪvlinəs] " [set][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	then	a	"	certain	liveliness	"	set	in	at	the	official	residence	of	the
和	然后	一个	"	肯定	活力	"	放	在	在	这	官方的	住宅	的	这

['pɜːrmənənt] [ˌɪrɪ'muːvəbl] [ə'sɪstənt] ['ʌndər] - ['sekrəteri] .

Permanent	Irremovable	Assistant	Under	-	Secretary	.
永恒的	不可移除的	助手	在下面	-	秘书	.

然后，常驻不可撤换助理副国务卿的官邸里就出现了一种"生机勃勃"的气氛。

" [juː; jʊ] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] ['guːsi] ! " [sed] ['ældʒi] ;

"	You	silly	little	goosey	!	"	said	Algy	;
"	你	愚蠢的	小的	鹅	!	"	说	阿尔吉	;

"你这只傻小鹅！"阿尔吉说道；

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [its] [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [əd'maiəz][hɜːr; hər][bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]

"	don't	you	see	that	it's	not	as	a	man	who	admires	her	but	as	a
"	不	你	看	那	它是	不是	作为	一个	男人	WHO	钦佩	她	但	作为	一个

['nɑːvəlɪst] [huːz] ['stʌdiɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [tɔːk] [tuː; tə] [pɜːrl] ['prestən] ?

novelist	who's	studying	her	that	I	talk	to	Pearl	Preston	?
小说家	谁是	学习	她	那	我	讲话	到	珍珠	普雷斯顿	?

"难道你看不出来吗？我与珀尔·普雷斯顿交谈，不是以一个仰慕她的男人的身份，而是以一个研究她的小说家的身份？"

[ʃiːz] [maɪ][nekst]['heroʊɪn] .

She's	my	next	heroine	.
她是	我的	下一个	女英雄	.

她是我心目中的下一位女英雄。

[ə; eɪ]['heroʊɪn] [laɪk] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][saɪn] - [nɑːn][ɪn][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərnɪst] [skuːl] .

A	heroine	like	that	is	a	sine	quâ	non	in	a	novel	of	the	Modernist	school	.
一个	女英雄	喜欢	那	是	一个	正弦	-	非	在	一个	小说	的	这	现代主义	学校	.

像这样的女主角是现代主义小说中不可或缺的。

" [bʌt; bət] ['lɔli] ['kudnt] [siː] [ðə; ði]['dɪf] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['nɑːvəlɪst] ,

"	But	Lallie	couldn't	see	the	dif	between	a	man	and	a	novelist	,
"	但	拉莉	不能	看	这	差异	之间	一个	男人	和	一个	小说家	,

但拉利分不清男人和小说家的区别。

[ænd; ənd]['ældʒi] ['kudnt] [raɪt] [hɪz; ɪz][best] ['selər] [wɪ'ðaʊt] ['stʌdiɪŋ] [ɪts]['heroʊɪn] ,

and	Algy	couldn't	write	his	best	seller	without	studying	its	heroine	,
和	阿尔吉	不能	写	他的	最好的	卖方	没有	学习	它是	女英雄	,

阿尔吉如果不研究一下小说女主角，就写不出他的畅销小说。

[ænd; ənd][soʊ] — [ænd; ənd][soʊ] — [æt; ət][læst]['aʊər; ɑːr] [pʊr] [praɪz] ['kʌp(ə)l] [ɑːr; ər][ɪn] [ðæt] [lɔːŋ] [lɪst]

and	so	—	and	so	—	at	last	our	poor	prize	couple	are	in	that	long	list
和	所以	—	和	所以	—	在	最后的	我们的	贫穷的	奖	夫妻	是	在	那	长的	列表

[ðæt] [æn; ən] [ˌoʊvər'wɜːrkt] [dʒʌdʒ] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

that	an	overworked	judge	complained	of	the	other	day	.
那	一个	过度劳累	法官	抱怨	的	这	其他	天	.

就这样——就这样——我们可怜的获奖夫妇最终还是出现在了那份长长的名单上，而那份名单正是前几天一位工作过度的评委抱怨的。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər][ðə; ði]['mɔːrəl][aɪ] [sə'poʊz] [its] " [dəunt][traɪ][tuː; tə] ['stʌdi] ['kærəktər]

And	if	you	ask	for	the	moral	I	suppose	it's	"	Don't	try	to	study	character
和	如果	你	问	为了	这	道德	我	认为	它是	"	不	尝试	到	学习	特点

[wer] [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] .

where	there	isn't	any	.
在哪里	那里	不是	任何	.

如果你要问这个故事的寓意是什么，我想应该是"不要试图去研究一个没有品格的人的品格"。

" [ðɪs] [ɪz] [ɪm'fætɪkli] [ə; eɪ]['siːz(ə)n][fɔːr; fər][ɑːrmz] , [maɪ] ['dæfni] ,

"	This	is	emphatically	a	season	for	arms	,	my	Daphne	,
"	这	是	强调地	一个	季节	为了	武器	,	我的	芫	,

"这绝对是需要武装起来的季节，我的达芙妮。"

[wɪtʃ] [siːmz] [kwaɪt][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][aɪ'diːə][fɔːr; fər] [piːs] - [taɪm] !

which	seems	quite	a	good	little	idea	for	peace	-	time	!
哪个	似乎	相当	一个	好的	小的	主意	为了	和平	-	时间	！

这似乎是个相当不错的和平时期小主意！

['feɪsɪz][ænd; ənd] ['fɪgjərz] [dəunt][kaʊnt] ; [its] [ðə; ði][ɑːrm] , [ðə; ði] [hoʊl] [ɑːrm][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

Faces	and	figures	don't	count	;	it's	the	arm	,	the	whole	arm	and	nothing	but
面孔	和	数据	不	数数	；	它是	这	手臂	，	这	所有的	手臂	和	没有什么	但

[ðə; ði][ɑːrm] !

the	arm	!
这	手臂	！

脸和身材都不算数；要的是手臂，整条手臂，只有手臂！

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv] [stʌnts] [fɔːr; fər] [ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [raʊnd] [waɪt] [ɑːrmz] ,

There	are	all	sorts	of	stunts	for	attracting	attention	to	round	white	arms	,
那里	是	全部	排序	的	特技	为了	吸引	注意力	到	圆形的	白色的	武器	，

为了吸引人们注意圆润白皙的手臂，人们想出了各种各样的花招。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][hæz; həz][ðə; ði] ['ʌðər] [kaɪnd][wʌn][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ænd; ənd][duː][ə; eɪ][rest] -

and	if	one	has	the	other	kind	one	had	better	go	and	do	a	rest	-
和	如果	一	有	这	其他	种类	一	有	更好的	去	和	做	一个	休息	-

[kjʊr] .

cure	.
治愈	.

如果得的是另一种病，最好还是去好好休息疗养。

[jʊr; jər] ['blɑːnʃ] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] ['krɪtɪsɪzəm][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,

Your	Blanche	is	beyond	criticism	in	that	respect	,	as	you	know	,
你的	布兰奇	是	超过	批评	在	那	尊重	，	作为	你	知道	，

在这方面，你的布兰奇无可挑剔，你也知道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːprə][aɪ'd][ə; eɪ] [sʊk'seɪ] [fuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [blæk] -

and	the	other	night	at	the	opera	I'd	a	succès	fou	with	a	big	black	-
和	这	其他	夜晚	在	这	歌剧	ID	一个	成功	福	和	一个	大的	黑色的	-

[ɪ'næm(ə)l] ['biːtl] ,

enamel	beetle	,
搪瓷	甲虫	，

那天晚上在歌剧院，我和一只巨大的黑色珐琅甲虫玩得很开心。

[held][ɪn] [pleɪs] [baɪ][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l]['plætɪnəm] [tʃeɪn] , ['krɔːlɪŋ] [ɑːn][maɪ] ['ʌpər] [ɑːrm] .

held	in	place	by	an	invisible	platinum	chain	,	crawling	on	my	upper	arm	.
握住	在	地方	经过	一个	无形的	铂	链	，	爬行	在	我的	上	手臂	.

一条隐形的铂金链子将它固定在我的上臂上。

['leɪdi] [mə'nuːvərər] [ɪz] ['sɪmpli] - [diː][ʒ'wɑː][æt; ət][ðə; ði][reɪdʒ][fɔːr; fər][ɑːrmz] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

Lady	Manoeuvrer	is	simply	ravie	de	joie	at	the	rage	for	arms	,	for	her
女士	机动	是	简单地	-	德	乔伊	在	这	愤怒	为了	武器	，	为了	她

['dæfədɪl] ,

Daffodil	,
水仙花	，

Lady Manoeuvrer 简直就是对武器的狂热狂潮，因为她的水仙花，

[huːz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['wɜːri] [tuː; tə][hɜːr; hər] ([ʃiːz] [ðə; ði]['oʊnli]['klevər][wʌn] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

who's	been	a	great	worry	to	her	(	she's	the	only	clever	one	,	you	know	,
谁是	到过	一个	伟大的	担心	到	她	(	她是	这	仅有的	聪明的	一	，	你	知道	，

她一直很担心谁（你知道，她是家里唯一聪明的人），

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['biːɪŋ] ['prɪti]) , [hæz; həz][ðə; ði][best][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ] .

all	the	others	being	pretty	)	,	has	the	best	arms	of	the	whole	bunch	.
全部	这	其他的	存在	漂亮的	）	，	有	这	最好的	武器	的	这	所有的	束	.

其他几位都很漂亮），但她的手臂是所有人中最漂亮的。

[ʃiːz] ['teɪkən] ['mædəm] - [kɔːrs] , " [ðə; ði][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrmz] ,
She's taken Madame Fallalerie's course , " The Fascination of the Arms ,
她是 已采取 夫人 - 课程 , " 这 魅力 的 这 武器 ,

她参加了法拉莱里夫人开设的课程"武器的魅力",

" [ænd; ənd][ɪz] [meɪd] [tuː; tə] ['flɜːrɪʃ] [hɜːrz][ə'baʊt][frʌm; frəm][mɔːrn][tuː; tə] [naɪt] , [pʊr] [tʃaɪld] ,
" and is made to flourish hers about from morn to night , poor child ,
" 和 是 制成 到 繁荣 她的 关于 从 早晨 到 夜晚 , 贫穷的 孩子 ,

"可怜的孩子，她被迫从早到晚四处奔波，挥霍无度。"

[tɪl] [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [dʌz] [ə; eɪ] [smɔːl] [wiːp] [frʌm; frəm] [ʃɪr] [ɪg'zɔːstʃən] .
till she sometimes does a small weep from sheer exhaustion .
直到 她 有时 做 一个 小的 哭泣 从 透明 疲惫 .

直到有时她因为精疲力竭而低声啜泣。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [æt; ət] - ['reɪsɪz] ,
The other day at Kempford Races ,
这 其他 天 在 - 种族 ,

前几天在肯普福德赛马场，

[ɪn][ə; eɪ][noʊ] - [sliːvd] [kəu'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] ['stɪkɪŋ] - ['plæstər] ['reɪshɔːrs] [ɪn] [fʊl] ['gæləp][ɑːn]
in a no - sleeved coatee with a black sticking - plaster racehorse in full gallop on
在 一个 不 - 袖子 外套 和 一个 黑色的 粘性 - 石膏 赛马 在 满的 驰骋 在
[hɜːr; hər] ['ʌpər] [ɑːrm] ,
her upper arm ,
她 上 手臂 ,

她穿着一件无袖外套，上臂上贴着一匹正在疾驰的黑色创可贴赛马。

[ʃiː; ʃi] [ə'træktɪd] ['plenti] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][hæd; həd] [tuː] ['ɔfɚz] , [aɪ] [hɪr] .
she attracted plenty of attention and had two offers , I hear .
她 吸引 很多 的 注意力 和 有 二 优惠 , 我 听到 .

我听说她吸引了很多人的关注，而且收到了两份工作邀请。

[ɑːrmz][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] , [ə'gen] !
Arms and the man , again !
武器 和 这 男人 , 再次 !

又是武器和人！

- [prə'pəʊ] , ['leɪdi] [mə'nuːvərər] [toʊld][ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] [ʃiːd] [sent][ə; eɪ] [θæŋk] - ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə][wʌn]
À propos , Lady Manoeuvrer told me yesterday she'd sent a thank - offering to one
- 提案 , 女士 机动 讲述 我 昨天 棚 发送 一个 感谢 - 提供 到 一
[ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] .
of the hospitals .
的 这 医院 .

顺便一提，Lady Manoeuvrer 昨天告诉我，她已经向其中一家医院送去了感谢信。

" [bʌt; bət] [haʊ] [swiːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
" But how sweet of you !
" 但 如何 甜的 的 你 !

"你真好！"

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] [piːs] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "
" For the restoration of Peace , I suppose ? "
" 为了 这 恢复 的 和平 , 我 认为 ? "

"我想，是为了恢复和平吧？"

" [noʊ] , ['dɪrɪst] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] ;
" No , dearest , " she whispered ;
" 不 , 亲爱的 , " 她 低声说道 ;

"不，亲爱的，"她低声说道；

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['si:z(ə)n] !
" for the restoration of the London Season !
" 为了 这 恢复 的 这 伦敦 季节 !

"为了恢复伦敦演出季！"

" ['evər] [ðaɪn] , ['blɑ:nʃ] .
" Ever thine , BLANCHE .
" 曾经 你的 , 布兰奇 .

"永远属于你，布兰奇。"

[tu:b] [hə'bɪt͡ʃuˌeɪ] (['hoʊmwərd] [baʊnd]) .
Tube Habitué (homeward bound) .
管子 常客 (回家 边界) .

Tube Habitué（回家）。

" [tu:] [stræps] , - - . "
" TWO STRAPS , ' AMMERSMITH . "
" 二 肩带 , - - . "

"两条皮带，'阿默史密斯'。"

" ['lɛts] [teɪk] ['ri:gə] .
" LETTS TAKE RIGA .
" 莱茨 拿 里加 .

"我们拿下里加。"

" ['deɪli] [meɪl] .
" Daily Mail .
" 日常的 邮件 .

《每日邮报》

[jes] , [ænd; ənd] [lets] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] .
Yes , and let's keep it .
是的 , 和 我们来吧 保持 它 .

是的，我们就保留它吧。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 418]
[页 -]

[第418页]

['mænɪdʒər] ([ˌɪntrə'dusɪŋ] ['mju:zɪk] - [hɔ:l] [tɜ:rn]) .
Manager (introducing music - hall turn) .
经理 (介绍 音乐 - 大厅 转动) .

经理（引入音乐厅转场）。

" ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] , - [wɪl] [naʊ] [proʊ'si:d] [tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]
" LADIES AND GENTLEMEN , KHAGOOLA WILL NOW PROCEED TO GIVE HIS
" 女士们 和 先生们 , - 将要 现在 继续 到 给 他的
[ə'staʊndɪŋ] [kler'vɔɪənt] , ['meməri] [ænd; ənd] ['sekənd] [saɪt] [ækt] ,
ASTOUNDING CLAIRVOYANT , MEMORY AND SECOND SIGHT ACT ,
惊人 通灵者 , 记忆 和 第二 视线 行为 ,

"女士们先生们，卡古拉现在将为大家带来他惊人的预知、记忆和第二视力表演。"

[ænd; ənd] [wɪl] ['ænsər] ['eni] ['kwestʃən] [ðæt] ['eni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [meɪ] [pʊt]
AND **WILL** **ANSWER** **ANY** **QUESTION** **THAT** **ANY** **MEMBER** **OF** **THE** **AUDIENCE** **MAY** **PUT**
和 将要 回答 任何 问题 那 任何 成员 的 这 观众 可能 放
[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
TO **HIM** **.**
到 他 .

他将回答现场任何一位观众提出的问题。

" [vɔɪs] [frʌm; frəm] ['gæləri] .
" **Voice** **from** **Gallery** **.**
" 嗓音 从 画廊 .

来自画廊的声音。

" [tel] [ˌju: 'es] [wer] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] - [u:z] [tu:; tə] [let] .
" **TELL** **US** **WHERE** **THERE'S** **A** **'** **OUSE** **TO** **LET** **.**
" 告诉 我们 在哪里 有 一个 - 房子 到 让 .

"告诉我们哪里有房子出租。"

" ['mɜ:rmən] [ə'menətiz] .
" **MURMAN** **AMENITIES** **.**
" 穆尔曼 便利设施 .

"穆尔曼便利设施。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['eseɪ] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪglu:] ,
This **was** **to** **have** **been** **an** **essay** **from** **an** **igloo** **,**
这 曾是 到 有 到过 一个 散文 从 一个 冰屋 ,

这原本应该是一篇在冰屋里写的文章，

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [praɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['sævɪdʒri] [ʌv; əv]
describing **the** **awful** **privations** **of** **the** **writer** **and** **the** **primitive** **savagery** **of**
描述 这 可怕 匮乏 的 这 作家 和 这 原始 野蛮 的
[hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði]['mɜ:rmən] [koʊst] .
his **surroundings** **on** **the** **Murman** **coast** **.**
他的 周围环境 在 这 穆尔曼 海岸 .

描述了作者在摩尔曼海岸所遭受的可怕困苦和周围环境的原始野蛮。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [rʌŋ] [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][ænd; ənd][æt; ət]
It **was** **to** **have** **wrung** **the** **sympathetic** **heart** **of** **the** **public** **and** **at**
它 曾是 到 有 拧干 这 交感神经 心 的 这 民众 和 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tu:; tə][hæv; həv] [ɪn'θrɔ:ld] [ðə; ði]['stu:d(ə)nt][ʌv; əv][bɑ:r'bærɪk][laɪf][wɪð; wɪθ][ɪts]
the **same** **time** **to** **have** **enthralled** **the** **student** **of** **barbaric** **life** **with** **its**
这 相同的 时间 到 有 着迷 这 学生 的 野蛮 生活 和 它是
[welθ] [ʌv; əv][ɪg'zɑ:tɪk]['di:teɪl] .
wealth **of** **exotic** **detail** **.**
财富 的 异域风情 细节 .

它既能打动公众的同情心，又能以其丰富的异域细节吸引研究野蛮生活的学者。

[waɪl] [im'bɔdiŋ] [ɔ:l][ðə; ði][best] - [noʊn] ['nu:zpeɪpər] [kli:'ʃeɪz] [ə'proʊpri:ˌeɪtɪd][tu:; tə] [ði:z] ['lætəˌtu:dz]
While **embodying** **all** **the** **best** **-** **known** **newspaper** **clichés** **appropriated** **to** **these** **latitudes**
尽管 体现 全部 这 最好的 - 已知 报纸 陈词滥调 挪用 到 这些 纬度
[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][ɪn'klu:dɪd] ['ʌðər] ['speʃəli] [ænd; ənd] [lə'bɔ:riəsli] [prɪ'perd] ['æftər][ə; eɪ]
it **was** **to** **have** **included** **others** **specially** **and** **laboriously** **prepared** **after** **a**
它 曾是 到 有 包括 其他的 特别 和 费力地 准备 后 一个
['fæsɪneɪtɪŋ] ['stʌdi] [ʌv; əv]['ɑ:rktɪk]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃʊr] .
fascinating **study** **of** **Arctic** **literature** **.**
迷人 学习 的 北极 文学 .

虽然它包含了所有适用于这些纬度的最著名的报纸陈词滥调，但它也包含了在对北极文学进行引人入胜的研究后专门精心准备的其他内容。

[bʌt; bət]['sɜ:rkəmstænsɪz][hæv; həv] ['blaɪtɪd] [ɪts] ['ɜ:rli] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,
But **circumstances** **have** **blighted** **its** **early** **inspiration** **,**
但 情况 有 秕 它是 早期的 灵感 ,

但种种境遇阻碍了它最初的构想。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [wɪl] ['nevər][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] ,
and **the** **article** **it** **was** **to** **have** **been** **will** **never** **be** **written** **,**
和 这 文章 它 曾是 到 有 到过 将要 绝不 是 书面 ,

原本要写成的那篇文章将永远不会写了。

[ðə; ði] ['telɪŋ] [wɜ:rd] - ['pɪktʃərz] [dɪ'zaɪnd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði]['trænspɔ:rt]['nevər]['eksɪkju:tɪd] .
the **telling** **word** **-** **pictures** **designed** **on** **board** **the** **transport** **never** **executed** **.**
这 讲述 单词 - 图片 设计 在 木板 这 运输 绝不 执行 .

运输工具上设计的生动形象的文字描述从未被采用。

['fɪgjər] [ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ʌv; əv] [faɪv] [æd'ventʃəəz] [hu:] , ['lændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['mɜ:rmən] [beɪs] ,
Figure **the** **disgust** **of** **five** **adventurers** **who** **,** **landing** **at** **the** **Murman** **base** **,**
数字 这 厌恶 的 五 冒险者 WHO , 降落 在 这 穆尔曼 根据 ,

想象一下五位冒险者降落在摩尔曼基地时的厌恶之情，

['stɜ:rnli] [breɪst] [tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði][læst] [ɪk'streməti] [ʌv; əv]['perəl][ænd; ənd][ʌv; əv] ['hɑ:rdʃɪp] ,
sternly **braced** **to** **encounter** **the** **last** **extremity** **of** **peril** **and** **of** **hardship** **,**
严厉地 支撑 到 遇到 这 最后的 末端 的 危险 和 的 困境 ,

严阵以待，准备迎接最严峻的危险和困境。

[tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][dɪg][wʌn] [ə'nʌðər] [aʊt][oʊ] - ['mɔ:rnɪŋz] ,
to **sleep** **in** **the** **snow** **and** **dig** **one** **another** **out** **o** **'** **mornings** **,**
到 睡觉 在 这 雪 和 挖 一 其他 出去 o - 早晨 ,

睡在雪地里，清晨互相挖出被困的彼此。

[tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['wi:kəst] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [ðə; ði] ['wɔrməst] ['aɪsək(ə)l][tu:; tə] [sʌk] ,
to **give** **the** **weakest** **of** **their** **number** **the** **warmest** **icicle** **to** **suck** **,**
到 给 这 最弱 的 他们的 数字 这 最温暖 冰柱 到 吸 ,

给他们中最弱小的人一根最温暖的冰柱去吮吸。

[ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst] ['kænd(ə)l][tu:; tə] [tʃu:] — [faʊnd] [ðəm'selvz] ['bilitid] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [wɪtʃ] [ðə; ði]
the **longest** **candle** **to** **chew** **—** **found** **themselves** **billeted** **in** **a** **room** **which** **the**
这 最长 蜡烛 到 嚼 — 成立 他们自己 住宿 在 一个 房间 哪个 这
['lænd,leɪdi:z][ʌv; əv][hoʊm] [wʊd] [dɪ'laɪt] [tu:; tə]['ædvərtaɪz] !
landladies **of** **home** **would** **delight** **to** **advertise** **!**
房东太太们 的 家 会 喜 到 广告 !

最长的蜡烛——他们发现自己被安排在一个房东太太们会乐于在广告中宣传的房间里！

[ɪts] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pɪktʃərz] [æz; əz] [gɪv] [tʃi:p] ['lɑ:dʒɪŋz] [hæf][ðer; ðər] ['hɔ:rər] ;
Its **walls** **were** **hung** **with** **such** **pictures** **as** **give** **cheap** **lodgings** **half** **their** **horror** **;**
它是 墙壁 是 悬挂 和 这样的 图片 作为 给 便宜的 住宿 一半 他们的 恐怖 ;

它的墙上挂着一些画，这些画让廉价旅馆的恐怖程度减轻了一半；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [en'kʌmbəd] [wɪð; wɪθ] ['kaʊntləs] [freɪl] [tʃerz] [ænd; ənd] " - " [teiblz] ,
it **was** **encumbered** **with** **countless** **frail** **chairs** **and** **"** **kiggly** **"** **tables** **,**
它 曾是 负担 和 无数 脆弱 椅子 和 " - " 表格 ,

里面堆满了无数摇摇晃晃的椅子和"咯咯作响"的桌子，

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] ['evri] [flæt] ['sɜ:rfɪs] [hæd; həd] ['setld] [ə; eɪ][swɔ:rm][ʌv; əv]['ælbəmz] , [freɪmd]
and **upon** **every** **flat** **surface** **had** **settled** **a** **swarm** **of** **albums** **,** **framed**
和 之上 每一个 平坦的 表面 有 定居 一个 蜂群 的 专辑 , 框
['fəutəgræfs] ,
photographs **,**
照片 ,

每个平面上都堆放着大量的相册和装裱好的照片。

['tʃaɪnə][dɔ:gz] , [wæks] ['flaʊərz] , ['pen,hoʊldər] - [stændz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [baɪ] - ['prɑ:dʌkt]

china	dogs	,	wax	flowers	,	penholder	-	stands	,	and	all	the	choicest	by	-	products
中国	狗	,	蜡	花朵	,	笔架	-	站立	,	和	全部	这	精选	经过	-	产品

[ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ['strʌglɪŋ] [tɔ:rdz] ['kʌltʃər] .

of	civilization	struggling	towards	culture	.
的	文明	挣扎	向	文化	.

瓷狗、蜡花、笔筒架，以及文明在迈向文化的道路上所诞生的所有最精美的副产品。

[æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]['froʊz(ə)n][baɪ][ɪk'spoʊʒər][ɔ:r] [ɪ'mi:diətli] [ə'tækt] [baɪ]

As	we	were	not	to	be	frozen	by	exposure	or	immediately	attacked	by
作为	我们	是	不是	到	是	冷冻	经过	接触	或者	立即地	遭到攻击	经过

['bɑlʃiz] ,

Bolshies	,
布尔什维克	,

因为我们既不会被冻死，也不会立即遭到布尔什维克的攻击，

[wi:; wi] [maɪt] ['ri:z(ə)nəbli] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['æspərəntid] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [stoʊv] ;

we	might	reasonably	have	expected	to	be	asphyxiated	by	the	Russian	stove	;
我们	可能	合理	有	预期的	到	是	窒息	经过	这	俄语	火炉	;

我们完全有理由预料到会被俄罗斯的炉子闷死；

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðɪs] [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [ˌju: 'es] , [sɪns] ['mædəm] ,

but	even	this	consolation	was	denied	us	,	since	Madame	,
但	甚至	这	安慰	曾是	否认	我们	,	自从	夫人	,

但就连这种安慰我们也得不到，因为夫人

[kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑ:r; ər][mæd][ɪn][ðer; ðər] [lʌv] [ʌv; əv] [freʃ] [er] , [kən'sentid] [tu:; tə]

convinced	that	the	English	are	mad	in	their	love	of	fresh	air	,	consented	to
确信	那	这	英语	是	疯狂的	在	他们的	爱	的	新鲜的	空气	,	同意	到

[li:v] [ˌaɪ 'ti:][ˌʌn'lɪt] .

leave	it	unlit	.
离开	它	未点燃	.

确信英国人对新鲜空气的热爱是疯狂的，于是同意不点亮它。

[wen] [fɜ:rst][wi:; wi] [ə'raɪvd] , [faɪv][lɑ:rdʒ]['soʊldʒərz][wɪð; wɪθ][faɪv][lɑ:rdʒ][kɪts] ,

When	first	we	arrived	,	five	large	soldiers	with	five	large	kits	,
什么时候	第一的	我们	到达的	,	五	大的	士兵	和	五	大的	套件	,

我们刚到的时候，有五名身材高大的士兵，带着五套大型装备。

[ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [fɪld] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ] ['terər] .

the	aspect	of	the	room	filled	us	with	terror	.
这	方面	的	这	房间	已填	我们	和	恐怖	.

房间的景象让我们感到恐惧。

[ðə; ði] ['fɪrsəst] [frɔ:st][ɔ:r][foʊ][wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [feɪst] ,

The	fiercest	frost	or	foe	we	could	have	faced	,
这	最凶猛	霜	或者	敌人	我们	可以	有	面对	,

我们可能遭遇的最猛烈的严寒或敌人

[bʌt; bət][ðə; ði]['breɪvəst][mæn] [meɪ] [kweɪl] [bɪ'fɔ:r] [wæks] - ['flaʊərz] [ænd; ənd]['frædʒ(ə)l][teiblz][tɑ:p] -

but	the	bravest	man	may	quail	before	wax	-	flowers	and	fragile	tables	top	-
但	这	最勇敢的	男人	可能	鹌鹑	前	蜡	-	花朵	和	脆弱的	表格	顶部	-

['hevi] [wɪð; wɪθ] ['ɔrnəmənts] [ænd; ənd] ['nɪk] - [næk] ,

heavy	with	ornaments	and	knick	-	knacks	,
重的	和	装饰品	和	尼克	-	技巧	,

但即使是最勇敢的人，也可能在蜡花和摆满装饰品和小摆件的易碎桌子上胆怯。

[ænd; ənd][ɔ:l] [felt] [ðæt] [tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['ɑ:rktɪk]['sɜ:rk(ə)l][wʌz; wəz][æn; ən]

and	all	felt	that	to	encounter	such	things	within	the	Arctic	Circle	was	an
和	全部	毛毡	那	到	遇到	这样的	事物	之内	这	北极	圆圈	曾是	一个

[ˌʌn'fer] [test] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rtɪtu:d] .

unfair	test	of	our	fortitude	.
不公平	测试	的	我们的	坚韧	.

所有人都觉得，在北极圈内遭遇这种事情是对我们意志力的不公平考验。

[waɪ] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði][wɔ:r] ['ɑ:fɪs] [ɔ:r][sʌm; səm] ['nu:zpeɪpər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [wɔ:rnd] [ˌju: 'es] ?

Why	had	not	the	War	Office	or	some	newspaper	correspondent	warned	us	?
为什么	有	不是	这	战争	办公室	或者	一些	报纸	通讯员	警告	我们	?

为什么陆军部或报社记者没有警告我们?

['mædəm] , [haʊ'evər] , [pru:vd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ɔ:r] ['hju:mər] ;

Madame	,	however	,	proved	to	have	a	sense	of	proportion	or	humour	;
夫人	,	然而	,	已证实	到	有	一个	感觉	的	部分	或者	幽默	;

然而，这位夫人却表现出了一定的分寸感或幽默感;

[ɔ:r][pər'hæps][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑ:t][hɜ:r; hər] [oʊn] .

or	perhaps	the	collection	was	not	her	own	.
或者	也许	这	收藏	曾是	不是	她	自己的	.

或许这些收藏品并非她自己的。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ʃi:; ʃi] [ʃoʊd] [noʊ] [rɪ'lʌktəns] [tu:; tə] [dɪs'pleɪs] ['fæməli] ['fəutəgræfs] [ɔ:r]['tʃaɪnə][dɔ:gz] ,

In	any	case	she	showed	no	reluctance	to	displace	family	photographs	or	china	dogs	,
在	任何	案件	她	显示	不	不情愿	到	位移	家庭	照片	或者	中国	狗	,

总之，她毫不犹豫地移走了家庭照片和瓷狗。

[ænd; ənd]['ræpɪdli][hæd; həd][ðə; ði] [ru:m] [klɪrd] [fɔ:r; fər]['ækʃ(ə)n] ; [soʊ] [ðæt] [naʊ] ,

and	rapidly	had	the	room	cleared	for	action	;	so	that	now	,
和	快速	有	这	房间	已清除	为了	行动	;	所以	那	现在	,

并迅速清空了房间以便采取行动；因此，现在，

[wen] [wi:; wi][roʊl][ə'baʊt][ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn] ['frendli] ['strʌg(ə)l] ,

when	we	roll	about	the	floor	in	friendly	struggle	,
什么时候	我们	卷	关于	这	地面	在	友好的	斗争	,

当我们友好地在地板上打滚嬉戏时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] ['sʌmˌwənz] ['tɔɪlət]['tæk(ə)l] [ðæt] ['kræʃɪz] [wɪð; wɪθ][ɪts]['spaɪdəri] ['teɪbl] ,

it	is	only	someone's	toilet	tackle	that	crashes	with	its	spidery	table	,
它	是	仅有的	某人的	洗手间	处理	那	崩溃	和	它是	蜘蛛	桌子	,

只有某人的马桶才会撞到那张蜘蛛网状的桌子上。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tʃerɪʃt] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] ['fɔ:nə] [ænd; ənd]['flɔ:rə] .

instead	of	cherished	artificial	fauna	and	flora	.
反而	的	珍爱	人造的	动物	和	植物	.

而不是人们珍视的人造动植物。

[θæŋks] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['sɜ:rvɪsəb(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɑ:rktɪk] [kɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stedi]

Thanks	to	our	serviceable	and	becoming	Arctic	kit	and	the	steady
谢谢	到	我们的	可用	和	成为	北极	成套工具	和	这	稳定的

[ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [θɔ:] ,

approach	of	the	Spring	thaw	,
方法	的	这	春天	解冻	,

多亏了我们实用且日益完善的北极装备以及春季融雪的稳步到来，

['herəldid] [baɪ][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sper] ['brɪdʒɪz] [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [wʌnz] ,

heralded	by	the	preparation	of	spare	bridges	to	replace	the	existing	ones	,
被预言	经过	这	准备	的	空闲的	桥梁	到	代替	这	现存的	一个	,

以准备备用桥梁替换现有桥梁为标志，

[wi:; wi][kæn; kən][dɪ'faɪ][ðə; ði] [ˌeksen'trɪsɪti:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['klaɪmət] .

we	can	defy	the	eccentricities	of	the	climate	.
我们	能	违抗	这	怪癖	的	这	气候	.

我们可以对抗气候的反复无常。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] [tɜ:m] [hænd] - [hoʊldz] ; [ðoʊ]

Even	the	language	begins	to	reveal	what	might	be	termed	hand	-	holds	;	though
甚至	这	语言	开始	到	揭示	什么	可能	是	称为	手	-	持有	;	尽管

['pɑ:səbli] ,

possibly	,
可能	,

甚至连语言本身也开始显露出一些可以称之为"着力点"的东西；尽管可能，

[wen] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['ekoʊ]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rdz][ʌv; əv] ['gri:tɪŋ] , ['peɪnfəli] [ə'kwaɪrd] [frʌm; frəm]

when	the	natives	echo	our	words	of	greeting	,	painfully	acquired	from
什么时候	这	本地人	回声	我们的	字	的	问候	,	痛苦地	获得	从

['teksbʊks] [ɑ:n] ['rʌʃ(ə)n] ,

textbooks	on	Russian	,
教科书	在	俄语	,

当当地人重复我们从俄语教科书中痛苦学到的问候语时，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sɪmpli] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [saʊndz] [wi:; wi] [meɪk] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

they	are	simply	imitating	the	sounds	we	make	under	the	impression	that	they	are
他们	是	简单地	模仿	这	声音	我们	制作	在下面	这	印象	那	他们	是

['lɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] .

learning	a	little	English	.
学习	一个	小的	英语	.

他们只是在模仿我们发出的声音，以为自己在学习一点英语。

[mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] ['prɔ:bləms][ə'raɪz] , [haʊ'evər] , [rɪ'gɑ:rdɪŋ] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['etɪkət] .

More	difficult	problems	arise	,	however	,	regarding	questions	of	military	etiquette	.
更多的	难的	问题	出现	,	然而	,	关于	问题	的	军队	礼仪	.

然而，在军事礼仪方面，则出现了更棘手的问题。

[nɑ:t] ['kɪŋz] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [nɔ:r]['mɪlətəri] [lɔ:] ,

Not	King's	Regulations	,	nor	Military	Law	,
不是	国王学院	法规	,	也不	军队	法律	,

既非国王的法令，也非军法。

[nɔ:r]['eni] ['hændbʊk] [di'vəuts] ['i:v(ə)n][ə; eɪ][sʌb] - ['pærəgræf] [tu:; tə] [laɪt] [ænd; ənd]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ə'pɑ:n]

nor	any	handbook	devotes	even	a	sub	-	paragraph	to	light	and	leading	upon
也不	任何	手册	奉献	甚至	一个	子	-	段落	到	光	和	领导	之上

['sɜ:rt(ə)n] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [hɪr] [tu:; tə][kən'sɪdər] ['evri] [deɪ] .

certain	points	which	we	have	here	to	consider	every	day	.
肯定	积分	哪个	我们	有	这里	到	考虑	每一个	天	.

没有任何手册专门用一个子段落来阐明和引导我们每天都需要考虑的某些要点。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪf] [ə; eɪ] [sə'bɔ:ltərn] [gli'sɑ:dɪŋ] [ɑ:n][ski:] [daʊn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stri:t] ,

For	example	,	if	a	subaltern	glissading	on	ski	down	the	village	street	,
为了	例子	,	如果	一个	下级军官	滑行	在	滑雪	向下	这	村庄	街道	,

例如，如果一名下级军官滑雪沿村庄街道滑下，

[meɪn'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [prɪ'keriəs] ['bæləns] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] " [stɪk] " [ɪn] [i:tʃ] [hænd] ,

maintaining	his	precarious	balance	by	the	aid	of	a	"	stick	"	in	each	hand	,
保持	他的	岌岌可危	平衡	经过	这	援助	的	一个	"	戳	"	在	每个	手	,

他双手各持一根"棍子"，勉强保持着平衡。

[mi:ts] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] , ['ɔ:lsoʊ][ɑ:n][ski:][ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['nɑ:vɪs] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] ?

meets	a	General	,	also	on	ski	and	also	a	novice	,	what	should	happen	?
满足	一个	一般的	,	还	在	滑雪	和	还	一个	新手	,	什么	应该	发生	?

遇到一位将军，这位将军也在滑雪，而且也是个新手，会发生什么?

[wʌt] [dʌz] ['hæpən] [wi:; wi] [noʊ] [baɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] : [ðə; ði] [sə'bɔ:ltərn] ['brændɪʃiz] [bəuθ] [stɪks]

What	does	happen	we	know	by	demonstration	:	the	subaltern	brandishes	both	sticks
什么	做	发生	我们	知道	经过	示范	:	这	下级军官	挥舞	两个都	棍子

[raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

round	his	head	,
圆形的	他的	头	,

我们从实际行动中得知，下级军官会挥舞着两根棍棒举过头顶，

[slaɪdz] ['fɔ:rwərd] [faɪv] [ja:dz] , ['smɑ:rtli] [krɔsiz] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ski:] [ænd; ənd] [ðen] ,

slides	forward	five	yards	,	smartly	crosses	the	points	of	his	ski	and	then	,
幻灯片	向前	五	码	,	聪明地	十字架	这	积分	的	他的	滑雪	和	然后	,

他向前滑行了五码，灵巧地越过滑雪板的尖端，然后，

['plʌndʒɪŋ] ['fɔ:rwərd] , ['beriz] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] [drɪft] ,

plunging	forward	,	buries	his	head	in	the	wayside	drift	,
骤降	向前	,	埋葬	他的	头	在	这	路边	漂移	,

他猛地向前一扑，把头埋进路边的雪堆里。

[waɪl] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['ɑ:fɪsər] [sɪts] [daʊn] [ænd; ənd] [sez] [wʌt] [hi:; hi] [θɪŋks] .

while	the	General	Officer	sits	down	and	says	what	he	thinks	.
尽管	这	一般的	官	坐着	向下	和	说道	什么	他	思考	.

将军坐下来，说出了他的想法。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [du:] [nɑ:t] [noʊ] [ɪf] [ði:z] ['dʒestʃərz] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['kɜ:rtəsi] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [æz; əz]

But	we	do	not	know	if	these	gestures	of	natural	courtesy	are	such	as
但	我们	做	不是	知道	如果	这些	手势	的	自然的	礼貌	是	这样的	作为

['aʊər; ɑ:r] ['menˌtɔ:z] [wʊd] [ə'pru:v] .

our	mentors	would	approve	.
我们的	导师	会	批准	.

但我们不知道这些出于礼貌的自然举动是否会得到我们导师的认可。

[noʊ] [ə'θɔ:rəti] [hæz; həz] [set] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] ['eni] [aɪ'di:əl] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] .

No	authority	has	set	up	for	us	any	ideal	in	such	matters	.
不	权威	有	放	向上	为了	我们	任何	理想的	在	这样的	事情	.

没有任何权威机构为我们树立过此类问题的理想标准。

[frʌm; frəm] [ə'fɪʃ(ə)l] [ru:lz] [ʌv; əv] [dɪ'pɔ:rtmənt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒər] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə] [sə'lu:t] [wen]

From	official	rules	of	deportment	the	British	soldier	knows	how	to	salute	when
从	官方的	规则	的	仪态	这	英国	士兵	知道	如何	到	礼炮	什么时候

[ɑ:n] [fʊt] [ɔ:r] ['maʊntɪd] [ɑ:n] ['baɪsɪkl] ,

on	foot	or	mounted	on	bicycle	,
在	脚	或者	安装	在	自行车	,

根据官方礼仪规范，英国士兵知道步行或骑自行车时如何敬礼。

[hɔ:rs] , [mju:l] , ['kæm(ə)l] , ['elɪfənt] , ['moʊtər] - ['lɔ:ri] [ɔ:r] [jæk] ,

horse	,	mule	,	camel	,	elephant	,	motor	-	lorry	or	yak	,
马	,	骡子	,	骆驼	,	大象	,	发动机	-	货车	或者	牦牛	,

马、骡子、骆驼、大象、卡车或牦牛

[bʌt; bət] [noʊ] [prə'vɪʒ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑ:rmi] [sku:tɪŋ] [ɑ:n] [ski:]

but	no	provision	has	been	made	for	the	case	of	an	army	scooting	on	ski
但	不	条款	有	到过	制成	为了	这	案件	的	一个	军队	滑板车	在	滑雪

.

:

.

但是，对于军队滑雪行进的情况，还没有做出任何规定。

[soʊ] [hɪr] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [æt; ət] [lɑ:rdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:rktɪk] ['sɜ:rk(ə)l] ,

So	here	we	are	at	large	in	the	Arctic	Circle	,
所以	这里	我们	是	在	大的	在	这	北极	圆圈	,

所以我们现在身处北极圈内。

['koʊpɪŋ][wɪð; wɪθ] [nu:] [kən'dɪʃ(ə)nz][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['neɪtʃər] ,

coping	with	new	conditions	by	the	light	of	nature	,
应对	和	新的	状况	经过	这	光	的	自然	,

借助自然之光应对新情况

[ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [sʌtʃ] ['perələs] " ['kɑ:mpləmɛnts] " [tu:; tə]['si:niər]['ɑ:fəsərz][æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [ɪ'neɪt]

and	paying	such	perilous	"	compliments	"	to	senior	officers	as	our	innate
和	付费	这样的	危险的	"	赞美	"	到	高级的	警官	作为	我们的	先天

['kɜ:rtəsi] [ænd; ənd] [sens] ,

courtesy	and	sense	,
礼貌	和	感觉	,

向高级军官表达诸如我们与生俱来的礼貌和常识之类的危险"赞美",

[ʌv; əv] ['bæləns] [sə'dʒest] [ænd; ənd][pər'mɪt] .

of	balance	suggest	and	permit	.
的	平衡	建议	和	允许	.

平衡暗示并允许。

['fɜ:rðər] , [kən'sɪdər][ðə; ði]['kwestʃən][ʌv; əv] [dres] .

Further	,	consider	the	question	of	dress	.
更远	,	考虑	这	问题	的	裙子	.

此外，还要考虑着装问题。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['gʌnə(r)] , [hu:] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [wɔ:r] [ju:st] [tu:; tə] [wer] ['raɪdɪŋ] - ['brɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Even	the	gunners	,	who	in	the	late	war	used	to	wear	riding	-	breeches	of	their
甚至	这	炮手	,	WHO	在	这	晚的	战争	用过的	到	穿	骑术	-	马裤	的	他们的

['feɪvərɪt] ['kʌlər] ,

favourite	colour	,
最喜欢的	颜色	,

就连炮兵们，在战争后期也常常穿着自己最喜欢的颜色的骑马裤，

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['futgiə] [ðeɪ] [moʊst] ['fænsɪd] ,

no	matter	what	it	was	,	the	kind	of	footgear	they	most	fancied	,
不	事情	什么	它	曾是	,	这	种类	的	鞋类	他们	最多	幻想	,

不管是什么款式的鞋子，他们最喜欢的鞋子是什么样的，

[ænd; ənd] ['eni] [oʊld][və'raɪəti][ʌv; əv][hæt] [ðeɪ] [θɔ:t] [bɪ'kʌmɪŋ] ,

and	any	old	variety	of	hat	they	thought	becoming	,
和	任何	老的	种类	的	帽子	他们	想法	成为	,

以及他们认为合适的任何款式的帽子，

[ɑ:r; ər] [ʃɑ:kt] [baɪ][ðə; ði][fæn'tæstɪk] [kɪt] [ðæt] [ɪz] ['kaʊntənənst] [ɪn] [ðɪs] ['lætɪtu:d] .

are	shocked	by	the	fantastic	kit	that	is	countenanced	in	this	latitude	.
是	震惊	经过	这	极好的	成套工具	那	是	默许	在	这	纬度	.

人们对这个纬度地区竟然能拥有如此精良的装备感到震惊。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [bɔ:rn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ˌju: 'es][ɑ:r; ər][oʊld] [kæm'peɪnərz] [ænd; ənd]

It	must	be	borne	in	mind	that	most	of	us	are	old	campaigners	and
它	必须	是	出生	在	头脑	那	最多	的	我们	是	老的	活动家	和

[oʊld]['nəʊˌmædz] [hu:z] ['teiləz] [hæv; həv] [groʊn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [bɪld] [ˌju: 'es] [ə'proʊpriət] [gɪr]

old	nomads	whose	tailors	have	grown	accustomed	to	build	us	appropriate	gear
老的	游牧民族	谁	裁缝	有	生长	习惯	到	建造	我们	合适的	齿轮

[fɔ:r; fər] ['veriəs] [klaimz] .

for	various	climes	.
为了	各种各样的	气候	.

必须记住，我们大多数人都是经验丰富的探险家和游牧民族，我们的裁缝们早已习惯为我们打造适合各种气候的装备。

['fæʃənz] [fɔːr; fər] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [fræns] , [ɪn]['iːdʒɪpt] , [ɪn][ˌmesəpə'teimiə] , [hæv; həv] [geɪnd] [ə; eɪ][hoʊld]
Fashions **for** **fighting** **in** **France** **,** **in** **Egypt** **,** **in** **Mesopotamia** **,** **have** **gained** **a** **hold**
时尚 为了 斗争 在 法国 , 在 埃及 , 在 美索不达米亚 , 有 获得 一个 抓住
[ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [ə'fekʃənz] ,
upon **our** **affections** **,**
之上 我们的 情感 ,

法国、埃及、美索不达米亚的战争风尚深深吸引了我们。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz]
to **say** **nothing** **of** **those**
到 说 没有什么 的 那些

更不用说那些人了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **419** **]**
[页 -]

[第419页]

[dɪ'zaɪnz] [fɔːr; fər]['sɪv(ə)l] ['bredˌwɪnɪŋ] [ɔːr] [mɔːs] - ['dɑːdʒɪŋ] [ɪn] ['sentrəl] ['æfrɪkə] , [bɑːnd] [striːt] ,
designs **for** **civil** **breadwinning** **or** **moss** **-** **dodging** **in** **Central** **Africa** **,** **Bond** **Street** **,**
设计 为了 民用 养家糊口的法宝 或者 苔藓 - 躲避 在 中央 非洲 , 纽带 街道 ,
[kɜːr'kɔːldiː][ɔːr] ['dɔːsən] ['sɪti] .
Kirkcaldy **or** **Dawson** **City** **.**
柯卡尔迪 或者 道森 城市 .

在中非、邦德街、柯卡尔迪或道森市，为平民谋生或躲避青苔而设计。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ɪz] [ðæt] [hɪr] , ['prɪti] [wel] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] . [piː] . [em] . [reɪndʒ] , [sɑːr'tɔːriəl]
The **consequence** **is** **that** **here** **,** **pretty** **well** **out** **of** **A** **.** **P** **.** **M** **.** **range** **,** **sartorial**
这 结果 是 那 这里 , 漂亮的 出色地 出去 的 一个 . P . M . 范围 , 服装
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] ['flʌriʃiz] [ˌʌn'tʃekt] .
individualism **flourishes** **unchecked** **.**
个人主义 繁花 未经核实 .

其结果是，在这里，远远超出了 APM 的范围，着装个性主义得以不受约束地蓬勃发展。

[ðʌs] [ðə; ði] [aɪ] [ɪz] ['stɑːrtld] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ə; eɪ][fɜːr] ['heddres] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['bʌzbi] ,
Thus **the** **eye** **is** **startled** **to** **behold** **a** **fur** **headdress** **as** **big** **as** **a** **busby** **,**
因此 这 眼睛 是 惊慌 到 看哪 一个 毛皮 头饰 作为 大的 作为 一个 巴士比 ,

于是，人们惊讶地发现，头上戴着一顶像短靴一样大的毛皮头饰。

[æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['sɜːrvɪs] ['tuːnɪk] , [ˌgæbər'din] ['brɪtʃɪz] , ['ʃuːtɪŋ] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] ['ʃækltən]
an **ordinary** **service** **tunic** **,** **gaberdine** **breeches** **,** **shooting** **stockings** **and** **Shackleton**
一个 普通的 服务 束腰外衣 , 华达呢 马裤 , 射击 长筒袜 和 沙克尔顿
[buːts] ,
boots **,**
靴子 ,

普通军服上衣、斜纹布马裤、猎袜和沙克尔顿靴子，

['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz][kəm'poʊnənt][pɑːrts][ʌv; əv][wʌn] ['ɔfɪsɚz] [meɪk] - [ʌp] ; [ɔːr] [snoʊ] - ['gɑːg(ə)lz][wɔːrn]
going **about** **as** **component** **parts** **of** **one** **officer's** **make** **-** **up** **;** **or** **snow** **-** **goggles** **worn**
去 关于 作为 成分 部分 的 一 警官们 制作 - 向上 ; 或者 雪 - 风镜 磨损
[wɪð; wɪθ] ['flænl] ['traʊzərz] ,
with **flannel** **trousers** **,**
和 绒布 裤子 ,

就像一名警官的装扮部件一样；或者像搭配法兰绒裤子的雪镜一样。

[ɔːr] [ʃɑːrp] - [tuːθtˌtuːðd]['bɔriæs] [dɪ'faɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ber] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃæmwɑː] - ['leðər] ['dʒɜːrkɪn]
or **sharp** **-** **toothed** **Boreas** **defied** **by** **a** **bare** **head** **and** **a** **chamois** **-** **leather** **jerkin**
或者 锋利的 - 有齿的 北风 违抗 经过 一个 裸 头 和 一个 麂皮 - 皮革 短上衣
;
;
;

或者，剃着光头、穿着麂皮短上衣，向尖牙利齿的北风神致敬；

[ɔːr][ðə; ði] [tʃɔɪs] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['sævɪl] [roʊ] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [kə'neɪdiən] ['mɔkəsɪnz] .

or	the	choice	flowers	of	Savile	Row	associated	with	Canadian	moccasins	.
或者	这	选择	花朵	的	萨维尔	排	联系	和	加拿大	鹿皮鞋	.

或者说，萨维尔街上与加拿大鹿皮鞋相关的精选鲜花。

[wʌt] [aɪ'diːə] [wɪl] [ðə; ði] [nɔːrθ] ['rʌʃənz] [rɪ'teɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]

What	idea	will	the	North	Russians	retain	of	the	outward	appearance	of	the
什么	主意	将要	这	北	俄罗斯人	保持	的	这	向外	外貌	的	这

['tɪpɪk(ə)l] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfɪsər] ?

typical	British	officer	?
典型的	英国	官	?

北俄民众对典型英国军官的外貌会保留怎样的印象?

[haʊ] [wɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['læps] , [bi'fəː] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] , [huː] [kʌm] ['slaɪdɪŋ] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt]

How	will	the	little	Lapps	,	befurred	and	smiling	,	who	come	sliding	to	market
如何	将要	这	小的	拉普人	,	毛茸茸的	和	微笑	,	WHO	来	滑动	到	市场

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [trɔtɪŋ] ['reɪndɪr] ,

behind	the	trotting	reindeer	,
在后面	这	小跑	驯鹿	,

那些毛茸茸的、面带微笑的小拉普人，跟在小跑的驯鹿后面滑进集市，他们会怎么样呢?

[rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] ['smɔːlər] ['læps] [æt; ət] [hoʊm] ?

report	of	us	to	the	smaller	Lapps	at	home	?
报告	的	我们	到	这	较小的	拉普人	在	家	?

向家里的拉普族小朋友们汇报我们的情况?

[ɪn] ['eni] [keɪs] [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faʊnd] [ə; eɪ] ['ledʒənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wel] - ['miːnɪŋ] [ɪf] [pɪ'kjuːliər]

In	any	case	I	hope	we	shall	found	a	legend	of	a	well	-	meaning	if	peculiar
在	任何	案件	我	希望	我们	将	成立	一个	传奇	的	一个	出色地	-	意义	如果	奇特

[ænd; ənd] ['pætʃwɜːrk] ['piːp(ə)l] .

and	patchwork	people	.
和	拼布	人们	.

总之，我希望我们能发现一个关于善良但古怪而又多元化的民族的传奇故事。

['brɪtɪʃ] ['meɪtrən] ([huːz] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [dʒʌst] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['wiːkli] [koʊt] [ʌv; əv] [woʊd] , [tuː; tə]

British	Matron	(	whose	husband	has	just	had	his	weekly	coat	of	woad	,	to
英国	护士长	(	谁	丈夫	有	只是	有	他的	每周	外套	的	菘蓝	,	到

['vɪzɪtər]) .

visitor	)	.
游客	)	.

英国女舍监（她的丈夫刚刚给访客做了每周一次的"菘蓝"护理）。

" [aɪm] ['sɑːri] , [sɜːr] , [bʌt; bət] [maɪ] ['hʌzbənd] [kɑːnt] [siː] [juː; jʊ] [tɪl] ['hiːz] [draɪ] . "

"	I'M	SORRY	,	SIR	,	BUT	MY	HUSBAND	CAN'T	SEE	YOU	TILL	HE'S	DRY	.	"
"	我是	对不起	,	先生	,	但	我的	丈夫	不能	看	你	直到	他是	干燥	.	"

"对不起，先生，我丈夫要等他尿湿了才能见您。"

" [gæs] ['stoʊkər] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər] - ['mɪljən] [wɜːrks] , [juːst] [tuː; tə] [gæs] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [ɪg'zɑːstər] ;

"	Gas	Stoker	wanted	for	11	million	works	,	used	to	gas	engine	and	exhauster	;
"	气体	司炉	通缉	为了	-	百万	作品	,	用过的	到	气体	引擎	和	排气机	;

50s .

50s	.
50s	.

"需要一名燃气加煤机操作员，用于价值 1100 万英镑的工程，用于燃气发动机和排气机；50 年代。

[pər] [wiːk] [ʌv; əv] ['sev(ə)n] - - ['aʊər] [ʃɪfts] .

per	week	of	seven	12	-	hour	shifts	.
每	星期	的	七	-	-	小时	轮班	.

每周七天，每天十二小时。

" — [eɪ diː viː tiː] .
" — Advt .
" — 广告 .

"—广告

[ɪn] ['deɪli] ['peɪpər] .
in Daily Paper .
在 日常的 纸 .

在日报上。

[ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ðə; ði] ['refrəns] [tuː; tə] " [ɪg'zɑːstər] " [siːmz] [suː'pɜːrfluəs] .
In the circumstances the reference to " exhauster " seems superfluous .
在 这 情况 这 参考 到 " 排气机 " 似乎 多余 .

在这种情况下，提及"耗竭器"似乎是多余的。

[nuː] [eɪdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['æŋgri] .
NEW AIDS TO THE ANGRY .
新的 艾滋病 到 这 生气的 .

为愤怒者提供新的艾滋病。

[ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['kɑːləm] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [wɜːr; wər] ['leɪtli] [rɪ'freʃt] [baɪ]
The readers of the Personal Column of The Times were lately refreshed by
这 读者 的 这 个人的 柱子 的 这 《时代周刊》 是 最近 焕然一新 经过
[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['entri] : —
the following entry : —
这 下列的 入口 : —

《泰晤士报》个人专栏的读者最近读到以下文章，觉得耳目一新：——

" [wʊd] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [griːn] [tirə'liːz] [hæt][noʊt] [ðæt] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]
" Would the person in the green Tyrolese hat note that though it may be a
" 会 这 人 在 这 绿色的 蒂罗尔 帽子 笔记 那 尽管 它 可能 是 一个
['kʌstəm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔːrs] [tuː; tə] ['pɑːkɪt] [gɑːlf] - [bɔːlz] [ɑːn][ðə; ði] ['ferweɪ] ,
custom on his own course to pocket golf - balls on the fairway ,
风俗 在 他的 自己的 课程 到 口袋 高尔夫球 - 球 在 这 球道 ,

"戴绿色蒂罗尔帽的人请注意，虽然在他自己的球场上把高尔夫球装进口袋可能是个习俗，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [dʌn] ['elsˌwer] .
it is not done elsewhere .
它 是 不是 完毕 别处 .

其他地方都不这样做。

" [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['kɑːləm] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl][fɔːr; fər] [ə'piːl] [ænd; ənd]
" For long the Personal Column has been a vehicle for appeal and
" 为了 长的 这 个人的 柱子 有 到过 一个 车辆 为了 上诉 和
[rɪ'gret] ,
regret ,
后悔 ,

"长期以来，个人专栏一直是表达诉求和忏悔的渠道，

[fɔːr; fər] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [griːf] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts] ['ʌðər] ['mænɪfoʊld]['juːzɪz] ;
for affection and grief , in addition to its other manifold uses ;
为了 感情 和 悲伤 , 在 添加 到 它是 其他 歧管 用途 ;

除了其他多种用途外，它还用于表达爱意和悲伤；

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [əd'mɔnɪʃmənt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [freʃ] .
but as an instrument of admonishment it is fresh .
但 作为 一个 乐器 的 警告 它 是 新鲜的 .

但作为一种训诫手段，它却令人耳目一新。

[ðə; ði]['trædʒɪk] [θɪŋ] [ɪz][ðæt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pres] [ðə; ði] [griːn] [tirə'liːz]

The	tragic	thing	is	that	up	to	the	time	of	going	to	press	the	green	Tyrolese
这	悲惨	事物	是	那	向上	到	这	时间	的	去	到	按	这	绿色的	蒂罗尔

[hæt][hæz; həz] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

hat	has	made	no	reply	.
帽子	有	制成	不	回复	.

令人遗憾的是，截至发稿时，那顶绿色的蒂罗尔帽子仍未作出回应。

['iːðər] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [riːd] [ðə; ði] [taɪmz] [ɔːr][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['rendərd] ['spiːtʃləs] .

Either	it	does	not	read	The	Times	or	it	has	been	rendered	speechless	.
任何一个	它	做	不是	读	这	《时代周刊》	或者	它	有	到过	渲染	无言	.

它要么不看《泰晤士报》，要么已经哑口无言了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][fɜːrst] - [klæs] [rɪˌkrɪmə'neɪʃənz] .

We	were	longing	for	some	first	-	class	recriminations	.
我们	是	渴望	为了	一些	第一的	-	班级	相互指责	.

我们渴望看到一些一流的相互指责。

[ðə; ði] [nuː] ['fæʃ(ə)n] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [spred] .

The	new	fashion	is	sure	to	spread	.
这	新的	时尚	是	当然	到	传播	.

这种新时尚一定会流行起来。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , ['eni] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] : —

For	example	,	any	morning	we	are	liable	to	find	this	:	—
为了	例子	,	任何	早晨	我们	是	容易	到	寻找	这	:	—

例如，我们每天早上都可能发现这种情况：——

[wʊd] [ðə; ði]['leɪdi] (?) [ɪn][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [toʊk] [noʊt] [ðæt] ,

Would	the	lady	(	?	)	in	the	purple	toque	note	that	,
会	这	女士	(	?	)	在	这	紫色的	帽子	笔记	那	,

那位戴着紫色毛线帽的女士（？）会注意到吗?

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hoʊm][tuː; tə][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]

though	it	may	be	the	thing	in	her	home	to	disregard	the	feelings	of
尽管	它	可能	是	这	事物	在	她	家	到	漠视	这	情怀	的

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

虽然在她家里，无视他人感受或许是常态，

[ðə; ði] [æb'strækʃn] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] ['ɛlsɪz] [tʃer] [æt; ət][ə; eɪ] [waɪt] [seɪl] [æt; ət] - [ɪz][nɑːt]

the	abstraction	of	someone	else's	chair	at	a	White	Sale	at	Blankridge's	is	not
这	抽象	的	某人	其他人的	椅子	在	一个	白色的	销售	在	-	是	不是

[ðə; ði] [θɪŋ] .

the	thing	.
这	事物	.

在布兰克里奇百货公司举办的白色特卖会上，把别人的椅子抽象化并不是重点。

[ænd; ənd] [ə'gen] : —

And	again	:	—
和	再次	:	—

再说一遍：——

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] ['pærəsɔːl] ,

The	female	with	a	red	parasol	,
这	女性	和	一个	红色的	阳伞	,

撑着红色阳伞的女子

[huː] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [laɪk][ə; eɪ][waɪld] - [kæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn][ə; eɪ]

who	thought	it	her	duty	to	struggle	like	a	wild	-	cat	for	a	place	on	a
WHO	想法	它	她	责任	到	斗争	喜欢	一个	荒野	-	猫	为了	一个	地方	在	一个

[noʊ] . - [bʌs] ,

No	.	11	bus	,
不	.	-	公共汽车	,

她认为自己有义务像野猫一样拼命争取11路公交车上的一个座位。

['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['stɔrz] , [ɑːn]['fraɪdeɪ][ˌæftər'nuːn] [læst][æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə] [θriː] ,

opposite	the	Stores	,	on	Friday	afternoon	last	at	a	quarter	to	three	,
对面的	这	商店	,	在	星期五	下午	最后的	在	一个	四分之一	到	三	,

上周五下午5点45分，在商店对面

[meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ɪz][nɑːt][rʌn] ['soʊlli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

may	be	interested	in	learning	that	the	service	is	not	run	solely	for	her	.
可能	是	感兴趣的	在	学习	那	这	服务	是	不是	跑步	仅	为了	她	.

她或许会很想知道，这项服务并非只为她一人提供。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] ['ɪntɪmət] [noʊt] [stɪl] [meɪ] [biː; bi] [strʌk] .

And	a	more	intimate	note	still	may	be	struck	.
和	一个	更多的	亲密的	笔记	仍然	可能	是	击	.

或许还能奏响更私密的乐章。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər] : —

Something	like	this	may	be	looked	for	:	—
某物	喜欢	这	可能	是	看起来	为了	:	—

可能需要寻找类似这样的内容：—

[wɪl] ['lɪdiə] [loʊpəkoʊvə] [teɪk] ['pɪti] [ɑːn][æn; ən] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] [waɪf] ,

Will	Lydia	Lopokova	take	pity	on	an	unhappy	and	neglected	wife	,
将要	莉迪亚	洛波科娃	拿	遗憾	在	一个	不开心	和	被忽视的	妻子	,

莉迪亚·洛波科娃会同情一个不幸且被冷落的妻子吗？

[huːz] ['hʌzbənd] [hæz; həz]['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'zuːm] ['daɪnɪŋ][æt; ət][hoʊm]['oʊnli][ɑːn]

whose	husband	has	stated	that	he	would	resume	dining	at	home	only	on
谁	丈夫	有	声明	那	他	会	恢复	用餐	在	家	仅有的	在

[kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][leɪd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][leɪd][ɪn][ðə; ði] [gʊd] - ['hjuːmər] ['leɪdiz] ?

condition	that	the	table	was	laid	as	it	is	laid	in	The	Good	-	Humoured	Ladies	?
状况	那	这	桌子	曾是	铺设	作为	它	是	铺设	在	这	好的	-	幽默	女士们	?

哪位丈夫曾表示，他只会在餐桌摆设必须像《好脾气的女士们》中那样的情况下才会恢复在家用餐？

[bɪ'fɔːr] .

BEFORE	.
前	.

前。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd] ,

Before	I	was	a	little	girl	I	was	a	little	bird	,
前	我	曾是	一个	小的	女孩	我	曾是	一个	小的	鸟	,

在我成为小女孩之前，我是一只小鸟。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [læf] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dæns] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd] ;

I	could	not	laugh	,	I	could	not	dance	,	I	could	not	speak	a	word	;
我	可以	不是	笑	,	我	可以	不是	舞蹈	,	我	可以	不是	说话	一个	单词	;

我无法大笑，无法跳舞，也无法开口说话；

[bʌt; bət][ɔːl][ə'baʊt][ðə; ði] [wʊdz] [aɪ] [went] [ænd; ənd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] —

But	all	about	the	woods	I	went	and	up	into	the	sky	—
但	全部	关于	这	树林	我	去	和	向上	进入	这	天空	—

但我却穿过了整片树林，飞向了天空——

[ænd; ənd] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pɪti] [aɪv] [fər'gɑːtn] [haʊ] [tuː; tə][flai] ?

And	**isn't**	**it**	**a**	**pity**	**I've**	**forgotten**	**how**	**to**	**fly**	**?**
和	不是	它	一个	遗憾	我已经	被遗忘的	如何	到	飞	?

难道我不觉得可惜吗？我已经忘记如何飞行了！

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ] .

I	**often**	**came**	**to**	**visit**	**you**	**.**
我	经常	来了	到	访问	你	.

我经常来看你。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [sɪŋ]

I	**used**	**to**	**sit**	**and**	**sing**
我	用过的	到	坐	和	唱歌

我过去常常坐着唱歌

[ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]['pɜːrp(ə)l]['laɪlək] [bʊʃ] [ðæt] [smelz] [soʊ] [swiːt] [ɪn] [sprɪŋ] ;

Upon	**our**	**purple**	**lilac**	**bush**	**that**	**smells**	**so**	**sweet**	**in**	**Spring**	**;**
之上	我们的	紫色的	紫丁香	衬套	那	气味	所以	甜的	在	春天	;

在我们那株春天里散发着甜美香气的紫色丁香树上；

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [θæŋkt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ]['nevər] [nuː]

But	**when**	**you**	**thanked**	**me**	**for**	**my**	**song**	**of**	**course**	**you**	**never**	**knew**
但	什么时候	你	谢谢	我	为了	我的	歌曲	的	课程	你	绝不	知道

但当你感谢我的歌时，你当然不会知道

[aɪ] [suːn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	**soon**	**should**	**be**	**a**	**little**	**girl**	**and**	**come**	**to**	**live**	**with**	**you**	**.**
我	很快	应该	是	一个	小的	女孩	和	来	到	居住	和	你	.

我很快就要变成小女孩，然后和你一起生活了。

[ɑːr] . [ef] .

R	**.**	**F**	**.**
拉	.	F	.

射频

[mɔːr] ['dɪlɪdælɪ] .

More	**Dillydallying**	**.**
更多的	磨蹭	.

继续拖延。

" [ˌɑːrbɪ'treɪʃn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'dɑːptɪd][fɜːrst][ɪn] [dis'pjuːts] [bɪ'twiːn] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] ,

"	**Arbitration**	**is**	**to**	**be**	**adopted**	**first**	**in**	**disputes**	**between**	**members**	**of**	**the**	**League**	**,**
"	仲裁	是	到	是	已采用	第一的	在	争议	之间	成员	的	这	联盟	,

"联盟成员国之间的争端应首先通过仲裁解决。"

[ðen] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

then	**meditation**	**by**	**the**	**Council**	**.**
然后	冥想	经过	这	理事会	.

然后由议会进行冥想。

" — ['livəpuːl] ['peɪpər] .

"	**—**	**Liverpool**	**Paper**	**.**
"	—	利物浦	纸	.

——《利物浦报》

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**420**	**]**
[	页	-	]

[第420页]

[ðə; ði] ['tretʃərəs] [sʌn] .

THE	**TREACHEROUS**	**SON**	**.**
这	奸诈	儿子	.

奸诈的儿子。

[aɪ]['sɜːrt(ə)nli] [hoʊpt] [wen] [aɪ] [tʊk] [ʌp][maɪ]['kwɔːrtərz][ɪn] [ðɪs] ['kwaɪət] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd]

I	certainly	hoped	when	I	took	up	my	quarters	in	this	quiet	village	that	there	would
我	当然	希望	什么时候	我	采取	向上	我的	四分之一	在	这	安静的	村庄	那	那里	会

[biː; bi][noʊ]['dʒɑːrɪŋ][noʊt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] [aɪ'dɪlɪk] [piːs] [ʌv; əv][maɪ] [sə'raʊndɪŋz] .

be	no	jarring	note	to	disturb	the	idyllic	peace	of	my	surroundings	.
是	不	刺耳的	笔记	到	打扰	这	田园诗般的	和平	的	我的	周围环境	.

我入住这个宁静村庄时，当然希望不会有任何刺耳的声音来打扰周围田园诗般的宁静。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] ['plez(ə)nt] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['aʊtlʊk]

And	yet	I	had	not	been	long	in	this	pleasant	sitting	-	room	,	with	its	outlook
和	然而	我	有	不是	到过	长的	在	这	令人愉快的	坐着	-	房间	,	和	它是	前景

[ɑːn] ['blɑːsəm] - ['leɪdn] [fruːt] - [triːz] ,

on	blossom	-	laden	fruit	-	trees	,
在	开花	-	满载	水果	-	树木	,

然而，我在这间舒适的起居室里待的时间并不长，从这里可以欣赏到开满鲜花的果树美景。

['kriːmi] - [spaiəd] ['tʃesˌnʌt] [ænd; ənd] ['wʊdɪd] [daʊn] ,

creamy	-	spired	chestnuts	and	wooded	down	,
奶油状	-	尖顶	栗子	和	树木繁茂的	向下	,

奶油色的尖顶栗树和茂密的绒毛，

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l][ænd; ənd] ['ræðər] ['sɔːrdɪd]['lɪt(ə)l] [də'mestɪk] ['drɑːmə]

before	I	became	aware	that	a	pitiful	and	rather	sordid	little	domestic	drama
前	我	成为	意识到的	那	一个	可怜	和	相当	肮脏的	小的	国内的	戏剧

[wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [jaːdz][frʌm; frəm][maɪ]['oʊpən] ['wɪndoʊz] .

was	in	progress	within	fifty	yards	from	my	open	windows	.
曾是	在	进步	之内	五十	码	从	我的	打开	视窗	.

直到我意识到，在我敞开的窗户五十码外，一场可悲又相当肮脏的家庭闹剧正在上演。

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [sʌn] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz][eɪdʒd][ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['ɪmbəs(ə)l]

I	discovered	a	son	in	the	act	of	encouraging	his	aged	and	apparently	imbecile
我	发现	一个	儿子	在	这	行为	的	鼓励	他的	老年人	和	显然	白痴

['perənt][tuː; tə]['gæmb(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['swɪndlər] !

parent	to	gamble	with	a	professional	swindler	!
父母	到	赌博	和	一个	专业的	骗子	!

我发现一个儿子竟然怂恿他年迈且看似愚钝的父亲去和职业骗子赌博！

[nɑːt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['æktʃuəli] [siːn] [ðem; ðəm] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] .

Not	that	I	have	actually	seen	them	thus	engaged	.
不是	那	我	有	实际上	已见	他们	因此	已订婚的	.

当然，我并没有亲眼见过他们这样互动。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][aɪ][hæv; həv] ['mɪrli] [hɜːrd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] [ri'maːks] — [ænd; ənd]

As	a	matter	of	fact	I	have	merely	heard	a	few	short	remarks	—	and
作为	一个	事情	的	事实	我	有	仅仅	听到	一个	很少	短的	评论	—	和

[ðoʊz] [wɜːr; wər][ɔːl]['spoʊkən][baɪ][ðə; ði][sʌn] .

those	were	all	spoken	by	the	son	.
那些	是	全部	说	经过	这	儿子	.

事实上，我只听到了几句简短的评论——而且这些评论都是儿子说的。

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['evriwʌn] [noʊz] ,

But	,	as	everyone	knows	,
但	,	作为	每个人	知道	,

但是，众所周知，

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sentəns] [ˌæksɪ'dentəli] [ˌoʊvər'hɜːrd][baɪ][æn; ən][əb'zɜːrvənt]['streɪndʒər] [meɪ] [gɪv]

even	a	single	sentence	accidentally	overheard	by	an	observant	stranger	may	give
甚至	一个	单身的	句子	偶然	无意中听到	经过	一个	观察者	陌生人	可能	给

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['klɪrər] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ,

him	a	clearer	insight	into	the	unknown	,
他	一个	更清晰	洞察力	进入	这	未知	,

即使是陌生人无意中听到的一句话，也可能让他对未知事物有更清晰的认识。

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ˌʌn'siːn] , ['spiːkɝz] ['kærəktər] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi] [geɪnd] [frʌm; frəm]

and	possibly	unseen	,	speaker's	character	than	could	be	gained	from
和	可能	看不见	,	演讲者的	特点	比	可以	是	获得	从

['kaʊntləs] ['tʃæptərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːdərn][ˌænə'lɪtɪk(ə)l]['nɑːv(ə)l] .

countless	chapters	of	a	modern	analytical	novel	.
无数	章节	的	一个	现代的	分析	小说	.

而且，演讲者的性格或许是无法从现代分析小说的无数章节中获得的，但却是人们可能看不到的。

[soʊ] [ðiːz] [fɔːr] ['sentənsɪz] [wɜːr; wər][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

So	these	four	sentences	were	quite	enough	for	me	.
所以	这些	四	句子	是	相当	足够的	为了	我	.

对我来说，这四句话就足够了。

[pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd]['menʃ(ə)n] [hɪr] [ðæt] [ðə; ðiˈ] [θriː] ['pɜːsənɪdʒz] [ɪn] [ðɪs] ['drɑːmə][ɑːr; ər][bɜːrdz] —

Perhaps	I	should	mention	here	that	the	three	personages	in	this	drama	are	birds	—
也许	我	应该	提到	这里	那	这	三	人物	在	这	戏剧	是	鸟类	—

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ðiˈ] [mɔːr] ['peɪnf(ə)l] .

which	makes	it	all	the	more	painful	.
哪个	制作	它	全部	这	更多的	痛苦	.

或许我应该在这里提一下，这部剧中的三个人物都是鸟类——这让剧情更加令人痛心。

[laɪk] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['brɪtɪʃ] [bɜːrdz] , [ðə; ðiˈ][soʊl] ['spiːkər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [drɑːps]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] ,

Like	many	of	our	British	birds	,	the	sole	speaker	occasionally	drops	into	English	,
喜欢	许多	的	我们的	英国	鸟类	,	这	唯一	扬声器	偶尔	滴	进入	英语	,

就像我们英国的许多鸟类一样，这只唯一的说话者偶尔也会说英语。

[ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

or	I	should	never	have	understood	what	was	going	on	.
或者	我	应该	绝不	有	理解	什么	曾是	去	在	.

否则我就永远无法理解发生了什么。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['blækbɜːrd][ɔːr] [θrʌʃ] , [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [ɔːl]

He	may	be	a	blackbird	or	thrush	,	but	I	doubt	it	,	because	I	know	all
他	可能	是	一个	黑鸟	或者	画眉	,	但	我	怀疑	它	,	因为	我	知道	全部

[ðer; ðər] [ri'mɑːks] ,

their	remarks	,
他们的	评论	,

他可能是只乌鸫或画眉，但我对此表示怀疑，因为我了解它们所有的叫声。

[waɪl] [hɪz; ɪz][ɑːr; ər] [nuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

while	his	are	new	to	me	.
尽管	他的	是	新的	到	我	.

而他的那些对我来说是新的。

[ɪf] [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [em] . [hɜːrd] [ðem; ðəm][hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [tel] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv]

If	A	.	A	.	M	.	heard	them	he	would	probably	tell	me	they	were	those	of
如果	一个	.	一个	.	M	.	听到	他们	他	会	大概	告诉	我	他们	是	那些	的

[ə; eɪ] " ['blækˌmænz] ['wɔːrblər] ,

a	"	Blackman's	Warbler	,
一个	"	黑人的	莺	,

如果AAM听到这些声音，他可能会告诉我那是"黑喉莺"的叫声。

" [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biˈliːvd] [hɪm; ɪm] — [wʌns] .

"	and	I	should	have	believed	him	—	once	.
"	和	我	应该	有	相信	他	—	一次	.

我本该相信他——哪怕只有一次。

['hɑːrdli] [naʊ] , ['æftər][hiː; hi][hæz; həz][soʊ] ['erəli] [ɪk'spoʊzd][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][æz; əz][æn; ən] [ə'θɔːrəti] ;

Hardly	now	,	after	he	has	so	airily	exposed	his	title	as	an	authority	;
几乎	现在	,	后	他	有	所以	轻盈地	裸露	他的	标题	作为	一个	权威	;

就在他如此轻率地展现出自己的权威地位之后，现在却并非如此；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [driːm] [ʌv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ðæt] "

but	even	as	it	is	I	should	not	dream	of	questioning	his	statement	that	"
但	甚至	作为	它	是	我	应该	不是	梦	的	提问	他的	陈述	那	"

[ðə; ði] [eg] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪz] ['ræðər] [mɔːr] ['spekld] ,

the	egg	of	course	is	rather	more	speckled	,
这	蛋	的	课程	是	相当	更多的	斑驳的	,

但即便如此，我也不应该质疑他所说的"鸡蛋当然会有更多斑点"，

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kæn; kən] [wel] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [eg] [ðɪs] [bɜːrd] — [wət'evər] [hiː; hi][ɪz] — [keɪm]

"	because	I	can	well	believe	that	the	egg	this	bird	—	whatever	he	is	—	came
"	因为	我	能	出色地	相信	那	这	蛋	这	鸟	—	任何	他	是	—	来了

[frʌm; frəm][wʌz; wəz] ['veri] ['bædli] ['spekld] [ɪn'diːd] .

from	was	very	badly	speckled	indeed	.
从	曾是	非常	糟糕	斑驳的	的确	.

因为我完全相信，这只鸟——不管它是什么——所下的蛋，蛋壳上的斑点非常严重。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] , [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] — [aɪ][kɑːnt] [seɪ] [wen] [ɪg'zæktli] ,

It	seems	that	,	some	time	ago	—	I	can't	say	when	exactly	,
它	似乎	那	,	一些	时间	前	—	我	不能	说	什么时候	确切地	,

似乎在不久前——我无法确切地说出具体时间——

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [hɪr] — [ðɪs] [ʌn'nætʃrəl] [sʌn] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði]

but	it	was	before	I	came	down	here	—	this	unnatural	son	introduced	to	the
但	它	曾是	前	我	来了	向下	这里	—	这	不自然	儿子	介绍	到	这

[pə'rent(ə)l][ə'boʊd] ([wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz] ['iːðər] [noʊ] . [faɪv][ɔːr][noʊ] . [sɪks][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [jʌŋ]

parental	abode	(	which	I	think	is	either	No	.	5	or	No	.	6	in	a	row	of	young
父母	住所	(	哪个	我	思考	是	任何一个	不	.	5	或者	不	.	6	在	一个	排	的	年轻的

['tʃesˌnʌt] [ə'bʌtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [roʊd]) [ə; eɪ] [rʊk] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['duːbiəs] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

chestnuts	abutting	on	the	high	road	)	a	rook	of	more	than	dubious	reputation	,
栗子	相邻的	在	这	高的	路	)	一个	车	的	更多的	比	可疑	名声	,

但那是在我来到这里之前——这个不寻常的儿子被带到了父母的住处（我想应该是紧邻大路的一排栗树苗圃中的第5或第6栋），那里有一只名声极差的乌鸦。

[huːm] [hiː; hi] [pə'sweidid] [hɪz; ɪz] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['saɪər][tuː; tə][pʊt] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

whom	he	persuaded	his	unsuspecting	sire	to	put	up	for	the	night	.
谁	他	被说服	他的	毫无戒心的	父系	到	放	向上	为了	这	夜晚	.

他成功说服毫不知情的父亲让他留宿一晚。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [rʊk] [hæz; həz] [bɪn] ['evər] [sɪns] .

And	there	the	rook	has	been	ever	since	.
和	那里	这	车	有	到过	曾经	自从	.

从那以后，那辆车就一直待在那里。

[æz; əz][aɪ] [sed] , [aɪ][hæv; həv] ['niːðər] [hɜːrd] [nɔːr] [siːn] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪm]['pɑːzətɪv] ['hiːz][ðer; ðər] .

As	I	said	,	I	have	neither	heard	nor	seen	him	,	but	I'm	positive	he's	there	.
作为	我	说	,	我	有	两者都不	听到	也不	已见	他	,	但	我是	积极的	他是	那里	.

正如我所说，我既没有听到他的消息，也没有看到他的身影，但我确信他就在那里。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [deɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][fɜːrst][led][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

I	am	unable	to	give	the	precise	date	on	which	he	first	led	the	conversation
我	是	无法	到	给	这	精确的	日期	在	哪个	他	第一的	引领	这	对话

[tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [geɪm] [ʌv; əv] " ['rɪgɪŋ] [ðə; ði] ['θɪmbl] " — [ðæt] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz]

to	the	good	old	English	game	of	"	rigging	the	thimble	"	—	that	also	was
到	这	好的	老的	英语	游戏	的	"	索具	这	顶针	"	—	那	还	曾是

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] .

before	I	came	.
前	我	来了	.

我无法给出他第一次把话题引到古老的英国游戏"操纵顶针"的确切日期——那也是在我来之前。

[ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [steɪt] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrt(ə)nti] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] ['ɪntrəstɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊst] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ]

All	I	can	state	with	certainty	is	that	he	interested	his	host	in	it	so
全部	我	能	状态	和	肯定	是	那	他	感兴趣的	他的	主持人	在	它	所以

[ɪ'fektʃuəli] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði] [ɪn'fætʃueɪtɪd] [oʊld] [fuːl] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

effectually	that	now	the	infatuated	old	fool	is	playing	it	all	day	long	.
有效地	那	现在	这	迷恋	老的	傻子	是	玩耍	它	全部	天	长的	.

我唯一能确定的是，他成功地让他的主人对这门乐器产生了兴趣，以至于现在这个痴迷的老傻瓜整天都在演奏它。

[ðɪs] [ɪz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ;

This	is	evident	from	his	son's	conversation	;
这	是	明显	从	他的	儿子的	对话	;

从他儿子的谈话中可以明显看出这一点；

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pɔːz] [wɪtʃ] [ɪn'veriəbli] [ˌpri'siːdz] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʌn'daʊtɪdli] [hɪr] [ðə; ði] ['fɑːðər] -

during	the	pause	which	invariably	precedes	it	I	should	undoubtedly	hear	the	father	-
期间	这	暂停	哪个	总是	之前	它	我	应该	无疑	听到	这	父亲	-

[bɜːrd] ([ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli] [spiːk] [ʌp] — [wɪtʃ] [hiː; hi] ['dʌznt]) ['kweɪvərɪŋ] ,

bird	(	if	he	would	only	speak	up	—	which	he	doesn't	)	quavering	,
鸟	(	如果	他	会	仅有的	说话	向上	—	哪个	他	不	)	颤抖	,

在每次停顿之前，我无疑会听到雄鸟（如果它愿意开口说话的话——但它没有）颤抖的声音。

" [aɪm] [nɑːt] [ʃʊr] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪm] [nɑːt] [ʃʊr] , [bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] ,

"	I'm	not	sure	,	my	boy	,	I'm	not	sure	,	but	I've	a	notion	that	,
"	我是	不是	当然	,	我的	男生	,	我是	不是	当然	,	但	我已经	一个	概念	那	,

“我不太确定，孩子，我真的不太确定，但我有一种感觉，

[ðɪs] [taɪm] , ['hiːz] [left] [ðə; ði] [piː] ['ʌndər] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['θɪmbl] — [eɪ] ?

this	time	,	he's	left	the	pea	under	the	middle	thimble	—	eh	?
这	时间	,	他是	左边	这	豌豆	在下面	这	中间	顶针	—	嗯	?

这一次，他把豌豆放在了中间的顶针下面——嗯？

" [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skaʊndrəl] , ['noʊɪŋ] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['elsˌwer] , [paɪps] [aʊt] ,

"	On	which	the	young	scoundrel	,	knowing	well	that	it	is	elsewhere	,	pipes	out	,
"	在	哪个	这	年轻的	恶棍	,	会心	出色地	那	它	是	别处	,	管道	出去	,

“这时，那个年轻的无赖明知目的地在别处，却还是插嘴道：

" [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [fɑː] - [θər] , [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [fɑː] - [θər] !

"	There	it	is	,	Fa	-	ther	,	there	it	is	,	Fa	-	ther	!
"	那里	它	是	,	法	-	那里	,	那里	它	是	,	法	-	那里	!

“父亲，就是它！父亲，就是它！”

" [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ʌŋktʃuəs] [hjuː'mɪləti] ['ʃeɪdɪŋ] ['ɪntuː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [kən'tempt] [ðæt] [ɪz] ['sɪmpli]

"	with	an	unctuous	humility	shading	into	impatient	contempt	that	is	simply
"	和	一个	油润的	谦逊	阴影	进入	不耐烦	鄙视	那	是	简单地

[ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ,

indescribable	,
无法形容	,

“带着一种谄媚的谦卑，转瞬变成一种难以言喻的不耐烦的轻蔑，

['biːɪŋ] [ɪn'diːd] [tuː] [rɪ'voʊltɪŋ] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] .

being	indeed	too	revolting	for	words	.
存在	的确	也	令人作呕的	为了	字	.

简直令人作呕，难以言表。

[ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] ['fɑːðər] [stɪl] ['weɪvərz] , [hɪz; ɪz] [sʌn] [meɪks] [sʌm; səm] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [wɪtʃ] [aɪ]

Then	,	as	the	father	still	wavers	,	his	son	makes	some	observations	which	I
然后	,	作为	这	父亲	仍然	摇摆不定	,	他的	儿子	制作	一些	观察	哪个	我

['kænɑːt] [kwaɪt] ['fɑːloʊ] ,

cannot	quite	follow	,
不能	相当	跟随	,

然后，当父亲仍然犹豫不决时，他的儿子说了一些我不太明白的话。

[bʌt; bət] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['fernəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [æz; əz] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

but	take	to	be	on	the	fairness	of	the	game	as	played	with	a
但	拿	到	是	在	这	公平	的	这	游戏	作为	玩	和	一个

-
,

sportsbird	,

-
,

但要以与猎鸟比赛的公平性为前提，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ðə; ði] [lʌk] [mʌst; məst][tɜːrn] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .

and	the	certainty	that	the	luck	must	turn	sooner	or	later	.
和	这	肯定	那	这	运气	必须	转动	很快	或者	之后	.

而且，他确信好运迟早会到来。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪg'zɔːts] [hɪm; ɪm] — [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] — [tuː; tə] " [biː; bi][ə; eɪ][bɜːrd] .

After	which	he	exhorts	him	—	this	time	in	plain	English	—	to	"	be	a	bird	.
后	哪个	他	劝勉	他	—	这	时间	在	清楚的	英语	—	到	"	是	一个	鸟	.

之后，他用通俗易懂的英语劝诫他："要做一只鸟。"

" [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði]['doʊtɪŋ][oʊld]['perənt] [di'saidz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][bɜːrd][ænd; ənd] [bæk]

"	Whereupon	the	doting	old	parent	decides	that	he	will	be	a	bird	and	back
"	于是	这	溺爱	老的	父母	决定	那	他	将要	是	一个	鸟	和	后退

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['θɪmbl] ,

the	middle	thimble	,
这	中间	顶针	,

于是，这位慈爱的老父亲决定像鸟儿一样，把中间的顶针放回去。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][aɪ] [hɪr] [ðə; ði][sʌn][ɪk'skleɪm] , ['evɪdəntli] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rʊk]

and	the	next	moment	I	hear	the	son	exclaim	,	evidently	referring	to	the	rook
和	这	下一个	片刻	我	听到	这	儿子	惊叹	,	显然	指	到	这	车

,

,

,

下一刻，我听到儿子惊呼一声，显然是指那辆车。

" [noʊ] , - ['iːz][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ; [noʊ] , - ['iːz][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

"	No	,	'	e's	got	it	;	no	,	'	e's	got	it	.
"	不	,	-	的	得到	它	;	不	,	-	的	得到	它	.

"不，他有的；不，他有的。"

[tʃɪr] [ʌp] !

Cheer	up	!
欢呼	向上	!

开心点!

[tʃɪr] [ʌp] !

Cheer	up	!
欢呼	向上	!

开心点!

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər'fʌŋktəri] [kən'sɜːrn] [ðæt] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [dɪs'gaɪz] [fɔːr; fər] [ɪn'diːsnt]

"	with	a	perfunctory	concern	that	is	but	a	poor	disguise	for	indecent
"	和	一个	敷衍了事	忧虑	那	是	但	一个	贫穷的	伪装	为了	不雅

[ˌegzʌl'teɪʃn] .

exultation	.
大喜	.

"带着敷衍的关心，但这不过是掩饰不雅狂喜的拙劣伪装。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

I	am	not	suggesting	,	by	the	way	,
我	是	不是	建议	,	经过	这	方式	,

顺便说一句，我并不是建议.....

[ðæt] [bɜːrdz][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['drɑːpɪŋ] [ðer; ðər] " [.eɪtʃ tuː 'əʊ] " — [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [dʌz] .

that	birds	are	in	the	habit	of	dropping	their	"	h's	"	—	but	this	one	does	.
那	鸟类	是	在	这	习惯	的	下降	他们的	"	h 的	"	—	但	这	一	做	.

鸟类有省略"h"音的习惯——但这只鸟却省略了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][taɪmz] [wen] [hiː; hi][ɪz][soʊ][ɪ'leɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz]['pɛrənts] [dɪ'fiːt] [ðæt][hiː; hi]['kænɑːt]

There	are	times	when	he	is	so	elated	by	his	parent's	defeat	that	he	cannot
那里	是	时代	什么时候	他	是	所以	欣喜若狂	经过	他的	父母	击败	那	他	不能

[rɪ'pres] [æn; ən]['aʊtbɜːrst][ʌv; əv][ˌɪnɑːr'tɪkjələt]['devəlri] .

repress	an	outburst	of	inarticulate	devilry	.
抑	一个	爆发	的	不善言辞	魔鬼	.

有时，他会因为父母的失败而欣喜若狂，以至于无法抑制自己语无伦次的恶作剧。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [geɪm] [goʊz][ɑːn] , ['mɪnɪt] ['æftər] ['mɪnɪt] , ['aʊər]['æftər]['aʊər] ,

And	so	the	game	goes	on	,	minute	after	minute	,	hour	after	hour	,
和	所以	这	游戏	去	在	,	分钟	后	分钟	,	小时	后	小时	,

于是比赛继续进行，一分钟一分钟，一小时一小时。

['evri] [deɪ] [frʌm; frəm] [dɑːn] [tuː; tə] [dʌsk] .

every	day	from	dawn	to	dusk	.
每一个	天	从	黎明	到	黄昏	.

每天从日出到日落。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [greɪnz] [ɔːr] [grʌbz] [ɔːr] [wət'evər] [ðə; ði] [steɪks] [meɪ] [biː; bi] ([ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

The	amount	of	grains	or	grubs	or	whatever	the	stakes	may	be	(	and	it	is
这	数量	的	谷物	或者	幼虫	或者	任何	这	赌注	可能	是	(	和	它	是

[nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] ['eni] [rʊk] [wʊd] [pleɪ] [fɔːr; fər] [lʌv]) ,

not	likely	that	any	rook	would	play	for	love	)	,
不是	可能	那	任何	车	会	玩	为了	爱	)	,

赌注是谷物、幼虫或其他任何东西（而且不太可能有任何棋手会为了爱情而下注），

[ðæt] [ðæt] [oʊld]['ɪdiət][mʌst; məst][hæv; həv][lɔːst]['iːv(ə)n] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] , [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl]

that	that	old	idiot	must	have	lost	even	since	I	have	been	here	,	is	beyond	all
那	那	老的	笨蛋	必须	有	丢失的	甚至	自从	我	有	到过	这里	,	是	超过	全部

[ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .

calculation	.
计算	.

自从我来到这里，那个老笨蛋肯定输了不少钱，这简直无法估量。

[hiː; hi][hæz; həz]['nevər][wʌns] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə][spɑːt][ðə; ði] [raɪt] ['θɪmbl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [goʊ]

He	has	never	once	been	allowed	to	spot	the	right	thimble	,	but	he	will	go
他	有	绝不	一次	到过	允许	到	点	这	正确的	顶针	,	但	他	将要	去

[ɑːn] .

on	.
在	.

他从未被允许找到合适的顶针，但他会继续下去。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnz] ['moʊtɪv][ɪn] [pə'mɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['eni][bɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [tel]

As	to	the	son's	motive	in	permitting	it	,	any	bird	of	the	world	would	tell
作为	到	这	儿子的	动机	在	允许	它	,	任何	鸟	的	这	世界	会	告诉

[juː; jʊ] [ðæt] ,

you	that	,
你	那	,

至于儿子允许此事发生的动机，世上任何一只鸟都会告诉你答案。

[ɪf] [juː; jʊ] [pə'zes] [ə; eɪ]['siːnaɪl]['perənt] [huː] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [rukt] [baɪ] ['sʌmbɑːdi] ,

if	you	possess	a	senile	parent	who	is	bound	to	be	rooked	by	somebody	,
如果	你	具有	一个	衰老	父母	WHO	是	边界	到	是	狡猾的	经过	某人	,

如果你有一位年迈体弱、容易被人欺骗的父母，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['betər] [biː; bi][baɪ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]

it	had	better	be	by	a	person	with	whom	you	can	come	to	a
它	有	更好的	是	经过	一个	人	和	谁	你	能	来	到	一个

['priːviəs] [ə'reɪndʒmənt] .

previous	arrangement	.
以前的	安排	.

最好是事先可以和对方达成协议的人。

[naʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] ,

Now	I	come	to	think	of	it	,	though	,
现在	我	来	到	思考	的	它	,	尽管	,

不过现在想想，

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] ['ɔːfsprɪŋ] [wʌns] [sɪns] [aɪ][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] .

I	have	not	heard	the	unnatural	offspring	once	since	I	sat	down	to	write	this	.
我	有	不是	听到	这	不自然	后代	一次	自从	我	卫星	向下	到	写	这	.

自从我开始写这篇文章以来，我再也没有听到过那个非自然后代的声音。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [dɔːnd] [æt; ət][læst][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['perənt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]

Can	it	have	dawned	at	last	upon	his	parent	that	this	is	one	of	those
能	它	有	黎明	在	最后的	之上	他的	父母	那	这	是	一	的	那些

['lɪt(ə)l] [geɪmz] [wer] [ðə; ði] [ɑːdz] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tuː] ['hevi] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ?

little	games	where	the	odds	are	a	trifle	too	heavy	in	favour	of	the	Table	?
小的	游戏	在哪里	这	赔率	是	一个	琐事	也	重的	在	偏爱	的	这	桌子	?

他的父母是不是终于意识到，这是一场赌局，赌桌一方的胜算实在太大了？

[ɔːr][kæn; kən][ðə; ði][sʌn][hæv; həv] ['sɪkənd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['vɪləni] [ænd; ənd] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz] [klɔːz]

Or	can	the	son	have	sickened	of	his	own	villainy	and	washed	his	claws
或者	能	这	儿子	有	恶心	的	他的	自己的	邪恶	和	洗过	他的	爪子

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃeɪdi] [kən'fedərət] ?

of	his	shady	confederate	?
的	他的	阴凉	南方邦联	?

或者，儿子是否已经厌倦了自己的罪恶行径，并与那个阴险的同伙断绝了关系？

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][hoʊp] . . . .

I	don't	know	why	,	but	I	am	almost	beginning	to	hope	.	.	.	.
我	不	知道	为什么	,	但	我	是	几乎	开始	到	希望	.	.	.	.

我不知道为什么，但我几乎开始抱有希望了……

[noʊ] ; [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [kʌmz] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [kraɪ] , " [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [fɑː] -

No	;	through	the	open	window	comes	the	well	-	known	cry	,	"	There	it	is	,	Fa	-
不	;	通过	这	打开	窗户	来	这	出色地	-	已知	哭	,	"	那里	它	是	,	法	-

[θər] !

ther	!
那里	!

不；从敞开的窗户里传来一声熟悉的呼喊："爸爸，它来了！"

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [fɑː] - [θər] !

There	it	is	,	Fa	-	ther	!
那里	它	是	,	法	-	那里	!

就是它，父亲！

[biː; bi][ə; eɪ][bɜːrd] !

Be	a	bird	!
是	一个	鸟	!

做一只鸟吧！

[biː; bi][ə; eɪ][bɜːrd] ! . . .

Be	a	bird	!	.	.	.
是	一个	鸟	!	.	.	.

做一只鸟吧！

[nəʊ] , - ['iːz][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] !

No	**,**	**'**	**e's**	**got**	**it**	**!**
不	,	-	的	得到	它	!

不，他已经拿到了！

[nəʊ] , - ['iːz][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] !

No	**,**	**'**	**e's**	**got**	**it**	**!**
不	,	-	的	得到	它	!

不，他已经拿到了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第2/3页

[tʃɪr] [ʌp] !
Cheer up !
欢呼 向上 !

开心点!

[tʃɪr] [ʌp] !
Cheer up !
欢呼 向上 !

开心点!

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] !
" They are at it again !
" 他们 是 在 它 再次 !

他们又来了!

[ef] . [ə; eɪ] .
F . A .
F . 一个 .

FA

[ə; eɪ] [ˈʃeɪdi] [ˈtenənt] .
A SHADY TENANT .
一个 阴凉 租户 .

可疑的房客。

[[frʌm; frəm][inˈkwaiəriz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdeɪli] [ˈkrɑːnɪk(ə)l] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [ðæt] [ðə; ði]
[From inquiries made by a Daily Chronicle representative it appears that the
[从 查询 制成 经过 一个 日常的 编年史 代表 它 出现 那 这
[ˈprez(ə)nt][dɪˈmænd][fɔːr; fər] [ˈhaʊzɪŋ] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l][noʊ][lɔːŋgər] [drɔː] [ðə; ði]
present demand for housing accommodation is such that people no longer draw the
展示 要求 为了 住房 住宿 是 这样的 那 人们 不 更长 画 这
[laɪn][æt; ət][ˈgoʊsts] .]
line at ghosts .]
线 在 鬼魂 .]

[据《每日纪事报》记者调查，目前住房需求如此之大，以至于人们不再对鬼魂之类的东西划清界限。]

[ðə; ði][ˈprɑːbləm][æt; ət][læst][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ;
The problem at last is a thing of the past ;
这 问题 在 最后的 是 一个 事物 的 这 过去的 ;

这个问题最终已经成为过去;

[dauts] [ænd; ənd] [fɪrz] , [ˈdʒerəldiːn, -dain] , [ɑːr; ər][æt; ət][rest] ;
Doubts and fears , Geraldine , are at rest ;
疑虑 和 恐惧 , 杰拉尔丁 , 是 在 休息 ;

杰拉尔丁，你的疑虑和恐惧都已消除;

[wiː; wi][kæn; kən][pʊt] [ʌp][ðə; ði] [bænz] [ænd; ənd] [meɪk] [ˈdefɪnət] [plænz] ,
We can put up the banns and make definite plans ,
我们 能 放 向上 这 禁令 和 制作 定 计划 ,

我们可以张贴招聘公告，制定具体计划。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] - [bɜːrdz] [wɪl] [suːn] [hæv; həv][ə; eɪ][nest] .
For the love - birds will soon have a nest .
为了 这 爱 - 鸟类 将要 很快 有 一个 巢 .

这对情侣鸟很快就要筑巢了。

[aɪv] [ɪn'spektɪd] , [maɪ] [swiːt] , [ðə; ði] [sɪ'kwestərd] [rɪ'triːt]

I've	inspected	,	my	sweet	,	the	sequestered	retreat
我已经	检查	,	我的	甜的	,	这	隔离	撤退

亲爱的，我已经勘察过那处僻静的避难所了。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['destɪnd] [tuː; tə] [dwel] ,

In	which	we	are	destined	to	dwell	,
在	哪个	我们	是	注定	到	住	,

我们注定要居住的地方，

[ænd; ənd][ɑːn] ['θɪŋkɪŋ] [θɪŋz] [aʊt][aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [daʊt]

And	on	thinking	things	out	I	have	not	the	least	doubt
和	在	思维	事物	出去	我	有	不是	这	至少	怀疑

仔细思考之后，我丝毫不怀疑。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːt][ˌjuː 'es] [ɪk'siːdɪŋli] [wel] .

It	will	suit	us	exceedingly	well	.
它	将要	套装	我们	非常	出色地	.

这非常适合我们。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [d'rɔːbæks] , [aɪ][grænt] , [bʌt; bət][wʌn] ['naʊədeɪz] [kɑːnt]

There	are	drawbacks	,	I	grant	,	but	one	nowadays	can't
那里	是	缺点	,	我	授予	,	但	一	如今	不能

我承认，它也有缺点，但如今人们无法.....

[hæv; həv] [pər'fekʃ(ə)n] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] ,

Have	perfection	,	as	you	are	aware	,
有	完美	,	作为	你	是	意识到的	,

如你所料，要追求完美。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][wəʊnt] [graʊs] [wen] [aɪ] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs]

And	I'm	sure	you	won't	grouse	when	I	state	that	the	house
和	我是	当然	你	惯于	松鸡	什么时候	我	状态	那	这	房子

我相信当我说房子.....的时候，你不会有任何异议。

[ɪz][bəuθ][dæmp][ænd; ənd][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [rɪ'per] .

Is	both	damp	and	in	need	of	repair	.
是	两个都	潮湿	和	在	需要	的	维修	.

既潮湿又需要维修。

[aɪ] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [flɔːr] [ðæt] [ʃoʊz] ['treɪsɪz][ʌv; əv] [gɔːr] ;

I	might	add	there's	a	floor	that	shows	traces	of	gore	;
我	可能	添加	有	一个	地面	那	演出	痕迹	的	血块	;

我还要补充一点，地板上有血迹;

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə][biː; bi]

I	discovered	the	latter	to	be
我	发现	这	后者	到	是

我发现后者是

[ðæt] [ʌv; əv][wʌn] ['leɪdi] [dʒeɪn] , [huː] [wʌz; wəz] ['bruːtəli] [sleɪn]

That	of	one	Lady	Jane	,	who	was	brutally	slain
那	的	一	女士	简	,	WHO	曾是	残酷地	被杀

一位名叫简的女士，她惨遭杀害。

[baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn] [ˌsɪks'tiːn] - [tuː] - [θriː] .

By	her	husband	in	Sixteen	-	Two	-	Three	.
经过	她	丈夫	在	十六	-	二	-	三	.

1623年，由她的丈夫所生。

['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [ðæt] ['dæstərdli] [kraɪm] ,

Years	have	passed	since	the	time	of	that	dastardly	crime	,
年	有	通过了	自从	这	时间	的	那	卑鄙的	犯罪	,

自那起骇人听闻的罪行发生以来，已经过去了多年。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪktɪmz] [ɪn'tændʒəb(ə)l] [ʃeɪd]
But **the** **victim's** **intangible** **shade**
但 这 受害者的 无形 阴影

但受害者的无形阴影

[kæn; kən][biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [soʊ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [seɪ] ,
Can **be** **seen** **to** **this** **day** **,** **so** **the** **villagers** **say** **,**
能 是 已见 到 这 天 , 所以 这 村民们 说 ,

村民们说，至今仍能看到。

[ɪn] [daɪ'æfənəs] ['gɑːrmənts] [ə'reɪd] .
In **diaphanous** **garments** **arrayed** **.**
在 透明的 服装 排列 .

身着薄纱长袍。

[ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ʃiː; ʃi][met][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [duːm]
In **the** **gloom** **of** **the** **room** **where** **she** **met** **with** **her** **doom**
在 这 愁云 的 这 房间 在哪里 她 遇见 和 她 厄运

在她遭遇厄运的那间昏暗的房间里

[ʃiːz] [əˈpiəriŋ] [wʌns] ['naɪtli] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,
She's **appearing** **once** **nightly** **,** **it** **seems** **,**
她是 出现 一次 每晚 , 它 似乎 ,

她似乎每晚都会出现一次。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪsənər] [kweɪlz][æz; əz] [ləˈguːbriəs] [weilz]
And **the** **listener** **quails** **as** **lugubrious** **wails**
和 这 听众 鹌鹑 作为 忧郁的 哀嚎

听者发出凄厉的哀嚎，不禁瑟瑟发抖。

[ɑːr; ər][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ] ['ægənaiz] [skriːmz] .
Are **succeeded** **by** **agonised** **screams** **.**
是 成功了 经过 痛苦的 尖叫 .

随后传来痛苦的尖叫声。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trɪviəl] [flɔːz] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [niːd] [kɔːz]
But **the** **trivial** **flaws** **I** **have** **mentioned** **need** **cause**
但 这 琐碎的 缺陷 我 有 提及 需要 原因

但我提到的这些微不足道的缺陷需要引起重视。

[noʊ][kənˈsɜːrn] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ]
No **concern** **;** **I** **am** **certain** **that** **you**
不 忧虑 ; 我 是 肯定 那 你

不用担心；我确信你

[wɪl] [əˈpruːv] [ʌv; əv][maɪ] [tʃɔɪs] , ['dʒerəldiːn, -dain] , [ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪs]
Will **approve** **of** **my** **choice** **,** **Geraldine** **,** **and** **rejoice**
将要 批准 的 我的 选择 , 杰拉尔丁 , 和 麾

杰拉尔丁，你会赞同我的选择，并为此感到高兴。

[ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['heɪvənz][ɪn] [vjuː] .
In **the** **thought** **that** **our** **haven's** **in** **view** **.**
在 这 想法 那 我们的 避风港 在 看法 .

想到我们的避风港就在眼前。

[ɪn][ðə; ði] ['laɪkli] [ɪ'vent] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðɝz] [dɪ'sent]
In **the** **likely** **event** **of** **your** **mother's** **descent**
在 这 可能 事件 的 你的 母亲的 下降

如果你的母亲是后裔，这种情况很有可能发生。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['wɔrməst] [ʌv; əv] ['welkəmz] [ɪn] [stɔːr] ,
There's **the** **warmest** **of** **welcomes** **in** **store** **,**
有 这 最温暖 的 欢迎 在 店铺 ,

最热烈的欢迎即将到来，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌg] [aɪl] [prə'vaɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] , [tuː; tə][haɪd]
And **a** **rug** **I'll** **provide** **for** **her** **bedroom** **,** **to** **hide**
和 一个 小地毯患病的 提供 为了 她 卧室 , 到 隐藏

我还会给她卧室准备一块地毯，用来遮挡。

[ðæt] [ɪn'deləb(ə)l][steɪn][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
That **indelible** **stain** **on** **the** **floor** **.**
那 不可磨灭 弄脏 在 这 地面 .

地板上那块无法抹去的污渍。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **421** **]**
[页 -]

[第421页]

[ə; eɪ] [pɔːz] [bɪ'fɔːr] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] .
A **PAUSE** **BEFORE** **RECONSTRUCTION** **.**
一个 暂停 前 重建 .

重建前的停顿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **422** **]**
[页 -]

[第422页]

[smɔːl] ['braɪdzmeɪd] (['laʊdli] , [ɪn]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]['serəmoʊni]) .
Small **Bridesmaid** **(** **loudly** **,** **in** **middle** **of** **ceremony** **)** **.**
小的 伴娘 (高声 , 在 中间 的 仪式) .

小伴娘（在仪式进行中大声喊叫）。

" [mʌmi] , [ɑːr; ər][wiː; wi] [ɔːl] ['getɪŋ] ['mærid] ?
" **MUMMIE** **,** **ARE** **WE** **ALL** **GETTING** **MARRIED** **?**
" 木乃伊 , 是 我们 全部 获得 已婚 ?

"妈妈，我们都要结婚吗？"

" [ðə; ði] [nuː] [ɑːrm] .
" **THE** **NEW** **ARM** **.**
" 这 新的 手臂 .

"新手臂。

([ɑːn] [pɜ'siːvɪŋ] ['wɪljəm] [ɪn]['mʌfti] [ə'gen] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [wʌn] .)
(**On** **perceiving** **William** **in** **mufti** **again** **and** **carrying** **one** **.** **)**
(在 感知 威廉 在 常服 再次 和 携带 一 .)

（再次见到身穿便服的威廉，并拿了一件。）

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['ɪmplɪment] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] , [bɪl] ?
What **is** **this** **implement** **of** **warfare** **,** **Bill** **?**
什么 是 这 实施 的 战争 , 账单 ?

比尔，这是什么战争武器?

[wʌt] [siːd] [ʌv; əv]['faɪər] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['entreɪlz] ['slʌmbəz] ?
What **seed** **of** **fire** **within** **its** **entrails** **slumbers** **?**
什么 种子 的 火 之内 它是 内脏 睡眠 ?

它体内沉睡着怎样的火焰种子?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'foʊld][æt; ət][ɔːl] ?
Does **it** **unfold** **at** **all** **?**
做 它 展开 在 全部 ?

这件事最终会发展下去吗?

[rʌn] [θruː] [ðə; ði] [drɪl] ,
Run **through** **the** **drill** **,**
跑步 通过 这 钻头 ,

完整地演练一遍，

['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst][baɪ] ['nʌmbərz] .

Doing	**it**	**first**	**by**	**numbers**	**.**
正在做	它	第一的	经过	数字	.

先按数字来。

[nɑːt][ə; eɪ] [grə'neɪd] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['pærəʃuːt] ?

Not	**a**	**grenade**	**and**	**not**	**a**	**parachute**	**?**
不是	一个	手榴弹	和	不是	一个	降落伞	?

既不是手榴弹也不是降落伞?

[sʌm; səm] ['remnənt] ['ræðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fɑːli] ,

Some	**remnant**	**rather**	**of**	**the**	**ancient**	**folly**	**,**
一些	剩	相当	的	这	古老的	蠢事	,

更像是古代愚行的残余,

[sʌm; səm] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bɪg] [dɪ'spjuːt] ?

Some	**touch**	**of**	**times**	**before**	**the**	**Big**	**Dispute**	**?**
一些	触碰	的	时代	前	这	大的	争议	?

大争端发生前的那段时光?

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !

I	**have**	**it**	**now**	**!**
我	有	它	现在	!

我现在有了!

[ə; eɪ] ['brɑːli] .

A	**brolly**	**.**
一个	雨伞	.

一把雨伞。

[jes] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['əupənz] ['aʊtwərdz] [laɪk][ə; eɪ] [tent] ,

Yes	**,**	**and**	**it**	**opens**	**outwards**	**like**	**a**	**tent**	**,**
是的	,	和	它	打开	向外	喜欢	一个	帐篷	,

是的,它像帐篷一样向外展开。

['gaːdiŋ] [ðə; ði]['seɪkrɪd][poʊl][frʌm; frəm][skaɪz] [ɪn'dʒʊriəs] .

Guarding	**the**	**sacred**	**poll**	**from**	**skies**	**injurious**	**.**
守护	这	神圣	轮询	从	天空	有害的	.

守护神圣的权杖,免受天空的伤害。

[ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !

Up	**with**	**it**	**!**
向上	和	它	!

行动起来!

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [jʊr; jər] [bent] .

Let	**us**	**see**	**your**	**tops'ls**	**bent**	**.**
让	我们	看	你的	顶部	弯曲	.

让我们看看你的上衣是怎么弯的。

[haʊ] ['splendɪd] !

How	**splendid**	**!**
如何	灿烂	!

太棒了!

[ænd; ənd] [haʊ] ['kjʊriəs] !

And	**how**	**curious**	**!**
和	如何	好奇的	!

真奇怪!

[duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [bɪl] .

Do	**it**	**again**	**,**	**Bill**	**.**
做	它	再次	,	账单	.

再来一次,比尔。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['betər] [naʊ] ;
I **am** **better** **now** **;**
我 是 更好的 现在 ;

我现在好多了;

['oʊnli][æt; ət][fɜːrst] , [pər'hæps] , [aɪ] ['slaɪtli] ['trembld] .
Only **at** **first** **,** **perhaps** **,** **I** **slightly** **trembled** **.**
仅有的 在 第一的 , 也许 , 我 轻微地 颤抖 .

或许只有一开始，我才略微颤抖了一下。

[pres] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klʌtʃ] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [haʊ]
Press **on** **the** **little** **clutch** **and** **show** **me** **how**
按 在 这 小的 离合器 和 展示 我 如何

按下小离合器，然后给我演示一下。

[ðə; ði][pɑːrts][ɑːr; ər] [ˌriːə'sembəld] .
The **parts** **are** **reassembled** **.**
这 部分 是 重新组装 .

零件已重新组装。

[tuː; tə] [θɪŋk] [men] [poʊkt] [ðiːz] [θɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ,
To **think** **men** **poked** **these** **things** **into** **the** **sky** **,**
到 思考 男人 戳 这些 事物 进入 这 天空 ,

想想看，人类竟然把这些东西插进了天空，

[fiərɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['stɔrmz] ['mɪnɪtɪst] ['pɑːrtɪk(ə)lz] ,
Fearing **to** **face** **the** **storm's** **minutest** **particles** **,**
恐惧 到 脸 这 暴风雨 最分钟 颗粒 ,

害怕面对风暴中最微小的粒子，

[θruː] [fɔːr] [lɔːŋ] ['hektɪk] ['jɪrz] , [waɪlst] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ]
Through **four** **long** **hectic** **years** **,** **whilst** **you** **and** **I**
通过 四 长的 忙碌的 年 , 而 你 和 我

在漫长而忙碌的四年里，你和我

[fər'gɑːt][ðer; ðər][wɜːr; wər] [sʌtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .
Forgot **there** **were** **such** **articles** **.**
忘了 那里 是 这样的 文章 .

我都忘了还有这种文章了。

[ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ðə; ði][oʊld][taɪmz] [bæk] [tuː; tə][wʌn] [ə'gen] ,
It **brings** **the** **old** **times** **back** **to** **one** **again** **,**
它 带来 这 老的 时代 后退 到 一 再次 ,

它让旧时光重现。

[ðə; ði][grɪm] - [aɪd] [kraʊd] [ðæt] [feɪst] [ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] ['doʊlər]
The **grim** **-** **eyed** **crowd** **that** **faced** **the** **morning's** **dolours**
这 严峻 - 眼睛 人群 那 面对 这 早晨 痛苦

面对清晨的苦难，眼神阴沉的人群

['duːɪŋ] [ðer; ðər] ['veri] [best] [tuː; tə][drɪp][ðə; ði][reɪn]
Doing **their** **very** **best** **to** **drip** **the** **rain**
正在做 他们的 非常 最好的 到 滴 这 雨

他们竭尽全力地滴水

[daʊn] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['kɑːlərz] ;
Down **other** **people's** **collars** **;**
向下 其他 人们的 项圈 ;

顺着别人的衣领往下看;

[ðə; ði][fɑːnd] , [fɑːnd] [per] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][doʊm] ;
The **fond** **,** **fond** **pair** **beneath** **a** **single** **dome** **;**
这 喜爱 , 喜爱 一对 下面 一个 单身的 穹顶 ;

一对恩爱的夫妻，同处一个穹顶之下;

[ðə; ði] [faɪt] [tuː; tə][raɪd][ɑːn] ['hæməsmiθ] [ænd; ənd] ['tʃelsi] ;

The	fight	to	ride	on	Hammersmiths	and	Chelseas	;
这	斗争	到	骑	在	铁匠	和	切尔西	;

争夺哈默史密斯和切尔西的席位;

[ðə; ði] ['ræptʃər] [wen] [juː; jʊ] [faʊnd] [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [hoʊm]

The	rapture	when	you	found	on	reaching	home
这	狂喜	什么时候	你	成立	在	到达	家

回家时的狂喜

[jʊr; jər][gæmp][wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] ['ɛlsɪz] .

Your	gamp	was	someone	else's	.
你的	甘普	曾是	某人	其他人的	.

你的拖鞋是别人的。

[oʊ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] [ruː'tiːn] [ænd; ənd] ['ɑːfɪs] ['aʊərz] !

O	symbol	of	routine	and	office	hours	!
哦	象征	的	常规	和	办公室	小时	!

O 是日常作息和办公时间的象征!

[oʊ] ['embləm] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft][sə'vɪliən]['steɪtəs; 'stætəs] !

O	emblem	of	the	soft	civilian	status	!
哦	徽	的	这	柔软的	平民	地位	!

哦，平民身份的象征啊!

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tuː] [deɪn] [tuː; tə] [ruːf] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃaʊɚz]

Shall	I	too	deign	to	roof	me	from	the	showers
将	我	也	设计	到	屋顶	我	从	这	淋浴

我是否也该屈尊为自己遮风挡雨呢?

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌæpə'rætəs] ?

With	such	an	apparatus	?
和	这样的	一个	设备	?

使用这样的装置?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [kən'sent] [tuː; tə][græsp] [wɪ'ðɪn] [maɪ][hænd]

Shall	I	consent	to	grasp	within	my	hand
将	我	同意	到	抓牢	之内	我的	手

我是否同意将其握在手中

[ðə; ði][saɪn][ʌv; əv]['sɜːrfdəm][ænd; ənd][tuː; tə][get][ðə; ði]['hæbɪt]

The	sign	of	serfdom	and	to	get	the	habit
这	符号	的	农奴制	和	到	得到	这	习惯

农奴制的标志以及养成这种习惯

[ʌv; əv] [maːtʃɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] [daʊn] [ðə; ði][strænd] ,

Of	marching	like	a	mushroom	down	the	Strand	,
的	行军	喜欢	一个	蘑菇	向下	这	斯特兰德	,

像蘑菇一样沿着斯特兰德大街行进,

[ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] [ɑːn][ə; eɪ] ['ræbɪt] ?

A	mushroom	on	a	rabbit	?
一个	蘑菇	在	一个	兔子	?

兔子身上长蘑菇了?

['nevər] .

Never	.
绝不	.

绝不。

[oʊ] ['heɪtfl] [saɪt] !

O	hateful	sight	!
哦	可恶	视线	!

可憎的景象!

[ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd] [jet]
And **yet** **—** **and** **yet**
和 然而 — 和 然而

然而——然而

[aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] .
I'm **not** **so** **sure** **.**
我是 不是 所以 当然 .

我不太确定。

[ðɪs] [mʌnθ] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][draɪ][wʌn] ;
This **month** **has** **been** **a** **dry** **one** **;**
这 月 有 到过 一个 干燥 一 ;

这个月一直很干燥;

[dʒuːn] [wɪl] [moʊst] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['biːstli] [wet] ;
June **will** **most** **probably** **be** **beastly** **wet** **;**
六月 将要 最多 大概 是 兽 湿的 ;

六月很可能会非常潮湿;

, ['æftər][ɔːl] , [aɪl] [baɪ] [wʌn] .
P'r'aps **,** **after** **all** **,** **I'll** **buy** **one** **.**
p'r'aps , 后 全部 , 患病的 买 一 .

或许，我最终会买一个。

['iːvoʊ] .
EVOE **.**
进化 .

进化。

[iːst] [ɪz] [iːst] .
East **is** **East** **.**
东方 是 东方 .

东就是东。

" [ðə; ði][gɜːrl] [gaɪdz] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [wel] . . . .
" **The** **Girl** **Guides** **are** **doing** **well** **.** **.** **.** **.**
" 这 女孩 指南 是 正在做 出色地 . . . .

女童军们做得很好.....

[ə'nʌðər] [gaɪd] [wʌz; wəz] ['mærid] [ðɪs] [mʌnθ] [tuː; tə] ['kɔːrpərəl] — — .
Another **guide** **was** **married** **this** **month** **to** **Corporal** **—** **—** **.**
其他 指导 曾是 已婚 这 月 到 下士 — — .

本月又有一位导游与下士——结婚了。

[wiː; wi] [wɪʃ] [ðem; ðəm][ɔːl] ['hæpinəs] .
We **wish** **them** **all** **happiness** **.**
我们 希望 他们 全部 幸福 .

我们祝愿他们幸福。

" — [daɪ'ɑːsɪsn] ['mægəziːn] (['ɪndiə]) .
" **—** **Diocesan** **Magazine** **(** **India** **)** **.**
" — 教区 杂志 (印度) .

"——印度教区杂志。"

['kɔːrpərəl] — — [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['speʃəlɪst] .
Corporal **—** **—** **appears** **to** **be** **a** **specialist** **.**
下士 — — 出现 到 是 一个 专家 .

下士——似乎是位专家。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [pər'sɪstənt] ['ruːmər] [ʌv; əv][ə; eɪ][plɑːt][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði][oʊld] [reɪ'ʒiːm]

"	There	are	persistent	rumours	of	a	plot	to	bring	back	the	old	régime
"	那里	是	执着的	谣言	的	一个	阴谋	到	带来	后退	这	老的	政权

[ænd; ənd][pʊt] ['iːðər] [ə; eɪ] ['hɔhənzəulən] [ɔːr][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] ['rɔɪəl] [haʊs]

and	put	either	a	Hohenzollern	or	a	representative	of	some	other	Royal	house
和	放	任何一个	一个	霍亨索伦	或者	一个	代表	的	一些	其他	皇家	房子

[ɑːn][ðə; ði] ['θɔrn] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] .

on	the	Thorne	of	Germany	.
在	这	索恩	的	德国	.

"一直有传言说，有人密谋恢复旧制度，并将霍亨索伦家族成员或其他王室成员的代表安插到德国王位上。

" — [kə'neɪdiən]['peɪpər] .

"	—	Canadian	Paper	.
"	—	加拿大	纸	.

——加拿大报纸。

[eks] - ['kaɪzər] ([lɒk] .) : " [noʊ] , [θæŋks] ; [aɪv] [hæd; həd][sʌm; səm] . "

EX	-	KAISER	(	loq	.	)	:	"	No	,	thanks	;	I've	had	some	.	"
前任	-	凯撒	(	低	.	)	:	"	不	,	谢谢	;	我已经	有	一些	.	"

前凯撒大帝（口语）："不，谢谢；我已经喝过一些了。"

" ['ɑːksfərd] [fɔːr; fər] ['hɑːlədeɪz] . — [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

"	OXFORD	FOR	HOLIDAYS	.	—	Most	beautiful	city	in	England	.
"	牛津	为了	假期	.	—	最多	美丽的	城市	在	英格兰	.

"牛津度假胜地——英格兰最美丽的城市。"

[gʊd] ['lɑːdʒɪŋz] [ænd; ənd] ['boʊtɪŋ] .

Good	lodgings	and	boating	.
好的	住宿	和	划船	.

住宿条件好，还可以划船。

[tuː] [gɑːlf] [lɪŋks] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] .

Two	golf	links	and	fishing	.
二	高尔夫球	链接	和	钓鱼	.

两个高尔夫球场和钓鱼场所。

" — [eɪ diː viː tiː] .

"	—	Advt	.
"	—	广告	.

"—广告

[ɪn] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] .

in	Provincial	Paper	.
在	省级	纸	.

省报。

[wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membər] , [tuː] , [sʌm; səm]['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ɪ'stæblɪʃmənt]

We	seem	to	remember	,	too	,	some	mention	of	an	educational	establishment
我们	似乎	到	记住	,	也	,	一些	提到	的	一个	教育	建立

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪs] .

in	connection	with	the	place	.
在	联系	和	这	地方	.

我们似乎也记得，曾有人提到过这个地方有一所教育机构。

['aʊər; ɑːr]['helpf(ə)l] [kən'tɛmpɔˌeriːz] .

Our	Helpful	Contemporaries	.
我们的	有帮助	同时代人	.

我们乐于助人的同代人。

" [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['keɪsɪz] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] ,

"	There	have	been	cases	,	we	believe	,
"	那里	有	到过	案例	,	我们	相信	,

我们相信，已经出现过这样的情况。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][hæz; həz] [ɪn'kriːst] ['æftər][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][hæd; həd]

in	which	the	height	of	a	person	has	increased	after	the	person	had
在	哪个	这	高度	的	一个	人	有	增加	后	这	人	有

[riːtʃt] [mə'tʃʊr] [eɪdʒ] ,

reached	mature	age	,
达到	成熟	年龄	,

指人成年后身高继续增长的情况。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] ['greɪtər] ['ʌpraɪtnəs]

but	it	has	always	been	suspected	that	this	was	due	to	greater	uprightness
但	它	有	总是	到过	怀疑	那	这	曾是	到期的	到	更大的	正直

.

:

.

但人们一直怀疑这是由于他们更加直立所致。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [stuːps] ['ɔːlweɪz] [lʊks] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['stændɪŋ] [kwaɪt] ['ʌpraɪt] .

A	man	who	stoops	always	looks	shorter	than	when	he	is	standing	quite	upright	.
一个	男人	WHO	门廊	总是	看起来	较短	比	什么时候	他	是	常设	相当	直立	.

弯腰的人看起来总是比站直时矮。

[bʌt; bət][noʊ] [sʌtʃ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][æn; ən] [ə'pærənt] [ɪn'kriːs]

But	no	such	explanation	as	this	can	be	given	for	an	apparent	increase
但	不	这样的	解释	作为	这	能	是	给定	为了	一个	明显	增加

[ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hed] .

of	the	human	head	.
的	这	人类	头	.

但是，对于人头明显增大的现象，却无法给出这样的解释。

[ɪf] [ə; eɪ] [hed] ['riːəli] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər][hæt][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [hed] [ɪz]

If	a	head	really	requires	a	larger	hat	it	must	be	because	the	head	is
如果	一个	头	真的	需要	一个	更大的	帽子	它	必须	是	因为	这	头	是

['lɑːrdʒər] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l]

larger	.	"	—	Provincial
更大的	.	"	—	省级

“如果一个人的头真的需要一顶更大的帽子，那一定是因为他的头比较大。”——省长

['peɪpər] .

Paper	.
纸	.

纸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	423	]
[	页	-	]

[第423页]

['ɑːnər] ['sætɪsfaɪd] .

HONOUR	SATISFIED	.
荣誉	使满意	.

荣誉得到满足。

['dʒɜːrmən] ['delɪgət] .

GERMAN	DELEGATE	.
德语	代表	.

德国代表。

" [saɪn] ?

"	SIGN	?
"	符号	?

“符号？

[aɪ'd] ['suːnər] [daɪ] !
I'D SOONER DIE !
ID 很快 死 !

我宁愿去死!

([ə'saɪd])
(Aside)
(旁边)

（旁白）

['æftər] [wɪtʃ] [prɪ'lɪmɪneri]
AFTER WHICH PRELIMINARY
后 哪个 初步的

此后的初步

[riˈmaːks] [aɪ] [wɪl] [naʊ] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [nɪb] .
REMARKS I WILL NOW SELECT A NIB .
评论 我 将要 现在 选择 一个 笔尖 .

备注：我现在将选择一个NIB。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 425]
" [页 -]

[第425页]

['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
Monday ,
周一 ,

周一，

[meɪ] 19th . — [ðə; ði] ['kəulmainə] ['leɪtli] [rɪ'siːvd] [kən'seʃnz] [ɪn]['weɪdʒɪz][ænd; ənd]['aʊərz] [ðæt]
May 19th . — The coalminers lately received concessions in wages and hours that
可能 19th . — 这 煤矿工人 最近 已收到 让步 在 工资 和 小时 那
[ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːst][ðə; ði] ['kʌntri] ['twenti] ['mɪljənz] ['stɜːrlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][faɪ'nænʃ(ə)l] [jɪr]
are going to cost the country twenty millions sterling in the present financial year
是 去 到 成本 这 国家 二十 百万 英镑 在 这 展示 金融的 年
.
:
.

5月19日——煤矿工人最近在工资和工时方面获得了让步，这将使国家在本财政年度损失两千万英镑。

[ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [buːn] (['tɛstiː][sɜːr] ['ɔːkländ] ['gɛdəs, 'gɛdəz]) [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
The first result of this boon (teste Sir AUCKLAND GEDDES) is that they are
这 第一的 结果 的 这 恩惠 (测试 先生 奥克兰 格德斯) 是 那 他们 是
['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [les] [koʊl][pər][mæn][ðæn; ðən]['evər] ,
turning out less coal per man than ever ,
转弯 出去 较少的 煤炭 每 男人 比 曾经 ,

这一利好带来的第一个结果（奥克兰·格迪斯爵士语）是，他们的人均煤炭产量比以往任何时候都低。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [kən'suːmər][mʌst; məst] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn]
and that the unhappy consumer must look forward to a further reduction in
和 那 这 不开心 消费者 必须 看 向前 到 一个 更远 减少 在
[hɪz; ɪz] [ɔːl'redi] ['miːgər] ['ræʃ(ə)n] .
his already meagre ration .
他的 已经 微薄 配给 .

而不满的消费者还得做好心理准备，他本就微薄的配给量还会进一步减少。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [hɑːrd][ə'pɑːn]['mɪstər] . ['smɪli] ,

It	is	rather	hard	upon	Mr	.	SMILLIE	,
它	是	相当	难的	之上	先生	.	微笑	,

这对斯米利先生来说相当艰难。

[huː] ['deɪli] [daɪ'leɪts][ɪn][ðə; ði] [koʊl] [kə'mɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnɚz] [laɪf] ,

who	daily	dilates	in	the	Coal	Commission	upon	the	hardships	of	the	miner's	life	,
WHO	日常的	扩张	在	这	煤炭	委员会	之上	这	艰辛	的	这	矿工的	生活	,

他每天都在煤炭委员会上大谈矿工生活的艰辛，

[ðæt] [hɪz; ɪz]['klaɪənts][ʃʊd; ʃəd] [let] [hɪm; ɪm] [daʊn] [laɪk] [ðɪs] .

that	his	clients	should	let	him	down	like	this	.
那	他的	客户	应该	让	他	向下	喜欢	这	.

他的客户竟然这样让他失望了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] - ['goʊɪŋ]['deməkræt] [kə'mend] [ˌem 'iː][tuː; tə] [luː'tenənt] - [kə'mændər]

For	a	thorough	-	going	democrat	commend	me	to	Lieutenant	-	Commander
为了	一个	彻底	-	去	民主党人	表彰	我	到	中尉	-	指挥官

['kɛnˌwɜ˞ːðɪ] , [ðə; ði] [nuː] ['membər][fɔːr; fər] ['sentrəl] [hʌl] ,

KENWORTHY	,	the	new	Member	for	Central	Hull	,
肯沃西	,	这	新的	成员	为了	中央	赫尔	,

作为一名彻底的民主人士，我向新任中央赫尔选区议员肯沃西中校致以诚挚的问候。

[huːz] ['leɪtɪst][aɪ'diːə][ɪz] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ['brɪtɪʃ] [truːps] [ɑːr; ər][sent][tuː; tə]['eni] [nuː] [frʌnt] [ðə; ði]

whose	latest	idea	is	that	before	British	troops	are	sent	to	any	new	front	the
谁	最新的	主意	是	那	前	英国	军队	是	发送	到	任何	新的	正面	这

[ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əb'teɪnd] .

approval	of	the	House	of	Commons	should	be	obtained	.
赞同	的	这	房子	的	公共领域	应该	是	获得	.

他的最新想法是，在英国军队被派往任何新战线之前，应该先获得下议院的批准。

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [ɪf] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æktɪv] - ['sɜːrvɪs] [deɪz] ,

I	suspect	that	if	,	during	his	active	-	service	days	,
我	怀疑	那	如果	,	期间	他的	积极的	-	服务	天	,

我怀疑，如果他在服役期间，

[sʌm; səm] ['membər] [hæd; həd] [prə'poʊzd] [ə; eɪ]['sɪmələr] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

some	Member	had	proposed	a	similar	restriction	on	the	movements	of	the
一些	成员	有	建议的	一个	相似的	限制	在	这	移动	的	这

[fliːt] [ðə; ði] ['kɑːments] [ʌv; əv][ðə; ði]['gælənt] [kə'mændər] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['pɪθi]

Fleet	the	comments	of	the	gallant	Commander	himself	would	have	been	more	pithy
舰队	这	评论	的	这	英勇	指挥官	他自己	会	有	到过	更多的	简洁

[ðæn; ðən] [ˌpɑːrlə'mentri] .

than	Parliamentary	.
比	议会	.

一些议员曾提议对舰队的行动进行类似的限制，而这位英勇的指挥官本人的评论会比议会的评论更加简洁有力。

['leɪdiz] [ɪn] ['gʌvərnmənt] ['moʊtər] - [kɑːrz] .

LADIES	IN	GOVERNMENT	MOTOR	-	CARS	.
女士们	在	政府	发动机	-	汽车	.

乘坐政府车辆的女士们。

['dʒen(ə)rəl] ['siːli] .

General	Seely	.
一般的	西利	.

西利将军。

" [wel] , ['hɑːrdli] ['evər] .

"	WELL	,	HARDLY	EVER	.
"	出色地	,	几乎	曾经	.

“嗯，几乎从未。”

" [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['moʊtər] - [kɑ:rz][æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ['mɪnɪstri] [naʊ] [stændz]

"	The	number	of	motor	-	cars	at	the	disposal	of	the	Air	Ministry	now	stands
"	这	数字	的	发动机	-	汽车	在	这	处理	的	这	空气	部	现在	站立

[æt; ət][ðə; ði] [ə'pærəntli] [ˌɪrɪ'du:səbl] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv] ['fɔ:rti] - [tu:] .

at	the	apparently	irreducible	minimum	of	forty	-	two	.
在	这	显然	不可还原的	最低限度	的	四十	-	二	.

“空军部目前拥有的汽车数量似乎已降至最低点，即 42 辆。

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ju:z] [treɪn] [ɔ:r] [bʌs] , [laɪk] ['ɔ:rd(ə)neri][foʊk] ;

Quite	a	number	of	the	officials	use	train	or	bus	,	like	ordinary	folk	;
相当	一个	数字	的	这	官员	使用	火车	或者公共汽车		,	喜欢	普通的	民间	;

很多官员都像普通百姓一样乘坐火车或公共汽车出行；

[sʌm; səm][hæv; həv]['i:v(ə)n] [bɪn] [si:n] [tu:; tə] [wɔ:k] ;

some	have	even	been	seen	to	walk	;
一些	有	甚至	到过	已见	到	走	;

甚至有人看到它们行走；

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [slʌmp] [ɪn] " [dʒɔɪ] - ['raɪdɪŋ] " [ðæt] [wen] [æskt] [ɪf] ['leɪdiz]

and	there	has	been	such	a	slump	in	"	joy	-	riding	"	that	when	asked	if	ladies
和	那里	有	到过	这样的	一个	暴跌	在	"	喜悦	-	骑术	"	那	什么时候	问	如果	女士们

[wɜ:r; wər] [naʊ] ['kærid] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['tʃæri:ats] ['dʒen(ə)rəl] ['si:li] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'ʃʊr]

were	now	carried	in	the	official	chariots	General	SEELY	was	able	to	assure
是	现在	携带	在	这	官方的	战车	一般的	显而易见	曾是	有能力的	到	保证

[ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ðæt] ['nevər] ['hæpənz] ;

the	House	that	that	never	happens	;
这	房子	那	那	绝不	发生	;

“兜风”现象大幅减少，以至于当被问及女士们是否现在乘坐官方马车时，西利将军能够向议会保证，这种情况从未发生过；

[ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] ['ædɪd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] — " [wel] , ['hɑ:rdli]['evər] .

though	I	think	he	added	under	his	breath	—	"	well	,	hardly	ever	.
尽管	我	思考	他	额外	在下面	他的	气息	—	"	出色地	,	几乎	曾经	.

不过我觉得他小声补充道——“嗯，几乎从来没有。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['berli] [ə; eɪ]['kwɔ:rəm] [wen] ['kɜ:rn(ə)l] ['lezli] ['wɪlsn] [roʊz][tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [ðə; ði]

"	There	was	barely	a	quorum	when	Colonel	LESLIE	WILSON	rose	to	introduce	the
"	那里	曾是	仅仅	一个	法定人数	什么时候	上校	莱斯利	威尔逊	玫瑰	到	介绍	这

['estimәts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [kən'troʊlər] .

estimates	of	the	Shipping	Controller	.
估算	的	这	船运	控制器	.

“当莱斯利·威尔逊上校起身介绍航运管制员的估算时，几乎没有达到法定人数。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔ:ri][tu:; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rkənti:l]

This	was	a	pity	,	for	he	had	a	good	story	to	tell	of	the	mercantile
这	曾是	一个	遗憾	,	为了	他	有	一个	好的	故事	到	告诉	的	这	商业

[mə'ri:n] ,

marine	,
海洋	,

这真是可惜，因为他有很多关于商船队的精彩故事可以讲。

[ænd; ənd][toʊld][ˌaɪ 'ti:] ['veri] [wel] .

and	told	it	very	well	.
和	讲述	它	非常	出色地	.

而且讲述得非常精彩。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [les] [sək'sesf(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] " ['næʃ(ə)nəl] ['ʃɪpjɑ:rd] ,

He	was	less	successful	on	the	subject	of	the	"	national	shipyards	,
他	曾是	较少的	成功的	在	这	主题	的	这	"	国家的	造船厂	,

他在“国家造船厂”这个问题上就没那么成功了，

" [wɪtʃ] [hæv; həv][kɔːst] [fɔːr] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][ɪn] [tuː] ['jɪrz] [hæv; həv][nɑːt]
" which have cost four millions of money and in two years have not
" 哪个 有 成本 四 百万 的 钱 和 在 二 年 有 不是
[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kəm'pliːtɪd] [ʃɪp] .
succeeded in turning out a single completed ship .
成功了 在 转弯 出去 一个 单身的 完全的 船 .

“这些项目耗资四百万美元，两年内却连一艘完工的船都没造出来。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɪzdəm] [ðæt] [kʌmz] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'vent] [sɜːr] [tʃɑːrlz] ['henri] ['fʊlmə,neɪtɪd]
With the wisdom that comes after the event Sir CHARLES HENRY fulminated
和 这 智慧 那 来 后 这 事件 先生 查尔斯 亨利 雷鸣
[fə'roʊʃəsli] [ə'genst] [ðə; ði] " ['suːpərmæn] " [huː] [hæd; həd][ɪm'poʊzd] [ðɪs] " [dɪ'zæstrəs] [skiːm] "
ferociously against the " superman " who had imposed this " disastrous scheme "
凶猛地 反对 这 " 超人 " WHO 有 强加 这 " 灾难性的 方案 "
[ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌntri] .
upon the country .
之上 这 国家 .

事后诸葛亮的查尔斯·亨利爵士猛烈抨击了将这一“灾难性计划”强加于国家的“超人”。

[ðɪs] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði]['suːpərmæn][hɪm'self] , [sɜːr] ['erɪk] ['gɛdəs, 'gɛdəz] ,
This brought up the superman himself , Sir ERIC GEDDES ,
这 带来 向上 这 超人 他自己 , 先生 埃里克 格德斯 ,

这就引出了超人本人——埃里克·格迪斯爵士。

[huː] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['vɪgərəs] [spiːtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [jet] [dɪ'lɪvərd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [dɪ'fendɪd]
who in the most vigorous speech he has yet delivered in the House defended
WHO 在 这 最多 蓬勃 演讲 他 有 然而 发表 在 这 房子 辩护
[ðə; ði] [skiːm] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ˌæbsə'luːtli] [ɪ'senʃ(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] .
the scheme as being absolutely essential at the time it was initiated .
这 方案 作为 存在 绝对地 基本的 在 这 时间 它 曾是 启动 .

他在议会发表了迄今为止最铿锵有力的演讲，为该计划辩护，称其在启动之时绝对必不可少。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːr] - [taɪm] [ɪk'spiːdiənt] , [wɪtʃ] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz][hæd; həd] ['rendərd]
It was a war - time expedient , which changing circumstances had rendered
它 曾是 一个 战争 - 时间 权宜 , 哪个 变化 情况 有 渲染
[ʌn'nesəseri] ;
unnecessary ;
不必要 ;

这是战时的权宜之计，但随着形势的变化，这种做法已不再必要；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði][juː] - [boʊt] [kæm'peɪn] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv]
but if the War and the U - boat campaign had gone on it might have
但 如果 这 战争 和 这 U - 船 活动 有 已消失 在 它 可能 有
[bɪn] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
been the salvation of the country .
到过 这 救恩 的 这 国家 .

但如果战争和潜艇战继续下去，或许就能拯救这个国家。

['æftər][ɔːl][juː; jʊ][kɑːnt][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv] ['ʃɪpjɑːrd] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [slɪps] .
After all you can't expect to have shipyards without making a few slips .
后 全部 你 不能 预计 到 有 造船厂 没有 制作 一个 很少 滑倒 .

毕竟，不造几个船坞，就别指望能有造船厂了。

['tuːzdeɪ] , [meɪ] 20th . — [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv] ['wʊmən] [kən'tɪnjuːz] .
Tuesday , May 20th . — The advance of woman continues .
周二 , 可能 20th . — 这 进步 的 女士 继续 .

5月20日，星期二——女性的进步仍在继续。

['veri] [suːn] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][hɜːr; hər] [fʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [rʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuː'dɪʃəl] ['lædər] ,
Very soon she will have her foot upon the first rung of the judicial ladder ,
非常 很快 她 将要 有 她 脚 之上 这 第一的 梯子 的 这 司法 梯子 ,

不久之后，她将踏上司法阶梯的第一步。

[ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [dʒeɪ] . [piː] . ['æftər][hɜːr; hər] [neɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːrd]

and	be	able	to	write	J	.	P	.	after	her	name	,	for	the	LORD
和	是	有能力的	到	写	J	.	P	.	后	她	姓名	,	为了	这	主

['tʃænslər] ,

CHANCELLOR	,
校长	,

并且可以在她的名字后面写上JP，代表大法官。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə] ['ɑːnər] [ðə; ði] [pledʒz]

pointing	out	that	in	this	matter	the	Government	were	bound	to	honour	the	pledges
指向	出去	那	在	这	事情	这	政府	是	边界	到	荣誉	这	承诺

[ʌv; əv][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] ,

of	the	PRIME	MINISTER	,
的	这	主要的	部长	,

指出在此事上，政府有义务履行总理的承诺，

['greɪsfəli] ['swɑːloʊd] [lɔːrd] ['boʊʃæmps] [bɪl] .

gracefully	swallowed	Lord	BEAUCHAMP'S	Bill	.
优雅地	吞咽	主	博尚的	账单	.

优雅地吞下了博尚勋爵的法案。

[hiː; hi] [tʊk] [ə'keɪʒn] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][wɔːrn][ðə; ði] [prə'spektɪv] [dʒʌstəsɛsəz] ([ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]

He	took	occasion	,	however	,	to	warn	the	prospective	justicesses	(	if	that	is	the
他	采取	场合	,	然而	,	到	警告	这	预期	法官们	(	如果	那	是	这

[raɪt] [tɜːrm]) [ðæt] ,

right	term	)	that	,
正确的	学期	)	那	,

然而，他借此机会警告那些未来的法官们（如果用这个词合适的话），

[æz; əz][ðə; ði] [kə'miʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['fʊli] [mænd] ,

as	the	Commissions	of	the	Peace	were	already	fully	manned	,
作为	这	佣金	的	这	和平	是	已经	完全	有人值守	,

由于和平等委员会人员已经全部到位，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] ['eni][lɑːrdʒ]['nʌmbər] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ædɪd]

it	might	be	some	time	before	any	large	number	of	ladies	could	be	added
它	可能	是	一些	时间	前	任何	大的	数字	的	女士们	可以	是	额外

[tuː; tə][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ,

to	the	roll	of	those	who	,
到	这	卷	的	那些	WHO	,

可能还需要一段时间，才能有大量女性加入到这些人的行列中。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [prer] - [bʊk] , " [ɪn'dɪfrəntli] [əd'mɪnɪstər] ['dʒʌstɪs] .

in	the	words	of	the	Prayer	-	book	,	"	indifferently	administer	justice	.
在	这	字	的	这	祷告	-	书	,	"	漠不关心	管理	正义	.

用《祈祷书》的话来说，“公正无私地执行正义”。

" [kwaɪt] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mɪstər] . ['bɑːtəmli] [dɪd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ə; eɪ]['riːəl]

"	Quite	unintentionally	,	of	course	,	Mr	.	BOTTOMLEY	did	the	Government	a	real
"	相当	无意中	,	的	课程	,	先生	.	博特姆利	做过	这	政府	一个	真实的

['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmənz] .

service	in	the	Commons	.
服务	在	这	公共领域	.

“当然，博特姆利先生并非有意为之，但他在下议院确实为政府做了一件好事。”

['evri] [deɪ] [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm]['pærɪs]['mɪstər] . ['boʊnɚ] [lɔː] [hæz; həz] [bɪn] ['pestəd]

Every	day	since	his	return	from	Paris	Mr	.	BONAR	LAW	has	been	pestered
每一个	天	自从	他的	返回	从	巴黎	先生	.	博纳	法律	有	到过	烦扰

[wɪð; wɪθ][in'kwaiəriz][æz; əz][tuː; tə] [wen] ,

with	inquiries	as	to	when	,
和	查询	作为	到	什么时候	,

自博纳·劳先生从巴黎回来后，每天都有人询问他何时回来，这让他感到很困扰。

[ɪf] ['evər] , [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [pi:s] [tɜ:rmz] ,

if	ever	,	the	House	was	to	be	allowed	to	discuss	the	Peace	terms	,
如果	曾经	,	这	房子	曾是	到	是	允许	到	讨论	这	和平	条款	,

如果下议院最终被允许讨论和平条款的话，

[ænd; ənd][hæz; həz] [i'veidid] [ə; eɪ][də'rekt] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ˌɪndʒə'nu:əti] .

and	has	evaded	a	direct	answer	with	more	or	less	ingenuity	.
和	有	躲避	一个	直接的	回答	和	更多的	或者	较少的	独创性	.

他巧妙地回避了直接回答。

[ðɪs] [ˌæftər'nu:n] ['mɪstər] . ['bɑ:təmli] ,

This	afternoon	Mr	.	BOTTOMLEY	,
这	下午	先生	.	博特姆利	,

今天下午，博特姆利先生

['æftər] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] " ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] " [tu:; tə]

after	hearing	that	the	LEADER	OF	THE	HOUSE	had	"	nothing	to	add	"	to
后	听力	那	这	领导者	的	这	房子	有	"	没有什么	到	添加	"	到

[hɪz; ɪz] ['pri:viəs] [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] ,

his	previous	replies	,
他的	以前的	回复	,

在得知众议院领袖对其之前的答复"没有什么要补充的"之后，

[æskt] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] ['tri:ti] [keɪm] [ʌp][fɔ:r; fər]

asked	if	he	was	right	in	supposing	that	,	when	the	Treaty	came	up	for
问	如果	他	曾是	正确的	在	假如	那	,	什么时候	这	条约	来了	向上	为了

[ˌrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

ratification	,
批准	,

他问自己，他的假设是否正确，即当该条约提交批准时，

[ðə; ði] [haʊs] [mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:r] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] ,

the	House	must	take	it	or	leave	it	,
这	房子	必须	拿	它	或者	离开	它	,

众议院要么接受，要么放弃。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['paʊər] [tu:; tə][ə'mend][ˌaɪ 'ti:][ɪn]['eni] [rɪ'spekt] .

and	would	have	no	power	to	amend	it	in	any	respect	.
和	会	有	不	力量	到	修正	它	在	任何	尊重	.

并且无权对其进行任何修改。

['mɪstər] . [lɔ:] ['dʒɔɪfəli] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['endɪŋ] [ðə; ði]['deɪli] ['kætəkɪzəm][wʌns] [fɔ:r; fər][ɔ:l] .

Mr	.	LAW	joyfully	jumped	at	the	chance	of	ending	the	daily	catechism	once	for	all	.
先生	.	法律	欣喜地	跳了起来	在	这	机会	的	结束	这	日常的	教理问答	一次	为了	全部	.

LAW 先生欣喜若狂地抓住了这个机会，彻底结束了每天的教义问答。

" [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪg'zæktli] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] ,

"	That	,	"	he	said	,	"	exactly	represents	the	position	,
"	那	,	"	他	说	,	"	确切地	代表	这	位置	,

"那，"他说，"恰恰反映了这种立场。"

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [ɪn] [wʌt] ['ʌðər] [wei] ['eni] ['tri:ti] [kʊd; kəd]['evər][bi:; bi] [ə'reɪndʒd] .

and	I	do	not	see	in	what	other	way	any	Treaty	could	ever	be	arranged	.
和	我	做	不是	看	在	什么	其他	方式	任何	条约	可以	曾经	是	安排	.

我看不出还有什么其他方式可以安排条约。

" [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'beɪt] [ɑ:n][ðə; ði]['faɪnæns] [bɪl] ['mɪstər] . ['sɪdni] ['ɑ:rnəld] [sɔ:t]

"	In	anticipation	of	the	debate	on	the	Finance	Bill	Mr	.	SYDNEY	ARNOLD	sought
"	在	预期	的	这	辩论	在	这	金融	账单	先生	.	悉尼	阿诺德	寻求

[æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] -

an	admission	from	the	CHANCELLOR	OF	THE	EXCHEQUER	that	the	income	-
一个	入学	从	这	校长	的	这	国库	那	这	收入	-

[tæks][ɑ:n] [smɔ:l] ['ɪnˌkəmz] [wʌz; wəz]['hɑ:rdli] [wɜ:rθ] [rɪ'teɪnɪŋ] ,

tax	on	small	incomes	was	hardly	worth	retaining	,
税	在	小的	收入	曾是	几乎	值得	保留	,

在财政法案辩论开始前，悉尼·阿诺德先生试图从财政大臣那里得到一个承认，即对小额收入征收所得税几乎没有保留的价值。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] [kə'lekʃ(ə)n] .

owing	to	the	cost	of	collection	.
欠款	到	这	成本	的	收藏	.

由于收集成本。

[nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , [sed] ['mɪstər] . ['tʃeɪmbərlɪn] .

Not	at	all	,	said	Mr	.	CHAMBERLAIN	.
不是	在	全部	,	说	先生	.	管家	.

"完全不是，"张伯伦先生说。

[ˌaɪ 'ti:][kɔ:sts][sɪks] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ænd; ənd] [brɪŋz] [ɪn] [eɪt] ['mɪljən] .

It	costs	six	hundred	thousand	pounds	and	brings	in	eight	million	.
它	成本	六	百	千	磅	和	带来	在	八	百万	.

该项目耗资六十万英镑，收入八百万英镑。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi] ['ædɪd] , [ˌaɪ 'ti:][kɔ:sts] [mɔ:r] [prə'pɔ:rʃənətli] [tu:; tə] [kə'lekt] [smɔ:l] [ə'maʊnts]

Of	course	,	he	added	,	it	costs	more	proportionately	to	collect	small	amounts
的	课程	,	他	额外	,	它	成本	更多的	按比例	到	收集	小的	金额

[ðæn; ðən][lɑ:rdʒ] .

than	large	.
比	大的	.

当然，他还补充说，收取小额款项的成本比收取大额款项的成本要高得多。

[ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnkʌm] - [tæks][kʊd; kəd][bi:; bi] [peɪd] [baɪ][wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ðə; ði][kɔ:st]

If	the	whole	of	the	income	-	tax	could	be	paid	by	one	individual	the	cost
如果	这	所有的	的	这	收入	-	税	可以	是	有薪酬的	经过	一	个人	这	成本

[ʌv; əv] [kə'lekʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi][nɪl] .

of	collection	would	be	nil	.
的	收藏	会	是	零	.

如果全部所得税可以由一个人缴纳，那么征收成本将为零。

[wʌn][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] ['tʃænslər] [ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] ['wɪʃɪŋ] , - [lɑ:] ['nɪroʊ] ,

One	imagined	the	CHANCELLOR	on	the	eve	of	the	Budget	wishing	,	à	la	NERO	,
一	想象	这	校长	在	这	前夕	的	这	预算	祝	,	-	拉	尼禄	,

人们想象着财政大臣在预算案公布前夕，像尼禄一样许愿：

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pi:p(ə)l][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [pɜ:rs] ,

that	the	whole	of	the	British	people	had	but	one	purse	,
那	这	所有的	的	这	英国	人们	有	但	一	钱包	,

当时全英国人民只有一个钱袋。

['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][dɪp][æz; əz] ['di:pli] [ænd; ənd][æz; əz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [pli:zd] .

into	which	he	could	dip	as	deeply	and	as	often	as	he	pleased	.
进入	哪个	他	可以	蘸	作为	深	和	作为	经常	作为	他	高兴	.

他可以随心所欲地深入其中，想潜多深就潜多深，想潜多少次就潜多少次。

[ðə; ði] [dɪ'beɪt] [ɑ:n][ðə; ði]['faɪnæns] [bɪl] [wʌz; wəz] ['lɑ:rdʒli] [dɪ'voʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði][prə'poʊzd] " ['levi] [ɑ:n]
The debate on the Finance Bill was largely devoted to the proposed " levy on
这 辩论 在 这 金融 账单 曾是 很大程度上 奉献 到 这 建议的 " 征收 在
['kæpɪt(ə)l] ,
capital ,
首都 ,

关于财政法案的辩论主要集中在拟议的"资本征税"上，

" [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] " [wi:] [fri:z] , " [hu:] [ɔ:l'redi] [dɪ'spleɪ] [fɪ'sɪpərəs] ['tendənsiz] ,
" which a section of the " Wee Frees , " who already display fissiparous tendencies ,
" 哪个 一个 部分 的 这 " 威 自由 , " WHO 已经 展示 裂殖 倾向 ,

"其中一部分'小自由人'已经表现出分裂倾向，

[hæv; həv] ['bɔ:roʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['leibərait] .
have borrowed from the Labourites .
有 借来的 从 这 工党 .

借鉴了工党的做法。

['æftər][ðer; ðər] [ə'mendmənt] [wʌz; wəz] [freɪmd] , [haʊ'evər] , ['mɪstər] . ['æskwɪθ] [spoʊk][æt; ət]
After their amendment was framed , however , Mr . ASQUITH spoke at
后 他们的 修正案 曾是 框 , 然而 , 先生 . 阿斯奎斯 辐 在
['njʊˌkæsl] ,
Newcastle ,
纽卡斯尔 ,

然而，在他们的修正案草案出炉后，阿斯奎斯先生在纽卡斯尔发表了讲话。

[ænd; ənd] [ˌɑ:sten'teɪʃəsli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][ə'baʊt][ðə; ði] [nu:] ['nɑ:strəm] .
and ostentatiously refused to say a word about the new nostrum .
和 炫耀地 拒绝 到 说 一个 单词 关于 这 新的 秘方 .

并故作姿态地拒绝谈论这种新秘方。

[sɜ:r] ['dɑ:nld] [mə'kleɪn] , ['æŋkʃəs] [tu:; tə][ə'vɔɪd] [dɪs'pli:zɪŋ] ['i:ðər] [hɪz; ɪz][oʊld] ['li:dər] [ɔ:r][hɪz; ɪz]
Sir DONALD MACLEAN , anxious to avoid displeasing either his old leader or his
先生 唐纳德 麦克林 , 焦虑的 到 避免 令人不快 任何一个 他的 老的 领导者 或者 他的
[nu:] [sə'pɔ:rtərz] ,
new supporters ,
新的 支持者 ,

唐纳德·麦克林爵士急于避免同时得罪他的老上司和新支持者，

[kən'tentɪd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][set]
contented himself with the suggestion that a Commission should be set
满足 他自己 和 这 建议 那 一个 委员会 应该 是 放
[ʌp][tu:; tə][kən'sɪdər][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
up to consider the subject .
向上 到 考虑 这 主题 .

他只建议成立一个委员会来审议此事。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 426]
[页 -]

[第426页]

[ðə; ði] ['tʃænslər] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][dɪ'spoʊzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mendmənt] .
The CHANCELLOR had little difficulty in disposing of the amendment .
这 校长 有 小的 困难 在 处置 的 这 修正案 .

大法官处理这项修正案几乎没有遇到任何困难。

[hiː; hi] [maɪt] , [ɪn'diːd] , [hæv; həv] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [kwoʊtɪŋ] [ðə; ði] [wɔːr] [bɑːnd]

He	might	,	indeed	,	have	contented	himself	with	quoting	the	War	Bond
他	可能	,	的确	,	有	满足	他自己	和	引用	这	战争	纽带

['ædvɝˌtaɪzmənts] ,

advertisements	,
广告	,

他或许真的只会满足于引用战争债券广告词而已。

[wɪtʃ] ['deɪli] [ɪn'fɔːrm] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [ɪn'vestər] " [wɪl] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

which	daily	inform	us	that	the	patriotic	investor	"	will	receive	the	whole	of	his
哪个	日常的	通知	我们	那	这	爱国	投资者	"	将要	收到	这	所有的	的	他的

['mʌni] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['priːmiəm] .

money	back	with	a	substantial	premium	.
钱	后退	和	一个	重大的	优质的	.

每天都有媒体报道说，爱国投资者"将收回全部投资，并获得可观的溢价"。

" [ðə; ði] ['prefrəns] [prə'pəʊzlz] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['æklənd] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [bred] " [baɪ] ['fɪliəl]

"	The	Preference	proposals	which	Mr	.	ACLAND	had	described	as	bred	"	by	Filial
"	这	偏爱	提案	哪个	先生	.	阿克兰	有	描述	作为	繁殖	"	经过	孝

['paɪəti] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [treɪd] " [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [eɪd] [ʌv; əv] [sɜːr] ['ælfred]

Piety	out	of	the	Board	of	Trade	"	received	the	unexpected	aid	of	Sir	ALFRED
虔诚	出去	的	这	木板	的	贸易	"	已收到	这	意外	援助	的	先生	阿尔弗雷德

[mɔnd] ,

MOND	,
蒙德	,

"阿克兰先生曾形容这些优惠政策提案是'出于对贸易委员会的孝道而产生的'，没想到却得到了阿尔弗雷德·蒙德爵士的帮助。"

[huː] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɔbdənaɪt] ['predʒudisiz] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ðə; ði] ['kʌndʒərər] ['swɔləuz]

who	disposed	of	his	Cobdenite	prejudices	as	easily	as	the	conjurer	swallows
WHO	处置	的	他的	辉铜矿	偏见	作为	容易地	作为	这	魔术师	燕子

[hɪz; ɪz] [glʌvz] ,

his	gloves	,
他的	手套	,

他抛弃科布登派偏见就像魔术师吞下手套一样轻松。

[ænd; ənd] [ʌn'blʌʃɪŋli] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['taɪni] ['prefrəns] [naʊ] [prə'poʊzd] , [fɑːr] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ]

and	unblushingly	asserted	that	the	tiny	Preference	now	proposed	,	far	from	being
和	毫不羞愧地	断言	那	这	微小的	偏爱	现在	建议的	,	远的	从	存在

[ðə; ði] [æd'væns] - [gɑːrd] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] ,

the	advance	-	guard	of	Protection	,
这	进步	-	警卫	的	保护	,

并毫不掩饰地断言，现在提出的这个微不足道的偏好，远非保护主义的先锋，

[wʌz; wəz] [ɪn] [ri'ælәti] [ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] ['muːvmənt] [tɔːrdz] [friː] [treɪd] .

was	in	reality	a	very	strong	movement	towards	Free	Trade	.
曾是	在	现实	一个	非常	强的	移动	向	自由的	贸易	.

实际上，这是一场非常强大的自由贸易运动。

['kʌmfətid] [baɪ] [ðɪs] [ə'θɔːrəteɪtɪv] [ˌdeklə'reɪʃn] [ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n] ['libərəlz] [helpt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

Comforted	by	this	authoritative	declaration	Coalition	Liberals	helped	the	Government
安慰	经过	这	权威性	宣言	联盟	自由派	帮助	这	政府

[tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðə; ði] [ə'mendmənt] [baɪ] - [tuː; tə] - .

to	defeat	the	amendment	by	317	to	72	.
到	击败	这	修正案	经过	-	到	-	.

受到这一权威声明的鼓舞，联盟自由党帮助政府以 317 比 72 的票数否决了该修正案。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [pʊl] .

THE	LONG	PULL	.
这	长的	拉	.

长拉。

['mɪstər] . ['rɑ:bərts] [ri'spɔndz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri:z] [kɔ:l] .

MR	.	ROBERTS	RESPONDS	TO	HIS	COUNTRY'S	CALL	.
先生	.	罗伯茨	回应	到	他的	该国的	称呼	.

罗伯茨先生响应祖国的号召。

['wenzdeɪ] , [meɪ] 21st . — [ðə; ði] [pɪrz] ['bi:ɪŋ] [æz; əz]['ju:ʒuəl]['ræðər] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][wɜ:rk][æt; ət] [ðɪs]

Wednesday	,	May	21st	.	—	The	Peers	being	as	usual	rather	short	of	work	at	this
周三	,	可能	21st	.	—	这	同龄人	存在	作为	通常	相当	短的	的	工作	在	这

['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] ,

period	of	the	Session	,
时期	的	这	会议	,

5月21日，星期三——如同往常一样，在本届会议的这个阶段，上议院议员们的工作量相当有限。

[ðə; ði] [lɔ:rd] ['tʃænslər] [ˌɪntrə'du:st] [ə; eɪ] [bɪl] " [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [sə'lɪsɪtər] [fɔ:r; fər]

the	LORD	CHANCELLOR	introduced	a	Bill	"	to	enable	the	Official	Solicitor	for
这	主	校长	介绍	一个	账单	"	到	使能够	这	官方的	律师	为了

[ðə; ði][taɪm] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə]['eksərsaɪz] ['paʊɚz] [ænd; ənd] ['du:tiz] [kən'fə:d] [ɑ:n][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n]['hoʊldɪŋ]

the	time	being	to	exercise	powers	and	duties	conferred	on	the	person	holding
这	时间	存在	到	锻炼	权力	和	职责	授予	在	这	人	保持

[ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] [sə'lɪsɪtər] .

the	office	of	Official	Solicitor	.
这	办公室	的	官方的	律师	.

大法官提出了一项法案，"使现任官方律师能够行使授予担任官方律师职务的人员的权力和职责。

" [ðə; ði] ['ru:mər] [ðæt] [hæv; həv] ['leɪtli] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['pepərz] ,

"	The	rumours	that	have	lately	appeared	in	the	papers	,
"	这	谣言	那	有	最近	出现	在	这	文件	,

"最近报纸上出现的那些传闻，

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] [fɜ:rst] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] [wɜ:rks] [wʌz; wəz] ['kɔntempleitɪŋ]

to	the	effect	that	the	FIRST	COMMISSIONER	OF	WORKS	was	contemplating
到	这	影响	那	这	第一的	专员	的	作品	曾是	沉思

[ˌrevə'lu:ʃəneri] [ˌɔ:ltə'reiʃəns][æt; ət]['hæmptən] [kɔ:rt] — [ɪn][pər'tɪkjələr] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə]

revolutionary	alterations	at	Hampton	Court	—	in	particular	that	he	was	going	to
革命性的	变化	在	汉普顿	法庭	—	在	特别的	那	他	曾是	去	到

[træns'fɔ:rm][ðə; ði] ['feɪməs] [pɑ:nd] - ['gɑ:rdn] ['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] :

transform	the	famous	pond	-	garden	into	something	quite	different	:
转换	这	著名的	池塘	-	花园	进入	某物	相当	不同的	:

大意是，第一工程专员正在考虑对汉普顿宫进行革命性的改造——特别是他打算将著名的池塘花园改造成完全不同的东西：

[ə; eɪ] [mɔnd] - ['gɑ:rdn] , [ɪn][fækt] — [ɑ:r; ər] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] , ['groʊsli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .

a	MOND	-	garden	,	in	fact	—	are	,	it	seems	,	grossly	exaggerated	.
一个	蒙德	-	花园	,	在	事实	—	是	,	它	似乎	,	粗略地	夸张的	.

事实上，所谓"MOND花园"的说法似乎有些夸大其词。

[ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [ɪz][tu:; tə] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv]['ekspɜ:rts][tu:; tə][əd'vaɪz]

All	that	he	has	done	is	to	appoint	a	Committee	of	experts	to	advise
全部	那	他	有	完毕	是	到	委	一个	委员会	的	专家	到	建议

[hɪm; ɪm] [wʌt] ,

him	what	,
他	什么	,

他所做的只是任命了一个专家委员会来给他提供建议，

[ɪf] ['eni] , ['tʃeɪndʒɪz] [ɑ:r; ər][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

if	any	,	changes	are	desirable	.
如果	任何	,	变化	是	理想	.

如有必要，应进行修改。

[ðə; ði] [riˈzjuːmd] [dɪˈbeɪt] [ɑːn][ðə; ði]['faɪnæns] [bɪl] [wʌz; wəz] [enˈlaɪvənd] [baɪ][sʌm; səm]['pɜːrsən(ə)l]['diːteɪlz] .

The	resumed	debate	on	the	Finance	Bill	was	enlivened	by	some	personal	details	.
这	恢复	辩论	在	这	金融	账单	曾是	活跃	经过	一些	个人的	细节	.

财政法案的重新辩论因一些个人细节而变得生动起来。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] ['levi] [ɑːn]['kæpɪt(ə)l][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [berz] [hɪz; ɪz]

By	way	of	showing	that	even	without	a	levy	on	capital	the	rich	man	bears	his
经过	方式	的	显示	那	甚至	没有	一个	征收	在	首都	这	富有的	男人	熊	他的

[ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bəːdənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

share	of	the	burdens	of	the	State	,
分享	的	这	负担	的	这	状态	,

通过这种方式表明，即使不对资本征税，富人也承担着国家应尽的负担，

[sɜːr] ['edwərd] ['kɑːrsn] [riˈmɑːkt] [ðæt] , [wen] [hiː; hi][rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz][ə; eɪ] [rɪˈteɪnər] ,

Sir	EDWARD	CARSON	remarked	that	,	when	he	receives	a	retainer	,
先生	爱德华	卡森	评论	那	,	什么时候	他	接收	一个	预付金	,

爱德华·卡森爵士曾说过，当他收到一份酬金时，

[hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [əˈlaʊz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['suːpər] - [tæks][ænd; ənd] ['entərz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [fiː] - [bʊk]

he	immediately	allows	for	the	super	-	tax	and	enters	it	in	his	fee	-	book
他	立即地	允许	为了	这	极好的	-	税	和	进入	它	在	他的	费用	-	书

[æt; ət]['oʊnli][hæf][ðə; ði] [əˈmaʊnt] .

at	only	half	the	amount	.
在	仅有的	一半	这	数量	.

他立即将超额税款计入费用账簿，但只记为实际金额的一半。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][wʌn] [ðæt] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] .

He	had	had	one	that	very	morning	.
他	有	有	一	那	非常	早晨	.

那天早上他就喝过一杯。

" [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][faɪv] [paʊndz] " — [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [læft] ['laʊdli] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]

"	Say	it	was	five	pounds	"	—	and	the	House	laughed	loudly	at	such	an
"	说	它	曾是	五	磅	"	—	和	这	房子	笑了	高声	在	这样的	一个

[əbˈsɜːrd] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] .

absurd	supposition	.
荒诞	假设	.

"就说是五磅吧"——众议院对这种荒谬的假设哄堂大笑。

[ðen] [wiː; wi][hæd; həd][lɔːrd] [hjuː] ['sesl, 'sisl] ['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɑːrgjumənt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv]

Then	we	had	Lord	HUGH	CECIL	pointing	his	argument	that	the	importance	of
然后	我们	有	主	休	塞西尔	指向	他的	争论	那	这	重要性	的

[ðə; ði] [prəˈpoʊzd] ['prefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [dəˈmɪnjənz] [wʌz; wəz][pəˈlɪtɪk(ə)l] ['ræðər] [ðæn; ðən]

the	proposed	Preference	to	the	Dominions	was	political	rather	than
这	建议的	偏爱	到	这	领地	曾是	政治的	相当	比

[ˌiːkəˈnɑːmɪk(ə)l][baɪ][ðə; ði][rɪˈmɑːrk] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] — [wɪtʃ] [hiː; hi]

economical	by	the	remark	that	if	he	was	going	to	be	married	—	which	he
经济	经过	这	评论	那	如果	他	曾是	去	到	是	已婚	—	哪个	他

['fɜːrvəntli] [hoʊpt] [wʊd] [nɑːt] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [wʊd] [ɪkˈspekt][hɪz; ɪz] ['mɪθɪkl] [braɪd]

fervently	hoped	would	not	happen	to	him	—	he	would	expect	his	mythical	bride
热切地	希望	会	不是	发生	到	他	—	他	会	预计	他的	神话	新娘

[tuː; tə]['vælјuː][hɪz; ɪz] [ɪnˈgeɪdʒmənt] - [rɪŋ] [les] [fɔːr; fər][ɪts] [pɪˈkjuːnieri] [ðæn; ðən][ɪts][ˌsentɪˈment(ə)l]['vælјuː]

to	value	his	engagement	-	ring	less	for	its	pecuniary	than	its	sentimental	value
到	价值	他的	订婚	-	戒指	较少的	为了	它是	金钱	比	它是	感伤的	价值

.

:

.

然后，休·塞西尔勋爵指出，拟议的对自治领的优先权的重要性在于政治而非经济，他评论说，如果他要结婚——他热切希望这不会发生在他身上——他会希望他假想中的新娘更看重他的订婚戒指的情感价值，而不是金钱价值。

[ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [spiːtʃ] [baɪ]['mɪstər] . ['stænli] ['bɔːldwɪn] ,

A	capital	speech	by	Mr	.	STANLEY	BALDWIN	,
一个	首都	演讲	经过	先生	.	斯坦利	鲍德温	,

斯坦利·鲍德温先生的精彩演讲

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [men] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [huː] [tɔːks] ['faɪnæns][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [ˌʌndər'stʊd]

one	of	the	few	men	in	the	House	who	talks	finance	as	if	he	really	understood
一	的	这	很少	男人	在	这	房子	WHO	会谈	金融	作为	如果	他	真的	理解

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他是众议院中为数不多的几个真正懂金融的人之一。

[wuːnd] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'beɪt] , [ænd; ənd][prəʊ'kjʊəd][ðə; ði]['faɪnæns] [bɪl] [ə; eɪ]['sekənd] ['riːdɪŋ] [nɛm] . [kɑːn]

wound	up	the	debate	,	and	procured	the	Finance	Bill	a	second	reading	nem	.	con
伤口	向上	这	辩论	,	和	采购	这	金融	账单	一个	第二	阅读	nem	.	康

.

:
.

结束了辩论，并促成了财政法案的二读。

['θɜːrzdeɪ] , [meɪ] 22nd . — [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [helθ] [bɪl] [keɪm] [ʌp][fɔːr; fər][θɜːrd] ['riːdɪŋ] [ɪn]

Thursday	,	May	22nd	.	—	The	Ministry	of	Health	Bill	came	up	for	third	reading	in
周四	,	可能	22nd	.	—	这	部	的	健康	账单	来了	向上	为了	第三	阅读	在

[ðə; ði][lɔːds] .

the	Lords	.
这	领主	.

5月22日，星期四——卫生部法案在英国上议院进行三读。

[æn; ən] [ɪ'lev(ə)nθ] - ['aʊər] [ə'tempt] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə][prə'vaɪd][ðə; ði] [nuː] ['mɪnɪstər]

An	eleventh	-	hour	attempt	by	the	Government	to	provide	the	new	Minister
一个	第十一	-	小时	试图	经过	这	政府	到	提供	这	新的	部长

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ʌndər] - ['sekrəteri] [wʌz; wəz] ['hevɪli] [dɪ'fiːtɪd] ,

with	an	additional	Under	-	Secretary	was	heavily	defeated	,
和	一个	额外的	在下面	-	秘书	曾是	重度	战败	,

政府在最后一刻试图为新任部长增设一名副国务卿，但遭到了惨败。

[lɔːrd] ['daʊnhəm] ['biːɪŋ] [ə'prəʊpriətli] [ɪ'nʌf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['teləz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

Lord	DOWNHAM	being	appropriately	enough	one	of	the	Tellers	for	the	Opposition	.
主	唐纳姆	存在	适当	足够的	一	的	这	柜员	为了	这	反对	.

唐纳姆勋爵恰好是反对党的计票员之一。

[ðə; ði] ['kɑːmənz] [hɜːrd] [sʌm; səm] [gʊd] [nuːz] .

The	Commons	heard	some	good	news	.
这	公共领域	听到	一些	好的	消息	.

下议院听到了一些好消息。

['mɪstər] . ['kɛndəlz] [pə'θetɪk] ['stɔːri][ʌv; əv][æn; ən] ['æŋglɪŋ] - ['pɑːrti] [wɪtʃ] ,

Mr	.	KENDALL'S	pathetic	story	of	an	angling	-	party	which	,
先生	.	肯德尔的	可怜的	故事	的	一个	钓鱼	-	派对	哪个	,

肯德尔先生讲述了一个令人唏嘘的垂钓故事，故事的主角是一群人，

['æftər] ['wɔːkɪŋ] [faɪv] [maɪlz] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['dʌsti] [roʊd][tuː; tə][ɪts] ['feɪvərɪt] ['hɑːstəlri] ,

after	walking	five	miles	along	a	dusty	road	to	its	favourite	hostelry	,
后	步行	五	英里	沿着	一个	尘土飞扬	路	到	它是	最喜欢的	旅店	,

沿着尘土飞扬的道路走了五英里后，他终于到达了自己最喜欢的旅店。

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naʊ] [tuː] ['friːkwənt] ['noʊtɪs] , " [kloʊzd] — [noʊ] [bɪr] ,

found	it	adorned	with	the	now	too	frequent	notice	,	"	Closed	—	No	Beer	,
成立	它	装饰	和	这	现在	也	频繁	注意	,	"	关闭	—	不	啤酒	,

发现上面贴着现在太常见的告示："歇业——不供应啤酒"，

" [brɔːt] [ə; eɪ][moʊst] [ˌsɪmpə'θetɪk] [rɪ'plaɪ][frʌm; frəm]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['rɑːbərts] , [huː] ['boʊldli]
" **brought** **a** **most** **sympathetic** **reply** **from** **Mr** **.** **GEORGE** **ROBERTS** **,** **who** **boldly**
" 带来 一个 最多 交感神经 回复 从 先生 . 乔治 罗伯茨 , WHO 大胆地
[kən'fest] ,
confessed **,**
坦白 ,

乔治·罗伯茨先生对此作出了非常同情的回应，他坦率地承认：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [bɪ'liːvər] [ɪn] [gʊd] [bɪr] [maɪ'self] ,
" **I** **am** **a** **believer** **in** **good** **beer** **myself** **,**
" 我 是 一个 信徒 在 好的 啤酒 我 ,

"我本人也是好啤酒的拥趸。"

" [ænd; ənd]['leɪtər][ɑːn] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ðɪ]
" **and** **later** **on** **announced** **that** **the** **Government** **had** **decided** **to** **increase** **the**
" 和 之后 在 宣布 那 这 政府 有 决定 到 增加 这
['aʊtpʊt] [frʌm; frəm] ['twenti] ['mɪljən] [tuː; tə] ['twenti] - [sɪks] ['mɪljən] ['stændərd] ['bærəlz] .
output **from** **twenty** **million** **to** **twenty** **-** **six** **million** **standard** **barrels** **.**
输出 从 二十 百万 到 二十 - 六 百万 标准 桶 .

随后宣布政府决定将产量从两千万标准桶增加到两千六百万标准桶。

['dʒɔːrdi] (['æftər] [ɪn'tentli] ['wɑtʃɪŋ] [kən'dʌktər] [ʌv; əv][dʒæz][bænd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm]) .
Geordie **(** **after** **intently** **watching** **conductor** **of** **Jazz** **band** **for** **some** **time** **)** **.**
乔迪 (后 专注地 观看 导体 的 爵士乐 乐队 为了 一些 时间) .

乔迪（在认真观察爵士乐队指挥一段时间后）。

" [ɑːv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [oʊ] - [ðɪs] .
" **AH'VE** **HAD** **ENOUGH** **O** **'** **THIS** **.**
" 啊， 有 足够的 哦 - 这 .

"我受够了。"

[jɑːn] [tʃæp] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['stɪks] ['oʊnli] - - .
YON **CHAP** **WI** **'** **STICK'S** **ONLY** **CODDIN** **'** **.**
远 章节 威斯康星州 - 棍子的 仅有的 - - .

YON CHAP WI' STICK'S ONLY CODDIN'.

['hiːz] [nɑːt] [hɪt] [wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [sɪns] [wiː; wi] - [ɪn] .
HE'S **NOT** **HIT** **ONE** **OF** **'** **EM** **SINCE** **WE** **CAAME** **IN** **.**
他是 不是 打 一 的 - EM 自从 我们 - 在 .

自从我们进来之后，他一个球都没打中过。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **pg** **427** **]**
" [页 -]

[第427页]

['fɑːrmər] .
Farmer **.**
农民 .

农民。

" [wel] , [aɪ][biː; bi] [meɪn] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wɔːr] .
" **WELL** **,** **I** **BE** **MAIN** **GLAD** **TO** **SEE** **YOU** **BACK** **FROM** **THE** **WAR** **.**
" 出色地 , 我 是 主要的 高兴的 到 看 你 后退 从 这 战争 .

"嗯，我真高兴看到你从战场上回来。"

[aɪ] [sə'poʊz] [juːl] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [naʊ] ?
I **SUPPOSE** **YOU'LL** **BE** **THINKING** **OF** **TAKING** **TO** **WORK** **NOW** **?**
我 认为 你会 是 思维 的 采取 到 工作 现在 ?

我想你现在应该在考虑带它去上班了吧?

" [wɒts] [ɪn] [ə; eɪ] [neɪm] ?
" **WHAT'S IN A NAME ?**
" 是什么 在 一个 姓名 ?

名字里有什么?

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði]['kwestʃən] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ði:z] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt]
The original answer to the question at the head of these insignificant
这 原来的 回答 到 这 问题 在 这 头 的 这些 微不足道
[ri'ma:ks][wʌz; wəz] ([kə'rekt] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɔ:ŋ]) ['nʌθɪŋ] .
remarks was (correct me if I am wrong) nothing .
评论 曾是 (正确的 我 如果 我 是 错误的) 没有什么 .

对于这些无关紧要的评论开头提出的问题，最初的答案是（如果我错了请纠正我）没有答案。

" [ə; eɪ][roʊz] , " [sed] ['dʒu:ljət, -liət] , " [baɪ]['eni] ['ʌðər] [neɪm] [wʊd] [smel] [æz; əz] [swi:t] .
" A rose , " said Juliet , " by any other name would smell as sweet .
" 一个 玫瑰 , " 说 朱丽叶 , " 经过 任何 其他 姓名 会 闻 作为 甜的 .

“玫瑰，”朱丽叶说，“无论叫什么名字，闻起来都一样香。”

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .
" But of course she was wrong .
" 但 的 课程 她 曾是 错误的 .

但她当然错了。

[ɪf] [ə; eɪ][roʊz][wɜ:r; wər]['hændɪd][tu:; tə][ə; eɪ]['vɪzɪtər][ɪn][ðə; ði]['gɑ:rdn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rdz] ,
If a rose were handed to a visitor in the garden , with the words ,
如果 一个 玫瑰 是 递交 到 一个 游客 在 这 花园 , 和 这 字 ,

如果在花园里有人递给来访者一朵玫瑰，并附上这样的话：

" [du:] [si:] [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ðɪs] ['ʌnjən] [ɪz] !
" Do see how wonderful this onion is !
" 做 看 如何 精彩的 这 洋葱 是 !

“看看这颗洋葱多么棒！”

" [sʌtʃ] [ə; eɪ]['predʒədɪs] [wʊd] [bi:; bi][set][ʌp][æz; əz] ['feɪtəli] [tu:; tə] [ɪm'per] [ɪts] ['freɪgrəns] .
" such a prejudice would be set up as fatally to impair its fragrance .
" 这样的 一个 偏见 会 是 放 向上 作为 致命的 到 妨害 它是 香味 .

“这种偏见会严重损害它的芬芳。”

[ðer; ðər][ɪz] , [ɪn][fækt] , [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [neɪm] ;
There is , in fact , much in a name ;
那里 是 , 在 事实 , 很多 在 一个 姓名 ;

事实上，名字蕴含着很多意义;

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði] [ə'tempt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [ɪk'spres] [tu:; tə]
and therefore the attempt of a correspondent of The Daily Express to
和 所以 这 试图 的 一个 通讯员 的 这 日常的 表达 到
[faɪnd][ə; eɪ][dʒə'nerɪk][nə'menklətʃərˌ'noʊmənkleɪtʃər][fɔ:r; fər] [də'mestɪk] ['sɜ:rvənt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['gɪv(ə)n]
find a generic nomenclature for domestic servants should be given
寻找 一个 通用的 命名法 为了 国内的 仆人 应该 是 给定
['veri] ['sɪriəs] [ə'tenʃ(ə)n] ;
very serious attention ;
非常 严肃的 注意力 ;

因此，《每日快报》的一位记者试图为家庭佣工寻找一个通用名称，这一尝试应该得到非常认真的对待;

[ðə; ði] ['pɜ:rpəs] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] " [ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][felt][baɪ][soʊ]['meni] ['wɪmɪn] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə]
the purpose being to meet " the objection felt by so many women servants to
这 目的 存在 到 见面 " 这 异议 毛毡 经过 所以 许多 女性 仆人 到
['bi:ɪŋ] ['i:ðər] [kɔ:ld] [baɪ] ['krɪstʃən] [ɔ:r] ['sɜ:rneɪm] .
being either called by Christian or surname .
存在 任何一个 称为 经过 基督教 或者 姓 .

其目的是为了满足“许多女仆对被称作基督徒或姓氏的反对意见”。

" [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['pleɪˌkeɪtɪŋ] [ðɪs] ['veri] ['sensətɪv] [klæs] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [raɪts] : —

"	As	a	means	of	placating	this	very	sensitive	class	the	correspondent	writes	:	—
"	作为	一个	方法	的	安抚	这	非常	敏感的	班级	这	通讯员	写	:	—

为了安抚这个非常敏感的阶层，记者写道：——

" [wʌn] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [kɔːlz] [ə; eɪ] [kʊk] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɔːlɪŋ] .

"	One	nearly	always	calls	a	cook	by	the	name	of	her	calling	.
"	一	几乎	总是	呼叫	一个	厨师	经过	这	姓名	的	她	呼叫	.

人们几乎总是用厨师的职业名称来称呼她。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [sə'dʒest] [ðæt] [ə; eɪ] [neɪm] [biː; bi] [ə'dɑːptɪd] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['letər] [ʌv; əv]

I	therefore	suggest	that	a	name	be	adopted	beginning	with	the	first	letter	of
我	所以	建议	那	一个	姓名	是	已采用	开始	和	这	第一的	信	的

[ðə; ði] [klæs] .

the	class	.
这	班级	.

因此，我建议采用以班级名称首字母开头的名称。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] : —

For	example	:	—
为了	例子	:	—

例如： -

['leɪdiːz] - [meɪd] ['luːɪs] .

Lady's	-	maid	Louise	.
女士的	-	女佣	路易丝	.

女仆路易丝。

['pɑːləmeɪd] ['pɑːmər] .

Parlourmaid	Palmer	.
女仆	帕尔默	.

女仆帕尔默。

['haʊsmeɪd] ['hænə] .

Housemaid	Hannah	.
保姆	汉娜	.

女佣汉娜。

['dʒen(ə)rəl] ['gɜːrtruːd] .

General	Gertrude	.
一般的	格特鲁德	.

格特鲁德将军。

['serə] .

Scullerymaid	Sarah	.
洗碗女工	莎拉	.

洗碗女工莎拉。

" [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

"	Here	we	have	materials	for	a	sweeping	innovation	which	might	,	if	it
"	这里	我们	有	材料	为了	一个	扫荡	创新	哪个	可能	,	如果	它

[spred] ,

spread	,
传播	,

“我们这里有一些可以带来巨大变革的素材，如果它能传播开来，可能会产生深远的影响，

[nɑːt]['oʊnli]['sɪmplɪfaɪ][laɪf][bʌt; bət] [ˌriːɪn'fɔːrs] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] .

not	only	simplify	life	but	reinforce	the	language	.
不是	仅有的	简化	生活	但	加强	这	语言	.

不仅简化生活，还能强化语言学习。

[fɔːr; fər] [waɪ] [kən'faɪn] [sʌtʃ] [tɜːrmz][tuː; tə] [də'mestɪk] ['sɜːrvənt] ?
For **why** **confine** **such** **terms** **to** **domestic** **servants** **?**
为了 为什么 局限 这样的 条款 到 国内的 仆人 ?

为什么要将这类词语局限于家佣呢?

[ɪf] [ɔːl] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] " ['pɑːmər] , " [waɪ] [nɑːt] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
If **all** **parlourmaids** **are** **to** **be** **called** **"** **Palmer** **,** **"** **why** **not** **,** **for** **example** **,**
如果 全部 女佣 是 到 是 称为 " 帕尔默 , " 为什么 不是 , 为了 例子 ,

如果所有女佣都要叫"帕尔默"，那么例如，为什么不呢?

[kɔːl] [ɔːl] ['editəz] " ['edi] " (['veri] [gʊd] ['edi] , [ɔːr] ['veri] [bæd] ['edi] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [teɪst]) ?
call **all** **editors** **"** **Eddy** **"** **(** **very** **good** **Eddy** **,** **or** **very** **bad** **Eddy** **,** **according** **to** **taste** **)** **?**
称呼 全部 编辑 " 涡流 " (非常 好的 涡流 , 或者 非常 坏的 涡流 , 根据 到 品尝) ?

把所有编辑都称为"艾迪"（根据个人喜好，可以是很好的艾迪，也可以是非常糟糕的艾迪）?

[ænd; ənd] [ɔːl] ['lʌndən] ['kaʊnti] ['kaʊnsələr] , " ['elsi] " ?
And **all** **London** **County** **Councillors** **,** **"** **Elsie** **"** **?**
和 全部 伦敦 县 议员们 , " 艾尔西 " ?

还有所有伦敦郡议员，都叫"艾尔西"吗?

[bʌt; bət] [let] [juː 'es] [lʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nærəʊli] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['spesɪmənz] ['gɪv(ə)n] .
But **let** **us** **look** **a** **little** **narrowly** **at** **the** **specimens** **given** **.**
但 让 我们 看 一个 小的 勉强 在 这 标本 给定 .

但让我们稍微仔细地看一下给出的样本。

" ['pɑːmər] " [fɔːr; fər] " ['pɑːləmeɪd] " [ɪz] [gʊd] ; [bʌt; bət] " ['luːɪs] " [dʌz] [nɑːt] [ˌriːprə'duːs] [ðə; ðɪ]
" **Palmer** **"** **for** **"** **parlourmaid** **"** **is** **good** **;** **but** **"** **Louise** **"** **does** **not** **reproduce** **the**
" 帕尔默 " 为了 " 女仆 " 是 好的 ; 但 " 路易丝 " 做 不是 复制 这
[saʊnd] ['vælјuːz][ʌv; əv] " ['leɪdiːz] - [meɪd] .
sound **values** **of** **"** **lady's** **-** **maid** **.**
声音 值 的 " 女士的 - 女佣 .

"Palmer"表示"parlourmaid"很好；但是"Louise"没有再现"lady's-maid"的发音。

" [sʌm; səm] [sʌtʃ] [wɜːrd][æz; əz] " ['leɪz] " [wʊd] [biː; bi] ['betər] , [ɔːr] [waɪ] [nɑːt] " ['leɪdi] - [bɜːrd] ,
" **Some** **such** **word** **as** **"** **Lais** **"** **would** **be** **better** **,** **or** **why** **not** **"** **Lady** **-** **bird** **,**
" 一些 这样的 单词 作为 " 莱斯 " 会 是 更好的 , 或者 为什么 不是 " 女士 - 鸟 ,

"像'Lais'这样的词会更好，或者为什么不用'瓢虫'呢？"

" [wɪtʃ] [kəm'baɪnz] [ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪrd] [ˌsɪmə'lærəti][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [nuː] ['juːfəmɪzəm] " [hoʊm] - [bɜːrd] ,
" **which** **combines** **the** **desired** **similarity** **with** **the** **new** **euphemism** **"** **home** **-** **bird** **,**
" 哪个 组合 这 想要的 相似 和 这 新的 委婉语 " 家 - 鸟 ,

它结合了所需的相似性与新的委婉说法"家鸟"，

" [ɪn'ventɪd] [tuː; tə] [help] [træns'fɔːrm] [də'mestɪk] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd] ['pleʒər] ?
" **invented** **to** **help** **transform** **domestic** **service** **to** **a** **privilege** **and** **pleasure** **?**
" 发明 到 帮助 转换 国内的 服务 到 一个 特权 和 乐趣 ?

"发明的目的是为了将家政服务转变为一种特权和乐趣吗？"

" ['hænə] " [fɔːr; fər] " ['haʊsmeɪd] " [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [rɔːŋ] , [ɔːl'ðoʊ] [fɔːr; fər] " ['hændmeɪd] " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
" **Hannah** **"** **for** **"** **housemaid** **"** **is** **also** **wrong** **,** **although** **for** **"** **handmaid** **"** **it** **would**
" 汉娜 " 为了 " 保姆 " 是 还 错误的 , 虽然 为了 " 使女 " 它 会
[biː; bi] [gʊd] .
be **good** **.**
是 好的 .

用"Hannah"来指代"女佣"也是错误的，不过用来指代"女仆"倒是可以。

[ɑːn][ðə; ðɪ][ə'nælədʒi][ʌv; əv] " ['pɑːmər] , " [waɪ] [nɑːt] [kɔːl] [ɔːl] ['haʊsmeɪd] " [haʊ] " ?
On **the** **analogy** **of** **"** **Palmer** **,** **"** **why** **not** **call** **all** **housemaids** **"** **How** **"** **?**
在 这 类比 的 " 帕尔默 , " 为什么 不是 称呼 全部 女佣 " 如何 " ?

以"帕尔默"为例，为什么不把所有女佣都叫做"如何"呢?

[ɔːr]['iːv(ə)n] " [haʊs] " ?
or even " House " ?
或者 甚至 " 房子 " ?

甚至是《豪斯医生》？

[ɪf] [ə'merɪkən] ['kəːnlz] [kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] [haʊs] , [waɪ] [nɑːt] ['ɪŋglɪʃ] ['haʊsmeɪd] ?
If American Colonels can be called HOUSE , why not English housemaids ?
如果 美国人 上校 能 是 称为 房子 , 为什么 不是 英语 女佣 ?

如果美国上校可以被称为"家"，为什么英国女佣不行呢?

[fɔːr; fər] ['dʒenrəlz] " ['dʒeni] " [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] " ['gɜːrtruːd] " ; [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['skʌləri]
For generals " Jenny " would be better than " Gertrude " ; and for scullery
为了 将军们 " 珍妮 " 会 是 更好的 比 " 格特鲁德 " ; 和 为了 洗碗间
- [meɪdz] " ['skʌli] . "
- maids " Scully . "
- 女佣 " 斯卡利 . "

对于将军来说，"珍妮"比"格特鲁德"更好；对于厨房女佣来说，"斯卡莉"更好。

" ['skʌli] " [ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] ; [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [saɪ'kɑːlədʒɪst] [neɪmd] ['sʌli] ,
" Scully " is quite a good name ; there is a distinguished psychologist named SULLY ,
" 斯卡利 " 是 相当 一个 好的 姓名 ; 那里 是 一个 杰出的 心理学家 命名 玷污 ,

"斯卡利"是个相当不错的名字；有一位杰出的心理学家名叫萨利。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][em] . [piː] . [fɔːr; fər]['pɑːntɪˌfrækt] [neɪmd] ['gʌli] .
and there was an M . P . for Pontefract named GULLY .
和 那里 曾是 一个 M . P . 为了 庞特弗拉克特 命名 沟壑 .

庞特弗拉克特选区有一位名叫古利的议员。

[noʊ] ['skʌləri] - [meɪd] [niːd] [biː; bi] [ə'fendɪd] .
No scullery - maid need be offended .
不 洗碗间 - 女佣 需要 是 被冒犯了 .

厨房女佣不必介意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɑːd] [haʊ] [wiː; wi][kɔːl][sʌm; səm]['pɜːsənz][baɪ][ðer; ðər] [prə'feʃ(ə)n] [ɔːr] ['kɔːlɪŋ] , [ænd; ənd]
It is odd how we call some persons by their profession or calling , and
它 是 奇怪的 如何 我们 称呼 一些 人 经过 他们的 职业 或者 呼叫 , 和
['ʌðər] [nɑːt] .
others not .
其他的 不是 .

奇怪的是，我们称呼一些人时会用他们的职业或工作名称，而称呼另一些人时则不会。

[wiː; wi] [seɪ] " ['dɑːktər] , " [bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt] [ə'dres] ['aʊər; ɑːr] [gʌm] - ['ɑːrkɪtekt] [æz; əz] " ['dentɪst]
We say " Doctor , " but we do not address our gum - architect as " Dentist
我们 说 " 医生 , " 但 我们 做 不是 地址 我们的 胶 - 建筑师 作为 " 牙医
.
:
.

我们称呼牙医为"医生"，但我们不会称呼我们的牙龈建筑师为"牙医"。

" [wiː; wi] [seɪ] " ['kɑːrpəntər] , " [bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt] [ə'dres] [ə; eɪ] ['plʌmər] [æz; əz] " ['plʌmər] .
" We say " Carpenter , " but we do not address a plumber as " Plumber .
" 我们 说 " 木匠 , " 但 我们 做 不是 地址 一个 水管工 作为 " 水管工 .

我们称木匠为"木匠"，但我们不会称水管工为"水管工"。

" ([ɪnsɪ'dent(ə)li] , [ɔːl] ['plʌmərz] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [wɔːrnər]) .
" (Incidentally , all plumbers might be called Warner) .
" (顺便 , 全部 水管工 可能 是 称为 华纳) .

（顺便说一句，所有水管工都可能叫华纳。）

[wiː; wi] [seɪ] " ['gɑːrdnər] " [ænd; ənd] " ['koʊtʃmən] , " [bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt] [ə'dres] [æn; ən]

We	say	"	Gardener	"	and	"	Coachman	,	"	but	we	do	not	address	an
我们	说	"	园丁	"	和	"	教练	,	"	但	我们	做	不是	地址	一个

['ædvəkeɪt] [æz; əz] " ['bærɪstər] .

advocate	as	"	Barrister	.
提倡	作为	"	律师	.

我们称律师为"园丁"和"马车夫"，但我们不会称律师为"大律师"。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['defɪnət] [ruːl] ['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi]['sɪmp(ə)l] ,

"	If	we	had	a	definite	rule	everything	would	be	simple	,
"	如果	我们	有	一个	定	规则	一切	会	是	简单的	,

"如果我们有一条明确的规则，一切都会变得简单。"

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][faɪnd] ['sevrəl] [mɔːr] [neɪmz] .

but	as	we	have	not	it	is	necessary	to	find	several	more	names	.
但	作为	我们	有	不是	它	是	必要的	到	寻找	一些	更多的	姓名	.

但由于我们还没有找到合适的名字，所以有必要再找几个名字。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət][ɔːl]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪli] [ɪk'sprɛsɪz] [test] .

I	am	not	at	all	satisfied	with	The	Daily	Express's	test	.
我	是	不是	在	全部	使满意	和	这	日常的	快递的	测试	.

我对《每日快报》的测试结果非常不满意。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [wʌt] [wʊd] [ə; eɪ]['sekənd] ['pɑːrlər] - [meɪd][biː; bi] [kɔːld] ?

For	example	,	what	would	a	second	parlour	-	maid	be	called	?
为了	例子	,	什么	会	一个	第二	客厅	-	女佣	是	称为	?

例如，第二个女佣应该叫什么?

[ɪf] [θriː] [wɜːr; wər] [kept] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [pɑːm] , ['pɑːmər][ænd; ənd]['pɑːmɪst] .

If	three	were	kept	they	might	be	called	Palm	,	Palmer	and	Palmist	.
如果	三	是	保留	他们	可能	是	称为	棕榈	,	帕尔默	和	手相师	.

如果保留三个，它们可能会被称为 Palm、Palmer 和 Palmist。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɪstə][ʌv; əv] ['dɪfəkəltɪz] ['əupənz] .

A	long	vista	of	difficulties	opens	.
一个	长的	景色	的	困难	打开	.

眼前展现出一幅充满挑战的漫长图景。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	428	]
[	页	-	]

[第428页]

['rʌs] [ɪn] ['ɜːrbiː] .

RUS	IN	URBE	.
俄语	在	城市	.

城市里的俄罗斯人。

[" [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌmər] ['weðər] ['jestərdeɪ] ,

[	"	Encouraged	by	the	summer	weather	yesterday	,
[	"	鼓励	经过	这	夏天	天气	昨天	,

昨天的夏日天气令人鼓舞，

[ə; eɪ]['taɪtld]['leɪdi] [tʊk] [hɜːr; hər] [tiː] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [frendz] [ɑːn][ðə; ði] ['fʊtweɪ] [æt; ət]['bɛlˌsaɪz][pɑːrk]

a	titled	lady	took	her	tea	with	some	friends	on	the	footway	at	Belsize	Park
一个	标题	女士	采取	她	茶	和	一些	朋友们	在	这	人行道	在	贝尔塞兹	公园

['gaːdnz] , ['hæmpˌstɛd] .

Gardens	,	Hampstead	.
花园	,	汉普斯特德	.

一位有爵位的女士和几位朋友在汉普斯特德贝尔塞斯公园花园的人行道上喝茶。

[ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] ['pæsər] - [baɪ] , [haʊ'evər] , [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əb'strʌkʃ(ə)n] . . . [ænd; ənd] ,

Unsympathetic	passers	-	by	,	however	,	complained	of	the	obstruction	.	.	.	and	,
冷漠无情	过路人	-	经过	,	然而	,	抱怨	的	这	梗阻	.	.	.	和	,

['fɑːloʊɪŋ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pə'liːs] [baɪ][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] ,

following	representation	to	the	police	by	the	public	,
下列的	表示	到	这	警察	经过	这	民众	,

然而，一些冷漠的路人抱怨这种阻碍行为……在公众向警方反映情况后，

[ðə; ðɪ][ɑːl] - ['freskoʊ] [tiː] - ['pɑːrti][wʌz; wəz]['broʊkən][ʌp] . " — ['deɪli]

the	al	-	fresco	tea	-	party	was	broken	up	.	"	—	Daily
这	al	-	壁画	茶	-	派对	曾是	破碎的	向上	.	"	—	日常的

露天茶会被迫中止。——《每日邮报》

[nuːz] .]

News	.	]
消息	.	]

消息。]

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'neɪt] [kən'sɜːrvətɪzəm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pə'liːs] [wiː; wɪ][ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə] [θɪŋk]

In	spite	of	the	innate	conservatism	of	the	police	we	are	pleased	to	think
在	尽管如此	的	这	先天	保守主义	的	这	警察	我们	是	高兴	到	思考

[ðæt] [ðə; ðɪ] [siːdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [ˌʌnkənvenʃə'nælətɪ] ,

that	the	seeds	of	a	happy	unconventionality	,
那	这	种子	的	一个	快乐的	非传统性	,

尽管警察队伍天性保守，但我们欣慰地认为，一种令人愉悦的非传统精神正在萌芽。

[soʊn] [baɪ] [ðɪs] [kə'reɪdʒəs] ['leɪdi][ʌv; əv]['taɪt(ə)l] , [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɔːrn] [fruːt] .

sown	by	this	courageous	lady	of	title	,	have	already	borne	fruit	.
播种	经过	这	勇敢	女士	的	标题	,	有	已经	出生	水果	.

这位勇敢的贵族女士播下的种子，已经结出了果实。

[ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [naɪt] , [ə'baʊt] [ten][ə'klɔk, əu-] , [ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pæsər] - [baɪ][wʌz; wəz] [drɔːn]

On	Thursday	night	,	about	ten	o'clock	,	the	attention	of	passers	-	by	was	drawn
在	周四	夜晚	,	关于	十	点钟	,	这	注意力	的	过路人	-	经过	曾是	绘制

[tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːr] - [poʊst][bed] ,

to	a	four	-	post	bed	,
到	一个	四	-	邮政	床	,

周四晚上十点左右，路人的目光被一张四柱床吸引住了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['trʌndld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][strænd][baɪ] [eɪt] ['stɔːlwərt] ['fʊtmən] .

which	was	being	trundled	along	the	Strand	by	eight	stalwart	footmen	.
哪个	曾是	存在	隆隆地	沿着	这	斯特兰德	经过	八	坚定的	侍从	.

八名身强力壮的侍从正沿着斯特兰德大街推着它。

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'pəʊzd] [ðə; ðɪ] [duːk] [ʌv; əv] - .

On	it	reposed	the	Duke	of	Sleepyacres	.
在	它	安息	这	公爵	的	-	.

睡美人公爵就安息于此。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪs] , [ɑːn] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] ,

It	appears	that	his	Grace	,	on	return	from	active	service	,
它	出现	那	他的	优雅	,	在	返回	从	积极的	服务	,

看来，阁下从现役部队返回后，

[faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kən'faɪnd] [er] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][bed] - [ruːm] [en'dʒendəd] [ɪn'sɑːmniə] .

found	that	the	confined	air	of	an	ordinary	bed	-	room	engendered	insomnia	.
成立	那	这	受限	空气	的	一个	普通的	床	-	房间	产生的	失眠	.

研究发现，普通卧室的封闭空气会导致失眠。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] - [er] [ænd; ənd] [kɔːzd]

He	therefore	conceived	the	idea	of	sleeping	in	the	open	-	air	and	caused
他	所以	构思	这	主意	的	睡眠	在	这	打开	-	空气	和	导致

[hɪz; ɪz][bed][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][strænd] ,

his	bed	to	be	placed	in	the	centre	of	the	Strand	,
他的	床	到	是	放置	在	这	中心	的	这	斯特兰德	,

因此，他萌生了露宿街头的想法，并让人把他的床放在了斯特兰德大街的中央。

['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'vɔɪ] [hoʊ'tel] .

opposite	the	entrance	to	the	Savoy	Hotel	.
对面的	这	入口	到	这	萨沃伊	酒店	.

位于萨沃伊酒店入口对面。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['noʊblmən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌn'noʊtɪst] ,

The	presence	of	the	sleeping	nobleman	might	have	been	unnoticed	,
这	在场	的	这	睡眠	贵族	可能	有	到过	未被察觉	,

这位熟睡的贵族的存在或许并未被人察觉。

[hæd; həd][nɑːt]['mɪstər] . ['smɪli] ['tʃænst] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði][spɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [frʌm; frəm]['daɪnɪŋ]

had	not	Mr	.	SMILLIE	chanced	to	pass	the	spot	on	his	way	from	dining
有	不是	先生	.	微笑	偶然	到	经过	这	点	在	他的	方式	从	用餐

['æftər][ə; eɪ] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊl] [kə'mɪʃ(ə)n] .

after	a	session	of	the	Coal	Commission	.
后	一个	会议	的	这	煤炭	委员会	.

如果不是斯米利先生在煤炭委员会会议结束后用餐回家的路上碰巧路过这个地方的话。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['duːkl] [krest] [ɑːn][ðə; ði] ['pænlz] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .

His	eye	was	immediately	caught	by	the	ducal	crest	on	the	panels	of	the	bed	.
他的	眼睛	曾是	立即地	捕捉	经过	这	公爵	波峰	在	这	面板	的	这	床	.

他的目光立刻被床板上的公爵徽章吸引住了。

[sə'spɪʃəs] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dæstərdli] [ə'tempt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['membər] [ʌv; əv]

Suspicious	that	this	was	a	dastardly	attempt	on	the	part	of	a	member	of
可疑的	那	这	曾是	一个	卑鄙的	试图	在	这	部分	的	一个	成员	的

[ðə; ði]['lændɪd] ['klæsɪz] [tuː; tə][əb'teɪn] ['sliːpɪŋ] - [raɪts] [ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['θɜːroʊfer] ,

the	landed	classes	to	obtain	sleeping	-	rights	in	a	public	thoroughfare	,
这	登陆	课程	到	获得	睡眠	-	权利	在	一个	民众	通道	,

他怀疑这是某个地主阶级成员企图在公共道路上获得睡眠权的卑鄙伎俩。

['mɪstər] . ['smɪli] [lɑːdʒd] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'liːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [wʌz; wəz]

Mr	.	SMILLIE	lodged	a	complaint	with	the	police	,	and	the	Duke	was
先生	.	微笑	已提交	一个	抱怨	和	这	警察	,	和	这	公爵	曾是

[rɪ'muːvd] [tuː; tə][baʊ; boʊ] [striːt] .

removed	to	Bow	Street	.
已移除	到	弓	街道	.

斯米利先生向警方报案，公爵被转移到鲍街。

[sʌm; səm][maɪld] ['ɪntrəst] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn][ə; eɪ][kæmp] [wɪtʃ] [hæz; həz]

Some	mild	interest	has	been	displayed	by	the	public	in	a	camp	which	has
一些	温和的	兴趣	有	到过	显示	经过	这	民众	在	一个	营	哪个	有

[bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [θriː] [sə'bɔːltərn] [ɪn][ðə; ði] ['roʊdweɪ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] ['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs]

been	established	by	three	subalterns	in	the	roadway	at	the	corner	of	Charing	Cross
到过	已确立的	经过	三	下级军官	在	这	道路	在	这	角落	的	查令	叉

[ænd; ənd] [nɔː'θʌmbələnd] ['ævənuː] .

and	Northumberland	Avenue	.
和	诺森伯兰郡	大街	.

公众对三名少尉在查令十字街和诺森伯兰大道拐角处的道路上建立的营地表现出了一些轻微的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][smɔːl][ænd; ənd][kwaɪt][ˌɪnkən'spɪkjuəs][ə'fer] , [kən'sɪstɪŋ] ['mɪrli][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi]

It	is	a	small	and	quite	inconspicuous	affair	,	consisting	merely	of	an	army
它	是	一个	小的	和	相当	不显眼	事务	,	由	仅仅	的	一个	军队

['pætərn][bel] - [tent] ,

pattern	bell	-	tent	,
图案	钟	-	帐篷	,

它规模很小，也相当不起眼，仅仅是一个军用款式的钟形帐篷而已。

[ə; eɪ][kæmp]['faɪər][ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] [dek] [tʃerz] .

a	camp	fire	and	a	few	deck	chairs	.
一个	营	火	和	一个	很少	甲板	椅子	.

一堆篝火和几把躺椅。

['aʊər; ɑːr] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['riːs(ə)ntli]['vɪzɪtɪd][ðə; ði]['ɔkjuːpənts][tuː; tə][ˌæsər'teɪn][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər]

Our	representative	recently	visited	the	occupants	to	ascertain	the	reason	for
我们的	代表	最近	到访	这	居住者	到	探明	这	原因	为了

[ðer; ðər]['prez(ə)ns] .

their	presence	.
他们的	在场	.

我方代表最近走访了住户，以查明他们在此的原因。

['æftər]['heɪstɪli][dɪ'klaɪnɪŋ][æn; ən]['ɔːfər][ʌv; əv][ə; eɪ][glæs][ʌv; əv][iː] . [ef] . [siː] . [pɔːrt] , ['smʌgld] ['oʊvər]

After	hastily	declining	an	offer	of	a	glass	of	E	.	F	.	C	.	port	,	smuggled	over
后	草草	下降	一个	提供	的	一个	玻璃	的	E	.	F	.	C	.	港口	,	走私	超过

[frʌm; frəm][fræns] ,

from	France	,
从	法国	,

在匆匆拒绝了一杯从法国走私过来的EFC波特酒后，

[hiː; hi][in'kwaiəd][wɪð; wɪθ][pə'laɪt] ['ɪntrəst] ['weðər] [hɪz; ɪz][həusts]['kɑːntəmˌpleɪtɪd][ə; eɪ] ['leŋθi] [steɪ] .

he	inquired	with	polite	interest	whether	his	hosts	contemplated	a	lengthy	stay	.
他	询问	和	有礼貌的	兴趣	无论	他的	主持人	思考	一个	冗长	停留	.

他礼貌地询问主人是否打算长期逗留。

[ðeɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] .

They	replied	that	they	did	.
他们	回复	那	他们	做过	.

他们回答说确实如此。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][diːˌmoʊbələ'zeɪʃn] [grə'tuːɪtiːz] .

They	were	waiting	for	their	demobilisation	gratuities	.
他们	是	等待	为了	他们的	复员	小费	.

他们正在等待领取退伍津贴。

[ðə; ði][loʊ'kæləti] , [ðeɪ] ['ædɪd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət][wʌn] ,

The	locality	,	they	added	,	was	a	quiet	one	,
这	地点	,	他们	额外	,	曾是	一个	安静的	一	,

他们补充说，这个地方很安静。

[wer] [əd'vænsɪŋ] [oʊld][eɪdʒ][kʊd; kəd][biː; bi][met][ɪn]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

where	advancing	old	age	could	be	met	in	comfortable	meditation	.
在哪里	前进	老的	年龄	可以	是	遇见	在	舒服的	冥想	.

让步入老年的人可以在舒适的冥想中安享晚年。

['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv]['mesərz] . [kɑːks] , [bɑːks] & [ˌsiː 'oʊ] . , [ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['eɪdʒənts] ,

Also	the	offices	of	Messrs	.	Cox	,	Box	&	Co	.	,	the	Regimental	Agents	,
还	这	办公室	的	先生们	.	考克斯	,	盒子	&	合作	.	,	这	团级	代理人	,

[wɜːr; wər][ɪn] [kən'viːniənt] [prɑːk'sɪməti] ,

were	in	convenient	proximity	,
是	在	方便的	邻近	,

此外，军团代理人 Cox, Box & Co. 公司的办公室也近在咫尺，十分便利。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪtɪst] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [grə'tuːɪtiːz] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɪnɪməm]

and	the	latest	news	of	the	gratuities	could	be	obtained	with	a	minimum
和	这	最新的	消息	的	这	小费	可以	是	获得	和	一个	最低限度

[ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

of	trouble	.
的	麻烦	.

最便捷的方式就能获取有关小费的最新消息。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][ðə; ði] [pə'liːs] [hæv; həv][nɑːt] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

Up	to	the	present	the	police	have	not	interfered	with	them	,
向上	到	这	展示	这	警察	有	不是	干扰	和	他们	,

到目前为止，警方尚未干预他们。

[ə'pærəntli] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['wɜkmən] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] .

apparently	taking	them	for	workmen	employed	in	repairing	the	roadway	.
显然	采取	他们	为了	工人	受雇	在	维修	这	道路	.

显然，他们把这些人误认为是道路维修工人。

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] .

AT	THE	PLAY	.
在	这	玩	.

在剧院。

" ['kɪsɪŋ] [taɪm] .

"	KISSING	TIME	.
"	接吻	时间	.

“接吻时间。”

" [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'friːkwənt] ['wɜːrʃɪpər] [æt; ət][ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l]['kɑːmədi][ðə; ði]

"	For	an	infrequent	worshipper	at	the	shrine	of	Musical	Comedy	the
"	为了	一个	不频繁	崇拜者	在	这	神社	的	音乐	喜剧	这

['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [nuː] ,

atmosphere	of	a	first	night	at	a	new	,
气氛	的	一个	第一的	夜晚	在	一个	新的	,

对于一位不常光顾音乐喜剧圣殿的信徒来说，新剧首演之夜的氛围，

[ɔːr][rɪ'neɪs(ə)nt] , ['θiːətər] [ɪz][pər'hæps]['rɑðər] [tuː] ['hedi] .

or	renascent	,	theatre	is	perhaps	rather	too	heady	.
或者	复兴	,	剧院	是	也许	相当	也	令人陶醉	.

或者说，复兴的戏剧可能有点太令人陶醉了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['poʊt(ə)nt] ['vɪntɪdʒz] [set][ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] ;

There	are	so	many	potent	vintages	set	on	the	board	;
那里	是	所以	许多	强效	年份	放	在	这	木板	;

有很多极具潜力的年份酒摆在桌面上；

[soʊ] ['meni] [ˌkɔnə'sɜːz] [huː] [wɪl] ['ɔːfər][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːrhænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv]

so	many	connoisseurs	who	will	offer	to	tell	you	beforehand	of	the	merits	of
所以	许多	鉴赏家	WHO	将要	提供	到	告诉	你	预先	的	这	优点	的

[ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [brændz] .

their	favourite	brands	.
他们的	最喜欢的	品牌	.

很多所谓的“行家”都会主动向你介绍他们最喜欢的品牌的优点。

[aɪ] [kən'fes] , [tuː; tə][maɪ] [ʃeɪm] ,

I	confess	,	to	my	shame	,
我	承认	,	到	我的	耻辱	,

我羞愧地承认，

[ðæt] [wen] [æn; ən]['æktər][wɪð; wɪθ] [huːz] [gɪfts][aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌʌnfə'mɪliər] [ɪz] [rɪ'siːvd] [ɑːn][hɪz; ɪz]

that	when	an	actor	with	whose	gifts	I	am	unfamiliar	is	received	on	his
那	什么时候	一个	演员	和	谁	礼物	我	是	陌生	是	已收到	在	他的

['entrəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] [ə'plɔːz] ,

entrance	with	a	storm	of	applause	,
入口	和	一个	风暴	的	掌声	,

当一位我并不熟悉其才华的演员出场时，却赢得了雷鸣般的掌声，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['predʒədɪst] , [æz; əz][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] .

I	am	not	prejudiced	,	as	I	ought	to	be	,	in	his	favour	.
我	是	不是	有偏见的	,	作为	我	应该	到	是	,	在	他的	偏爱	.

我没有像我应该做的那样对他抱有偏见。

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri][aɪ]['fɑːloʊ][hɪz; ɪz] [pər'fɔːrməns] [ðə; ði] [mɔːr] [dʒu'dɪʃəli] ,

On	the	contrary	I	follow	his	performance	the	more	judicially	,
在	这	相反	我	跟随	他的	表现	这	更多的	司法	,

相反，我更倾向于以公正的态度看待他的表现。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]['kænɑːt][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌkɔris'pɔndz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pærənt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em]

and	if	I	cannot	find	that	it	corresponds	to	his	apparent	reputation	I	am
和	如果	我	不能	寻找	那	它	对应	到	他的	明显	名声	我	是

[æpt] (['rɔːŋli] [ə'gen]) [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːlt] [laɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][nɑːt]

apt	(	wrongly	again	)	to	conclude	that	the	fault	lies	with	him	and	not
易于	(	错	再次	)	到	结束	那	这	过错	谎言	和	他	和	不是

[wɪð; wɪθ][maɪ'self] .

with	myself	.
和	我	.

如果我发现这与他表面上的名声不符，我就会（再次错误地）得出结论，认为错在他而不是我。

[ðə; ði][oʊld] ['geɪəti] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] .

THE	OLD	GAIETY	IN	A	NEW	HOME	.
这	老的	欢乐	在	一个	新的	家	.

旧日的欢乐在新家重现。

['mɪstər] .

MR	.
先生	.

先生。

[dʒɔːrdʒ] ['groʊsmɪθ] [ænd; ənd]['mɪstər] .

GEORGE	GROSSMITH	AND	MR	.
乔治	格罗斯密斯	和	先生	.

乔治·格罗斯米斯和先生

['lezli] ['hɛnsən]

LESLIE	HENSON
莱斯利	亨森

莱斯利·亨森

[æt; ət][ðə; ði] ['wɪntər] ['gɑːrdn] ['θiːətər] .

AT	THE	WINTER	GARDEN	THEATRE	.
在	这	冬天	花园	剧院	.

在冬日花园剧院。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['kɪsɪŋ] [taɪm] , ['æftər][ə; eɪ] ['rɑːðər] [dʌl] [fɜːrst][ækt] ,

But	in	the	case	of	Kissing	Time	,	after	a	rather	dull	First	Act	,
但	在	这	案件	的	接吻	时间	,	后	一个	相当	乏味的	第一的	行为	,

但就《亲吻时光》而言，在略显沉闷的第一幕之后，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [kept] ['telɪŋ] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm]['siːnaɪl] [dɪ'keɪ] ,

during	which	I	kept	telling	myself	that	I	was	not	suffering	from	senile	decay	,
期间	哪个	我	保留	讲述	我	那	我	曾是	不是	痛苦	从	衰老	衰变	,

在此期间，我一直告诉自己，我没有患上老年痴呆症。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt][ðæt][ðə; ði][gɔdz][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] ['dʒʌstɪfaɪd][ʌv; əv]

I	had	to	admit	that	the	gods	were	in	a	great	measure	justified	of
我	有	到	承认	那	这	神	是	在	一个	伟大的	措施	合理的	的

[ðer; ðər][ɪ'lekt] .

their	elect	.
他们的	选	.

我不得不承认，神明对他们的选民做出的选择在很大程度上是合理的。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːθəz] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][boʊld][ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l][laɪn] ([frʌm; frəm][ðə; ði]

For	one	thing	the	authors	,	taking	a	bold	and	original	line	(	from	the
为了	一	事物	这	作者	,	采取	一个	大胆的	和	原来的	线	(	从	这

[frentʃ]) ,

French	)	,
法语	)	,

首先，作者们采用了一种大胆而新颖的思路（源自法国），

[hæd; həd] [prə'duːst] [ə; eɪ][koʊ'hɪrənt][plɑːt] ;

had	produced	a	coherent	plot	;
有	生产	一个	相干	阴谋	;

已经构思出一个连贯的情节；

[ænd; ənd][bəuθ] ['daɪəlɔːg] [ænd; ənd]['lɪrɪks][wɜːr; wər] [ə'bʌv] [wʌt] [aɪ][ˌʌndər'stænd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

and	both	dialogue	and	lyrics	were	above	what	I	understand	to	be	the
和	两个都	对话	和	歌词	是	多于	什么	我	理解	到	是	这

['ævərɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd] .

average	in	this	kind	.
平均的	在	这	种类	.

无论是对话还是歌词，都高于我所了解的同类作品的平均水平。

[wʌn] [iks'pekts] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːkni] ['laɪs(ə)ns] — " [pə'dʒɑːməz] " [raɪmd] [wɪð; wɪθ] "

One	expects	,	of	course	,	a	little	Cockney	licence	—	"	pyjamas	"	rhymed	with	"
一	预期	,	的	课程	,	一个	小的	伦敦东区口音	执照	—	"	睡衣	"	押韵	和	"

['pɑːmɜ-z, 'pɑːlmɜ-z] ,

Palmer's	,
帕尔默的	,

当然，人们会期待一些伦敦东区口音的表达方式——比如把“睡衣”和“帕尔默的”押韵。

" [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ə'maʊnt] [ʌv; əv]['pɑːpjələr][bə'næləti] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]

"	and	so	on	—	and	a	certain	amount	of	popular	banality	,	as	in	the
"	和	所以	在	—	和	一个	肯定	数量	的	受欢迎的	平庸	,	作为	在	这

[sɔːŋ] ,

song	,
歌曲	,

等等——以及一定程度的流行陈词滥调，就像这首歌里唱的那样，

" [sʌm; səm] [deɪ] " (['ræptʃərəsli] [ə'pruːvd]) ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eksələnt] [vəːsiz] [ɑːn][ðə; ði]

"	Some	Day	"	(	rapturously	approved	)	;	but	there	were	excellent	verses	on	the
"	一些	天	"	(	欣喜若狂	得到正式认可的	)	;	但	那里	是	出色的	诗句	在	这

[tekst] ,

text	,
文本	,

《总有一天》（欣然接受）；但歌词中也有一些非常精彩的诗句，

" [ə; eɪ]['wʊmən][hæz; həz][noʊ]['mɜːrsi][ɑːn][ə; eɪ][mæn] , " [ænd; ənd] , [aɪ] [daʊt] [nɑːt] ,

"	A	woman	has	no	mercy	on	a	man	,	"	and	,	I	doubt	not	,
"	一个	女士	有	不	怜悯	在	一个	男人	,	"	和	,	我	怀疑	不是	,

“女人对男人毫不留情”，而且，我对此毫不怀疑。

[mʌtʃ] ['ʌðər] [gʊd] [stʌf] [wɪtʃ] [aɪ] [mɪst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər] . ['aɪvn] ['kɛrəl] ,

much	other	good	stuff	which	I	missed	because	Mr	.	IVAN	CARYLL	,
很多	其他	好的	东西	哪个	我	错过	因为	先生	.	伊万	卡里尔	,

还有很多其他好东西，可惜我错过了，因为伊万·卡里尔先生。

[huː] [kən'dʌktɪd] ([ænd; ənd][wʌz; wəz]['prɑːbəbli] ['θɪŋkɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['plez(ə)nt] ['mjuːzɪk]

who	conducted	(	and	was	probably	thinking	more	of	his	own	pleasant	music
WHO	实施	(	和	曾是	大概	思维	更多的	的	他的	自己的	令人愉快的	音乐

[ðæn; ðən] ['sʌmbɑːdi] ['ɛlsɪz] [wɜːrdz]) ,

than	somebody	else's	words	)	,
比	某人	其他人的	字	)	,

他指挥着（而且可能更多地是在想着自己悦耳的音乐，而不是别人的歌词），

[dɪd][nɑːt] [meɪk] [ɪ'nʌf] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər][maɪ] ['sloʊnəs] [ɪn][ðə; ðɪ][ʌp] - [teɪk] [ʌv; əv] ['pætər] .

did	not	make	enough	allowance	for	my	slowness	in	the	up	-	take	of	patter	.
做过	不是	制作	足够的	津贴	为了	我的	缓慢	在	这	向上	-	拿	的	语调	.

没有充分考虑到我理解语调的速度较慢。

['mɪstər] . ['lezli] ['hɛnsən] [wʌz; wəz] ['fʌni] ,

Mr	.	LESLIE	HENSON	was	funny	,
先生	.	莱斯利	亨森	曾是	有趣的	,

莱斯利·亨森先生很幽默，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fʌniːɚ] [stɪl] [wen] [ðə; ðɪ] [bʊk] [hæz; həz] [bɪn] [kʌt] [daʊn] [baɪ][ə'baʊt][æn; ən]

and	should	be	funnier	still	when	the	book	has	been	cut	down	by	about	an
和	应该	是	更有趣	仍然	什么时候	这	书	有	到过	切	向下	经过	关于	一个

['aʊər][ænd; ənd] [speɪs] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['praɪvət] [di'veləpmənts] .

hour	and	space	allowed	him	for	private	developments	.
小时	和	空间	允许	他	为了	私人的	发展	.

如果将书的篇幅缩减大约一个小时，并给他留出一些私人情节发展的空间，这本书应该会更有趣。

[mɪs] ['filis] [der] [wʌz; wəz]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd]['kɑːnfɪdənt] .

Miss	PHYLLIS	DARE	was	graceful	and	confident	.
错过	菲利斯	敢	曾是	优美	和	自信的	.

菲利斯·戴尔小姐举止优雅，自信满满。

[wʌn] ['iːzəli] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər][ˌpɑːpju'lærəti] ; [bʌt; bət] [mɪs] [i'vən] [ɑːr'noʊ] ,

One	easily	understood	her	popularity	;	but	Miss	YVONNE	ARNAUD	,
一	容易地	理解	她	人气	;	但	错过	伊冯娜	阿尔诺	,

人们很容易理解她为何如此受欢迎；但是伊冯娜·阿尔诺小姐，

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sloʊ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [peɪs] , [mʌst; məst] , [aɪ] [θɪŋk] ,

who	was	a	little	slow	for	the	general	pace	,	must	,	I	think	,
WHO	曾是	一个	小的	慢的	为了	这	一般的	步伐	,	必须	,	我	思考	,

我想，他一定是跟不上大家的节奏了。

[biː; bi] [mɔːr] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'kwaɪrd] [teɪst] .

be	more	of	an	acquired	taste	.
是	更多的	的	一个	获得	品尝	.

更像是一种需要慢慢品味的东西。

['mɪstər] . [tɑːm] [wɔːlz] (['veri] [svelt] [ɪn][hɪz; ɪz] [frentʃ] ['juːnɪfɔːrm]) [dɪd] [saʊnd] [wɜːrk] ,

Mr	.	TOM	WALLS	(	very	svelte	in	his	French	uniform	)	did	sound	work	,
先生	.	汤姆	墙壁	(	非常	苗条	在	他的	法语	制服	)	做过	声音	工作	,

汤姆·沃尔斯先生（身着法国军装，身材非常苗条）工作出色。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['bærət, 'bærit] , [ə; eɪ]['hjuːmərist][baɪ][gɪft][ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

and	so	did	Mr	.	GEORGE	BARRETT	,	a	humourist	by	gift	of	nature	.
和	所以	做过	先生	.	乔治	巴雷特	,	一个	幽默家	经过	礼物	的	自然	.

乔治·巴雷特先生也是如此，他是一位天生的幽默家。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['groʊsmɪθ] ,

Mr	.	GEORGE	GROSSMITH	,
先生	.	乔治	格罗斯密斯	,

乔治·格罗斯密斯先生

[huː] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - [hæz; həz] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['mɪdlseks] [ə; eɪ][moʊst]

who	with	Mr	.	LAURILLARD	has	made	out	of	the	old	Middlesex	a	most
WHO	和	先生	.	-	有	制成	出去	的	这	老的	米德尔塞克斯	一个	最多

[ə'træktɪv] [ænd; ənd] ['speɪʃəs] " ['wɪntər] ['gɑːrdn] ,

attractive	and	spacious	"	Winter	Garden	,
吸引人的	和	宽敞	"	冬天	花园	,

他和劳里拉德先生一起，将旧米德尔塞克斯改造成了一个非常有吸引力且宽敞的"冬季花园"。

" [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪəti] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][wɔːrm]

"	brought	with	him	the	traditions	of	the	Gaiety	,	and	had	a	warm
"	带来	和	他	这	传统	的	这	欢乐	,	和	有	一个	温暖的

['pɜːrsən(ə)l] ['welkəm] .

personal	welcome	.
个人的	欢迎	.

他带来了盖蒂的传统，并受到了热情的欢迎。

[aɪ][kʊd; kəd] [ber] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['fʌniːɚ] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] ;

I	could	bear	him	to	be	funnier	than	he	was	;
我	可以	熊	他	到	是	更有趣	比	他	曾是	;

我可以忍受他比现在更幽默一些;

[bʌt; bət][æz; əz][aɪm] [ʃʊr] [ðæt] ['hiːz] ['klevər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][laɪks][aɪ][kæn; kən]

but	as	I'm	sure	that	he's	clever	enough	to	be	anything	he	likes	I	can
但	作为	我是	当然	那	他是	聪明的	足够的	到	是	任何事物	他	点赞	我	能

['oʊnli] [ə'suːm] [ðæt][hiː; hi]['wɔznt] ['riːəli] ['traɪɪŋ] .

only	assume	that	he	wasn't	really	trying	.
仅有的	认为	那	他	不是	真的	尝试	.

但我确信他足够聪明，可以成为他想成为的任何人，所以我只能假设他并没有真正努力。

[aɪ][dʒɔɪn]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] ['wɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [gʊd] [tʃɪr] [ɪn] [ðɪs] " ['gɑːrdn] " [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

I	join	everybody	in	wishing	him	good	cheer	in	this	"	garden	"	of	his	,
我	加入	大家	在	祝	他	好的	欢呼	在	这	"	花园	"	的	他的	,

我与大家一起祝愿他在这座属于他自己的"花园"里幸福快乐。

[wer] , [ɪf] [ðə; ði] ['ɔːgjəriːz] [fʊl'fɪl] [ðəm'selvz] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][dɔːg] - [deɪz] ,

where	,	if	the	auguries	fulfil	themselves	,	he	is	not	likely	,	even	in	the	dog	-	days	,
在哪里	,	如果	这	预兆	实现	他们自己	,	他	是	不是	可能	,	甚至	在	这	狗	-	天	,

如果预兆成真，即使在酷暑难耐的日子里，他也不太可能出现在那里。

[tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'dʊr] " [ðə; ði]['wɪntər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌdɪskən'tent] .

to	have	to	endure	"	the	winter	of	our	discontent	.
到	有	到	忍受	"	这	冬天	的	我们的	不满	.

不得不忍受"我们不满的寒冬"。

" [oʊ] . [es] .

"	O	.	S	.
"	哦	.	S	.

操作系统

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][maɪ] [driːmz]

THE	LAND	OF	MY	DREAMS
这	土地	的	我的	梦境

我梦中的土地

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][spɑːt] [wer] ['bɑːmi] [er] [ænd; ənd] [stɪl]

I	know	a	spot	where	balmy	air	and	still
我	知道	一个	点	在哪里	芳香	空气	和	仍然

我知道一个地方，那里空气温暖，而且很安静。

[en'fəʊldz][ðə; ði]['plæsɪd] ['dwelər] ['aʊər][baɪ]['aʊər]

Enfolds	the	placid	dweller	hour	by	hour
包含	这	平静	居住者	小时	经过	小时

一小时又一小时地将平静的居民包裹其中

[æz; əz] , [ɔ:l] [ˌʌn'hæmpərd] [ɪn][hɪz; ɪz]['træŋkwɪl] ['baʊər] ,

As	,	all	unhampered	in	his	tranquil	bower	,
作为	, 全部		不受阻碍	在	他的	宁静	凉亭	,

如同他那宁静的闺房中一切安然无恙一般，

[hi:; hi] ['stretʃɪz] ['aɪd(ə)l] [lɪmz] [æt; ət] [i:z] [ʌn'tɪl]

He	stretches	idle	limbs	at	ease	until
他	伸展	闲置的	四肢	在	舒适	直到

他放松地伸展着闲置的四肢，直到

[ðə; ði]['blesɪd; blest] [pi:s] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][kɑ:mz][hɪz; ɪz] [wɪl]

The	blessed	peace	about	him	calms	his	will
这	蒙福	和平	关于	他	平静	他的	将要

他身上散发的宁静祥和使他的意志平静下来

[ænd; ənd]['hɪd(ə)n] [θɔ:ts] , [ɪk'spændɪŋ] ['ɪntu:] ['flaʊər] ,

And	hidden	thoughts	,	expanding	into	flower	,
和	隐	想法	,	扩展	进入	花	,

隐藏的思绪，绽放成花朵

[ə'meɪz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bju:ti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['saʊər]

Amaze	him	with	their	beauty	,	and	the	sour
惊奇	他	和	他们的	美丽	,	和	这	酸的

用她们的美丽和酸味让他惊叹

[ʃɑ:rp] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ker] , [ðæt] [saʊndz] [fɑ:r] [ɔ:f] [ænd; ənd] [ʃrɪl] ,

Sharp	voice	of	Care	,	that	sounds	far	off	and	shrill	,
锋利的	嗓音	的	关心	,	那	声音	远的	离开	和	尖锐	,

凯尔的声音尖锐刺耳，听起来遥远而刺耳。

[mu:vz] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['dʒent(ə)l][mɜ:rθ] [ðæt] [men][kæn; kən][bi:; bi]

Moves	him	to	gentle	mirth	that	men	can	be
移动	他	到	温和的	欢笑	那	男人	能	是

这让他感到一丝淡淡的喜悦，男人也可以如此。

[soʊ] ['streɪndʒli] ['fu:lɪʃ] [æz; əz][tu:; tə] [hi:d] [hɜ:r; hər][kɔ:l] ,

So	strangely	foolish	as	to	heed	her	call	,
所以	奇怪的	愚蠢	作为	到	注意	她	称呼	,

真是愚蠢至极，竟然听从了她的召唤。

[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tru:] [fə'lɪsəti] . . . .

Regardless	of	their	true	felicity	.	.	.	.
不管	的	他们的	真的	费利西蒂	.	.	.	.

无论他们是否真正幸福.....

[ə'vɔɪd] [ðə; ði] [pleɪs] , [ji:; ji] [bɔ:z] .

Avoid	the	place	,	ye	bores	.
避免	这	地方	,	是的	钻孔	.

无聊的人，别去那个地方。

[ə'rɔint] [ji:; ji][ɔ:l] !

Aroint	ye	all	!
周围	是的	全部	!

你们众人都要沐浴!

[ə'flɪkt] [nɑ:t][wʌn][tu:; tə] [ðɪs] [dɪr] ['heɪv(ə)n][fled] ,

Afflict	not	one	to	this	dear	haven	fled	,
折磨	不是	一	到	这	亲爱的	避风港	逃亡	,

不要让任何一个逃往这片珍贵避难所的人遭受苦难，

[maɪ] ['praɪvət] ['ɜ:rθli] ['pærədaɪs] — [maɪ][bed] .

My	private	earthly	paradise	—	my	BED	.
我的	私人的	尘世的	天堂	—	我的	床	.

我的人间天堂——我的床。

" ['kwɔ:riˌmɛn] ([ɪk'spɪriənst]) ['wɑ:ntɪd] , ['weɪdʒɪz] 1s .
" Quarrymen (experienced) Wanted , wages 1s .
" 采石工人 (经验丰富的) 通缉 , 工资 1s .

"招聘采石工人（有经验者），工资 1 先令。"

[faɪv] - [wʌn] / 2d .
5 - 1 / 2d .
5 - 1 / 2d .

5-1/2d。

[pər] ['aʊər] ; ['kɑ:nstənt] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔ:r; fər] [gʊd] [men] .
per hour ; constant employment for good men .
每 小时 ; 持续的 就业 为了 好的 男人 .

每小时；为优秀人才提供稳定的工作。

[noʊ]['bæŋkərz] [ni:d] [ə'plai] . " — ['kʌntri]
No bankers need apply . " — Country
不 银行家 需要 申请 . " — 国家

银行家无需申请。——《国家》

['peɪpər] .
Paper .
纸 .

纸。

[waɪ] [ðɪs] [mɑ:rkt] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['bæŋkərz] ?
Why this marked discrimination against bankers ?
为什么 这 标记 歧视 反对 银行家 ?

为什么银行家会受到如此明显的歧视?

[wi:; wi][hæv; həv] [noʊn] ['sevrəl] [hu:] [wɜ:r; wər][moʊst] [rɪ'spektəbl] .
We have known several who were most respectable .
我们 有 已知 一些 WHO 是 最多 可敬 .

我们认识好几位非常值得尊敬的人。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 429]
[页 -]

[第429页]

[ðə; ði] ['renəsɑ:ns] .
THE RENAISSANCE .
这 复兴 .

文艺复兴。

[ðə; ði][ˌʌnig'zɑ:mpld][rə'pɪdəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [ʌv; əv][wɔ:r] - [taɪm] ,
The unexampled rapidity with which , owing to the opportunities of war - time ,
这 史无前例 快速 和 哪个 , 欠款 到 这 机会 的 战争 - 时间 ,

由于战争时期的机遇，这种前所未有的速度，

[men][ɪn][ɔ:l] [wɔ:ks] [ʌv; əv][laɪf][hæv; həv] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [ɪn] ['ɜ:rli] ['mænhʊd] [ɪz]
men in all walks of life have reached the top of the tree in early manhood is
男人 在 全部 散步 的 生活 有 达到 这 顶部 的 这 树 在 早期的 男子气概 是
['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ɑ:n][tu:; tə][streɪndʒ][bʌt; bət][ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] .
leading on to strange but inevitable results .
领导 在 到 奇怪的 但 不可避免的 结果 .

各行各业的男性在青年时期就达到事业的顶峰，这导致了一些奇怪但不可避免的结果。

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][raɪz] ['eni] ['haɪər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði][hə'roʊɪk] [kɔ:rs] [ʌv; əv]

Unable	to	rise	any	higher	they	are	already	contemplating	the	heroic	course	of
无法	到	上升	任何	更高	他们	是	已经	沉思	这	英勇	课程	的

['dʒʌstəˌfaɪɪŋ][ðer; ðər] ['emɪnəns] [baɪ] ['sta:tiŋ] [ə'freʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] .

justifying	their	eminence	by	starting	afresh	at	the	bottom	of	the	ladder	.
证明其合理性	他们的	卓越	经过	开始	重新	在	这	底部	的	这	梯子	.

由于无法再往上爬，他们已经在考虑如何通过从底层重新开始来证明自己的卓越成就，这堪称一项英雄之举。

[ðə; ði]['kru:ʃ(ə)l][ænd; ənd]['klæsɪk(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['fɜ:rnɪʃt] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [bɔɪ]

The	crucial	and	classical	example	is	,	of	course	,	furnished	by	our	Boy
这	至关重要的	和	古典	例子	是	,	的	课程	,	提供	经过	我们的	男生

['tʃænslər] .

Chancellor	.
校长	.

当然，最关键、最经典的例子就是我们这位少年校长。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən]['oʊpən]['si:krət] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sə'geɪʃəs] ['fɔ:rsaɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz]

It	is	an	open	secret	that	,	with	that	sagacious	foresight	which	has	always
它	是	一个	打开	秘密	那	,	和	那	明智	远见	哪个	有	总是

['kærəktəˌraɪzd] [hɪm; ɪm] ,

characterised	him	,
具有特征	他	,

众所周知，凭借他一贯的敏锐远见，

[lɔ:rd] ['bɜ:rkənˌhed] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][im'pə:mənəns,-nənsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪg'zɔ:ltɪd][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪz]

Lord	BIRKENHEAD	recognises	the	impermanency	of	his	exalted	position	and	is
主	伯肯黑德	认可	这	无常	的	他的	崇高	位置	和	是

[rɪ'zɑ:lvd] [wen] [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [li:vz] [ðə; ði] ['wʊlˌsæk] [tu:; tə] [rɪ'zu:m] ['præktɪs] [æz; əz][ə; eɪ]

resolved	when	and	if	he	leaves	the	Woolsack	to	resume	practice	as	a
已解决	什么时候	和	如果	他	树叶	这	羊毛袋	到	恢复	实践	作为	一个

['dʒu:niər] .

Junior	.
初级	.

伯肯黑德勋爵认识到他崇高地位的不稳定性，并决心在离开伍尔萨克时重新以初级律师的身份执业。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fɜ:rðər] ['ru:mərd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['dʒʌdʒɪz][ɪn'tend][tu:; tə]['fɑ:loʊ][hɪz; ɪz]

It	is	further	rumoured	that	some	of	our	judges	intend	to	follow	his
它	是	更远	传闻	那	一些	的	我们的	法官	打算	到	跟随	他的

['ɔ:gəst] [ɪg'zæmp(ə)l] .

august	example	.
八月	例子	.

另有传言称，我们的一些法官打算效仿他这一英明的做法。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃ] [ɪz][nɑ:t]['ɔ:lweɪz] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sæləri][ɪz] [fɪkst]

The	atmosphere	of	the	Bench	is	not	always	exhilarating	,	and	the	salary	is	fixed	.
这	气氛	的	这	长椅	是	不是	总是	令人振奋	,	和	这	薪水	是	固定的	.

:
.

替补席上的气氛并不总是令人振奋，而且薪水是固定的。

[bʌt; bət][ə; eɪ][self] - [ɪ'feɪsɪŋ] ['æltruɪzəm] ['daʊtləs] ['ɔ:lsoʊ]['entərz]['ɪntu:][ðer; ðər]['məutivz] .

But	a	self	-	effacing	altruism	doubtless	also	enters	into	their	motives	.
但	一个	自己	-	抹除	利他主义	毫无疑问	还	进入	进入	他们的	动机	.

但毫无疑问，他们动机中也包含着一种谦逊的利他主义。

[ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['eksədəs][frʌm; frəm] ['waɪthɔ:l] [ɪz] [ə'nʌðər] ['fæktər][ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

The	impending	exodus	from	Whitehall	is	another	factor	in	the	situation	.
这	即将到来的	出埃及记	从	白厅	是	其他	因素	在	这	情况	.

白厅即将出现的人员外流是造成这种情况的另一个因素。

[skɔːrz] [ʌv; əv][diːˈmoʊbəˌlaɪzd] " [ˌmɪnɪˈstɪriəl] ['eɪndʒəlz] " [wɪl] [suːn] [biː; bi] [rɪˈliːst] ,

Scores	**of**	**demobilised**	**"**	**Ministerial**	**angels**	**"**	**will**	**soon**	**be**	**released**	**,**
得分	的	已复员	"	部长	天使	"	将要	很快	是	发布	,

数十名退役的"部长级天使"即将获释。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['mediteitiŋ] [freʃ] ['aʊtlets] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [bəˈnevələnt] ['enədʒiz] .

and	**are**	**meditating**	**fresh**	**outlets**	**for**	**their**	**benevolent**	**energies**	**.**
和	是	冥想	新鲜的	商店	为了	他们的	仁慈	能量	.

他们正在思考如何以新的方式释放他们仁慈的能量。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [jʌŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Many	**of**	**them**	**are**	**young**	**and**	**some**	**beautiful**	**.**
许多	的	他们	是	年轻的	和	一些	美丽的	.

他们当中许多人都很年轻，有些还很漂亮。

[ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ]['poʊt(ə)nt] [lʊr] .

The	**romance**	**of**	**commerce**	**and**	**of**	**the**	**stage**	**will**	**prove**	**a**	**potent**	**lure**	**.**
这	浪漫	的	商业	和	的	这	阶段	将要	证明	一个	强效	饵	.

商业和舞台的浪漫情怀将具有强大的诱惑力。

['nevər] [hæz; həz][ðə; ði][dɪˈmænd][fɔːr; fər][æn; ən] ['elɪgənt] [dɪˈpɔːrtmənt] [ænd; ənd] [ɜːrˈbeɪn] ['mænərz] [ɪn]

Never	**has**	**the**	**demand**	**for**	**an**	**elegant**	**deportment**	**and**	**urbane**	**manners**	**in**
绝不	有	这	要求	为了	一个	优雅的	仪态	和	彬彬有礼	礼仪	在

['aʊər; ɑːr] [greɪt] [ʃɑːps] [ænd; ənd] ['stɔrz] [bɪn] [mɔːr] ['kleɪmənt] ;

our	**great**	**shops**	**and**	**stores**	**been**	**more**	**clamant**	**;**
我们的	伟大的	商店	和	商店	到过	更多的	喧闹	;

如今，各大商店对优雅举止和彬彬有礼的要求从未如此强烈；

['nevər] [hæz; həz][ðə; ði]['stændərd] [bɪn] ['haɪər] .

never	**has**	**the**	**standard**	**been**	**higher**	**.**
绝不	有	这	标准	到过	更高	.

标准从未如此之高。

['aʊər; ɑːr][eks] - [əˈfɪʃ(ə)lz] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [stuːp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] ['kɑːŋkər] .

Our	**ex**	**-**	**officials**	**may**	**have**	**to**	**stoop**	**,**	**but**	**it**	**will**	**be**	**to**	**conquer**	**.**
我们的	前任	-	官员	可能	有	到	哈腰	,	但	它	将要	是	到	征服	.

我们的前官员们或许不得不屈尊俯就，但这是为了取得胜利。

[wiː; wi][kæn; kən] ['kɑːnfɪdəntli] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [wen] [noʊ] [ʃɑːp] [wɪl] [biː; bi] [wɪˈðaʊt] [ɪts]

We	**can**	**confidently**	**look**	**forward**	**to**	**the**	**day**	**when**	**no**	**shop**	**will**	**be**	**without**	**its**
我们	能	自信地	看	向前	到	这	天	什么时候	不	店铺	将要	是	没有	它是

[dɪˈmɑːsθəˌniːz] ,

DEMOSTHENES	**,**
德摩斯梯尼	,

我们可以满怀信心地期待，终有一天，每家商店都会备有德摩斯梯尼（DEMOSTHENES）的产品。

[ˌælsiˈbaiədiːz][ɔːr][ɪts]['sisərəu] .

ALCIBIADES	**or**	**its**	**CICERO**	**.**
阿尔西比亚德斯	或者	它是	西塞罗	.

阿尔西比亚德斯或西塞罗。

[ˌɑːpərˈtuːnətiz] [fɔːr; fər] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['mʌltɪplaɪd] [baɪ][ðə; ði]

Opportunities	**for**	**employment**	**on**	**the**	**stage**	**are**	**likely**	**to**	**be**	**multiplied**	**by**	**the**
机会	为了	就业	在	这	阶段	是	可能	到	是	乘以	经过	这

[əˈledʒd] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['æktər] - ['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][tuː; tə]['entər] ['pɑːrləmənt] ,

alleged	**intention**	**of**	**several**	**actor**	**-**	**managers**	**to**	**enter**	**Parliament**	**,**
据称	意图	的	一些	演员	-	经理	到	进入	议会	,

据称，几位演员兼经理人有意进入议会，这很可能会增加舞台上的就业机会。

[waɪl] ['ʌðər] , ['noʊbli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] [juːθ] ,

while	**others**	**,**	**nobly**	**anxious**	**to**	**satisfy**	**the**	**claims**	**of**	**youth**	**,**
尽管	其他的	,	高贵地	焦虑的	到	满足	这	索赔	的	青年	,

而另一些人，则出于崇高的渴望，急于满足年轻人的需求，

[hæv; həv] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] [rɪ'zɑ:lv] ['oʊnli][tu:; tə] [ə'pɪr] [ˌhens'fɔ:rθ] [ɪn] [sʌtʃ] [səb'sɪdieri] [pɑ:rts]

have	expressed	their	resolve	only	to	appear	henceforth	in	such	subsidiary	parts
有	表达	他们的	解决	仅有的	到	出现	今后	在	这样的	子公司	部分

[æz; əz] [ded] ['bɑ:dɪz] [ænd; ənd][ˌaʊt'saɪd] [ʃaʊts] .

as	dead	bodies	and	outside	shouts	.
作为	死的	身体	和	外部	喊叫	.

他们已表明决心，从今以后只以尸体和外面的叫喊声等次要角色出现。

[ɪn][ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv] ['letərz] [sʌm; səm] ['stɑ:rtlɪŋ] [di'veləpmənts] [ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] ['θretnd] [ɑ:n]

In	the	domain	of	letters	some	startling	developments	are	also	threatened	on
在	这	领域	的	信件	一些	令人震惊	发展	是	还	威胁	在

['sɪmələr][laɪnz] .

similar	lines	.
相似的	线条	.

在文学领域，一些令人震惊的发展也正面临着类似的威胁。

['mɪstər] . [welz] ,

Mr	.	WELLS	,
先生	.	水井	,

威尔斯先生

['ɔ:lweɪz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][rɪ'fju:z(ə)l][tu:; tə] [kə'mɪt] [hɪm'self][tu:; tə]['eni][faɪ'nælәti][ɪn][ðə; ði]

always	remarkable	for	his	refusal	to	commit	himself	to	any	finality	in	the
总是	卓越	为了	他的	拒绝	到	犯罪	他自己	到	任何	最终性	在	这

[ˌfɔ:rmju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] ,

formulation	of	his	opinions	,
配方	的	他的	意见	,

他一贯以拒绝在表达观点时做出任何最终表态而著称。

[hæz; həz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] ,

has	,	it	is	said	,
有	,	它	是	说	,

据说，

[dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [dɪ'voʊt] [hɪz; ɪz]['tæləntz][ɪn]['fju:tʃər] [ɪk'sklu:sɪvli] [tu:; tə][ðə; ði][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

decided	to	devote	his	talents	in	future	exclusively	to	the	composition	of
决定	到	奉献	他的	天赋	在	未来	只	到	这	作品	的

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][wɜ:rks][ɪn][wɜ:rdz][ʌv; əv][wʌn]['sɪləb(ə)l] ,

educational	works	in	words	of	one	syllable	,
教育	作品	在	字	的	一	音节	,

他决定今后将自己的才能完全用于创作单音节词的教育作品。

[ænd; ənd] [wer] ['pɑ:səb(ə)l][ʌv; əv] [θri:] ['letərz] .

and	where	possible	of	three	letters	.
和	在哪里	可能的	的	三	信件	.

尽可能使用三个字母。

[hi:; hi][ɪz]['ɔ:lsoʊ] ['kɔntempleitɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd]['sɪmplɪfaɪd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nɑ:vəlz] ,

He	is	also	contemplating	a	revised	and	simplified	edition	of	his	novels	,
他	是	还	沉思	一个	修改	和	简化	版	的	他的	小说	,

他还计划出版一部修订简化版的长篇小说集。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [brɪt] [si:z] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] - .

beginning	with	Mr	.	Brit	Sees	It	Thro	'	.
开始	和	先生	.	英国人	看到	它	喉咙	-	.

从《布里特先生的全程观察》开始。

['mɪstər] . ['ʃɔz] [freʃ] [stɑ:rt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['gretɪst] [sər'praɪz][ʌv; əv][ɔ:l] .

Mr	.	SHAW'S	fresh	start	will	be	the	greatest	surprise	of	all	.
先生	.	肖氏	新鲜的	开始	将要	是	这	最	惊喜	的	全部	.

肖先生的全新开始将是最大的惊喜。

[hiː; hi] [inˈtendz] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ˈiːtn] [ænd; ənd] [ˈɑːksfərd] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ə; eɪ] [dɑːn] ,

He	intends	to	go	to	Eton	and	Oxford	,	and	,	as	a	don	,
他	意图	到	去	到	伊顿公学	和	牛津	,	和	,	作为	一个	大学教师	,

他打算去伊顿公学和牛津大学，并且成为一名学者。

[tuː; tə] [ˈkɑːmbæt] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [ˈsoʊʃəlɪz(ə)m] [æt; ət] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈoʊldər] [ˌjuːnɪˈvɜː(r)sətiz] .

to	combat	the	tide	of	Socialism	at	our	older	Universities	.
到	战斗	这	潮	的	社会主义	在	我们的	老	大学	.

为了对抗老牌大学中日益高涨的社会主义浪潮。

[ˈmɪstər] . [ˈbelɔk] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [rɪˈpɔːrtɪd] , [hæz; həz] [ˌɑːr ˈiː] - [ɪnˈlɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [frentʃ] [ɑːrˈtɪləri] ,

Mr	.	BELLOC	,	it	is	reported	,	has	re	-	enlisted	in	the	French	Artillery	,
先生	.	贝洛克	,	它	是	据报道	,	有	关于	-	入伍	在	这	法语	炮兵	,

据报道，贝洛克先生已重新加入法国炮兵部队。

[ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈɑːrnəld] [ˈbenɪt] [hæz; həz] [əkˈseptɪd] [ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [dʌtʃ]

and	Mr	.	ARNOLD	BENNETT	has	accepted	a	commission	in	the	Dutch
和	先生	.	阿诺德	贝内特	有	公认	一个	委员会	在	这	荷兰语

[ˈmɜːrkəntiːl] [məˈriːn] .

mercantile	marine	.
商业	海洋	.

阿诺德·贝内特先生已接受荷兰商船队的委任。

[ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈæskwɪθ] [hæz; həz] [ˈgɪv(ə)n] [raɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]

The	future	of	Mr	.	ASQUITH	has	given	rise	to	a	good	deal	of
这	未来	的	先生	.	阿斯奎斯	有	给定	上升	到	一个	好的	交易	的

[ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [pres] ,

speculation	in	the	Press	,
推测	在	这	按	,

阿斯奎斯先生的未来在媒体上引发了诸多猜测。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [ˌɑːr ˈiː] - [ˈentər]

but	we	are	in	a	position	to	state	that	he	does	not	intend	to	re	-	enter
但	我们	是	在	一个	位置	到	状态	那	他	做	不是	打算	到	关于	-	进入

[ˈpɑːlətɪks] [ɔːr] [tuː; tə] [rɪˈzuːm] [hɪz; ɪz] [ˈpræktɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑːr] ,

politics	or	to	resume	his	practice	at	the	Bar	,
政治	或者	到	恢复	他的	实践	在	这	酒吧	,

但我们可以断言，他无意重返政坛或恢复律师执业资格。

[bʌt; bət] [hæz; həz] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [lʌv] — [ˈdʒɜːrnəlɪz(ə)m] .

but	has	resolved	to	return	to	his	first	love	—	journalism	.
但	有	已解决	到	返回	到	他的	第一的	爱	—	新闻业	.

但他决心重拾自己的挚爱——新闻事业。

[spɔːrt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [dɪˈpɑːrtmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɔːrˈneɪt] [ænd; ənd] [ˈɔːrətʌnd] [staɪl] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

Sport	is	the	only	department	in	which	the	ornate	and	orotund	style	of	which
运动	是	这	仅有的	部门	在	哪个	这	华丽	和	圆润	风格	的	哪个

[ˈmɪstər] . [ˈæskwɪθ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmæstər] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [voʊg] ,

Mr	.	ASQUITH	is	a	master	is	still	in	vogue	,
先生	.	阿斯奎斯	是	一个	掌握	是	仍然	在	时尚	,

体育是唯一一个阿斯奎斯先生擅长的华丽而冗长的风格仍然流行的领域。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ˈklæsɪk] [ɪˈvents] [ɪn] [ˈklæsɪk(ə)l] [ˈdɪkʃ(ə)n] [wɪl] [ˈfɜːrnɪʃ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ]

and	the	description	of	classic	events	in	classical	diction	will	furnish	him	with
和	这	描述	的	经典的	活动	在	古典	措辞	将要	提供	他	和

[ə; eɪ] [kənˈdʒiːniəl] [ˈoʊpənɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈeksərsaɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈlɪtəreri] [ˈtælənt] .

a	congenial	opening	for	the	exercise	of	his	great	literary	talent	.
一个	相投	开幕	为了	这	锻炼	的	他的	伟大的	文学	天赋	.

用古典语言描述古典事件，将为他提供一个合适的契机，让他施展自己卓越的文学才能。

[ðə; ði] ['ru:mər] [ðæt] ['mɪstər] . ['bælfuə] , [ɑ:n][hɪz; ɪz][rɪ'taɪərmənt][frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] ['fɔ:rən]

The	rumour	that	Mr	.	BALFOUR	,	on	his	retirement	from	the	post	of	Foreign
这	谣言	那	先生	.	巴尔弗	,	在	他的	退休	从	这	邮政	的	外国的

['sekrəteri] ,

Secretary	,
秘书	,

有传言称，巴尔福先生在卸任外交大臣一职后，

[wɪl] [teɪk] [ʌp][ðə; ði]['ɑ:rdʒuəs] ['du:tiz] [ʌv; əv] ['kædi] - ['mæstər][æt; ət][ˌes 'ti:] . ['ænˌdru:z] [ɪz][nɑ:t] [jet]

will	take	up	the	arduous	duties	of	caddie	-	master	at	St	.	Andrew's	is	not	yet
将要	拿	向上	这	艰巨	职责	的	球童	-	掌握	在	英石	.	安德鲁的	是	不是	然而

['fʊli] [kən'fɜ:rmd] .

fully	confirmed	.
完全	确认的	.

他是否会在圣安德鲁斯球场担任球童主管这一艰巨职务，目前尚未完全确定。

['mi:nwaɪl] [hi:; hi][ɪz] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] ['ɔ:fər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Meanwhile	he	is	known	to	be	considering	the	alternative	offer	of	the
同时	他	是	已知	到	是	考虑	这	选择	提供	的	这

['sekrəˌterɪʃɪp] [tu:; tə][ðə; ði]['hændl][sə'saɪəti] .

secretaryship	to	the	Handel	Society	.
秘书	到	这	亨德尔	社会	.

与此同时，据悉他还在考虑接受亨德尔协会秘书一职的提议。

[ɪn] [ðɪs] ['kɑ:ntekst][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['rɔtədæm; ˌrɔ:tər'dɑ:m]

In	this	context	it	is	interesting	to	hear	that	,	according	to	a	Rotterdam
在	这	语境	它	是	有趣的	到	听到	那	,	根据	到	一个	鹿特丹

['eɪdʒənsi] ,

agency	,
机构	,

在此背景下，有趣的是，据鹿特丹一家通讯社报道：

[sɜ:r] ['edwərd] ['elgə] [hæz; həz][dʒʌst] [kəm'pli:tɪd] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['pi:sɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [maʊθ] -

Sir	EDWARD	ELGAR	has	just	completed	a	series	of	pieces	for	the	mouth	-
先生	爱德华	埃尔加	有	只是	完全的	一个	系列	的	件	为了	这	嘴	-

['ɔ:rgən] ,

organ	,
器官	,

爱德华·埃尔加爵士刚刚完成了一系列口琴作品。

['dedɪkeɪtɪd][tu:; tə][sɜ:r]['li:oʊ] [ki'oʊtsə] ['mʌni] , [wɪtʃ] [wɪl] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hoʊpt] ,

dedicated	to	Sir	LEO	CHIOZZA	MONEY	,	which	will	,	it	is	hoped	,
投入的	到	先生	狮子座	奇奥扎	钱	,	哪个	将要	,	它	是	希望	,

谨以此文献给利奥·基奥扎·莫尼爵士，希望他能.....

[bi:; bi] ['ʃɔ:rtli] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['lʌntʃən] ['ɪntərv(ə)l][æt; ət][ðə; ði][koʊl] [kə'mɪʃ(ə)n] .

be	shortly	heard	in	the	luncheon	interval	at	the	Coal	Commission	.
是	不久	听到	在	这	午餐	间隔	在	这	煤炭	委员会	.

将在煤炭委员会午餐休息期间进行简短听证。

" [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , ['ɑ:fɪsər] , [bʌt; bət][hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] ['eni] ['pɪkˌpɔkɪts] [ə'baʊt] [hɪr] [wɪð; wɪθ]

"	EXCUSE	ME	,	OFFICER	,	BUT	HAVE	YOU	SEEN	ANY	PICKPOCKETS	ABOUT	HERE	WITH
"	原谅	我	,	官	,	但	有	你	已见	任何	扒手	关于	这里	和

[ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [mɑ:rkt] - ['su:zn] - ?

A	HANDKERCHIEF	MARKED	'	SUSAN	'	?
一个	手帕	标记	-	苏珊	-	?

"警官，请问您有没有看到附近有扒手拿着写着'苏珊'的手帕？"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	pg	430	]
"	[	页	-	]

[ə; eɪ] ['spɔ:rtɪŋ] [tʃæns] .
A SPORTING CHANCE .
一个 体育 机会 .

一次体育竞技的机会。

[dɪr] ['ælɪk] , — ['dʒɑ:li][glæd][tu:; tə] [hɪr] [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] .
DEAR ALEC , — Jolly glad to hear you're coming home .
亲爱的 亚历克 , — 乔利 高兴的 到 听到 你是 未来 家 .

亲爱的亚历克：——很高兴听到你要回家了。

[aɪ] [bi:t] [ju:; jʊ]['æftər][ɔ:l] , [ðoʊ] .
I beat you after all , though .
我 打 你 后 全部 , 尽管 .

不过，我最终还是打败了你。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [pər'tɪkjələrli] ['pɪvət(ə)l] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][di:] . [oʊ] . ,
I suppose I was looking particularly pivotal when I saw the D . O . ,
我 认为 我 曾是 寻找 特别 关键的 什么时候 我 锯 这 D . 哦 . ,

我想，当我看到DO时，我的目光可能特别集中。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][let][ˌem 'i:] [θru:] [æt; ət][wʌns] .
because he let me through at once .
因为 他 让 我 通过 在 一次 .

因为他立刻就放我过去了。

[wɪl] [ju:; jʊ][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['ɑ:fɪs] ?
Will you go back to the Governor's office ?
将要 你 去 后退 到 这 州长的 办公室 ?

你会回到州长办公室吗?

[jɔ:rz] ['evər] , ['^æri] ['nɔ:tən] .
Yours ever , GARRY NORTON .
此致 曾经 , 加里 诺顿 .

永远爱你的，加里·诺顿。

[dɪr] ['^æri] , — ['hævnt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] ['setlɪŋ] [daʊn] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə]
DEAR GARRY , — Haven't the faintest ; but before settling down I'm going to
亲爱的 加里 , — 还没有 这 最微弱 ; 但 前 安顿 向下 我是 去 到
[hæv; həv][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] ,
have a week or two ,
有 一个 星期 或者 二 ,

亲爱的加里：——我一点儿也不晕倒；但在安顿下来之前，我打算休息一两周。

['i:ðər] ['seɪlɪŋ] [ɔ:r] ['fɪʃɪŋ] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [ʃed] [ðə; ði]['ɑ:rmi] ['fi:lɪŋ] ,
either sailing or fishing , so as to try to shed the army feeling ,
任何一个 帆船 或者 钓鱼 , 所以 作为 到 尝试 到 棚 这 军队 感觉 ,

要么去航海，要么去钓鱼，以此来摆脱军旅生涯的感觉。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ju:d] ['betər] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .
and I think you'd better come with me .
和 我 思考 你会 更好的 来 和 我 .

我觉得你最好跟我一起走。

[aɪv] [seɪvd] [noʊ][end][ʌv; əv] ['ʃeklz] ,
I've saved no end of shekels ,
我已经 已保存 不 结尾 的 谢克尔 ,

我攒下了数不清的钱。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [oʊld][kɑ:ks][ə; eɪ][rʌn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mʌni] ([ðə; ði][bɪt] [ðæts] [maɪn] ,
and I'm going to give old Cox a run for his money (the bit that's mine ,
和 我是 去 到 给 老的 考克斯 一个 跑步 为了 他的 钱 (这 少量 那就是 矿 ,

我打算让老考克斯尝尝我的厉害（我那份，

[aɪ] [miːn] , [ðæt] ['hiːz] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]) .

I	mean	,	that	he's	been	keeping	for	me	)	.
我	意思是	,	那	他是	到过	保持	为了	我	)	.

我的意思是，他一直为我保留着那个。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] ['laɪkli] [krɑːft] , [mɑːp][hɜːr; hər][ʌp][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [oʊld] [biːn] ,

If	you	can	find	a	likely	craft	,	mop	her	up	for	me	,	old	bean	,
如果	你	能	寻找	一个	可能	工艺	,	拖把	她	向上	为了	我	,	老的	豆	,

老兄，如果你能找到合适的工具，就帮我把她清理干净。

[ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['heri] [taɪm] ['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði][es] . ['dʌbljuː] . [koʊst] .

and	we'll	have	a	hairy	time	somewhere	on	the	S	.	W	.	coast	.
和	出色地	有	一个	毛茸茸	时间	某处	在	这	S	.	W	.	海岸	.

我们将在西南海岸的某个地方遇到一些棘手的事情。

[jɔːrz] [ɪn] [heɪst] , ['ælɪk] ['rɪdli] .

Yours	in	haste	,	ALEC	RIDLEY	.
此致	在	匆忙	,	亚历克	里德利	.

匆匆致意，亚历克·里德利。

[dɪr] ['ælɪk] , — [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [biː; bi] [les] [veɪg] .

DEAR	ALEC	,	—	I	wish	you'd	be	less	vague	.
亲爱的	亚历克	,	—	我	希望	你会	是	较少的	模糊的	.

亲爱的亚历克：——我希望你能说得更清楚些。

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt][duː][juː; jʊ][wɑːnt] — ['skuːnər] , [jɔːl] , ['kʌtər] [ɔːr] ['spuːnbɪl] ?

What	sort	of	a	boat	do	you	want	—	schooner	,	yawl	,	cutter	or	spoonbill	?
什么	种类	的	一个	船	做	你	想	—	大篷车	,	帆船	,	刀具	或者	琵鹭	?

你想要哪种类型的船——纵帆船、小帆船、单桅帆船还是琵鹭船?

[ə; eɪ][hæf] - ['dekər] , [ɔːr][ðə; ði] [fʊl] [faɪv]['kwaɪər][tuː; tə][ðə; ði] [riːm] ?

A	half	-	decker	,	or	the	full	five	quires	to	the	ream	?
一个	一半	-	德克	,	或者	这	满的	五	问	到	这	雷姆	?

是半叠纸，还是整整五叠?

[gɪv] [ˌem 'iː] ['defɪnət] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [aɪl] [duː][maɪ][best][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][aʊt] .

Give	me	definite	instructions	and	I'll	do	my	best	to	carry	them	out	.
给	我	定	指示	和	患病的	做	我的	最好的	到	携带	他们	出去	.

请给我明确的指示，我会尽力执行。

[aɪm][ə'freɪd][aɪ][kɑːnt][get][ɔːf] , [soʊ] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] ['sʌmwʌn] [els] ,

I'm	afraid	I	can't	get	off	,	so	you'll	have	to	take	someone	else	,
我是	害怕的	我	不能	得到	离开	,	所以	你会	有	到	拿	某人	别的	,

恐怕我不能下车，所以你得找别人送你了。

[ɔːr][inˈkɑːnədain][ðə; ði] ['siːz] [baɪ] [jɔːr'self] .

or	incarnadine	the	seas	by	yourself	.
或者	胭脂红	这	海域	经过	你自己	.

或者独自一人将大海染成深红色。

[jɔːrz] [æz; əz]['evər] , ['^æri] .

Yours	as	ever	,	GARRY	.
此致	作为	曾经	,	加里	.

一如既往，你的加里。

[dɪr] ['^æri] , — ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ][kɑːnt] [kʌm] .

DEAR	GARRY	,	—	Sorry	to	hear	you	can't	come	.
亲爱的	加里	,	—	对不起	到	听到	你	不能	来	.

亲爱的加里：——很遗憾你不能来。

['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] [ðæt] [wɪl] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['baʊnsɪŋ] [tuː] [haɪ] [wɪl] [duː] ,

Any	kind	of	a	boat	that	will	go	without	bouncing	too	high	will	do	,
任何	种类	的	一个	船	那	将要	去	没有	弹跳	也	高的	将要	做	,

任何能平稳航行、不会颠簸太厉害的船都可以。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['rʌdər] , [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['stɑːrbərd] [tæks] ,

and	if	it	has	a	rudder	,	a	couple	of	starboard	tacks	,
和	如果	它	有	一个	舵	,	一个	夫妻	的	右舷	图钉	,

如果它有舵，那就向右舷转几步。

[bæθ] [ænd; ənd] ['bʌtlɚz] ['pæntri] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .

bath	and	butler's	pantry	so	much	the	better	.
洗澡	和	管家	食品储藏室	所以	很多	这	更好的	.

浴室和餐具室就更好了。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [wɑːʃ] [aʊt] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [naɪn] [mʌnθs] [æt; ət]['bɑːsrə][læst] [jɪr]

I	mean	to	wash	out	the	memory	of	those	nine	months	at	Basra	last	year
我	意思是	到	洗	出去	这	记忆	的	那些	九	几个月	在	巴士拉	最后的	年

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][flaɪz] .

with	the	flies	.
和	这	苍蝇	.

我的意思是，用苍蝇来洗去去年在巴士拉那九个月的记忆。

[jɔːrz] , ['ælɪk] .

Yours	,	ALEC	.
此致	,	亚历克	.

此致，ALEC。

[dɪr] ['ælɪk] , — [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] , [maɪ] [læd] , [ɪz][ə; eɪ] ['haʊsboʊt] ,

DEAR	ALEC	,	—	What	you	want	,	my	lad	,	is	a	houseboat	,
亲爱的	亚历克	,	—	什么	你	想	,	我的	小伙子	,	是	一个	船屋	,

亲爱的亚历克：孩子，你想要的是一艘船屋。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] ['weðər] [juːl] [get][wʌn] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['ʃɔːrtɪdʒ] [ʌv; əv][ˌrezɪ'denʃ(ə)l] ['prɑːpərti] .

and	I	doubt	whether	you'll	get	one	during	this	shortage	of	residential	property	.
和	我	怀疑	无论	你会	得到	一	期间	这	短缺	的	住宅	财产	.

而且我怀疑在目前住宅房产短缺的情况下，你是否能买到房子。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][traɪ] ['fɪʃɪŋ] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] .

I	should	try	fishing	if	I	were	you	.
我	应该	尝试	钓鱼	如果	我	是	你	.

如果我是你，我会去试试钓鱼。

[ɪn][fækt][aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['wɔːtər][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn] - .

In	fact	I	have	taken	a	bit	of	water	for	you	in	Chamshire	.
在	事实	我	有	已采取	一个	少量	的	水	为了	你	在	-	.

事实上，我特地从查姆郡给你带了些水。

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	haven't	seen	it	,
我	还没有	已见	它	,

我还没看过。

[bʌt; bət][ˌeɪ 'em][toʊld] [its] ['veri] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd]['oʊnli] ['twenti] [paʊndz] [tɪl] [ðə; ði] 10th [ʌv; əv][dʒuːn] .

but	am	told	it's	very	all	right	and	only	twenty	pounds	till	the	10th	of	June	.
但	是	讲述	它是	非常	全部	正确的	和	仅有的	二十	磅	直到	这	10th	的	六月	.

但据说情况很好，6月10日之前只要20英镑。

[jɔːrz] ['evər] , ['^æri] ['nɔːtən] .

Yours	ever	,	GARRY	NORTON	.
此致	曾经	,	加里	诺顿	.

永远爱你的，加里·诺顿。

[dɪr] ['^æri] , — [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][tɑːp] - [hoʊl] [pleɪs] .

DEAR	GARRY	,	—	This	is	a	top	-	hole	place	.
亲爱的	加里	,	—	这	是	一个	顶部	-	洞	地方	.

亲爱的加里：——这是个绝佳的地方。

[tuː; tə][hæv; həv][gɑːt] [ðɪs] ['wɔːtər][fɔːr; fər][soʊ]['lɪt(ə)l][juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː] [ˌæbsə'luːtli] [ðə; ði]['siːniər] ['wæŋglə] .

To	have	got	this	water	for	so	little	you	'	re	absolutely	the	Senior	Wangler	.
到	有	得到	这	水	为了	所以	小的	你	-	关于	绝对地	这	高级的	王勒	.

用这么少的钱就买到了这水，你绝对是个精明的淘水高手。

[juː; jʊ] [maɪt] [send][ˌem 'iː][sʌm; səm] ['meɪflaɪ] , [oʊld] [dɪr] ; [ə'baʊt][hæf][ə; eɪ][paɪnt][aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt] ,

You	might	send	me	some	mayflies	,	old	dear	;	about	half	a	pint	I	shall	want	,
你	可能	发送	我	一些	蜉蝣	,	老的	亲爱的	;	关于	一半	一个	品脱	我	将	想	,

亲爱的，你或许可以给我寄些蜉蝣来；我大概需要半品脱。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][bæŋks] [hɪr] .

judging	from	the	infernal	number	of	bushes	on	the	river	banks	here	.
评判	从	这	地狱	数字	的	灌木丛	在	这	河	银行	这里	.

从河岸边数量惊人的灌木丛就能看出来。

['mɪstər] . ['mɪlzɪz] [bɑːmz] [hæv; həv][pʊt][ˌem 'iː] [raɪt] [ɔːf][maɪ][kæst][ænd; ənd][aɪ][kɑːnt][duː][ðə; ði][oʊld]

Mr	.	MILLS's	bombs	have	put	me	right	off	my	cast	and	I	can't	do	the	old
先生	.	米尔斯的	炸弹	有	放	我	正确的	离开	我的	投掷	和	我	不能	做	这	老的

['ʃɪmi] [ʃeɪk] ['iːðər] ['sʌmhaʊ] .

Shimmy	shake	either	somehow	.
摇摆	摇	任何一个	不知何故	.

米尔斯先生的炸弹让我彻底失去了对石膏的信心，而且不知为何，我连以前的摇摆舞也跳不出来。

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv] [kroʊ'keɪ] [bɔːlz][ɪn][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] ['gɑːrdn] [æz; əz][aɪ] [raɪt] ,

I	can	hear	the	click	of	croquet	balls	in	the	Vicarage	garden	as	I	write	,
我	能	听到	这	点击	的	槌球	球	在	这	牧师住宅	花园	作为	我	写	,

我一边写一边能听到牧师住宅花园里槌球击球的咔哒声。

[soʊ][ðə; ði] ['huːpɪŋ] ['siːz(ə)n][hæz; həz] [bɪ'gʌn] .

so	the	hooping	season	has	begun	.
所以	这	呼啦圈	季节	有	开始	.

所以篮球赛季开始了。

[ðeəz; ðəz][wʌn] ['ʌðər] [tʃæp] ['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pʌb] .

There's	one	other	chap	staying	in	the	pub	.
有	一	其他	小伙子	入住	在	这	酒吧	.

酒吧里还住着另一个人。

[tɔːks] [ænd; ənd] ['dresɪz] [laɪk][ə; eɪ][wɔːr] [ˌprɑːfɪ'tɪr] .

Talks	and	dresses	like	a	War	profiteer	.
会谈	和	连衣裙	喜欢	一个	战争	奸商	.

言谈举止都像个战争投机分子。

[siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['loʊfɪŋ] [ə'baʊt][æt; ət]['prez(ə)nt] .

Seems	to	be	doing	nothing	but	loafing	about	at	present	.
似乎	到	是	正在做	没有什么	但	游手好闲	关于	在	展示	.

他现在似乎除了游手好闲什么也不做。

[jɔːrz] ['evər] , ['ælɪk] .

Yours	ever	,	ALEC	.
此致	曾经	,	亚历克	.

永远爱你的，ALEC。

['poʊstkɑːrd] .

Postcard	.
明信片	.

明信片。

[hæv; həv] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['meɪflaɪ] [ænd; ənd] [wɪl] [send][ðem; ðəm] [suːn] [æz; əz] [pɑːs] . [dʒiː] . [en] .

Have	ordered	the	mayflies	and	will	send	them	soon	as	poss	.	G	.	N	.
有	订购	这	蜉蝣	和	将要	发送	他们	很快	作为	可能	.	G	.	N	.

我已经订购了蜉蝣，会尽快发货。GN

[dɪr] ['^æri] , — [θæŋks] [fɔːr; fər] [jɔːrz] .

DEAR	GARRY	,	—	Thanks	for	yours	.
亲爱的	加里	,	—	谢谢	为了	你的	.

亲爱的加里：——谢谢你的来信。

[nɑːt][soʊ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] ['meɪflaɪ] [naʊ] ,

Not	so	anxious	about	mayflies	now	,
不是	所以	焦虑的	关于	蜉蝣	现在	,

现在对蜉蝣没那么担心了。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [send][ˌem 'iː][ə; eɪ] [paʊnd] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][best]

but	should	be	glad	if	you	would	send	me	a	pound	or	two	of	the	best
但	应该	是	高兴的	如果	你	会	发送	我	一个	磅	或者	二	的	这	最好的

['tʃɔkəlits] .

chocolates	.
巧克力	.

不过，如果您能送我一两磅最好的巧克力，我将不胜感激。

['hævɪŋ] [gʊd] [spɔːrt] .

Having	good	sport	.
拥有	好的	运动	.

展现了良好的体育精神。

[ɪn] [heɪst] [fɔːr; fər][poʊst] ,

In	haste	for	post	,
在	匆忙	为了	邮政	,

急于寄送，

[jɔːrz] , ['ælɪk] .

Yours	,	ALEC	.
此致	,	亚历克	.

此致，ALEC。

[dɪr] ['ælɪk] , — [aɪ] [ɪn'kloʊz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [paʊndz] [ʌv; əv]['ekstrə]['speʃ(ə)l] ['tʃɔkəlits] ,

DEAR	ALEC	,	—	I	enclose	a	couple	of	pounds	of	extra	special	chocolates	,
亲爱的	亚历克	,	—	我	括	一个	夫妻	的	磅	的	额外的	特别的	巧克力	,

亲爱的亚历克：——我附上几磅特级巧克力，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第3/3页

[bʌt; bət] ['dɪdnt] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['æŋglərz] [ˌfɑːrməkə'piːə] .

but	didn't	know	they	were	included	in	the	Angler's	Pharmacopoeia	.
但	没有	知道	他们	是	包括	在	这	垂钓者的	药典	.

但并不知道它们被收录在《垂钓者药典》中。

[glæd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [gʊd] [spɔːrt] [ænd; ənd] ['dʒʌstəˌfaɪɪŋ] [maɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

Glad	you	are	having	good	sport	and	justifying	my	choice	of	water	.
高兴的	你	是	拥有	好的	运动	和	证明其合理性	我的	选择	的	水	.

很高兴你玩得开心，也证明了我选择这片水域是正确的。

[jɔːrz] [æz; əz] ['juːʒuəl] , ['^æri] .

Yours	as	usual	,	GARRY	.
此致	作为	通常	,	加里	.

一如既往，你的加里。

[dɪr] ['^æri] , — [θæŋks] [fɔːr; fər] [tʃɒks] .

DEAR	GARRY	,	—	Thanks	for	chocs	.
亲爱的	加里	,	—	谢谢	为了	巧克力	.

亲爱的加里：——谢谢你的巧克力。

[ðə; ði] ['vɪkər] [kɔːld] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

The	Vicar	called	the	other	day	,
这	牧师	称为	这	其他	天	,

前几天牧师打了个电话，

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [kɔːt] ['sevrəl] [kʌps] [ʌv; əv] [tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪ'kɔɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [sɪns] .

and	I	have	caught	several	cups	of	tea	on	the	recoil	at	the	Vicarage	since	.
和	我	有	捕捉	一些	杯子	的	茶	在	这	畏缩	在	这	牧师住宅	自从	.

从那以后，我在牧师住宅的后坐力上接住了好几杯茶。

[mɪs] ['stiːvnsn] , [hɪz; ɪz] [juː] - [læm] , [ɪz] A1 , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['splendɪd] [spɔːrt] [tə'geðər] .

Miss	Stevenson	,	his	ewe	-	lamb	,	is	A1	,	and	we	have	had	some	splendid	sport	together	.
错过	史蒂文森	,	他的	母羊	-	羊肉	,	是	A1	,	和	我们	有	有	一些	灿烂	运动	一起	.

史蒂文森小姐，他的小母羊羔，非常优秀，我们一起度过了许多美好的时光。

[wiː; wi] [kɔːt] [ɪ'lev(ə)n] ['bjuːtiːz] ['jestərdeɪ] ; [wʌn] [wʌz; wəz] ['oʊvər] - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [ɪntʃɪz] .

We	caught	eleven	beauties	yesterday	;	one	was	over	19	-	1	/	2	inches	.
我们	捕捉	十一	美女	昨天	;	一	曾是	超过	-	-	1	/	2	英寸	.

昨天我们钓到了 11 条漂亮的鱼；其中一条超过 19.5 英寸。

[poʊst] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [aʊt] .

Post	just	going	out	.
邮政	只是	去	出去	.

刚出门。

[jɔːrz] [ɪn] [heɪst] , ['ælɪk] .

Yours	in	haste	,	ALEC	.
此致	在	匆忙	,	亚历克	.

匆匆致意，ALEC。

[piː] . [es] . — [ə'nʌðər] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [paʊndz] [ʌv; əv] [tʃɒks] [wʊd] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] .

P	.	S	.	—	Another	couple	of	pounds	of	chocs	would	be	useful	.
P	.	S	.	—	其他	夫妻	的	磅	的	巧克力	会	是	有用	.

PS：再添几磅巧克力就更好了。

[dɪr] ['ælɪk] , — - ['ɔːfli] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ɪz][soʊ] [gʊd] .
DEAR ALEC , — - Awfully glad to hear the fishing is so good .
亲爱的 亚历克 , — - 非常 高兴的 到 听到 这 钓鱼 是 所以 好的 .

亲爱的亚历克：——听到钓鱼情况这么好，我真是太高兴了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [gʊd] [lɔːŋ] [traʊt] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] .
I shall expect a brace of good long trout for breakfast one of these days .
我 将 预计 一个 支撑 的 好的 长的 鳟鱼 为了 早餐 一 的 这些 天 .

我期待着哪天能吃到两条又大又长的鳟鱼当早餐。

[jɔːrz] , ['^æri] .
Yours , GARRY .
此致 , 加里 .

此致，加里。

[dɪr] ['^æri] , — [huː] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [fɪʃ] ?
DEAR GARRY , — Who said anything about fish ?
亲爱的 加里 , — WHO 说 任何事物 关于 鱼 ?

亲爱的加里：——谁提到鱼了?

[aɪ][sʌb] - [let][ðə; ði]['wɔːtər] ([æt; ət][ə; eɪ]['prɑːfɪt]) [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] - [ˌprɑːfɪ'tɪr] [θriː] [deɪz] ['æftər]
I sub - let the water (at a profit) to the War - profiteer three days after
我 子 - 让 这 水 (在 一个 利润) 到 这 战争 - 奸商 三 天 后
[ə'raɪvɪŋ] .
arriving .
抵达 .

抵达三天后，我把水（以盈利为目的）转租给了战争投机商。

[mɪs] ['stiːvnsn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['baʊnsɪŋ] ['teriːəz] , [ɪz][ˌaʊt'saɪd] ['wɪslɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]
Miss Stevenson , with a brace of bouncing terriers , is outside whistling for me
错过 史蒂文森 , 和 一个 支撑 的 弹跳 梗犬 , 是 外部 吹口哨 为了 我
,
,
,

史蒂文森小姐带着两只蹦蹦跳跳的小猎犬在外面吹口哨叫我，

[soʊ][aɪ][mʌst; məst][pʊt][ðə; ði][lɪd][ɑːn] .
so I must put the lid on .
所以 我 必须 放 这 盖 在 .

所以我必须把盖子盖上。

[jɔːrz] , ['ælɪk] .
Yours , ALEC .
此致 , 亚历克 .

此致，ALEC。

[dɪr] ['ælɪk] , — [wɒts] [ðə; ði][aɪ'diːə] ?
DEAR ALEC , — What's the idea ?
亲爱的 亚历克 , — 是什么 这 主意 ?

亲爱的亚历克：——你的想法是什么?

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][let][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ə'goʊ] ;
You say you let the fishing a fortnight ago ;
你 说 你 让 这 钓鱼 一个 两星期 前 ;

你说你两周前就放行了钓鱼活动;

[bʌt; bət][læst] ['wenzdeɪ] [juː; jʊ] [roʊt] [ə'baʊt]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ɪ'lev(ə)n] ['bjuːtiːz] , [wʌn]['oʊvər] [ˌnaɪn'tiːn]
but last Wednesday you wrote about catching eleven beauties , one over nineteen
但 最后的 周三 你 写道 关于 捕捉 十一 美女 , 一 超过 十九
[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] .
and a half inches long .
和 一个 一半 英寸 长的 .

但上周三你写了一篇关于捕获 11 条漂亮鱼的文章，其中一条超过 19.5 英寸长。

[sʌm; səm] [traʊt] — [wʌt] ?
Some **trout** **—** **what** **?**
一些 鳟鱼 — 什么 ?

一些鳟鱼——什么?

[bʌt; bət] [waɪ] [ðə; ði] ['teriːəz] ?
But **why** **the** **terriers** **?**
但 为什么 这 梗犬 ?

但为什么是梗犬呢?

[jɔːrz] [ɪn] ['dɑːrknəs] ,
Yours **in** **darkness** **,**
此致 在 黑暗 ,

黑暗中与你同在,

['^æri] ['nɔːtən] .
GARRY **NORTON** **.**
加里 诺顿 .

加里·诺顿。

['poʊstkɑːrd] .
Postcard **.**
明信片 .

明信片。

[ræts] .
Rats **.**
老鼠 .

老鼠。

['ælɪk] .
ALEC **.**
亚历克 .

ALEC。

" [wen] [griːk] [dʒɔɪnz] [griːk] . "
" **When** **Greek** **Joins** **Greek** **.** **"**
" 什么时候 希腊语 加入 希腊语 . "

"当希腊人相遇。"

" [ðə; ði] [red] [krɔːs] [ə'naunsiz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌriːˌpeɪtri'eɪʃn] [ʌv; əv] ['griːks] ['fɔːrsəbli] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm]
" **The** **Red** **Cross** **announces** **that** **the** **repatriation** **of** **Greeks** **forcibly** **removed** **from**
" 这 红色的 叉 宣布 那 这 遣返 的 希腊人 强制 已移除 从
[ðer; ðər] ['hoʊmz] [ɪn] ['iːstərn] [mæsə'doʊniə] [hæz; həz] [bɪn] ['vɜːrtʃuəli] [kəm'pliːtɪd] [dɪ'spaɪt] [bʌl'geriən]
their **homes** **in** **Eastern** **Macedonia** **has** **been** **virtually** **completed** **despite** **Bulgarian**
他们的 房屋 在 东 马其顿 有 到过 几乎 完全的 尽管 保加利亚语
[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
opposition **.**
反对 .

红十字会宣布，尽管保加利亚反对，但被强行从东马其顿家园驱逐的希腊人的遣返工作已基本完成。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [sez] [ðə; ði] [griːk] [red] [krɔːs] ['rendərd] [ɪn'væljuəb(ə)l] [eɪd] [ɪn] ['luːtɪŋ] [ɪm'prɪznd]
The **reports** **says** **the** **Greek** **Red** **Cross** **rendered** **invaluable** **aid** **in** **looting** **imprisoned**
这 报告 说道 这 希腊语 红色的 叉 渲染 无价 援助 在 抢劫 被监禁
['griːks] ['hɪd(ə)n] [rɪ'moʊtli] . " — [i'dʒɪpʃn] [gə'zet] .
Greeks **hidden** **remotely** **.** **"** **—** **Egyptian** **Gazette** **.**
希腊人 隐 远程 . " — 埃及人 公报 .

报道称，希腊红十字会在搜捕被囚禁在偏远地区的希腊人方面提供了宝贵的援助。——《埃及公报》

[ðə; ði] ['neɪvi] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] .
THE **NAVY** **AT** **CAMBRIDGE** **.**
这 海军 在 剑桥 .

剑桥海军。

[wen] [fɜːrst][aɪ][dʒɔɪnd][ðə; ði][ɑːr] . [en] . [viː] .

When	first	I	joined	the	R	.	N	.	V	.
什么时候	第一的	我	加入	这	拉	.	N	.	V	.

我刚加入RNV的时候

[ænd; ənd] ['ventʃərd] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] ,

And	ventured	out	upon	the	sea	,
和	冒险	出去	之上	这	海	,

于是他们冒险出海，

[ðə; ði][wɔːr] - [traɪd] [sʌbz] .

The	war	-	tried	Subs	.
这	战争	-	尝试	替补	.

身经百战的潜艇。

[ɑːr] . [en] . [ænd; ənd]

R	.	N	.	and	Looties
拉	.	N	.	和	战利品

RN 和 Looties

[huː] ['gaɪdɪd] [ˌem 'iː][ə'baʊt][maɪ] ['duːtiz]

Who	guided	me	about	my	duties
WHO	引导	我	关于	我的	职责

谁指导我履行职责

[wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə][wɪŋk][ænd; ənd] ['tʃʌk(ə)l] [ɪf]

Were	wont	to	wink	and	chuckle	if
是	惯于	到	眨眼	和	轻笑	如果

我们习惯于眨眼轻笑

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['goʊɪŋ] ['ræðər] [stɪf] ;

I	found	the	going	rather	stiff	;
我	成立	这	去	相当	僵硬的	;

我觉得过程有点僵硬;

[ænd; ənd] [wen] , [ə'pɑːn][ðə; ði][nɔːr] - - [iːst] [rʌf] ,

And	when	,	upon	the	Nor	'	-	East	Rough	,
和	什么时候	,	之上	这	也不	-	-	东方	粗糙的	,

而当，在东北崎岖地带，

[maɪ][legz] [pruːvd] ['skersli] [fɜːrm] [ɪ'nʌf]

My	legs	proved	scarcely	firm	enough
我的	腿	已证实	几乎	公司	足够的

我的腿几乎没有足够的力气来支撑身体。

[tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [yɛə] [ænd; ənd] [hed] - [tuː; tə] - [wɪnd]

To	keep	me	yare	and	head	-	to	-	wind
到	保持	我	呀	和	头	-	到	-	风

让我保持冷静，迎风而立

[ðə; ði] ['veri] ['naɪsɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [grɪnd] .

The	very	nicest	of	them	grinned	.
这	非常	最友善的	的	他们	咧嘴一笑	.

他们当中最和善的那个人咧嘴一笑。

[naʊ] [taɪmz] [ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em]

Now	times	are	changed	,	and	here	I	am
现在	时代	是	已更改	,	和	这里	我	是

时代变了，而我在这里

[wʌns] [mɔːr] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['brɪmɪŋ] [kæm] ,

Once	more	beside	the	brimming	Cam	,
一次	更多的	旁	这	充满	摄像头	,

再次来到满溢的凸轮旁，

[wer] [loʊ] , [ðoʊz] ['selfseɪm] [luːts] [ænd; ənd] [sʌbz]
Where lo , those selfsame Loots and Subs
在哪里 洛 , 那些 自身 战利品 和 替补

瞧，那些战利品和订阅在哪里?

[wɜːrl] ['mædli][baɪ][ɪn] [pʌnts] [ænd; ənd] [tʌb] ,
Whirl madly by in punts and tubs ,
旋转 疯狂地 经过 在 弃踢 和 浴缸 ,

乘坐平底船和木桶疯狂地旋转而过，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [prə'pel][baɪ] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪl]
Which they propel by strength of will
哪个 他们 推进 经过 力量 的 将要

它们凭借意志力推动。

[ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] ['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [skɪl] .
And muscle rather more than skill .
和 肌肉 相当 更多的 比 技能 .

而且肌肉比技巧更重要。

[fɔːr; fər] ([ɪf] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] ['ferli] [fræŋk])
For (if one may be fairly frank)
为了 (如果 一 可能 是 相当 坦率)

（恕我直言）

[ðeɪ] [bɑːrdʒ] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][bæŋk][tuː; tə][bæŋk] ,
They barge across from bank to bank ,
他们 驳船 穿过 从 银行 到 银行 ,

他们从一岸冲到另一岸，

[wɪð; wɪθ] [zɪg] - [zæg] ['məuʃənz] , [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ,
With zig - zag motions , in and out ,
和 之字形 - 之字形 运动 , 在 和 出去 ,

以之字形运动，进出

[æz; əz] [ðoʊ] [tɔː'piːdəʊz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] ;
As though torpedoes were about ;
作为 尽管 鱼雷 是 关于 ;

仿佛周围都是鱼雷;

[waɪlst] [aɪ][wɪð; wɪθ][ɔːl][æn; ən] ['ɛkspɜ˞ts] [iːz]
Whilst I with all an expert's ease
而 我 和 全部 一个 专家的 舒适

虽然我以专家的姿态轻松自如

[glaɪd] [baɪ][æz; əz] ['geɪli] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,
Glide by as gaily as you please ,
滑行 经过 作为 兴高采烈地 作为 你 请 ,

请随意轻快地滑行而过，

[ɔːr] ['kɑːmli] , - [mɪd][ðə; ði] [raʊt] [ʌv; əv] [pʌnts] ,
Or calmly , ' mid the rout of punts ,
或者 平静地 , - 中 这 路线 的 弃踢 ,

或者冷静地，在大败之中，

[pər'fɔːrm] [ə'kɑːmplɪʃt] ['suːpər] - [stʌnts] .
Perform accomplished super - stunts .
履行 完成 极好的 - 特技 .

表演高难度特技。

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][dʒaɪb][ɔːr][dʒɪr]
But do not think I jibe or jeer
但 做 不是 思考 我 嘲讽 或者 嘲笑

但不要以为我是在嘲讽或讥笑。

[haʊ'evər] ['streɪndʒli] [ðeɪ] [kə'rɪr] .
However strangely they career .
然而 奇怪的 他们 职业 .

然而，奇怪的是，他们的职业生涯。

[ɪn] ['suːðɪŋ] ['æksənts] , [swiːt] [æz; əz][spaɪs] ,
In soothing accents , sweet as spice ,
在 舒缓 口音 , 甜的 作为 香料 ,

用舒缓的语调，甜美如香料，

[aɪ]['ɔːfər][ðem; ðəm][maɪ][best][əd'vaɪs] ,
I offer them my best advice ,
我 提供 他们 我的 最好的 建议 ,

我向他们提供我最好的建议，

[ɔːr] ['deftli] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə][plænt][ə; eɪ]
Or deftly show them how to plant a
或者 巧妙地 展示 他们 如何 到 植物 一个

或者巧妙地向他们展示如何种植

[prə'pʌlsɪv] [poʊl][ɪn] ['uːzi] ['græntə] ,
Propulsive pole in oozy Granta ,
推进式 极 在 黏糊糊的 格兰塔 ,

格兰塔河中缓缓流淌的推进杆

[əb'zəviŋ, ɔb-] , " [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] [ˌaɪ 'tiː]
Observing , " If you only knew it
观察 , " 如果 你 仅有的 知道 它

观察道："如果你知道就好了。"

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['prɑːpər] [weɪ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ;
This is the proper way to do it ;
这 是 这 恰当的 方式 到 做 它 ;

这是正确的做法；

" [tɪl] [suːn] [iːtʃ] ['wɑtʃɪŋ] - [feɪs]
" Till soon each watching Looty's face
" 直到 很快 每个 观看 - 脸

"直到不久之后，每个人都注视着卢蒂的脸

[grəuz] [fʊl] [ʌv; əv] ['wʌndər] [æt; ət][maɪ] [greɪs] ,
Grows full of wonder at my grace ,
生长 满的 的 想知道 在 我的 优雅 ,

对我的优雅充满惊叹，

[ænd; ənd] ['derɪŋ] [sʌbz] [ɪn] [freɪl] [rɑːb] ['rɔɪz]
And daring Subs in frail Rob Roys
和 大胆 替补 在 脆弱 抢 罗伊斯

以及在脆弱的罗布·罗伊斯中大胆的替补

[ə'tempt] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [maɪ] [pɔɪz] .
Attempt to imitate my poise .
试图 到 模拟 我的 沉着 .

试着模仿我的仪态。

[oʊ][wɔːr] - [traɪd] [luːts] [ænd; ənd] [sʌbz] .
O war - tried Loots and Subs .
哦 战争 - 尝试 战利品 和 替补 .

哦，久经沙场的战利品和潜艇。

[ɑːr] . [en] . ,
R . N . ,
拉 . N . ,

注册护士

[ðʌs] [baɪ][ðə; ði][kæm][wiː; wi] [miːt] [ə'gen] ;
Thus by the Cam we meet again ;
因此 经过 这 摄像头 我们 见面 再次 ;

于是，我们在剑河边再次相遇；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ɪn]['wɪldər] [stɜːn] [deɪz] ,
And , as in wilder sterner days ,
和 , 作为 在 更狂野 更严厉 天 ,

而且，就像在那些更加狂野严酷的日子里一样，

[wiː; wi] [ʃerd] [ðə; ði] ['oʊʃənz] ['drɪri] [weɪz]
We shared the ocean's dreary ways
我们 共享 这 海洋的 凄凉 方式

我们共同经历了海洋的阴郁之路

[ɪn] ['feloʊʃɪp] [ʌv; əv]['sɪŋg(ə)l][eɪm] ,
In fellowship of single aim ,
在 奖学金 的 单身的 目的 ,

在拥有共同目标的团体中，

[aɪ]['nevər] [daʊt] [wiːl] [duː][ðə; ði] [seɪm]
I never doubt we'll do the same
我 绝不 怀疑 出色地 做 这 相同的

我从不怀疑我们也会这样做。

[baɪ] ['sʌni] [kæm][ɪn] ['hæpiːɚ] [taɪmz] ;
By sunny Cam in happier times ;
经过 阳光明媚 摄像头 在 更快乐 时代 ;

阳光灿烂的Cam在更快乐的时光里；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [ɪf] [θruː] [ðiːz] [maɪ] [raɪmz]
And therefore , if through these my rhymes
和 所以 , 如果 通过 这些 我的 韵律

因此，如果通过我的这些韵律

[sʌm; səm]['dʒent(ə)l]['bæntər]['slaɪli][flits] ,
Some gentle banter slyly flits ,
一些 温和的 闲聊 狡猾地 飞掠 ,

一些轻声细语的玩笑悄然闪现，

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] , ['sɝːrz] — [ænd; ənd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][kwɪts] .
Forgive me , Sirs — and call it quits .
原谅 我 , 先生们 — 和 称呼 它 退出 .

先生们，请原谅——到此为止吧。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][klʌb]['dʒɜːrn(ə)l] : —
From a club journal : —
从 一个 俱乐部 杂志 : —

摘自俱乐部期刊：——

" ['membər] [wɪl] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] [trɪp] [ðɪs] [jɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
" Members will look forward to the River Trip this year as a change from a
" 成员 将要 看 向前 到 这 河 旅行 这 年 作为 一个 改变 从 一个
[trɪp][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .
Trip to the River .
旅行 到 这 河 .

"会员们将期待今年的河流之旅，这与以往的河边之旅有所不同。"

" [ðɪs] ['kɑ:nstənt] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][və'raɪəti][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ʌn'helθi] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv]
" This constant craving for variety is one of the most unhealthy symptoms of
" 这 持续的 渴望 为了 种类 是 一 的 这 最多 不良 症状 的
[ðə; ði][taɪmz][ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][lɪv; laɪv] .
the times in which we live .
这 时代 在 哪个 我们 居住 .

"这种对多样性的不断渴望是我们所处时代最不健康的症状之一。"

[frʌm; frəm][ə; eɪ][rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'beɪt] [ɑ:n][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ʃɪpjɑ:rd] : —
From a report of the debate on the National Shipyards : —
从 一个 报告 的 这 辩论 在 这 国家的 造船厂 : —

摘自一份关于国家造船厂辩论的报告：——

" - [ðə; ði] ['mɜ:rkəntɪ:l] [mə'ri:n] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r] ['wi:kəst] [frʌnt] .
" ' The Mercantile Marine was our weakest front .
" - 这 商业 海洋 曾是 我们的 最弱 正面 .

"商船队是我们最薄弱的环节。"

[ɪf] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn'kri:st] ['aʊər; ɑ:r][ˌʌn'biblikəl][kɔ:rd] [wʊd] [bi:; bi][kʌt] - ([ə; eɪ] ['græfɪk] [freɪz] [ðɪs]
If the sinking increased our unbiblical cord would be cut ' (a graphic phrase this
如果 这 下沉 增加 我们的 不符合圣经的 绳索 会 是 切 - (一个 形象的 短语 这
) . " — [prə'vɪnʃ(ə)l]['peɪpər] .
) . " — Provincial Paper .
) . " — 省级 纸 .

如果下沉加剧，我们与圣经的联系就会被切断（这是一个形象的说法）。"——省报。

['græfɪk] , [pər'hæps] , [bʌt; bət]['hɑ:rdli] [ˌstenə'græfɪk] .
Graphic , perhaps , but hardly stenographic .
形象的 , 也许 , 但 几乎 速记 .

或许形象生动，但绝非速记。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 431]
[页 -]

[第431页]

['poʊtʃər] ([tu:; tə] ['geɪmki:pər] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['tʃeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['twenti] ['mɪnɪts]) .
Poacher (to gamekeeper who has been chasing him for twenty minutes) .
偷猎者 (到 猎场管理员 WHO 有 到过 追逐 他 为了 二十 分钟) .

偷猎者（对追了他二十分钟的猎场管理员说）。

" [naʊ] , ['sʌni] , [ɪf] [ju:v] - [æd][ə; eɪ] [gʊd] [rest] [wi:l] [set] [ɔ:f] [ə'gen] .
" NOW , SONNY , IF YOU'VE ' AD A GOOD REST WE'LL SET OFF AGAIN .
" 现在 , 桑尼 , 如果 你已经 - 广告 一个 好的 休息 出色地 放 离开 再次 .

"现在，桑尼，如果你休息好了，我们就再次出发。"

" ['aʊər; ɑ:r] ['bʊkɪŋ] - ['ɑ:fɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

"我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑ:f][ʌv; əv] ['lɜ:rnɪd] [klɑ:ks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

['mɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

[iː] . [ef] . ['bensn] , ['siːzɪŋ] [ə'keɪʒn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][flaɪz] , [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] , [ɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

E	.	F	.	BENSON	,	seizing	occasion	as	it	flies	,	has	given	us	,	in	Across	the
E	.	F	.	本森	,	抓住	场合	作为	它	苍蝇	,	有	给定	我们	,	在	穿过	这

[striːm] (['mɜːrri]) ,

Stream	(	MURRAY	)	,
溪流	(	默里	)	,

EF BENSON 抓住稍纵即逝的机遇，为我们带来了《过河》（MURRAY 出版社）。

[ə; eɪ]['stɔːri][ɑːn][ðə; ði]['veri] ['tɑːpɪkl]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəlɪzəm][ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ]

a	story	on	the	very	topical	subject	of	spiritualism	and	communication	with
一个	故事	在	这	非常	局部用药	主题	的	招魂	和	沟通	和

[ðə; ði] [ded] .

the	dead	.
这	死的	.

一篇关于唯灵论和与死者沟通这一热门话题的文章。

[æz; əz][ə; eɪ] ['præktɪst] ['nɑːvəlɪst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['hɑːrdli][feɪl][tuː; tə]

As	a	practised	novelist	,	with	a	touch	so	sure	that	it	can	hardly	fail	to
作为	一个	已实践	小说家	,	和	一个	触碰	所以	当然	那	它	能	几乎	失败	到

[ə'dɔːrn] ,

adorn	,
装饰	,

作为一位技艺精湛的小说家，他的笔触如此娴熟，几乎不可能不为之增色，

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [θruː'aʊt] [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]

he	has	made	a	tale	that	is	interesting	throughout	and	here	and	there
他	有	制成	一个	故事	那	是	有趣的	自始至终	和	这里	和	那里

[əs'paiəz][tuː; tə]['riːəl] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ;

aspires	to	real	beauty	of	feeling	;
渴望	到	真实的	美丽	的	感觉	;

他创作了一个从头到尾都引人入胜的故事，并且不时流露出对真正情感之美的追求；

[ðoʊ] [nɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['raɪtɚz] [skɪl] [kæn; kən] [dɪs'gaɪz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][wɑːnt][ʌv; əv]['juːnəti][ɪn][ðə; ði]

though	not	all	the	writer's	skill	can	disguise	a	certain	want	of	unity	in	the
尽管	不是	全部	这	作家的	技能	能	伪装	一个	肯定	想	的	统一	在	这

['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θiːm] .

natural	and	supernatural	divisions	of	his	theme	.
自然的	和	超自然	部门	的	他的	主题	.

尽管作者的技巧再高超，也无法掩盖其主题中自然与超自然部分之间存在的某种不统一性。

[ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

The	early	part	of	the	book	,
这	早期的	部分	的	这	书	,

本书的前半部分，

[wɪtʃ] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪhʊd] [ʌv; əv] ['ɑːtʃi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tempts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded] ['brʌðər]

which	tells	of	the	boyhood	of	Archie	and	the	attempts	of	his	dead	brother
哪个	讲述	的	这	童年	的	阿奇	和	这	尝试	的	他的	死的	兄弟

['mɑːrtn][tuː; tə] " [get] [θruː] " [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Martin	to	"	get	through	"	to	him	,
马丁	到	"	得到	通过	"	到	他	,

这部影片讲述了阿奇的童年生活以及他已故的哥哥马丁试图与他"沟通"的故事。

[ɑːr; ər]['ædmərəbli] [dʌn] .

are	admirably	done	.
是	令人钦佩地	完毕	.

做得非常出色。

[æz; əz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ðiːz] ['stʌdiz] [ʌv; əv] ['hæpi] [ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] ['tʃaɪldhʊd] , ['mɪstər] . ['bensn] [ɪz]

As	always	in	these	studies	of	happy	and	guarded	childhood	,	Mr	.	BENSON	is
作为	总是	在	这些	研究	的	快乐的	和	守卫	童年	,	先生	.	本森	是

[æt; ət][hɪz; ɪz][best] ,

at	his	best	,
在	他的	最好的	,

在这些描绘幸福而受保护的童年的研究中，本森先生一如既往地展现了他最佳的写作水平。

[ˌsɪmpə'θetɪk] , ['tendər] , [ˌɔːltə'geðər] ['wɪnɪŋ] .

sympathetic	,	tender	,	altogether	winning	.
交感神经	,	投标	,	共	获胜	.

富有同情心，温柔体贴，令人喜爱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [lʌŋ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['ɑːrtʃiz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] — ['mɑːrtn] [ɪn'diːd] [hæd; həd][daɪd][ʌv; əv]

There	was	lung	trouble	in	Archie's	record	—	Martin	indeed	had	died	of
那里	曾是	肺	麻烦	在	阿奇的	记录	—	马丁	的确	有	死亡	的

[ˌaɪ 'tiː] (['sʌmtaɪmz] [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] ['eni] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bɛnsənz] [proʊ'tægənɪsts; prə'tægənɪsts]

it	(	sometimes	I	wonder	whether	any	of	Mr	.	BENSON'S	protagonists
它	(	有时	我	想知道	无论	任何	的	先生	.	本森	主角

[kæn; kən]['evər][biː; bi] ['hoʊlli] [roʊ'bʌst]) ,

can	ever	be	wholly	robust	)	,
能	曾经	是	完全	强壮的	)	,

阿奇的病史中有肺部疾病的记录——马丁确实死于这种疾病（有时我怀疑本森先生笔下的主人公是否真的能完全健康）。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [θrɪl] [ɪn][ðə; ði] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [swɪs] [ˌsænə'tɔːriəm] ,

and	there	is	a	genuine	thrill	in	the	scene	at	the	Swiss	sanatorium	,
和	那里	是	一个	真的	刺激	在	这	场景	在	这	瑞士	疗养院	,

瑞士疗养院的那场戏确实令人激动不已。

[wer] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [bɔɪz] [tʌtʃ] [hændz]['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kæʃ] [ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ]

where	the	dead	and	living	boys	touch	hands	over	the	little	cache	of	childish
在哪里	这	死的	和	活的	男孩们	触碰	双手	超过	这	小的	缓存	的	幼稚

['treʒər] ['berid] [baɪ][ðə; ði]['fɔːrmər] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][paɪn] - [triː] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

treasure	buried	by	the	former	beneath	a	pine	-	tree	in	the	garden	.
宝藏	埋葬	经过	这	以前的	下面	一个	松树	-	树	在	这	花园	.

死去的男孩和活着的男孩手牵着手，触碰着死去的男孩埋在花园松树下的小小童趣宝藏。

['leɪtər] , [wen] ['ɑːtʃi] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] [groʊn] [tuː; tə] ['suːtɚz]

Later	,	when	Archie	had	recovered	from	his	disease	and	grown	to	suitor's
之后	,	什么时候	阿奇	有	恢复	从	他的	疾病	和	生长	到	求婚者的

[ɪ'steɪt] ,

estate	,
财产	,

后来，当阿奇从疾病中康复并长大成人，成为求婚者家的主人后，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [fiːl] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [sɑːr'dɑːnɪkli] [əb'zɜːrvd] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [he'linər] ,

I	could	not	but	feel	,	despite	the	sardonically	observed	figure	of	Helena	,
我	可以	不是	但	感觉	,	尽管	这	讽刺地	观察到	数字	的	海伦娜	,

尽管海伦娜的形象带有讽刺意味，但我仍然忍不住感到：

[ðə; ði] [dɪ'testəbl] [gɜːrl] [huː] ['nɪrli] ['ruːɪnz][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

the	detestable	girl	who	nearly	ruins	him	,	that	the	whole	affair	had	become
这	可恨	女孩	WHO	几乎	废墟	他	,	那	这	所有的	事务	有	变得

[kən'venʃən(ə)l] ,

conventional	,
传统的	,

那个令人厌恶的女孩差点毁了他，整件事也变得司空见惯了。

[ænd; ənd][baɪ][soʊ] [mʌtʃ] [lɔːst] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][ɪts] [kri'eɪtər] .

and	by	so	much	lost	interest	for	its	creator	.
和	经过	所以	很多	丢失的	兴趣	为了	它是	创作者	.

因此，人们对它的创造者失去了兴趣。

[ə'pɑːrt] , [haʊ'evər] ,

Apart	,	however	,
除	,	然而	,

然而，除此之外，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['boʊgi] ['tʃæptərz] [ʌv; əv] [pə'zeʃn] ([wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['fɜːrðər] ['ɪndɪkeɪt]) [ðə; ði]

from	the	bogie	chapters	of	Possession	(	which	I	shall	not	further	indicate	)	the
从	这	转向架	章节	的	拥有	(	哪个	我	将	不是	更远	表明	)	这

[moʊst] ['muːvɪŋ] [siːnz] [ɪn] [ðɪs] ['lætər] [pɑːrt][ɑːr; ər] [ðoʊz] [bɪ'twiːn] ['ɑːtʃi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

most	moving	scenes	in	this	latter	part	are	those	between	Archie	and	his	father	.
最多	移动	场景	在	这	后者	部分	是	那些	之间	阿奇	和	他的	父亲	.

在《占有》的黑暗篇章中（我就不再赘述了），后半部分最感人的场景是阿奇和他父亲之间的场景。

[aɪ][hæv; həv]['seldəm] [noʊn] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['hændəld][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['delɪkət] [ɑːrt] ; [ˌaɪ 'tiː]

I	have	seldom	known	a	horrible	situation	handled	with	more	delicate	art	;	it
我	有	很少	已知	一个	可怕	情况	处理	和	更多的	精美的	艺术	;	它

[ɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] ,

is	for	this	,
是	为了	这	,

我很少见到如此糟糕的情况被处理得如此巧妙；正因如此，

['ræðər] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ɪts] ['slaɪtli] [ˌʌnkən'vɪnsɪŋ] ['devlmənt] ,

rather	than	for	its	slightly	unconvincing	devilments	,
相当	比	为了	它是	轻微地	缺乏说服力	恶魔	,

而不是因为它那些略显牵强的诡计，

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [bʊk] [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][bɛn'soʊ.ni.ən]

that	I	would	give	the	book	an	honourable	place	in	the	ranks	of	Bensonian
那	我	会	给	这	书	一个	光荣的	地方	在	这	排名	的	本森

['roʊmæns] .

romance	.
浪漫	.

我会给予这本书在班森式浪漫小说中应有的地位。

[aɪ][kwaɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['hærəld] ['bɛgbiː] ,

I	quite	agree	with	Mr	.	HAROLD	BEGBIE	,
我	相当	同意	和	先生	.	哈罗德	贝格比	,

我完全同意哈罗德·贝格比先生的观点。

[huːz] ['mɪstər] . ['stɜːrlɪŋ] [stɪks] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] (['hɛdli]) [ɪz][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ə'tempt] [tuː; tə][pʊt]['ɪntuː]

whose	Mr	.	Sterling	Sticks	it	Out	(	HEADLEY	)	is	a	generous	attempt	to	put	into
谁	先生	.	英镑	棍子	它	出去	(	黑德利	)	是	一个	慷慨的	试图	到	放	进入

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔːri][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [əb'dʒektər][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]

the	form	of	a	story	the	case	of	the	conscientious	objector	of	the	finest
这	形式	的	一个	故事	这	案件	的	这	尽责的	反对者	的	这	最好的

[taɪp] ,

type	,
类型	,

《斯特林先生坚持到底》（HEADLEY著）是一部慷慨之作，它以故事的形式讲述了一位最优秀的良心拒服兵役者的故事。

[ðæt] , [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] ['kɑːmli] ,

that	,	when	we	are	able	to	think	about	this	matter	calmly	,
那	,	什么时候	我们	是	有能力的	到	思考	关于	这	事情	平静地	,

当我们能够冷静地思考这个问题时，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][kən'sɪdərəb(ə)l] [.mis'giviŋz] [æt; ət] [li:st] [ə'baʊt] ['di:teɪlz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['tri:tmənt]

we	shall	have	considerable	misgivings	at	least	about	details	in	our	treatment
我们	将	有	大量	疑虑	在	至少	关于	细节	在	我们的	治疗

[ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt] ['prɑ:bləm] .

of	this	difficult	problem	.
的	这	难的	问题	.

我们至少对处理这个难题的细节方面会有相当大的疑虑。

[aɪ]['ɔ:lsoʊ] [ə'gri:] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] ['bjʊroʊ] [dəunt] [kʌm] [æt; ət][ɔ:l] [wel] [aʊt]

I	also	agree	that	the	officials	of	the	Press	Bureau	don't	come	at	all	well	out
我	还	同意	那	这	官员	的	这	按	局	不	来	在	全部	出色地	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [wɪtʃ] [hi:; hi] [prɪnts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] ,

of	the	correspondence	which	he	prints	in	his	preface	,
的	这	一致	哪个	他	印刷	在	他的	前言	,

我也同意，在他前言中刊登的信件中，新闻局官员的形象并不光彩。

[ænd; ənd] , ['fɜ:rðər] ,

and	,	further	,
和	,	更远	,

而且，

[ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə]['ɔ:ltər][ðə; ði] [lɔ:]

that	the	Government	ought	to	have	had	the	courage	to	alter	the	law
那	这	政府	应该	到	有	有	这	勇气	到	改变	这	法律

[ə'laʊɪŋ] ['æbsəlu:t] [ɪg'zempʃn] ['ræðər] [ðæn; ðən] [stretʃ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt] .

allowing	absolute	exemption	rather	than	stretch	it	beyond	the	breaking	point	.
允许	绝对	豁免	相当	比	拉紧	它	超过	这	打破	观点	.

政府本应有勇气修改允许绝对豁免的法律，而不是将其延伸到极限。

[bʌt; bət][aɪ] [ɪm'fætɪkli] [dɪ'spju:t][hɪz; ɪz] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][wʌn] .

But	I	emphatically	dispute	his	assumption	that	the	matter	was	a	simple	one	.
但	我	强调地	争议	他的	假设	那	这	事情	曾是	一个	简单的	一	.

但我坚决反对他认为这件事很简单的假设。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['seɪntli] ,

It	was	not	the	saintly	,
它	曾是	不是	这	圣洁的	,

那不是圣洁的，

['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] [swi:t] - ['neɪtʃərd] [si:] . [oʊ] . - [es][ʌv; əv] ['krɪstəfər] ['stɝ:lɪŋz] [taɪp] [ðæt]

single	-	minded	and	sweet	-	natured	C	.	O	.	'	s	of	Christopher	Sterling's	type	that
单身的	-	有思想	和	甜的	-	自然	C	.	哦	.	-	s	的	克里斯托弗	斯特林的	类型	那

[meɪd] [ðə; ði] [tʃi:f] ['dɪfɪkəlti] .

made	the	chief	difficulty	.
制成	这	首席	困难	.

像克里斯托弗·斯特林那样一心一意、性情温和的指挥官造成了主要困难。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fju:] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪtərəl][ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hə'roʊɪk]['tekstʃər] .

There	were	few	of	this	literal	interpretation	and	heroic	texture	.
那里	是	很少	的	这	文字	解释	和	英勇	质地	.

这种字面解读和英雄主义风格的作品很少见。

[ðə; ði]['ri:əl] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][men][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['kærəktər] [ænd; ənd][ɪn]

The	real	difficulty	was	created	by	men	of	a	very	different	character	and	in
这	真实的	困难	曾是	创建	经过	男人	的	一个	非常	不同的	特点	和	在

[mʌtʃ] ['greɪtər] ['nʌmbərz] ,

much	greater	numbers	,
很多	更大的	数字	,

真正的困难是由一群性格截然不同、人数更多的人造成的。

[sɪn'sɪr] [ɪn]['verɪɪŋ; 'værɪɪŋ] [dɪ'griːz] , [bʌt; bət] [dɪ'lɪbərətli] , ['pæʃənətli] [ænd; ənd] [ʌn'skruːpjələsli]
sincere **in** **varying** **degrees** **,** **but** **deliberately** **,** **passionately** **and** **unscrupulously**
真诚 在 变化 学位 , 但 故意地 , 热情地 和 不择手段
[əb'strʌktɪv] ,
obstructive **,**
阻塞 ,

真心实意程度不一，但却是故意、热情且肆无忌惮地阻挠。

[bent] [ɑːn] [bɔːk] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [wɪl] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['eniθɪŋ] [laɪk]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['triːtmənt]
bent **on** **baulking** **the** **national** **will** **and** **making** **anything** **like** **reasonable** **treatment**
弯曲 在 阻挠 这 国家的 将要 和 制作 任何事物 喜欢 合理的 治疗
[ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
of **them** **impossible** **.**
的 他们 不可能的 .

一心阻挠国民意志，使对他们进行任何合理的对待都成为不可能。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] [seɪnts] , [nɑːt][men] ,
It **would** **require** **saints** **,** **not** **men** **,**
它 会 要求 圣徒 , 不是 男人 ,

需要的是圣人，而不是凡人。

[tuː; tə] [diːl] [wɪ'ðaʊt] [ə'keɪʒən(ə)l] [læpsiz] [frʌm; frəm] [strɪkt] ['ekwəti][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪn'fjʊrieɪtɪŋ] [foʊk] .
to **deal** **without** **occasional** **lapses** **from** **strict** **equity** **with** **such** **infuriating** **folk** **.**
到 交易 没有 偶然 失误 从 严格的 公平 和 这样的 令人恼火 民间 .

与这些令人恼火的人打交道时，要避免偶尔出现违反严格公平原则的情况。

['mɪstər] . - [bʊk] [ɪz] [ˌʌn'fer] [ɪn][ɪts] ['emfəsɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]
Mr **.** **BEGBIE'S** **book** **is** **unfair** **in** **its** **emphasis** **,** **but** **it** **is** **not**
先生 . - 书 是 不公平 在 它是 强调 , 但 它 是 不是

贝格比先生的书在侧重点上有所偏颇，但它并非如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **432** **]**
[页 -]

[第432页]

[fə'nætɪkl] [ɔːr] [səb'vɜːrsɪv] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [noʊ] ['diːsnt] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
fanatical **or** **subversive** **,** **and** **I** **can** **see** **no** **decent** **reason** **why** **it** **should** **have**
狂热的 或者 颠覆性的 , 和 我 能 看 不 体面的 原因 为什么 它 应该 有
[bɪn] [bænd] .
been **banned** **.**
到过 禁止 .

无论是狂热的还是颠覆性的，我都看不出有什么正当理由要禁它。

[aɪ]['sɜːrt(ə)nli] [kə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] - ['maɪndɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [kə'rektɪv] .
I **certainly** **commend** **it** **to** **the** **majority** **-** **minded** **as** **a** **wholesome** **corrective** **.**
我 当然 表彰 它 到 这 多数 - 有思想 作为 一个 健康 矫正 .

我当然会向大多数持不同意见者推荐它，认为它是一种有益的纠正措施。

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'vjuːər] [ʃʊd; ʃəd] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembld] [baɪ'ɑːgrəfiːz] [ʌv; əv] ['twenti]
That **the** **reviewer** **should** **finish** **his** **study** **of** **the** **assembled** **biographies** **of** **twenty**
那 这 评论员 应该 结束 他的 学习 的 这 组装 传记 的 二十
- [fɔːr] ['fɔːlən] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd][sʌm; səm]
- **four** **fallen** **heroes** **of** **this** **War** **with** **a** **feeling** **of** **disappointment** **and** **some**
- 四 倒下 英雄 的 这 战争 和 一个 感觉 的 失望 和 一些
[ə'nɔɪəns] ['ɑːgjuːz] [ə; eɪ] [fɔːlt] [ɪn][ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfər] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [rɪ'vjuːər] .
annoyance **argues** **a** **fault** **in** **the** **biographer** **or** **in** **the** **reviewer** **.**
烦恼 论点 一个 过错 在 这 传记作家 或者 在 这 评论员 .

评论者在研究完这场战争中二十四位阵亡英雄的传记后，感到失望和有些恼怒，这说明传记作者或评论者自身存在问题。

[aɪ][ɪn'vaɪt][ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][dʒʌdʒ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

I	invite	the	reader	to	be	the	judge	between	us	,
我	邀请	这	读者	到	是	这	法官	之间	我们	,

我请读者来评判我们之间的差异。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [ɪˌlɪzə'biːθənz] ([leɪn]) [mʌst; məst]['sɜːrt(ə)nli][biː; bi] [riːd] ,

for	The	New	Elizabethans	(	LANE	)	must	certainly	be	read	,
为了	这	新的	伊丽莎白时代	(	车道	)	必须	当然	是	读	,

《新伊丽莎白时代》（LANE 著）绝对值得一读。

[ɪf] ['oʊnli][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] ['klɪrli] [ðæt][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɔːlt] [ɪn][ðə; ði]['hɪroʊz] , [æt; ət]['eni] [reɪt] .

if	only	to	understand	clearly	that	there	is	no	fault	in	the	heroes	,	at	any	rate	.
如果	仅有的	到	理解	清楚地	那	那里	是	不	过错	在	这	英雄	,	在	任何	速度	.

哪怕仅仅是为了清楚地理解，至少英雄们没有任何过错。

['mɪstər] . [iː] . [biː] . ['ɔzbən] [dɪ'skraɪbz] [ðem; ðəm][æz; əz] " [ðiːz] ['goʊldən] [lædz] . . . [huː] [fɜːrst]

Mr	.	E	.	B	.	OSBORN	describes	them	as	"	these	golden	lads	.	.	.	who	first
先生	.	E	.	B	.	奥斯本	描述	他们	作为	"	这些	金的	小伙子们	.	.	.	WHO	第一的

['kɔŋkəd] [ðer; ðər] ['iziə] [selvz] [ænd; ənd] ['sekəndli] [led][ðə; ði][æn'sestrəl] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ['ɪntuː][ə; eɪ]

conquered	their	easier	selves	and	secondly	led	the	ancestral	generations	into	a
征服	他们的	更轻松	自我	和	第二	引领	这	祖先的	几代人	进入	一个

['dʒɔɪəs] [kæp'tɪvəti] " ([wət'evər] [ðæt] [meɪ] [miːn]) ,

joyous	captivity	"	(	whatever	that	may	mean	)	,
欢乐	囚禁	"	(	任何	那	可能	意思是	)	,

EB OSBORN 先生将他们描述为"这些金童玉女……他们首先战胜了自己容易懈怠的一面，其次带领祖先们进入了快乐的囚笼"（无论这意味着什么），

[ænd; ənd] [meɪn'teɪnz] , [ə'genst] [ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'pærəntli] ,

and	maintains	,	against	the	father	of	one	of	them	apparently	,
和	保持	,	反对	这	父亲	的	一	的	他们	显然	,

并且，显然是针对其中一人的父亲，坚持认为：

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][æpt][ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər]

that	he	is	apt	in	the	title	he	has	given	to	them	and	to	their
那	他	是	易于	在	这	标题	他	有	给定	到	他们	和	到	他们的

['kaʊntləs] [pɪrz] .

countless	peers	.
无数	同龄人	.

他给他们以及他们无数的同辈人起的头衔非常贴切。

[aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɑːðər][ænd; ənd] [θɪŋk] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [nuː] [neɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ;

I	agree	with	the	father	and	think	they	deserve	a	new	name	of	their	own	;
我	同意	和	这	父亲	和	思考	他们	应得	一个	新的	姓名	的	他们的	自己的	;

我同意父亲的看法，认为他们应该拥有一个属于自己的新名字；

[sʌtʃ] [men][æz; əz][ðə; ði] ['grɛnfəl] ['brʌðərz] ,

such	men	as	the	GRENFELL	brothers	,
这样的	男人	作为	这	格伦费尔	兄弟	,

例如格伦费尔兄弟这样的人，

[hjuː] [ænd; ənd][dʒɑːn] ['tʃɑːrltən] [ænd; ənd] ['dɑːnld] ['hæŋki] [dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][meɪn'teɪn][ə; eɪ]

HUGH	and	JOHN	CHARLTON	and	DONALD	HANKEY	did	more	than	maintain	a
休	和	约翰	查尔顿	和	唐纳德	手帕	做过	更多的	比	维持	一个

[trə'dɪʃ(ə)n] .

tradition	.
传统	.

休·查尔顿、约翰·查尔顿和唐纳德·汉基所做的不仅仅是延续传统。

[ðer; ðər][ɪz][ə'baʊt] ['dɪksən] [skɔt] , " [ðə; ði]['dʒɔɪəs]['krɪtɪk] , " ['sʌmθɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] ,

There	is	about	DIXON	SCOTT	,	"	the	Joyous	Critic	,	"	something	,	I	think	,
那里	是	关于	迪克森	斯科特	,	"	这	欢乐	评论家	,	"	某物	,	我	思考	,

我想，关于迪克森·斯科特这位"快乐的评论家"，应该有一些东西。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz] ['mɑːrkɪŋ] [ə; eɪ] [prə'dʌkʃn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [ʌv; əv]

which	**will**	**be**	**recognised**	**as**	**marking**	**a**	**production**	**and**	**a**	**surprise**	**of**
哪个	将要	是	已确认	作为	标记	一个	生产	和	一个	惊喜	的

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] " [ɪŋk] - ['slɪŋər] " [huː] ,

our	**own**	**generation**	**—**	**the**	**"**	**ink**	**-**	**slinger**	**"**	**who**	**,**
我们的	自己的	一代	—	这	"	墨水	-	投石器	"	WHO	,

这将被视为我们这一代人的一次创作和惊喜——这位"笔杆子"——

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [wʌz; wəz] [faʊnd] ['iːkwəli] ['rekləs] [ænd; ənd] [breɪv] [ɪn] ['slɪŋɪŋ]

when	**it**	**came**	**to**	**the**	**point**	**,**	**was**	**found**	**equally**	**reckless**	**and**	**brave**	**in**	**slinging**
什么时候	它	来了	到	这	观点	,	曾是	成立	同样地	鲁莽	和	勇敢的	在	投掷

[mɔːr] ['deɪndʒərəs] ['mætər] .

more	**dangerous**	**matter**	**.**
更多的	危险的	事情	.

到了关键时刻，他同样鲁莽勇敢，投掷了更危险的物品。

[ə'gen] ,

Again	**,**
再次	,

再次，

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['klɪrər] ['moʊtɪv] [ðæn; ðən] [ɪz] [ə'pærənt] [tuː; tə] ['wɔːrənt] " [ə; eɪ]

I	**feel**	**that**	**there**	**is**	**needed**	**a**	**clearer**	**motive**	**than**	**is**	**apparent**	**to**	**warrant**	**"**	**a**
我	感觉	那	那里	是	需要	一个	更清晰	动机	比	是	明显	到	保证	"	一个

[sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [huː] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] .

selection	**of**	**the**	**lives**	**of**	**young**	**men**	**who**	**have**	**fallen**	**in**	**the**	**great**	**war**	**.**
选择	的	这	生活	的	年轻的	男人	WHO	有	倒下	在	这	伟大的	战争	.

我认为，要证明"选择在大战中阵亡的年轻人的生活"是合理的，需要一个比表面看起来更明确的动机。

" [siˈlekʃənz] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['oʊdiəs] [ðæn; ðən] [kəm'pærəsnz] ; [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

"	**Selections**	**in**	**this**	**instance**	**are**	**more**	**odious**	**than**	**comparisons**	**;**	**there**	**should**	**be**
"	选择	在	这	实例	是	更多的	令人厌恶的	比	比较	;	那里	应该	是

[wʌn] [bʊk] [fɔːr; fər] [wʌn] ['hɪroʊ] .

one	**book**	**for**	**one**	**hero**	**.**
一	书	为了	一	英雄	.

"在这种情况下，选择比比较更令人厌恶；一个英雄应该只有一本书。"

['θɜːrdli] , [aɪ] [ˌdɪsə'pruːv] [ðə; ði] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ; [ænd; ənd] , ['læstli] ,

Thirdly	**,**	**I**	**disapprove**	**the**	**dedication**	**to**	**the**	**Americans**	**;**	**and**	**,**	**lastly**	**,**
第三	,	我	不赞成	这	奉献	到	这	美国人	;	和	,	最后	,

第三，我不赞成效忠美国人；最后，

[aɪ] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔθɝz] [proʊz] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt]

I	**found**	**in**	**the**	**author's**	**prose**	**a**	**certain**	**affectation**	**that**	**is**	**unworthy**	**of**	**the**	**subject**
我	成立	在	这	作者的	散文	一个	肯定	做作	那	是	不配	的	这	主题

- ['mætər] .

-	**matter**	**.**
-	事情	.

我发现作者的文笔有一种矫揉造作的风格，与主题不符。

[æn; ən] ['ɪnstəns] [ɪz] [ðə; ði] ['refrəns] [tuː; tə] ['hæri] ['bʌtərz] - " ['dʒɔɪəs] " [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

An	**instance**	**is**	**the**	**reference**	**to**	**HARRY**	**BUTTERS**	**'**	**"**	**joyous**	**"**	**quotation**	**of**	**the**
一个	实例	是	这	参考	到	哈利	黄油	-	"	欢乐	"	引述	的	这

['kwɑːtreɪn] : —

quatrain	**:**	**—**
四行诗	:	—

例如，哈里·巴特斯曾"兴高采烈地"引用过这首四行诗：——

['evri] [deɪ] [ðæt] ['paːsiz]

Every	**day**	**that**	**passes**
每一个	天	那	通过

每一天过去

['fɪlɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [jɪr]
Filling out the year
填充 出去 这 年

填满这一年

[liːvz] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['kaɪzər]
Leaves the wicked Kaiser
树叶 这 邪恶 凯撒

离开邪恶的皇帝

['hɑːrdər][ʌp][fɔːr; fər] [bɪr] .
Harder up for beer .
更难 向上 为了 啤酒 .

更努力地想喝啤酒。

[aɪ][laɪk][ðə; ði]['kwɑːtreɪn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [huː] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði] " [ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] , " ['dʌznt] ?
I like the quatrain , of course ; who , knowing the " Incorrigibles , " doesn't ?
我 喜欢 这 四行诗 , 的 课程 ; WHO , 会心 这 " 无可救药之人 , " 不 ?

我当然喜欢这首四行诗；了解"顽固分子"的谁会不喜欢呢?

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk] [ðæt] [riˈɪtəreɪtɪd] [wɜːrd] " ['dʒɔɪəs] .
But I did not like that reiterated word " joyous .
但 我 做过 不是 喜欢 那 重申 单词 " 欢乐 .

但我并不喜欢反复出现的"快乐的"这个词。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] ['riːs(ə)nt]['hɪstri; 'hɪstəri][hæd; həd] [dɪs'kaʊntɪd]
" I should certainly have supposed that recent history had discounted
" 我 应该 当然 有 据称 那 最近的 历史 有 折扣
['pɑːpjələr] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['mɔnəkiz] [ʌv; əv] [meɪk] - [bɪ'liːv] ;
popular interest in the monarchies of make - believe ;
受欢迎的 兴趣 在 这 君主制 的 制作 - 相信 ;

"我当然认为，近代史已经否定了民众对虚构君主制的兴趣；

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,
in other words ,
在 其他 字 ,

换句话说，

[ðæt] [wen] ['riːəl] ['sɔvrinz] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'heɪvɪŋ] [ɪn][soʊ][sen'seɪʃən(ə)l][ə; eɪ] ['mænər] [wʌn] [maɪt]
that when real sovereigns have been behaving in so sensational a manner one might
那 什么时候 真实的 君主 有 到过 行为 在 所以 轰动一时 一个 方式 一 可能
[ɪk'spekt][ə; eɪ] [slʌmp] [ɪn] ['kaʊntərfɪts] .
expect a slump in counterfeits .
预计 一个 暴跌 在 假冒产品 .

当真正的君主做出如此轰动性的行为时，人们可能会预期假币数量会下降。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪrz] [ðæt] ['mɪstər] . [eɪtʃ] . [biː] . ['mɛriːət] ['wɑːtsn] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðɪs]
But it appears that Mr . H . B . MARRIOTT WATSON is by no means of this
但 它 出现 那 先生 . H . B . 万豪酒店 沃森 是 经过 不 方法 的 这
[əˈpɪnjən] .
opinion .
观点 .

但 HB MARRIOTT WATSON 先生似乎完全不认同这种观点。

[hɪz; ɪz]['leɪtɪst] ['stɔːri] , [ðə; ði]['pestər] ['fɪŋgər] (['skɛfɪŋtən]) , [ʃoʊz] [hɪm; ɪm][æz; əz][ˌrʊrɪ'teɪniən]
His latest story , The Pester Finger (SKEFFINGTON) , shows him as Ruritanian
他的 最新的 故事 , 这 纠缠 手指 (斯凯芬顿) , 演出 他 作为 鲁里塔尼亚
[æz; əz]['evər] .
as ever .
作为 曾经 .

他的最新故事《烦人的手指》（SKEFFINGTON）展现了他一如既往的鲁里塔尼亚风格。

[æz; əz]['juːʒuəl][wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [dɪ'stresfəl] ['kʌntri] , [hɪr] [kɔːld] - , [ɪn][ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv]

As	usual	we	find	that	distressful	country	,	here	called	Varavia	,	in	the	throes	of
作为	通常	我们	寻找	那	令人痛苦的	国家	,	这里	称为	-	,	在	这	阵痛	的

[daɪ'næstɪk] [ʌp'hiːv(ə)l] ,

dynastic	upheaval	,
王朝	动荡	,

和往常一样，我们发现那个饱受苦难的国家，这里称之为瓦拉维亚，正处于王朝动荡之中。

[wɪtʃ] ['sentərz] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['ɔːlsoʊ][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['presɪdənt] ,

which	centres	,	in	a	manner	also	not	without	precedent	,
哪个	中心	,	在	一个	方式	还	不是	没有	先例	,

其中心，以一种也并非史无前例的方式，

[ɪn][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] .

in	the	figure	of	a	young	and	beautiful	Princess	.
在	这	数字	的	一个	年轻的	和	美丽的	公主	.

以一位年轻貌美的公主形象出现。

[ðɪs] ['leɪdi] , [ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [reɪs] , [hæd; həd] [bɪn] [ə'dɑːptɪd][æz; əz][wɔːrd] — [ɑːn] , [aɪ]

This	lady	,	the	last	of	her	race	,	had	been	adopted	as	ward	—	on	,	I
这	女士	,	这	最后的	的	她	种族	,	有	到过	已采用	作为	病房	—	在	,	我

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

这位女士是她所在种族的最后一位成员，被收养为监护人——我想，

[ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] — [baɪ][ðə; ði]['hɪroʊ] , [sɜːr]['frænsɪs] [vaɪz] .

insufficient	introduction	—	by	the	hero	,	Sir	Francis	Vyse	.
不足的	介绍	—	经过	这	英雄	,	先生	弗朗西斯	维斯	.

介绍不足——由英雄弗朗西斯·维斯爵士撰写。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['fɜːrðər] ['kɑːmplɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [hiː; hi][hæd; həd]

The	situation	was	further	complicated	by	the	fact	that	in	his	youth	he	had
这	情况	曾是	更远	复杂的	经过	这	事实	那	在	他的	青年	他	有

[bɪn] [ðə; ði]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [pri'ventid] [ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv]

been	the	officer	of	the	guard	who	ought	to	have	prevented	the	murder	of
到过	这	官	的	这	警卫	WHO	应该	到	有	阻止	这	谋杀	的

['soʊniəz] ['ɔːgəst] ['perənts] ,

Sonia's	august	parents	,
索尼娅的	八月	父母	,

更复杂的是，他年轻时曾是负责警卫的军官，本应阻止索尼娅尊贵的父母被谋杀。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] .

and	didn't	.
和	没有	.

但并没有。

[kwaɪt] ['ɜːrli] [aɪ] [geɪv] [ʌp] [kaʊntɪŋ] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [sɜːr]['frænsɪs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fer] [wɔːrd]

Quite	early	I	gave	up	counting	how	many	times	Sir	Francis	and	his	fair	ward
相当	早期的	我	给予	向上	计数	如何	许多	时代	先生	弗朗西斯	和	他的	公平的	病房

[wɜːr; wər][set][ə'pɑːn] ,

were	set	upon	,
是	放	之上	,

我早就放弃数弗朗西斯爵士和他美丽的养女究竟被袭击了多少次。

[səb'mɜːrdʒd] , [ɪm'prɪznd] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [nɑːkt] [ə'baʊt] .

submerged	,	imprisoned	and	generally	knocked	about	.
湮	,	被监禁	和	一般来说	敲门	关于	.

被淹没、被囚禁，并且饱受摧残。

[juː; jʊ]['nevər] [sɔː] [soʊ] [kən'vʌlst] [ə; eɪ] ['kɔːrtʃɪp] ; [fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [noʊ][lɔːŋgər] [kən'siːl] [ðə; ði][fækt]

You	never	saw	so	convulsed	a	courtship	;	for	I	will	no	longer	conceal	the	fact
你	绝不	锯	所以	抽搐	一个	求爱	;	为了	我	将要	不	更长	隐藏	这	事实

[ðæt] ,

that	,
那	,

你从未见过如此波澜起伏的求爱；因为我再也不会隐瞒这个事实了，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] ['strenjuəsli] [ɪn'geɪdʒd] , [hiː; hi] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][rɪ'gɑːrd]['soʊnjɑː]

when	he	was	not	more	strenuously	engaged	,	he	soon	began	to	regard	Sonia
什么时候	他	曾是	不是	更多的	竭尽全力	已订婚的	,	他	很快	开始	到	看待	索尼娅

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɔːfnɪŋ] [aɪ] .

with	a	softening	eye	.
和	一个	软化	眼睛	.

当他不再那么忙碌的时候，他很快就开始用温柔的目光看待索尼娅。

[ænd; ənd][æz; əz]['soʊnjɑː][hɜːr'self][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə] ['wʊmənhʊd] , [ɔːr] , [ɪn]['mɪstər] .

And	as	Sonia	herself	was	growing	up	to	womanhood	,	or	,	in	Mr	.
和	作为	索尼娅	她自己	曾是	生长	向上	到	女性	,	或者	,	在	先生	.

['wɑːtsənz] ['elɪgənt] [freɪz] ,

WATSON'S	elegant	phrase	,
屈臣氏	优雅的	短语	,

随着索尼娅本人逐渐长大成人，或者用沃森先生优雅的措辞来说，

" [ˌmjʊli'ebrəti] [kleɪmd] [hɜːr; hər] ['defɪnətli] " — [wel] ,

"	muliebrity	claimed	her	definitely	"	—	well	,
"	多名人	声称	她	确实	"	—	出色地	,

“muliebrity 声称她肯定”——好吧，

[hiː; hi][ɪz][æn; ən]['enviəb(ə)l] ['riːdər] [fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði][læst][peɪdʒ] [wɪl] [hoʊld] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l]

he	is	an	enviable	reader	for	whom	the	last	page	will	hold	any	considerable
他	是	一个	令人羡慕	读者	为了	谁	这	最后的	页	将要	抓住	任何	大量

[sər'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

他是一位令人羡慕的读者，因为最后一页的内容不会给他带来任何重大惊喜。

" ['ɛtiːɛn] , " [ɪn][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌktəri] [noʊt][tuː; tə][ə; eɪ]['neɪv(ə)l] [luː'tenənt] , - - - (

"	ETIENNE	,	"	in	an	introductory	note	to	A	Naval	Lieutenant	,	1914	-	1918	(
"	埃蒂安	,	"	在	一个	引言	笔记	到	一个	海军	中尉	,	-	-	-	(

['mɛθjuːən]) ,

METHUEN	)	,
美休恩	)	,

“ETIENNE”，在《海军中尉，1914-1918》（METHUEN出版社）的引言中写道：

['gɪvz] [æn; ən] ['eksələnt] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][hɪz; ɪz] [im'preʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] "

gives	an	excellent	reason	for	wishing	to	record	his	impressions	of	the	"
给予	一个	出色的	原因	为了	祝	到	记录	他的	印象	的	这	"

[siː] [ə'fer] .

sea	affair	.
海	事务	.

他有充分的理由想要记录他对“海上事件”的印象。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][eɪtʃ] . [em] . [es] . [saʊ'hæmptən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrliər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

"	He	was	in	H	.	M	.	S	.	Southampton	during	the	earlier	part	of	the	War	,
"	他	曾是	在	H	.	M	.	S	.	南安普顿	期间	这	早些时候	部分	的	这	战争	,

“战争初期，他曾在南安普顿号巡洋舰上服役。”

[ænd; ənd] " [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [fɔːr] ['prɪnsəp(ə)l] [ə'keiʒənz] [wen] [kən'sɪdərəb(ə)l]['dʒɜːrmən]['fɔːrsɪz][wɜːr; wər]

and	"	on	all	the	four	principal	occasions	when	considerable	German	forces	were
和	"	在	全部	这	四	主要的	场合	什么时候	大量	德语	力量	是

[ɪn'kaʊntər] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] ,

encountered	in	the	North	Sea	,
遭遇	在	这	北	海	,

"在北海遭遇德军大量兵力的四次主要事件中，

[hɜːr; hər]['gʌnz][wɜːr; wər][ɪn]['ækʃ(ə)n] .

her	guns	were	in	action	.
她	枪支	是	在	行动	.

她的枪正在射击。

" ['veri] ['nætʃ(ə)rəli][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][duː] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ðɪs] ['gælənt] [laɪt] ['kruːzər] ,

"	Very	naturally	he	desired	to	do	honour	to	this	gallant	light	cruiser	,
"	非常	自然	他	想要的	到	做	荣誉	到	这	英勇	光	巡洋舰	,

"他很自然地想要向这艘英勇的轻巡洋舰致敬。"

[ænd; ənd][aɪ][əd'maɪər] [prə'dɪdʒəsli] [ðə; ði]['mɑːdɪst] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	admire	prodigiously	the	modest	way	in	which	he	has	done	it	.
和	我	钦佩	惊人地	这	谦虚的	方式	在	哪个	他	有	完毕	它	.

我非常钦佩他以如此谦逊的方式完成这件事。

" ['ɛtiːɛn] " [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['staɪlɪst] ;

"	ETIENNE	"	is	not	a	stylist	;
"	埃蒂安	"	是	不是	一个	造型师	;

"ETIENNE"不是一位造型师;

[ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv]['sɪntæks] [maɪt] [kən'siːvəbli] [biː; bi] [dɪ'strest] [baɪ][hɪz; ɪz][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv]

a	professor	of	syntax	might	conceivably	be	distressed	by	his	confusion	of
一个	教授	的	句法	可能	或许	是	苦恼	经过	他的	困惑	的

[prepə'zɪʃnz] ;

prepositions	;
介词	;

一位语法学教授或许会因为他混淆介词而感到困扰;

[bʌt; bət][ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðɪs] ['diːteɪl] [ɔːl][ɪz][pleɪn] ['seɪlɪŋ] — [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] .

but	apart	from	this	detail	all	is	plain	sailing	—	and	fighting	.
但	除	从	这	细节	全部	是	清楚的	帆船	—	和	斗争	.

但除了这个细节之外，一切都一帆风顺——战斗也进行得很顺利。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [noʊ] [mɔːr] ['θrɪlɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['dʒʌtlənd][ðæn; ðən][ɪz][tuː; tə]

I	have	read	no	more	thrilling	account	of	the	Battle	of	Jutland	than	is	to
我	有	读	不	更多的	惊险	帐户	的	这	战斗	的	日德兰半岛	比	是	到

[biː; bi] [faʊnd] [hɪr] .

be	found	here	.
是	成立	这里	.

我读过的关于日德兰海战的描述，没有比这更精彩绝伦的了。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [wel] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [telz] [hɪz; ɪz]['stɔːri][wɪð; wɪθ] [greɪt] [sɪm'plɪsəti]

The	author	does	it	so	well	because	he	tells	his	story	with	great	simplicity
这	作者	做	它	所以	出色地	因为	他	讲述	他的	故事	和	伟大的	简单

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wʌt] [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] " ['wɪndɪnɪs] .

and	without	what	I	believe	he	would	call	"	windiness	.
和	没有	什么	我	相信	他	会	称呼	"	风力	.

作者之所以能把故事讲得这么好，是因为他用非常简洁的方式讲述了这个故事，没有他所谓的"冗长赘述"。

" [best][ʌv; əv][ɔːl] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][naɪs] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] , [ænd; ənd] [wʊd] ['iːv(ə)n] ,

"	Best	of	all	,	he	has	a	nice	sense	of	humour	,	and	would	even	,
"	最好的	的	全部	,	他	有	一个	好的	感觉	的	幽默	,	和	会	甚至	,

"最重要的是，他很有幽默感，甚至还会……"

[aɪ] [bɪ'liːv] , [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['fʌni] [saɪd][ʌv; əv]['skɑːpə] , [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [wʌn] .

I	believe	,	have	discovered	the	funny	side	of	Scapa	,	if	there	had	been	one	.
我	相信	,	有	发现	这	有趣的	边	的	斯卡帕	,	如果	那里	有	到过	一	.

我相信，我已经发现了斯卡帕岛有趣的一面，如果那里真的有的话。

" ['ɛtiːɛn] , " [huːz] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [ʌv; əv]['neɪv(ə)l][laɪf][wɜːr; wər] [ə'mjuːzɪŋ] ,

"	ETIENNE	,	"	whose	short	stories	of	naval	life	were	amusing	,
"	埃蒂安	,	"	谁	短的	故事	的	海军	生活	是	有趣	,

“埃蒂安”，他的海军生活短篇小说很有趣，

[meɪks] [ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [æd'væns] [ɪn] [ðɪs] [nuː] [wɜːrk] .

makes	a	distinct	advance	in	this	new	work	.
制作	一个	清楚的	进步	在	这	新的	工作	.

在这部新作中取得了显著进步。

['sɔŋz] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] .

SONGS	OF	INNOCENCE	.
歌曲	的	无辜	.

天真之歌。

[gɑːlf] [ɪn] ['sprɪŋtaɪm] .

GOLF	IN	SPRINGTIME	.
高尔夫球	在	春天	.

春季高尔夫。

['meri] ['lɪt(ə)l] [bɑː] - [læmz] ['spɔːrtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ,

Merry	little	baa	-	lambs	sporting	on	the	grass	,
欢乐	小的	咩咩	-	羔羊	体育	在	这	草	,

快乐的小羊羔们在草地上嬉戏玩耍，

['pleɪɪŋ] [rɪŋ] - [ə; eɪ] - ['roʊziz] , ['dænsɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [pæs] ,

Playing	ring	-	a	-	roses	,	dancing	as	you	pass	,
玩耍	戒指	-	一个	-	玫瑰	,	跳舞	作为	你	经过	,

玩抛玫瑰花环的游戏，边走边跳舞，

['kraɪɪŋ] ,

Crying	,
哭泣	,

哭泣，

" [dʒəʊnz][hæz; həz] ['tɑːpt] [hɪz; ɪz] ['bræsi] [ʃɑːt] !

"	Jones	has	topped	his	brassie	shot	!
"	琼斯	有	顶峰	他的	胸罩	射击	!

琼斯拍的胸罩照比他本人更精彩！

[wʌt] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [pleɪ] !

What	a	way	to	play	!
什么	一个	方式	到	玩	!

真是精彩的比赛！

[naʊ] [ðen] , [ɔːl] [tə'geðər] , [bɔɪz] — [ˌem 'iː] - [iː] - [eɪ] !

Now	then	,	all	together	,	boys	—	Me	-	e	-	eh	!
现在	然后	,	全部	一起	,	男孩们	—	我	-	e	-	嗯	!

现在，大家一起——咿呀！

" ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['wʊliːz] , [waɪt] [æz; əz] ['drɪvn] [snoʊ] ,

"	Pretty	little	woollies	,	white	as	driven	snow	,
"	漂亮的	小的	羊毛	,	白色的	作为	驱动	雪	,

“漂亮的小羊毛衫，洁白如雪，

['fɑːloʊɪŋ] [jʊr; jər] ['mʌðərz] , ['skɪpɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][goʊ] ,

Following	your	mothers	,	skipping	as	you	go	,
下列的	你的	母亲们	,	跳过	作为	你	去	,

跟着妈妈们，边走边跳，

['kraɪɪŋ] ,
Crying ,
哭泣 ,

哭泣,

" [dʒəʊnz][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['bʌŋkər] !
" Jones is in the bunker !
" 琼斯 是 在 这 掩体 !

琼斯在掩体里!

[wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] !
What a lot he has to say !
什么 一个 很多 他 有 到 说 !

他有很多话要说!

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [tə'geðər] , [bɔɪz] — [ˌem 'iː] - [iː] - [iː] - [eɪ] !
Give it all together , boys — Me - e - e - eh !
给 它 全部 一起 , 男孩们 — 我 - e - e - 嗯 !

大家一起喊出来——咿呀!

" ['hɑːbɪndʒəz] [ʌv; əv] ['sprɪŋtaɪm] !
" Harbingers of Springtime !
" 预兆 的 春天 !

"春天的使者!"

['ɪnəsntli] [fer] ,
innocently fair ,
天真地 公平的 ,

天真公平,

['frɪskɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['griːnswɔːrd] , ['liːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
Frisking on the greensward , leaping in the air ,
搜身 在 这 绿地 , 跳跃 在 这 空气 ,

在绿茵场上嬉戏,跃入空中,

['kraɪɪŋ] ,
Crying ,
哭泣 ,

哭泣,

" [dʒəʊnz][ɪz][ɪn][ðə; ði] [wɪn] [ə'gen] !
" Jones is in the whins again !
" 琼斯 是 在 这 抱怨 再次 !

琼斯又开始抱怨了!

['hiːz] [ɔːf][hɪz; ɪz][draɪv][tuː; tə] - [deɪ] ;
He's off his drive to - day ;
他是 离开 他的 驾驶 到 - 天 ;

他今天不在车上;

[wʌns] [mɔːr] [let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪz] — [ˌem 'iː] - [iː] - [iː] - [iː] - [eɪ] !
Once more let him have it , boys — Me - e - e - e - eh !
一次 更多的 让 他 有 它 , 男孩们 — 我 - e - e - e - 嗯 !

再让他尝尝厉害吧,伙计们——咿呀!

" ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [bɑː] - [læmz] !
" Silly little baa - lambs !
" 愚蠢的 小的 咩咩 - 羔羊 !

"傻乎乎的小羊羔们!"

[ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] ,
If you only knew ,
如果 你 仅有的 知道 ,

如果你知道的话,

[wʌn] [deɪ] [juːl] [biː; bi] ['fætə] [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [læf] [ɑːn][juː; jʊ] ,
One day you'll be fatter and I'll have the laugh on you ,
一 天 你会 是 更胖 和 患病的 有 这 笑 在 你 ,

总有一天你会变胖，到时候我会嘲笑你。

['kraɪɪŋ] ,
Crying ,
哭泣 ,

哭泣，

" ['evri] [taɪm] [aɪ] ['fuːzəld] [ðeɪ] [bliːtid] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
" Every time I foozled they bleated with delight .
" 每一个 时间 我 糊涂了 他们 咩咩叫 和 喜 .

“每次我戏弄他们，他们都会高兴地咩咩叫。”

[naʊ] [ðeə(r)] [læm] - [ænd; ənd] - [mɪnt] - [sɔːs] .
Now they're lamb - and - mint - sauce .
现在 它们是 羊肉 - 和 - 薄荷 - 酱 .

现在是羊肉薄荷酱口味的。

[səːvz] [ðə; ði] ['begərz] [raɪt] !
Serves the beggars right !
服务 这 乞丐 正确的 !

活该!

" ['ælgɑːl] .
" ALGOL .
" 藻类 .

“ALGOL。

['bɔːroʊd] ['θʌndər] .
BORROWED THUNDER .
借来的 雷 .

借来的雷霆。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['hæŋɪŋ] [ɑːn] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] ? "
" WHAT DO YOU MEAN BY HANGING ON BEHIND ME LIKE THAT ? "
" 什么 做 你 意思是 经过 绞刑 在 在后面 我 喜欢 那 ? "

“你这样挂在我身后是什么意思？”

" [aɪv] ['broʊkən] [maɪ] [hɔːrn] , [oʊld] [tɑːf] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [tuːt] [fɔːr; fər]
" I'VE BROKEN MY HORN , OLD TOFF , AND I THOUGHT YOU COULD TOOT FOR
" 我已经 破碎的 我的 喇叭 , 老的 上流社会 , 和 我 想法 你 可以 嘟 为了
[tuː] . "
TWO . "
二 . "

“我的号角坏了，老家伙，我还以为你能替我吹两下呢。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神